



# LA VALLEE RHÔNE



JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIENS DU



# VALAIS

SUISSE







# JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

Rédacteur en chef : Jules MONOD  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Editeur : Edmond HAISSLY  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est distribué gratuitement pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.  
Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## Le Journal des Stations du Valais

Nous présentons aujourd'hui le premier numéro de notre journal. Quelques mots sur sa création et son but nous semblent indispensables, en matière d'introduction. Depuis quelques années déjà, nous avons l'intention de créer un journal illustré qui reliait entre elles les nombreuses stations de cet admirable canton du Valais, et leur servirait d'organe collectif. Après avoir étudié le projet, nous l'avons communiqué à quelques amis valaisans, dont le concours nous a été acquis de suite, qui se sont dévoués à la tâche et auxquels revient tout le mérite de la réussite. Soumis au Conseil d'Etat, notre projet recevait l'approbation de cette haute autorité et la subvention indispensable à sa réalisation était votée en principe. Puis après un préavis favorable de la société des Maîtres d'hôtels de la vallée du Rhône, donné à l'assemblée de Chamonix après lecture du remarquable rapport de M. F. Troillet, juge à la Cour de Cassation, le Grand Conseil ratifiait la décision du Conseil d'Etat et le projet du journal, appuyé par une pétition des hôteliers valaisans, arrivait à réalisation.

Notre but est donc de créer un journal qui, sous une forme littéraire et avec l'aide des procédés les plus modernes de l'illustration, fasse de plus en plus connaître et apprécier les beautés superbes, les avantages climatiques, les ressources naturelles ou acquises du canton du Valais, cette Suisse dans la Suisse. En conséquence, il est ouvert à tout ce qui intéresse de près ou de loin cette pittores-



SION  
(Chef-lieu du canton du Valais)

que région et Messieurs les hôteliers valaisans comme les touristes en séjour ou en passage peuvent nous adresser tout ce qui leur paraîtra mériter une insertion, soit impressions de voyage ou de séjour, excursions, ascensions, statistiques, notes sur la flore, la faune ou la géologie. A côté de cette partie d'actualité du journal, nous publierons des articles de fond

émanant de nos collaborateurs et touchant le Valais, en faisant valoir les splendeurs, aidant à mieux le connaître. Ainsi, les stations valaisannes, de la plus modeste à la plus fréquentée, auront à leur disposition, pendant toute la saison, un journal qui leur sera entièrement dévoué et auquel elles pourront confier le soin de faire valoir leurs intérêts. Voilà, tout résumé, le but du journal ; deux mots encore sur l'efficacité de son action. Grâce au concours de l'Etat, nous avons pu donner à sa publicité une envergure que l'on trouve rarement dans des feuilles spéciales. En effet, tiré à un grand nombre d'exemplaires, il sera expédié à tous les grands hôtels des stations européennes, aux établissements publics et aux agences de transport du monde entier ; de plus, deux numéros spéciaux seront tirés l'hiver et le service gratuit en sera fait dans les hôtels des stations hivernales de la Côte d'azur : Cannes, Nice, Monte-Carlo, Menton, de la Corse, des Pyrénées, de l'Algérie, de l'Égypte.

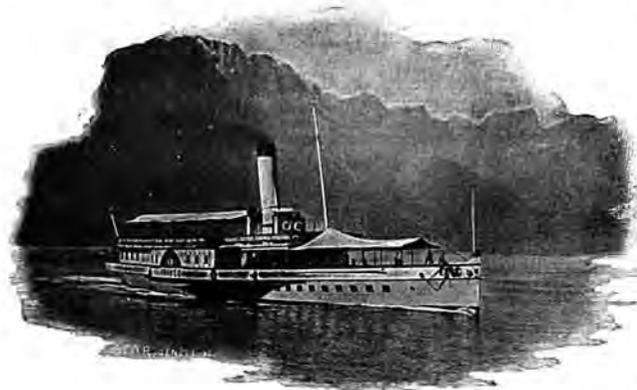
Nous espérons dans ces conditions pouvoir compter sur le concours de tous ceux qui aiment le Valais. D'ailleurs, attirer les étrangers dans ce canton si pittoresque, c'est être assuré de provoquer leur admiration et d'avoir quelque droit à leur reconnaissance.

LA RÉDACTION.



## La Vallée du Rhône

Pittoresquement encaissé entre les deux puissantes chaînes des Alpes Bernoises et des Alpes Pennines qui l'enserrent à son extrémité de deux hauts contreforts de roc, appuyé à sa sortie aux Alpes Vaudoises, le canton suisse du Valais présente des beautés naturelles de la plus admirable diversité. La vallée principale qui conduit le Rhône des solitudes austères du glacier du Rhône aux eaux azurées du lac Léman, possède à elle seule des sites charmeurs, un climat délicieux, de coquettes villes rehaussées de vieux châteaux aux fières silhouettes, qui suffiraient à attirer et à retenir la foule des voyageurs. Mais son attrait



BATEAU A VAPEUR PRÈS SAINT-GINGOLPH

plus précieux est son grand nombre de vallées latérales, qui, profondément creusées dans les massifs les plus élevés, offrent à l'alpiniste un champ sans pareil d'excursions au sein des régions alpestres les plus diverses. Chacune de ses vallées a ses aspects différents, sa configuration et ses beautés; aucune n'est pareille à sa voisine et il est à croire que dans ce beau pays, la nature a voulu faire étalage de sa merveilleuse prodigalité créatrice. Là, dans ce Valais où le paysage change à chaque contour de la route, la haute montagne se dévoile avec une orgueilleuse diversité et tient en haleine le touriste devant le spectacle radieux de sa majesté ou de sa grâce. Et rendue plus subtile, l'illusion sera complétée par les mœurs et les coutumes rustiques, par le franc accueil et l'hospitalité de la population, par les costumes précieusement conservés dans quelques vallées, par les admirables châteaux qui rappellent le passé; il y a dans ce pays toutes sortes de choses d'un autre âge qui survivent et s'accusent, avec leur charme délicieusement suranné et les souvenirs qu'ils évoquent pieusement.

Cette courte monographie a pour but de faire pénétrer le visiteur dans chacune des vallées valaisannes et de lui en donner une impression qu'il complètera lui-même par un séjour plus ou moins prolongé.

Disons d'abord que le Valais est en communication directe avec Genève et Lausanne et tous les réseaux ferrés

par la ligne suisse du Jura-Simplon et le tronçon français d'Évian - Bellegarde du P.-L.-M. Bientôt le percement du tunnel du Simplon le mettra en communication directe avec l'Italie. De plus la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman dessert régulièrement les deux ports, Villeneuve et Le Bouveret, qui sont en même temps stations des deux lignes précitées. Pendant toute la saison, des trains et des bateaux express rendent les excursions en Valais aussi rapides qu'agréables. Les séjours sont facilités par un grand nombre d'hôtels de tous les ordres où l'étranger trouve le confort le plus intelligent aux plus hautes altitudes; ils sont d'ailleurs fréquentés chaque année par un nombre toujours croissant de voyageurs de toutes nationalités. Pour terminer ce court exposé, disons que les produits du Valais sont renommés à plus d'un titre, ses fruits et ses légumes sont appréciés dans le monde entier et étaient déjà connus des Romains et ses

vins, le Fendant, la Dôle, le Malvoisie, l'Amigne, le Coquempex et d'autres, sont exquis grâce à leur bouquet généreux crus d'or ou de pourpre qu'enfante le soleil bienfaisant.

Nous allons parcourir la vallée principale, qui commence à **St-Gingolph** et au **Bouveret**, deux jolies stations nichées dans les épaisses verdure et se mirant dans les ondes pures du Léman, en face du délicieux panorama des Alpes vaudoises. Puis la vallée se creuse; les villages défilent. C'est **Vouvry**, par où l'on gagne le lac de Tanay et le massif des Cornettes de Bise; ensuite la ville industrielle et active de **Monthey**, qui étend ses maisons serrées et ses fabriques fumantes au sortir de la



MONTHEY

coquette *Vallée d'Illicz* ou vallée des eaux, dont les beaux châtaigniers font à la petite cité une fraîche couronne d'ombrages. Cette *Vallée d'Illicz* est une des plus jolies du Valais et l'une des plus anciennement fréquentées. Ses belles forêts profondes, ses prairies,

vrais bouquets de fleurs alpestres, ses pimpants villages de **Troistorrents** et **Val d'Illicz** ont une grâce juvénile; au fond du val, en face de la pyramide majestueuse de la *Dent du Midi*, à 1052 m., la belle station de **Champéry** est le séjour préféré des personnes qu'effrayent les excitantes émotions des hautes altitudes; elle est d'une propreté irréprochable, a l'eau, l'électricité, le tout à l'égoût, des environs charmants et ses hôtels sont fort



ÉGLISE DE CHAMPÉRY

bien entretenus. Sur la droite de Troistorrents bifurque la route de **Morgins-les-Bains**, célèbre pour ses eaux ferrugineuses utilisées dans l'établissement thermal et dont on ne compte plus les cures; là, dans un frais vallon fermé par les tentures des épaisses forêts de sapins, à 1343 m. d'altitude, les convalescents retrouvent la santé dans le calme de la plus aimable et de la plus douce des solitudes alpestres.

**St-Maurice** est la station qui suit Monthey; ancienne colonie romaine, la vieille cité a la gloire de posséder l'antique et pieuse *Abbaye de St-Maurice*, fondée par saint Théodore en 351, en l'honneur du massacre de la Légion Thébéenne, et qui fut, pendant tout le moyen âge, considérée comme la reine des églises des Gaules et honorée de la générosité des princes et des rois; on y conserve un trésor remarquable et de précieuses archives. St-Maurice est dans un défilé rocheux qui s'élargit peu à peu et, à **Vernayaz**, la vallée a repris sa largeur habituelle. *Vernayaz* est bien connu pour sa belle cascade de *Pissevache*, formée par la



MORGINS-LES-BAINS



FIN-HAUT

rivière de la Salanfe, et ses profondes *Gorges du Trient*, qui s'ouvrent entre deux vertigineuses parois de rochers et dont une solide galerie accrochée à l'une des parois permet de visiter les gouffres superbes. C'est de Vernayaz que l'on part pour aller à Chamonix, par Salvan et Fin-Haut et la vallée du Trient. Cette excursion est très appréciée des touristes, car la vallée est fort jolie et une bonne route en rend l'accès facile et agréable. **Salvan**, que l'on atteint à travers les lacets serpentant au milieu de gigantesques châtaigniers, est dans un vallon boisé, à 925 m.; c'est un cen-



PONT DE ST-MAURICE

tre varié de jolies promenades alpestres et la station préférée des familles. A 3 h. de Salvan, la station de **Salanfe**, à 1900 m., très appréciée des alpinistes, qu'elle met à portée d'un monde de sommités; puis, **Marécottes**, jolie Thébaïde fleurie, un peu à droite de la route de Chamonix, sur la hauteur. **Fin-Haut** est à 2 h. de Salvan; on y arrive par une route délicieusement accidentée, surplombant la profonde vallée du Trient, enjambant les belles *Gorges du Triège* et passant au coquet village de **Triquent**, lieu d'intime villégiature. A 1237 mètres *Fin-Haut* apparaît, dans une spacieuse combe verte, animée par un joli tumulte cristallin de cascades et



LE CHATELARD

de sources irisées. Promenades immédiates, proximité de régions intéressantes, température d'une fraîcheur délicieuse, position intermédiaire entre le Valais et Chamonix, nombreux hôtels réputés pour leur tenue, *Fin-Haut* a tout ce qu'il faut pour conserver sa réputation méritée de station alpestre de premier ordre, et sa belle et nombreuse clientèle cosmopolite semble devenir chaque année plus nombreuse. La frontière française est au **Châtelard**, distant de une h. et quart. Là se trouve le principal relais de voitures et le bureau des douanes fédérales; on villégiature facilement en cet endroit, qui permet au touriste de gagner à son gré le massif des Alpes valaisannes ou celui du Mont-Blanc.

De Vernayaz à **Martigny** il y a peu de distance. C'est la partie la plus large de la vallée, qui pivote autour des contreforts des *Folaterres*, formant un angle aigu et s'incurvant profondément dans la direction des Alpes Bernoises et du Glacier du Rhône. **Martigny** et ses vignobles sont situés au débouché des trois vallées de la Dranse: *Entremont*, *Bagnes* et *Ferret*, commandant le *Col de la Forclaz*, qui va sur Chamonix par la

*Tête-Noire* et celui du *Grand-St-Bernard*, qui communique avec l'Italie. Cette position exceptionnelle valut à **Martigny** d'être choisi pour l'établissement de la ville romaine de *Forum Claudii*, bâtie sur les ruines d'une ville plus ancienne,

nommée *Octodure*, et dont on a retrouvé de nombreux vestiges, puis plus tard de devenir la résidence des évêques valaisans jusqu'en 580; **Martigny** garde de ces temps reculés un souvenir impérissable en l'orgueilleuse *Tour de la Bâtiaz*, qui a résisté aux siècles et se dresse sur un contrefort, à peu de distance de la ville. **Martigny** est à la fois une ville de commerce et d'industrie et une importante station d'étrangers, et ses beaux et nombreux hôtels abritent pendant la saison la foule des touristes qui vont aux cols de la Forclaz et du St-Bernard ou en reviennent. Le *Col de la Forclaz*, qui s'ouvre à 1520 m. sur la droite, commande une intéressante région montagneuse; ses hôtels permettent un séjour et on descend



GORGES DU TRIENT, PRÈS VERNAYAZ

de là sur la station de **Trient**, qui est situé à l'extrémité du magnifique *Glacier de Trient*, dont les magnifiques terrasses de glace sont adossées au massif du Mont-Blanc; de **Trient**, on gagne à gauche le *Col de Balme*, qui aboutit à *Argentières*, dans la vallée de *Chamonix*, ou l'on rejoint le **Châtelard** et la route de Chamonix par la *Tête-Noire*, qui jouit d'une pittoresque échappée sur la vallée du Trient, que nous avons déjà visitée.



SALVAN



LA TOUR DE LA BATIAZ, PRÈS MARTIGNY

Nous allons partir de Martigny et pénétrer dans la belle vallée d'Entremont, la plus grande du Valais, desservie par une superbe route de près de 50 kilomètres, qui permet d'aller en voiture jusqu'au Grand-St-Bernard et de là, par un tronçon récemment construit, de gagner Aoste. En passant, nous visitons les grandioses Gorges du Durnand, creusées dans le roc par les tributaires du glacier d'Arpette. La route suit la Dranse qui bouillonne et rugit dans un lit où gisent les rocs vomis par les avalanches. Nous passons le village rustique de Bovernier, puis atteignons l'antique bourg de Sembrancher, dont le château très considérable joua un rôle important sous les ducs de Savoie. C'est à Sembrancher que, tournant en quelque sorte sur le formidable gond figuré par le Mont Catogne, la vallée de Bagnes se sépare de la vallée principale et monte vers le massif du Grand Combin. Presque entièrement encadrée de cimes et de glaciers, cette région admirablement accidentée, est très appréciée par les touristes et les alpinistes qui y affluent pendant l'été, et on y séjourne facilement à Châbles et surtout à Fionnen ou Fionnay, la principale station du val, située à 1500 mètres de hauteur, dans un site ravissant, vraie oasis de calme et de fraîcheur, au sortir des défilés tourmentés de la Dranse. La dernière station est Mauvoisin, à 1824 m., près de la Cascade du



LAC CHAMPEX

de la route du Lac Champex. On monte à la jolie station du Lac Champex (1470 m.) de plus en plus en vogue, par un bon chemin de montagne et l'on est amplement récompensé de ses fatigues par le spectacle frais et intime d'un coin de nature peut-être unique, un lac d'émeraude, pur et tranquille, assoupi au milieu d'un grandiose paysage alpestre dont il reflète les verdure et les rocs dans le miroir de ses ondes. De jolis hôtels s'égrènent sur ses rives, dans des massifs de sapins et tout autour, de grandes forêts, où règne le religieux silence de la montagne, entourent comme un écrin ce joyau liquide des Alpes.

Orsières est un bourg très ancien où une légende place une église bâtie par l'apôtre S'-Pierre, et qui a un trafic important avec les vallées avoisinantes. Là s'ouvre le Val Ferret, qui portait jadis le nom de vallée d'Essert et qui s'étend entre les puissants massifs granitiques d'Orny, de Saleina et du Dolent, jusqu'aux alpages où court la frontière ita-



HOSPICE DU GRAND ST-BERNARD

Giétroz, qui sert de déversoir au glacier du même nom. De nombreux cols, la plupart fort élevés et assez ardu, réservés aux alpinistes exercés, font communiquer la vallée de Bagnes avec

lienne. Praz-de-Fort, à l'entrée du val, est une exquise station de villégiature où l'on goûte loin du bruit, l'intime saveur de la montagne dans toute sa pureté. Le val Ferret a, au point de vue pittoresque, l'inappréciable avantage d'être adossé au gigantesque massif du M'-Blanc et, au couchant, se dressent les pyramides orgueilleuses du Dolent, du Tour noir, les contreforts de l'Aiguille d'Argentière, les bastions des Aiguilles Dorées, au flanc desquels les glaciers déploient la magnificence de leurs vagues azurées. Et de cette vaste étendue blanche montent en gradins vers les cieux tout un monde d'aiguilles, de pics et de clochers de granit, dont l'ensemble forme, du versant nord, un incomparable panorama. De nombreux cols fort intéressants mettent en communication ce val avec le Grand-St-Bernard, la vallée d'Aoste, le val Ferret italien et la vallée de Chamonix.

D'Orsières, la route du Grand-St-Bernard prend une allure plus rapide ; elle passe Liddes, puis Bourg S'-Pierre, situé à 1633 m. à l'entrée du Valsorey ; là, il faut voir trois choses intéressantes, l'hôtel où s'arrêta Napoléon Bonaparte à son passage du col, en 1800, à la tête de 35.000 hommes et où l'on a conservé la table et la chaise dont il se servit ; la borne milliaire avec



FIONNAY

l'Entremont, les vallées d'Hérémece et d'Arolla, la Valpelline et Zermatt. La Cabane de Chanrion, bâtie en 1870 par le Club Alpin, à une altitude de 2460 m., à l'extrémité de la vallée, et celle de Panossière, à 2715 m., facilitent les belles ascensions du Grand Combin, du Combin de Corbassière, du Tournelon, du Mont Gelé et du

Mont Avril, les excursions aux superbes glaciers d'Otemma, de Crête-Sèche et de Breney et le passage fréquenté du Col de Fenêtre sur le Grand-St-Bernard.

De Sembrancher, où nous sommes revenus, la route tourne à droite et nous gagnons le gros bourg d'Orsières, situé à 890 m. à l'intersection de l'Entremont et du Val Ferret et point de départ



COL DE LA FORCLAZ

l'inscription à Constantin, dernier vestige de la voie romaine d'Aoste à Martigny et le beau *jardin de la Linneæ*, création du botaniste H. Correvon où s'épanouissent les plus rares spécimens des flores alpestres des massifs européens, asiatiques et américains. De Bourg-St-Pierre la route s'encaisse et, à la *Cantine de Prox*, on s'engage dans les défilés dénudés et grandioses, ravinés par les avalanches, dépouillés de toute végétation; puis,



ÉVØLÈNE

soudain, apparaît à l'horizon, entre deux sommets décharnés, à 2472 m. la masse de l'**Hospice du Grand-Saint-Bernard** fondé en 890, par Bernard de Menthon; là, dans le couvent actuel, qui date du XVI<sup>e</sup> siècle, les chanoines réguliers de l'ordre de S-Augustin prodiguent depuis des siècles une hospitalité légendaire et accueillent et hébergent plus de 25.000 personnes chaque année, et pendant l'hiver, aidés des fameux chiens, dont la race, originaire du Wurtemberg, s'est conservée pure, vont disputer aux avalanches grondantes les malheureux perdus dans les défilés. La frontière italienne est à une centaine de mètres et une route à voitures conduit à Aoste en 5 heures.

Nous reprenons le train à Martigny; devant nous passent **Saxon-les-Bains**, où est la fabrique de conserves alimentaires qui utilise les excellents fruits et légumes du Valais, **Riddes** et **Ardon**, à l'entrée des gorges sauvages de la Lizerne. Au loin s'estompe le profil orgueilleux de **Sion**, flanqué de ses quatre châteaux. **Sion**, ville épiscopale,



SAINT-LUC

chef-lieu du Valais et siège du gouvernement, descend la colline que gardent les deux castels féodaux de Valère et Tourbillon et qui fut son enceinte primitive, lors de l'occupation romaine, dont on trouve de nombreuses traces. Sion fut ville de guerre, elle vécut des siècles de luttes, vit l'assaut gronder autour de ses murs, l'incendie dévorer ses maisons et ses tours. Les castels rap-

pellent ces souvenirs tragiques, **Valère**, l'église fortifiée et **Tourbillon**, la formidable forteresse épiscopale, qui semblent encore vivre au moyen âge et guetter, de leurs durs contreforts, l'ennemi de jadis en marche contre les libertés de l'église et de la patrie. Sion a d'intéressants monuments, son **Musée** qui est à Valère, l'**église Saint-Théodule**, l'**Hôtel de Ville** et la **maison Supersaxo**, du style de la Renaissance. Au dessus de Sion, le plateau de **Savièze** avec ses cinq villages rustiques, aimés des artistes et, en face, la belle colline des **Mayens**, dont les solitudes rafraîchies par les *bisses* ou canaux d'irrigation, sont constellées de chalets et d'hôtels que la belle saison peuple d'hôtes plus nombreux d'année en année.

De Sion, on aperçoit l'ouverture grandiose du **Val d'Hérens**, large et belle vallée qui pénètre profondément dans le massif énorme de la **Dent Blanche**, tandis que son embranchement, le **Val d'Héremence** gagne celui du **Mont Pleureur**. La route, que parcourent les diligences postales, est charmante et ménage à la vue un spectacle merveilleux et constamment renouvelé; elle atteint **Vex**, village pittoresque situé à l'entrée de la vallée et sur la croupe occidentale de la colline des Mayens, passe devant le **Val d'Héremence**, que les alpinistes fréquentent de plus en plus, grâce à sa jolie station de **Pralong**, puis s'engage sous les étranges **Pyramides d'Euseigne** formées par les érosions glaciaires, traverse le coquet hameau boisé d'**Euseigne**, puis arrive à **Évølene**, à 1378 m. qui est situé dans une grande combe arrondie et d'où les touristes en vilégiature admirent les cimes fières des massifs alpestres. De nombreux cols très fréquentés relie Évølene aux vallées qui l'avoisinent; les plus connus sont les *cols de la Dent-Blanche*, d'**Hérens**, du **Trift**, de **Moming** et de **Durand**, qui aboutissent à Zinal et à Zermatt et ont des altitudes supérieures à 3400 m.; le *col de Torrent*, l'un des moins ardues et d'un très agréable parcours, conduit dans la vallée d'Anniviers par le *val Moiry*. Le val d'Hérens se scinde à son extrémité; à gauche, la *Combe de Ferpècle* ascende vers les hauteurs sereines où reposent les *Glaciers de Ferpècle* et du **Mont Miné** et à droite le superbe *val d'Arolla* pénètre dans la solitude majestueuse où trône le **Mont-Collon**; là, à 2003 mètres, en pleine nature alpestre, dans le monde solennel des hautes cimes et des glaciers éblouissants, une



VAL D'AROLLA

belle station alpestre s'est créée et l'on est étonné de trouver les raffinements de la civilisation et le confort moderne à deux pas du décor tourmenté et des scènes incomparables des hautes Alpes.

Après **Sion**, **Sierre**, qui est appelée au moyen âge *amanum*, l'agréable, à cause de l'excellence de ses vignobles et de la douceur de sa température; elle est en quelque sorte la Nice valaisanne, et un grand nombre de touristes y séjournent l'hiver; la ville est intéressante à cause de ses vieilles maisons seigneuriales du XV<sup>e</sup> siècle, et ses environs présentent de pittoresques motifs d'excursions, entre autres le *couvent* et le *lac de Gérønde* et la station de **Montana**, sur le plateau de Crans, à 1500 m. d'altitude, où les convalescents trouvent, dans un site charmant, de précieux avantages climatériques.



CHANDOLIN

En face de **Sierre** s'ouvre la baie verdoyante de la belle vallée d'Anniviers, qui creuse un sillon profond jusqu'aux massifs élevés du **Weisshorn**, du **Rothhorn** et de la **Dent Blanche**, dont on aperçoit, de la vallée, les blancs contreforts. Cette vallée a de belles lignes, et l'admirable panorama des sommités où elle accède en domine toute l'étendue; la route des **Pontis** est une des plus pittoresques et des plus accidentées du Valais, et elle surplombe avec une hardiesse impressionnante le gouffre où gronde la Navizance. Anniviers a plusieurs stations d'altitude renommées; après **Vissoye** et **Grimentz**, c'est, à 1643 m., **St-Luc**, qui domine toute la vallée, dans une situation des plus pittoresques, à proximité des cimes de la **Bella-Tolla** et de l'**Illhorn** et sur le passage des cols de **Meiden** et du **Pas de Bœuf**; on aperçoit de là, au-dessus des



SIERRE

sommités étagées, la pyramide tragique du Cervin, qui coupe le ciel de son arête triangulaire. Au-dessus de St-Luc, à 1936 m., la station et le village de **Chandolin**, le plus haut habité de l'Europe, qui jouit des mêmes avantages que St-Luc et dont le panorama est encore plus intense et plus magnifique; les derniers sapins de la montagne entourent l'hôtel, car à cette altitude cesse toute végétation et, au-dessus, c'est la solitude imposante de la pleine montagne, avec, seule, la flore alpestre qui se rapetisse de plus en plus en approchant des hautes sommités. Une autre station,



LOÈCHE-LES-BAINS

celle de l'**Hôtel Weisshorn**, est encore plus haut, à 2345 m., sur un contrefort hardi des *Rochers de Nava*, au pied des cimes silencieuses et fières. Au fond de la vallée, à 1678, **Zinal** constelle, de ses mazots calcinés par le soleil et de ses hôtels aux monumentales façades, la gorge jadis occupée par le glacier du Durand, en incessant retrait. Le site est d'un aspect imposant et farouche, où les beaux pâturages et les profondes forêts de sapins mettent la note douce; la nature indomptable s'y heurte avec la civilisation raffinée. Un cirque immense de cimes et de glaciers

ges de la Dala; en deux heures et demie on atteint cette belle station balnéaire, située à 1411 m., dont les hôtels parsèment la crique verte qu'enserrent de tous côtés les hautes murailles du *Wildstrubel*. Les eaux de Loèche sont connues dès la plus haute antiquité; elles sont citées parmi les plus efficaces et les plus abondantes de l'Europe; leur température varie de 39° à 51° et leur composition les rend souveraines dans les cas d'anémie, de chlorose, de diabète, de neurasthénie et contre les maladies de la peau. L'établissement thermal proprement dit est considérable; il contient cinq bains et est pourvu des derniers perfectionnements de l'hydrothérapie. *Loèche* est situé dans une région intéressante; il est au débouché du passage de la *Gemmi*, qui, à travers le massif vertigineux du *Wildstrubel* rejoint *Kandersteg* et la région de l'Oberland bernois. Creusé en 1737 dans le roc à pic, il atteint, à 2329 mètres, le sommet du plateau, où, de la terrasse de l'hôtel du *Wildstrubel*, on a le panorama de tout le massif des Alpes valaisannes, par

*Tourtemagne*, qui ferme le val et tombe en gradins azurés du massif central du Weisshorn. Une jolie station, d'une fraîcheur rustique, **Gruben** ou **Meiden**, offre aux touristes, à 1817 m., l'hospitalité de son unique hôtel.

De l'autre côté de la vallée, l'étroite *Vallée du Lötschenthal* monte vers le groupe majestueux de l'*Aletschhorn* et de la *Jungfrau*, borné au nord par les contreforts formidables de la *Blumlisalp*. Ce val a un village, **Ried**, où l'on peut séjourner, et ses sites, très peu connus, sont d'une diversité qui ne le cède qu'à leur grandeur imposante. Le *Col de Lötsch*, élevé de 2495 m., mène en un jour à *Kandersteg* et par le *Petersgrat*,



- ZINAL

entoure Zinal et en fait le séjour favori des alpinistes; ce sont la *Garde à Bordon*, la *Corne de Sorebois*, la *Pointe d'Arpilletta*, le pic hautain du *Besso*, les *Diablons*, le *Pigne de l'Allée*; puis la cohorte des hauts sommets ceinturés de glaciers, le *Grand Cornier*, la *Dent Blanche*, la *Pointe de Zinal*, les deux *Gabelhorn*, le *Zinal Rothhorn* et le roi de tous, le farouche Weisshorn à la luisante armure de glace. De beaux cols, la plupart fort élevés, conduisent de Zinal dans les vallées d'Hérens, de *Tourtemagne* et de Zermatt, et la cabane *Constantia* ou du *Mountet*, bâtie au milieu des glaciers, facilite les nombreuses ascensions de ce massif.

Toutes les vallées latérales du Valais que nous avons visitées sont sur la rive gauche du Rhône; nous allons visiter celle de **Loèche-les-Bains**, qui est la seule en quelque sorte sur la rive droite. La station qui la dessert est **Loèche-Souste**, d'où l'on monte à **Loèche-Ville**, qui joua un grand rôle dans l'histoire du Valais et que l'on appelait *Loèche la forte*, à cause de ses défenses dont il reste de curieux vestiges. La route qui aboutit à **Loèche-les-Bains** longe les profondes gor-

ges de la Dala. La région du *Wildstrubel* a le lac solitaire de *Daube* et les cimes accessibles du *Daubenhorn* et du *Wildstrubel*. Un des sites les plus renommés de la vallée de la Dala est le **Torrenthorn** ou *Righi valaisan*, qui se dresse, comme un belvédère géant, à 3003 m.; un hôtel situé à une heure de la cime facilite cette ascension, et la vue dont on jouit du sommet est renommée, plane sur un océan de cimes étagées et embrasse quarante glaciers.



SAINT-NICOLAS

(3205 m.), on peut gagner *Lauterbrunnen* en une forte journée de marche.

Nous franchissons **Gampel**, **Rarogne**, berceau de l'antique famille de ce nom, et **Viège** apparaît avec les clochers de ses deux anciennes églises, qui se découpent sur le massif majestueux qui sépare les vallées de *Zermatt* et de *Saas-Fée*.

La vallée de Zermatt, la plus fréquentée de toutes, est la seule, actuellement, qui possède une ligne de chemin de fer. La station de celle-ci est à **Viège**; elle a 35 kilomètres de longueur et est desservie par des locomotives système Abt, qui ont réalisé la combinaison d'adhérence et de crémaillère et sont pourvues de freins puissants qui écartent tout risque d'accident. Le parcours est un constant enchantement qui s'accroît en montant; on passe successivement devant les jolies stations intermédiaires de **Stalden** (802 m.), à l'intersection des deux vallées; **St-Nicolas** (1164 mètres), dans une des parties les plus verdoyantes de la vallée, de **Randa** (1445 m.), tout imprégné de la délicieuse fraîcheur qui descend des gigantesques glaciers du *Weisshorn* et des *Mischabel*. Enfin, ce sont les chalets et les beaux hôtels de **Zermatt**, avec, au-dessus des contreforts inférieurs,



VIÈGE

le pic aigu et ciselé du *Cervin*, le roi des montagnes valaisannes, qui trône au milieu de sa cour, dans un palais aux fresques de glace. C'est à M. Alexandre Seiler, le père des propriétaires actuels des grands hôtels Seiler, que l'on doit d'avoir révélé au monde des touristes le site merveilleux de **Zermatt**. Cet homme infatigable fit du petit hameau où de Saussure avait peine à trouver quelques vivres la somptueuse station connue du monde entier, que plus de quarante mille voyageurs visitent chaque année. Ce sont ses fils qui dirigent actuellement les beaux hôtels situés soit à **Zermatt**, soit à **Riffelalp**, **Riffelberg**, au **Lac Noir**, au pied même du *Cervin*, et au **Gornergrat**, à plus de 3100 mètres d'altitude. A côté de ces établissements, plusieurs autres hôtels ont peine à contenir l'été la foule des voyageurs émerveillés. Le *Cervin* est la cime légendaire de la vallée; longtemps inaccessible, il fut vaincu, en 1865, par Whymper et ses intrépides compagnons et une terrible catastrophe coûta la vie à trois d'entre eux. Les excursions et les ascensions qui se font de *Zermatt* sont innombrables; la plus courue est celle du *Gornergrat* (3136 m.), que rend facilement accessible un chemin de fer électrique inauguré en 1898 et qui est le plus élevé de l'Europe; le panorama du *Gornergrat* défie toute description et embrasse un monde de cimes et de glaciers. Les alpinistes font la con-



ZERMATT

**Stalden** et est desservie par un bon chemin muletier; elle a 37 kilomètres de profondeur et ses sites sont d'une fraîcheur charmante, grâce à la proximité des beaux glaciers, qui lui font une couronne virginale. La route elle-même est fort pittoresque, car chacun de ses contours,

plète sur le superbe massif et le *Glacier de Fée* met dans le paysage la blancheur de sa masse imposante; de tous côtés, les cimes des *Mischabel*, du *Fletschhorn* et de l'*A'lahin* mettent sur

en dévoilant l'importance d'un paysage nouveau, tient le voyageur en constante admiration; cascades bondissantes, rocs surplombants, frais pâturages, forêts profondes, toute la gamme infinie de la nature alpestre éclate avec son admirable variété harmonique. La plus importante localité



BRIGUE

le ciel pur une dentelle de granit. *Saas-Fée* est, comme *Zermatt*, un centre d'excursions alpestres de premier ordre; il commande à la fois le groupe des *Mischabel* et celui du *Fletschhorn* qui le sépare du *Simplon*, avec lequel de nombreux cols le relie ainsi qu'à la vallée de *Zermatt*. Le plus fréquenté de ces passages des hautes alpes est le *Col de Monte-Moro*, qui monte à 2862 m. sur le flanc du *Mont-Rose* et gagne *Macugnaga*, dans le val d'*Anzasca*. L'air de *Saas-Fée* est d'une grande pureté et fort apprécié par les nombreux convalescents qui viennent chercher là le calme et la santé.

**Brigue**, où s'arrête la ligne du J.-S. en attendant le percement du tunnel du *Simplon*, occupe une position importante à la jonction de la *Vallée de Conches*, où débouchent les deux cols du *Grimsel* et de la *Furka* et du passage du *Simplon*, qui va à *Domo d'Ossola*. C'est une ville importante, située dans une belle plaine, curieuse par ses vieux édifices et qui va acquérir une importance considérable, grâce à sa future position de tête de ligne des chemins de fer italiens et suisses. On



RANDA

quête du ciel grâce à ces escaliers géants qui s'appellent le *Mettelhorn*, le *Härnli*, le *Breithorn*, le *Gabelhorn*, la *Wellenkuppe*, le *Zinal Rothhorn*, la *Dent d'Hérens*, la *Dent Blanche*, le *Lyskamm*, les *Mischabel*, le *Mont Rose*, le terrible *Weisshorn*. L'ascension du *Cervin*, fort dangereuse autrefois, se fait assez facilement aujourd'hui et ne présente pas de grand péril aux alpinistes éprouvés. De beaux cols partent de *Zermatt*, plusieurs allant sur *Saas-Fée*, d'autres en Italie, d'autres encore que nous avons déjà vus, reliant *Zermatt* aux vallées d'*Anniviers*, d'*Hérens* et de *Bagnes*.

La vallée de *Saas-Fée* commence à

si tué à 1562 m., mais la station la plus fréquentée est **Saas-Fée**, à 1798 m., qui est la plus élevée du Valais après *Chandolin*. Là, on a la vue com-



SAAS-FÉE ET LE FLETSCHHORN

y visite le *château de Stockalper*, d'une intéressante architecture et qui fut bâti par Gaspard



BEL-ALP

Stockalper, grand bailli et baron de la Tour de Duyn. De l'autre côté du Rhône, le village de *Naters*, avec ses deux castels du *Roc* et de la *Tour d'Ornavasso*, où s'est créée toute une ville qui abrite les quelques mille ouvriers employés aux travaux du Simplon. Naters est la première étape de la route qui conduit à *Bel-Alp*, jolie station, distante de 4 heures, qui, à 2137 mètres, domine le superbe *glacier d'Aletsch*, le plus grand de l'Europe et dont l'immense vague, longue de 20 kilomètres, va battre les flancs des contreforts de la *Jungfrau*.

Le *Col du Simplon* s'ouvre au dessus de *Brigue*; la route fut établie par Napoléon en 1801, elle est d'une longueur de 64 kilomètres, avec 20 ponts, 6 galeries et 9 refuges, et a la beauté de toutes les routes impériales; un service de dili-



GLACIER DU RHÔNE

gences postales la dessert régulièrement. Tout ce massif a une grandeur farouche, qui s'accroît encore en arrivant sur le plateau où l'*hôtel Bellevue* domine toute la vallée et où, un peu plus loin, se dressent à 2009 m., les bâtiments de l'*Hospice du Simplon*, que Napoléon construisit et donna aux Frères Saint-Augustins qui y exercent la même admirable hospitalité qu'à l'*Hospice du Grand-Saint-Bernard* et hébergent plus de 10000 voyageurs chaque année. Les villages du *Simplon* et de *Gondo* sont les deux derniers que l'on rencontre avant d'arriver en Italie; la route



HOSPICE DU SIMPLON

traverse les sauvages grottes de la *Doveria* avant d'arriver dans le bassin ensoleillé de *Domo d'Ossola*. Les travaux de percement du tunnel du Simplon qui occupent 2500 ouvriers sont très avancés, à l'heure où nous écrivons ces lignes; il aura près de 20 kilomètres de longueur et deux galeries parallèles, à 17 mètres d'intervalle, reliées entre elles de distance en distance. L'achèvement de ce tunnel, un des plus longs qui existe, aura pour

avantage de mettre en rapport direct la Suisse et l'Italie et de faire du Valais une voie de grande communication.

La riche et fertile *vallée de Conches*, longue de 50 kilomètres et desservie par les diligences postales, descend vers la plaine de *Brigue* des hauteurs superbes où repose, dans un cirque de sommités, le *Glacier du Rhône*, qui donne naissance au fleuve. Quoique moins accidentée que les autres vallées, elle ne leur cède en rien en sites renommés, et ses stations sont très fréquentées par les touristes. C'est d'abord *Mœrel*, paisible lieu de villégiature qui communique avec les riantes solitudes de *Rieder Alp* et *Rieder Furka*, où se trouvent deux hôtels, qui sont l'un au bord même du glacier, l'autre sur le contrefort qui domine la vallée de *Conches*. Plus haut dans cette vallée, c'est *Fiesch*, à 1071 m., station climatique

située dans une belle plaine, à la jonction de l'*Eau Blanche* et du *Rhône* et au débouché de l'imposant *Glacier de Fiesch*. C'est de là que l'on part pour visiter la ravissante *Vallée de Binn*, riche en minéraux et plus riche encore en sites peu connus, qui communique avec l'Italie par le col de l'*Albrun*; à *Binn*, à 1389 m., il y a un hôtel confortable qui permet un séjour dans cette région. *Fiesch* est également le point de départ pour l'*Eggishorn*, belvédère classique situé à 2934 m., et d'où l'on jouit d'un panorama merveilleux sur les groupes géants des Alpes bernoises et valaisannes. A 2193 mètres, le bel

*Hôtel Jungfrau* forme à lui seul une station très appréciée des touristes, qui commande d'un côté, par les hôtels dépendants de *Rieder Alp* et *Rieder Furka*, à toute la région du *Glacier de Fiesch*, de l'autre à celle de l'*Eggishorn*, dont il est le point de départ obligé. Un autre petit établissement, l'*Hôtel Concordia*, appartenant au même propriétaire, s'élève à 2844 m., à la jonction des quatre plus grands glaciers du groupe de la *Jungfrau* et permet l'ascension des cimes et le passage des cols de ce massif. En approchant du glacier du Rhône, la vallée prend un aspect plus imposant et la végétation se raréfie; nous traversons les villages de *Bellwald*, *Niederwald*, *Blitzingen*, *Biel*, *Retzingen*, *Gluringen*, le bourg de *Munster*, chef-lieu du Haut-Conches, *Geschenen*, *Ulrichen*, où les Valaisans battent deux fois les Bernois; *Obergestellen* et *Oberwald*, le dernier village de la vallée qui est à l'entrée du val étroit de *Geran*. Enfin, à l'extrémité du défilé, après la masse des hôtels de *Gletsch* et de leurs nombreuses dépen-



EGGISHORN

dances, le glacier descend, en volutes azurées, de la coupe immense de rochers qui l'enserrent de chaque côté; tout autour le terrain est raviné, ravagé, comme s'il avait été piétiné par une armée de géants et on devine la lutte éternelle des éléments. Le *Glacier du Rhône* reçoit chaque année la visite de légions de touristes venant soit par la vallée principale, soit par les importants passages de la *Furka* et du *Grimsel*, qui relie la vallée de *Conches* au *St-Gothard* d'un côté et à *Mei-*



GLACIER DE FIESCH

*ringen* de l'autre. Au-dessus du glacier, le petit hôtel *Belvédère* s'avance sur un promontoire dominant les lames figées et permet d'admirer l'étonnante tourmentée de cet océan dont les flots bleus baignent les contreforts abrupts du *Galenstock* et du *Gerstenhorn*.

Nous sommes arrivés au bout de notre description générale du Valais; dans nos prochains numéros nous reprendrons en détail chacune de ces charmantes vallées.

Jules MONOD.



ROUTE DE LA FURKA







# LA VALLEE DE RHODE



JOURNAL ILLUSTRE DES STATIONS DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or

Exp. Universelle

Paris 1889



Hors Concours

Membre du Jury

Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## Le printemps en Valais

Il est vraiment dommage que la mode, l'impitoyable mode impose ces villégiatures en août et que les touristes du monde entier se pressent et s'entassent tous à la même époque, encombrant les stations de leurs multitudes affolées de grand air et se voyant parfois refuser la place aux portes des hôtels, tous au grand complet, et pourtant, s'ils savaient quel charme émane de la nature alpestre au printemps, quel spectacle offrent toutes les vallées fleuries en mai, juin et même la première quinzaine de juillet, comme ils espaceraient les dates de leurs pérégrinations et accoureraient plus tôt dans ces Alpes que le Chevalier Printemps pare comme de précieux autels. Car c'est dans l'enchantement et l'extase du renouveau que la montagne est la plus exquise, ornée de fleurs comme un beau ciel d'Orient l'est d'étoiles se mirant dans les mers profondes. Et tous ces trésors prodigent leurs couleurs et leurs parfums, s'épanouissent en d'ardentes symphonies naturelles et personne ne les voit et ne les admire et ce n'est que lorsqu'ils se sont fatigués aux caprices de la bise ou brûlés aux carresses du soleil, que la foule vient et s'empresse. Quel dommage pourtant ! Aussitôt que les neiges ont retiré leur linceuil immaculé, toute l'Alpe semble tressaillir, et de ses flancs rocheux, de partout, descendant des cimes fières ou montant des abîmes bleus, la moisson ondulante des charmantes fleurs alpestres envahit les mouin-

dres contreforts, s'égarant sur les plateaux, mettant sur tous les rocs le tumulte de leurs fraîches farandoles. Ce sont d'abord les belles anémones soufrées qui constellent les prés et les pentes du Val de la Forclaz et les bois de Champex, les pâturages de l'Entremont ; puis les trolls vigoureux qui versent leur coupe d'or au bord des ruisseaux, tan-

les vallées ont leur flore épanouie, vallon de Fully, alpe de Meiden en Tourtemagne, vallée solitaire et charmante de Binn, vals superbes d'Anniviers, Bagnes et Saas-Fée, chacune a sa parure printanière et ses merveilles fleuries qu'elle prodigue aux solitudes dédaignées, dans les longs jours bénis de mai et juin. Puis ce sont les rhododendrons, des avalanches de rhododendrons, une marée couleur de pourpre de ces fleurs vigoureuses et hardies, dans leur colerette vert foncé qui couvrent l'alpe de ses vagues pressées aux chauds tons de rouille.

Et le printemps se révèle là, plus troublant qu'ailleurs, au milieu de ses sujets, les fleurs, dans son empire immense et toutes les plantes, toutes les herbes, même les mousses les plus humbles s'épanouissent dans un ardent besoin de vivre, d'être belles, d'être amoureuses et de préparer pour l'avenir la moisson sans cesse renouvelée, née de leur beauté fécondée sous le souffle tiède des zéphirs, parfumés de leurs haleines.

Julien MONTIGNY.

\* \* \* \*

## ZERMATT

La ligne de Viège-Zermatt a transporté en 1902 plus de 60,000 voyageurs. Ce chiffre éloquent est suffisant pour prouver la faveur méritée dont jouit, dans le monde des touristes, la superbe station qui s'abrite au pied du Cervin. Là, pendant la saison, qui se prolonge chaque année davantage, toutes les nations se coudoient et toutes les langues ré-



ÉGLISE DE ZERMATT

dis que les paradisiacs, ces lis blancs allongés, à l'odeur si fine, courbent vers la terre leurs urnes de soie.

Le Val d'Illicz est un immense bouquet dont se détachent les narcisses blancs et les retombantes ancolies ; la vallée de Zermatt a ses cerisiers en fleurs, qui mettent, sur l'océan vert tendre des clairs mélèzes, la parure nuptiale de leurs fraîches guirlandes ; toutes

sonnent dans ce petit village de 525 habitants, dont les beautés environnantes font une cité cosmopolite, sorte de ville sacrée où se célèbre le culte magnifié de la haute montagne.

Dès que l'on a quitté, à Viège, les wagons de la ligne des chemins de fer fédéraux pour entrer dans ceux du réseau Viège-Zermatt, on est sous l'empire d'un crescendo de sensations admiratives qui semblent ne pas devoir connaître d'apogée. D'abord la ligne, merveille de la hardiesse et de la persévérance humaines, qui côtoie les précipices les plus vertigineux, franchit des viaducs légers comme des dentelles,

s'engouffre dans de profonds tunnels et dévoile peu à peu les splendeurs du séjour éthéré où règnent sans conteste le Mont-Rose et le Cervin, la montagne de neige et la cime de granit, armoiries géantes écartelées d'azur de cet empire qui semble déjà appartenir au ciel. De jolies stations coupent agréablement les solitudes fleuries de la vallée, *Stalden*, *St-Nicolas*, *Randa*, puis c'est *Zermatt*, avec ses mazots primitifs que cachent peu à peu les superbes hôtels aux monumentales façades, le toit fin de son clocher et, au-dessous, d'argent le matin et de bronze le soir, le géant Cervin, pistil énorme d'une fleur géante sortant de la corolle de roc des contreforts abrupts.

Partout, au perron des hôtels, dans l'avenue de la Gare devenue un boulevard, devant les luxueux magasins, une foule cosmopolite qui va, vient, s'amuse de tout, dans les costumes les plus disparates autorisés par la liberté des monts. Partout aussi l'extase devant la vue du Cervin, qui domine, écrase tout, s'impose et met dans le cœur de chacun une irrésistible et inoubliable sensation. Des caravanes, des groupes ou des touristes isolés partent pour les excursions lointaines ou proches, dangereuses ou faciles dont foisonne la région ; les promeneurs vont visiter les *Gorges du Gorner*, la *Chapelle de Heuten*, les *Cascades du Trift*, les *pâturages du Hohlicht*, la jolie thébaïde de *Stafelalp*, la belle solitude du *Lac Noir* ; les alpinistes partent pour l'ascension du *Mettelhorn*, des *Mischabel*, des *Gabelhorn*, du *Breithorn* ; les grimpeurs aguerris vont affronter le *Lyskamm*, le *Mont-Rose*, le *Zinal-Rothhorn*, le *Weisshorn* ou le fier *Cervin*, but de toutes les ambitions de la gent touristique.

Mais une des merveilles les plus universel-



ZERMATT ET LE CERVIN

lement contemplées de la région de Zermatt, et dont la conquête est à la portée des plus indolents et des plus timorés est, sans contredit, le *Gornergrat*, superbe belvédère de 3136 m. de hauteur, qui domine, grâce à sa position centrale, tout le massif géant et permet d'admirer le panorama réputé le plus beau du monde. Et ceci, grâce à son chemin de fer, le plus élevé qui existe, qui conduit le voyageur, en passant par les belles stations de *Riffelalp* et *Riffelberg*, dans ces solitudes silencieuses et glacées. Là se développe un spectacle d'une étendue indescriptible, qui embrasse les glaciers coulant leurs ondes d'argent au pied des sommités géantes, et permet d'admirer dans ses moindres détails la couronne royale ciselée de pics et de cimes dont se pare le front de la vallée de Zermatt ; au loin les contreforts étagés et lumineux des Alpes bernoises, puis encore des vallées bleues par l'éloignement, des glaciers azurés et des sommets aigus, aussi loin que le regard ébloui peut aller.

Et quand on est revenu de l'extase, qu'on est redescendu et que de nouveau on foule le pavé de Zermatt, au milieu de cette foule bruyante, dans ce centre alpestre où la civilisation la plus raffinée se retrouve au sortir des glaciers aux crevasses profondes ou des solitudes que hantent les génies craintifs de la montagne, on se prend, malgré soi, à penser aux débuts modestes de la station, à cet Alexandre Seiler, persévérant et créateur, auquel on doit la découverte de la merveilleuse vallée et qui commença par exploiter la petite auberge du *Mont-Rose*, avec ses quatre chambres modestes, au début souvent inoccupées, d'où naquirent les superbes hôtels d'aujourd'hui.

Jules Monod.

## PATRIOTISME VALAISAN

Venez en Valais passer votre journée, votre dimanche dans une de nos modestes cités. Voyez-vous des guirlandes aux fenêtres, des fleurs aux balcons, des oriflammes, des toilettes claires, des groupes joyeux ? Soyez-en bien certain, vous êtes tombé au milieu d'une fête locale, on fête le patron du village, on célèbre la venue de Monseigneur Abbet, la poudre gronde au stand, ou les gymnastes luttent au champ de foire.

Mais, en tout cas, ce n'est point une fête générale, ce n'est point une émotion patriotique qui vibre en ce jour d'allégresse.

Car nous sommes de drôles de gens. Nous sommes des égoïstes, des indifférents pour tout ce qui concerne l'enthousiasme extérieur. Nous ne connaissons pas les élans de l'émotion, nous sommes froids, encore plus que les Suisses romands, nos bons amis, dont la glace a été célébrée par Dalcroze.

D'abord, nous sommes du village, ensuite du Valais, puis un bout plus loin de la Suisse. Mais comme nous sommes d'excellents confédérés je vous donne à deviner le degré de concentration de notre patriotisme local. C'est tout simplement effrayant, aussi n'y vois-je d'autre excuse que le sang, le caractère national.

Et ce malheureux tempérament, incapable de s'échauffer, pour tout ce qui sort du périmètre local, nous donne de faux airs de mauvais citoyens, qu'assurément nous ne méritons pas.

Il fut, il sera encore des circonstances mémorables, où le Valaisan sait témoigner de son attachement à l'idée nationale. Voyons en 1801 et 1802, puisque nous en sommes aux centenaires, et feuilletons l'histoire. Nous trouverons bientôt des preuves de patriotisme qui ont fait retentir d'émotion la Suisse entière, du Léman aux sources du Rhin.

Le tout puissant protecteur et tyran de la Suisse, Napoléon voulait séparer le Valais de la République Helvétique.

A peine notre pays venait-il d'être réuni à la Suisse. Pourtant il avait pressenti sa destinée. Il s'apercevait que les liens étaient jeunes, mais forts. Et il se leva comme un seul homme frémissant d'indignation qu'on put l'arracher du tronc fédéral.

MM. Augustini et de Rivaz, membres de la Chambre administrative, du Fay, sous-préfet, de Riedmatten, président du tribunal, furent chargés de porter aux Conseils helvétiques les vœux sacrés du Valais.

Ils se présentèrent aux Conseils, le 12 mars 1801.

Pendant ce temps, des protestations s'organisaient de toutes parts. Les archives bourgeoises nous en ont conservé les textes. Voici celui de la commune de Saint-Nicolas.

« Jamais assemblée communale ne fut si poignante que la dernière, datant d'avant-hier, où il ne s'agissait rien moins que de décider si nous voulions rester Suisses, ou être incorporés à la France. Oui, cette assemblée fut déchirante, non point que nous eussions douté un seul moment de nous prononcer, mais parce que les larmes nous vinrent aux yeux, à l'ouïe seule, d'une proposition de ce genre ».

Les citoyens de la commune, pour toute réponse, éclatèrent en gémissements, et chacun voulait être le premier à s'écrier : *Coûte que veuille, nous voulons rester Suisses*. Oui, citoyen préfet, nous aimerions que vous eussiez assisté à l'émouvant spectacle, et nous sommes convaincus qu'il vous aurait arraché des larmes d'émotion, comme à tout Suisse digne de ce nom ! Vous n'auriez entendu pendant un long espace que ces mots : Nous fûmes Suisses, nous sommes Suisses, et nous voulons rester Suisses, pour partager avec nos Confédérés leurs joies et leurs peines. ! »

Malheureusement la diplomatie n'emboîtait pas le même pas que le patriotisme valaisan. Il s'en fallut de peu que le vieux pays du Rhône ne fût démembré ou arraché de la Suisse.

Pour vaincre l'incroyable ténacité des habitants, le premier consul ou plutôt ses généraux firent peser sur le Valais l'ignoble régime Turreau, tissé d'exactions, d'illégalités, d'injustices. Rien ne put briser le sombre courage des Valaisans, qui remportèrent une victoire morale.

Au lieu d'être arrachés violemment de la Suisse, le Valais fut, bon gré mal gré, érigé en république indépendante, alliée de la Suisse, et protégée de la France.

Mais cela était loin de satisfaire l'ardent patriotisme des Valaisans. Ils voulaient rester Suisses. Et non contents de résister aux exactions, aux corvées, aux contributions de Turreau, avec le plus admirable courage, ils envoyèrent à Berne, par la Gemmi encore ensevelie sous les glaces et la neige (20-27 février 1802) des députés de toutes les communes, pour supplier les conseils de ne pas accéder aux ordres de la France, et de conserver aux Valaisans leur chère

Suisse, et aux Suisses, leur patriotique Valais.

Ce fut en vain. La raison d'Etat vainquit les autres. Mais lorsque l'on vient nous dénier tout patriotisme, nous rappelons les temps troublés, où le patriotisme du Valais vainquit en grandeur et en ténacité, tous les autres.

Oscar PERROLLAZ.



## Monthey et son Tir cantonal

La jolie cité industrielle valaisanne a mis ses habits de fête pour recevoir les hôtes nombreux qui viennent, de tous côtés, participer à la joute pacifique de son tir cantonal. Et l'on n'a rien négligé pour que la fête soit com-

verdoyant de ses opulentes frondaisons, entouré de verdure fraîche et de gracieuses prairies, Monthey dissémine dans la plaine ses maisons et ses fabriques, et prend chaque année de plus en plus l'apparence d'une cité en plein accroissement et en constante prospérité. La contrée est si coquette, a de si belles lignes d'horizon, des paysages si impressionnants, tant d'avantages naturels, qu'elle fut habitée dès l'antiquité la plus reculée ; la découverte, il y a quelques années, du monument préhistorique de Chœx, au lieu dit la *Fin du Bruit*, atteste l'existence d'une civilisation antérieure, sur laquelle on est assez mal renseigné, faute de graphiques quelconques ; on retrouva, dans une sorte de cirque régulier, un autel grossier, avec table de sacrifice, sièges sacerdotaux, enceinte dallée, foyer, et, au-dessous, un cachot souterrain, rempli d'ossements humains ; tout autour, des squelettes aux os gigantesques, des poteries, des engins et ustensiles de bronze, cou-



MONTHÉY

plète, chacun y a mis du sien et comité et habitants ont rivalisé d'efforts et d'entrain. Partout des décorations et des drapeaux qui claquent au vent ; dans la cantine, après les discours, les verres pleins des généreux crus valaisans se heurtent joyeusement et les mains se serrent, unies dans la plus intime et la plus franche des confraternités. Au point de vue technique, le Tir a été organisé avec les soins les plus minutieux et le montant des prix atteint des altitudes réjouissantes. Un joli journal à couverture illustrée, édité par les soins de l'agence Auguste Golay, de Sierre, paraît pour la circonstance et donnera les résultats de l'adresse des tireurs.

Quelques mots sur Monthey nous paraissent de circonstance. Dans une position ravissante, à l'entrée de la jolie et fertile vallée d'Illiez, qui encadre la plateau du rideau

teaux, bracelets, poinçons, lames effilées et ornements féminins. Les savants ont discuté et disputé sur cette découverte, mais on ne sait au juste à quelle époque rattacher ces vestiges d'un temps si arriéré que l'histoire même ne le connaît pas. Appartiennent-ils aux Troglodytes, aux Protohelvètes, aux Celtes ou à quelqu'une de ces peuplades qui envahirent le Valais, s'y fixèrent, après avoir anéanti les habitants primitifs, et furent, à leur tour, dispersées par d'autres envahisseurs, après avoir perdu, dans l'habitat sédentaire, la valeur guerrière des races nomades. On ne sait ! Et cette ignorance rend plus intéressante une visite au temple mystérieux, dernier reste d'un fabuleux autrefois qui nous dit la vanité de toutes choses.

L'origine probable de Monthey est son château (*Castrum Montheoli*) fort ancien et



MORGINS-LES-BAINS

autour duquel peu à peu se fonda un petit bourg féodal ; on voit encore, sur une hauteur, des vestiges de ce castel, qui appartient, ainsi que le bourg, à la maison de Savoie. La belle Marguerite, comtesse de Kybourg, vint y abriter, en 1239, les tristesses de son veuvage. Amédée VI de Savoie érigea Monthey en ville municipale et lui octroya des privilèges et des franchises.

Monthey est très industriel ; il possède plusieurs fabriques dont l'activité égale la prospérité, entre autres une verrerie, une usine de produits chimiques, une savonnerie, une fabrique de plaquage, plusieurs scieries, etc.

Ses environs sont charmants ; de belles forêts de châtaigniers lui font une incomparable couronne de verdure ; dans la pénombre de ces bois, aux tranquilles solitudes, d'énormes blocs de granit se dressent comme des citadelles, enguirlandés de plantes grimpanes, témoins des convulsions initiales du monde ; les plus gros portent des noms populaires, la *Pierre des Marmettes*, dont on évalue le volume à 60,000 m. cubes, la *Pierre à Dzo*, la *Pierre de Venetz*, etc. Là encore, on a trouvé des restes d'une civilisation primitive, instruments de bronze, couteaux de sacrifice, vases, bijoux, et plusieurs de ces pierres sont taillées régulièrement.

C'est à Monthey que débouche la belle vallée d'Illye et le vallon de Morgins. La réputation de ces deux stations est universelle ; rappelons que *Champéry* est au pied de la Dent du Midi, à 1052 mètres, dans une contrée aux admirables paysages, chers aux alpinistes à cause des sommités et des cols qui l'avoisinent et des massifs qu'il dessert, et précieux aux convalescents, grâce à sa température vivifiante, à ses eaux sulfureuses, sodiques et lithinées, à l'excellente tenue des hôtels et à l'irréprochable propreté du village ;

rappelons aussi que Morgins est une tranquille station, blottie dans un frais vallon et que ses *eaux rouges* sont incomparables dans tous les cas de débilité et d'anémie. Deux jolis villages, *Troistorrents*, à la jonction des deux vallées, et *Val d'Illye*, calme villégiature de famille, mettent, sur le tableau vert de l'horizon, la finesse gracile et élégante de leur clochers pointus et le motif charmant de leurs chalets ouvragés, entourés de massifs fleuris.

Jules Monod.



### Extrait du rapport

lu par M. Fs. Troillet, député, à l'assemblée générale de la Société des Hôteliers de la Vallée du Rhône et de Chamonix, tenue à l'Hôtel Royal, à Chamonix, le 8 juin 1902.

Il y aura bientôt deux ans. C'était au mois de septembre 1900. J'ai eu, à cette époque, l'occasion de faire, lors d'un de ses passages à Orsières, la connaissance de M. Jules Monod, l'auteur du grand *Guide illustré du Valais*. Je connaissais cet ouvrage. J'avais lu, avec un vif intérêt et un réel plaisir, les pages où la plume alerte et pittoresque de M. Monod décrit, avec l'enthousiasme d'un alpiniste, l'imposante grandeur et l'indicible beauté de notre nature alpestre ; « nos fiers rochers lançant leurs grandes flèches d'or dans le bleu intense du ciel ; nos blancs névés si purs, dormant comme des lacs polaires entre de fantastiques arêtes » ; et nos vallées profondes étageant, de la plaine du Rhône aux pieds des glaciers, leurs sites enchanteurs et leurs tranquilles abris.

J'avais lu tout cela. Et j'avais lu aussi du même auteur l'opuscule *La Vallée du Rhône*, que notre Société a fait imprimer en trois langues, au nom-

bre de 100.000 exemplaires, qu'elle se proposait de répandre dans le public au cours de la dernière exposition universelle de Paris et qui devait faire connaître davantage, à ceux pour qui le séjour à la montagne est un besoin de l'esprit ou du corps, le calme reposant et doux, l'air vivifiant et pur de nos vallons si frais et si riants.

Et cette œuvre aussi je l'avais trouvée bonne. Je l'avais saluée et accueillie avec enthousiasme, comme je saluerai et accueillerai toujours, avec empressement, tout ce qui est de nature à contribuer au développement et à la prospérité de notre cher Valais et à le faire mieux connaître et aimer.

D'un autre côté, je n'ignorais pas que cet opuscule n'avait pas été distribué ou ne l'avait été que de fort minime façon. Je devais naturellement en conclure que ce mode de réclame, fort coûteux, n'atteignait pas son but et n'était pas pratique ; et que pour faire connaître efficacement nos stations, dont presque toutes sont encore sans organe, et pour y attirer le flot grossissant des hôtes passagers de nos vallées, il fallait recourir à d'autres moyens de publicité.

C'est sous l'influence de ces pensées que je rencontrai M. Monod. Cet écrivain et publiciste de mérite méditait, depuis quelque temps déjà, le projet d'un journal de la vallée du Rhône. Connaissance faite, notre conversation devait tout naturellement, dans son cours, toucher à ce point. Elle y toucha en effet. Dès ce moment fut projetée la création d'un journal contenant nombre d'illustrations, dont le texte serait consacré tour à tour à toutes les vallées valaisannes, et qui sous forme de chroniques, récits d'ascensions, articles de botanique, géologie, etc., renseignerait l'étranger en ce qui concerne le Valais. Il y aurait des correspondants dans toutes les stations. Le journal paraîtrait l'été, de juin à septembre, serait tiré à plusieurs milliers d'exemplaires, envoyé gratuitement aux principaux hôtels et établissements des stations suisses, françaises, italiennes, allemandes, etc., vendu dans les gares, kiosques, etc. L'hiver deux numéros spéciaux seraient tirés à un grand nombre d'exemplaires, et distribués gratuitement sur le littoral méditerranéen, à Hyères, Cannes, Nice, Monte-Carlo, Menton, San-Remo, et dans toutes les stations hivernales, Corse, Algérie, Pyrénées, etc.

Ce projet n'était pas pour me déplaire. Il répondait trop bien pour cela, à la conception que je me faisais d'un organe de publicité pour nos stations alpestres. L'époque de sa publication, le mode de sa distribution et sa grande diffusion me sont apparus comme très satisfaisants. Mais ce qui a le plus contribué à en faire de moi un chaud partisan, c'est son caractère de généralité, son égale sollicitude pour tous ; pour les petits et les humbles comme pour les plus fortunés ; pour ceux dont la faible voix a de la peine à se faire entendre, dont les premiers pas, incertains et timides, se heurtent aux pierres du chemin, comme pour ceux qui ont à leurs dispositions les trompettes de la renommée et auxquels est ouverte, grande et large, la voie du succès.

Comme je l'ai dit, j'étais complètement gagné à ce projet. Aussi n'hésitai-je pas, à la première occasion, de m'en ouvrir à un membre de notre Conseil d'Etat. Et c'est avec un vif plaisir que j'en ai reçu l'assurance d'un bon accueil de la part du Gouvernement. Consacrant l'espérance donnée, le Conseil d'Etat, sous réserve des attribu-

tions du Grand Conseil, décida de subventionner le journal projeté.

Mais à côté de la subvention dont l'octroi était comme assuré, M. Monod eut l'idée de réclamer pour le journal projeté le titre de *Journal officiel des stations Valaisannes*. Le Conseil d'Etat ne crut pas pouvoir concéder l'usage de ce titre sans avoir, au préalable, consulté le Comité de la Société des Hôteliers de la vallée du Rhône et de Chamonix. On connaît la réponse du Comité.

En attendant, un pétitionnement s'organisait en faveur du projet Monod, et se couvrait de nombreuses signatures de maîtres d'hôtels du Valais. Il fut déposé en novembre 1901, sur le bureau du Grand Conseil. Celui-ci renvoya sa délibération et sa décision sur cet objet jusqu'en novembre 1902, afin de permettre à la société des Maîtres d'Hôtels d'exprimer, à cet endroit, ses vœux et ses desirs.

Ce jour est arrivé. Et maintenant j'aborde le fond de la question.. Au moment où cette question s'est posée, une seule de nos stations alpestres, si je ne me trompe, avait son organe de publicité. C'est la florissante station de Zermatt au pied de l'incomparable Cervin. Depuis, un autre organe a vu le jour, qui dessert les stations de Morgins, Champéry et tend à entraîner dans son orbe quelques autres stations du Bas-Valais. Mais, à côté de ces rares stations dotées d'un journal de publicité, combien d'autres en sont privées et réduites à une réclame personnelle ou locale, fort coûteuse, ne dépassant pas les murs d'un hôtel ou l'horizon d'une vallée!

A ces stations nombreuses qui du Val Ferret et du St-Bernard s'étendent au Val d'Anniviers, à la contrée de Sierre jusqu'à la Furka, à ces pauvrettes abandonnées dont nulle voix ne dit les charmes vainqueurs et les grâces naïves, il faut aussi, comme à leurs sœurs si bien choyées, les douces caresses d'une réclame amie. Il leur faut un porte-parole qui fasse connaître à l'étranger les trésors de beauté et de poésie alpestres qu'elles recèlent en abondance.

En avoir un pour chaque station, voire même pour les stations d'une même vallée, il n'y faut pas songer, cela deviendrait trop coûteux et ne tarderait pas à être abandonné. Seules quelques stations riches et privilégiées continueraient à se payer le luxe d'un journal, pour toutes les autres trop onéreux.

Un tel état de choses ne saurait satisfaire nos aspirations ni remplir les vœux que nous formons

pour notre industrie hôtelière, son présent et son avenir. Ce n'est pas là ce que nous rêvons pour elle, à la veille du jour où le percement du Simplon va nous ouvrir les portes de la chaude Italie, et nous amener, espérons-le, un nouveau courant de touristes. Ce que nous voulons et rêvons pour elle, c'est canaliser à son profit ce nouveau courant, c'est attirer et retenir chez nous ceux qui, chaque été plus nombreux, vont respirer l'air pur et fortifiant des hautes vallées et se retremper, dans le calme et la paix, au pied des grands monts et des glaciers. Ce que nous voulons c'est le développement, pour tous et partout, de notre industrie hôtelière.

Or, pour atteindre ce but, je ne vois pas de moyen plus sûr et plus efficace que la réclame générale et collective que prévoit le projet de M. Monod. J'ai marqué plus haut l'impossibilité d'avoir, à cause de sa cherté, un journal-réclame pour chaque station ou pour chaque vallée, et le

ment alors, ce journal pourra s'occuper librement, et tour à tour, de toutes nos belles stations valaisannes, et leur prodiguer également nos faveurs.

Ce journal, le projet de M. Monod nous le fournit. Moyennant la subvention cantonale en perspective, M. Monod s'engage à remplir le programme dont il vous a été donné connaissance. Ce programme me paraît bien étudié et de nature à procurer à notre industrie hôtelière le développement que de tout cœur nous lui souhaitons. Chaque semaine, dès le 15 juin à fin août, le *Journal des stations Valaisannes* ira, si nous le voulons bien, rappeler à l'hôte des stations étrangères, sur toutes les plages et sous tous les climats, en un langage digne de telles splendeurs, la lumineuse richesse de nos Alpes, la beauté de leurs glaciers déserts, la grandeur sauvage de leurs sommets, l'horrible nudité de leurs précipices gris et la fraîcheur embaumée de leurs vallées. Et l'hiver, répandu deux fois gratuitement sur le

littoral méditerranéen, à Hyères, Cannes, Nice, Monte-Carlo, Menton, San-Remo, et dans toutes les stations hivernales, Corse, Algérie, Pyrénées, etc., il rappellera aux hôtes de ces beaux pays d'azur, aux hivers doux et cléments, que pour les chaleurs de l'été qui va venir, nos Alpes cachent, dans leurs nombreux et sublimes replis, des stations florissantes et peuplées, avec tout le confort des grandes villes, comme des séjours moins fréquentés, et de fraîches et pures retraites, lieux de calme et de paix où l'âme se repose et le corps retrouve un regain de santé. Il leur dira que nos profondes et merveilleuses vallées



CHAMPÉRY

peu de chance de durée d'un tel système. Celui plus viable d'un organe pour une région d'une certaine étendue ne répond qu'imparfaitement au but auquel nous tendons. Vivant du produit des cotisations nécessairement inégales des hôtels de la région, ce journal sera forcément amené à négliger les petits et les humbles, ceux qui ont précisément le plus besoin de son appui. Des récriminations se feront jour, suivies de la retraite des mécontents. Les rangs des intéressés s'éclairciront, et par la suite le journal deviendra la propriété d'un ou de deux gros maîtres d'hôtels qui le feront servir à leurs seuls intérêts. Et le développement général de l'industrie hôtelière, à tous les degrés, ne sera pas réalisé.

Cette tâche, un journal libre et indépendant de toute attache financière avec le monde des hôtels, un journal qui n'ait là que des clients, point de maîtres, peut seul la remplir. Alors, mais seule-

ment abondamment de quoi satisfaire les goûts et les besoins de leurs visiteurs. Messieurs, je vous convie à émettre un préavis favorable au projet de M. Monod, et par là, d'en assurer la réalisation.

Rappelons qu'à la suite de la lecture de ce rapport, la Société des Maîtres d'hôtels donna un préavis favorable.

## AVIS

*Nous prions M.M. les Présidents des Sociétés de développement et d'Intérêt local, M.M. les Hôteliers et M.M. les Guides de montagne du Canton du Valais, de nous adresser, aussi régulièrement que possible, les renseignements d'intérêt général concer-*

nant leur région respective, et leur rappelons que le Journal est ouvert à toutes leurs communications. M.M. les Photographes amateurs peuvent également nous faire parvenir leurs épreuves, que nous reproduirons, le cas échéant.

## Chronique des Stations

**Le Bouveret.** — Le joli paradis du Léman prend chaque saison plus d'importance; l'ouverture des deux nouveaux hôtels du *Chalet de la Forêt* et de l'*Aiglon*, tous deux de premier ordre, permet d'augurer que, sous peu, le Bouveret sera mis au rang des stations préférées par les étrangers; sa position entre Evian et Montreux en est d'ailleurs le sûr garant. Malgré la saison peu avancée et un peu revêche, le Bouveret a déjà de nombreux visiteurs et, certains jours de fête, on a pu constater plus d'un millier d'arrivants.

**Lac de Tanay.** — L'Hôtel du Lac est ouvert depuis les premiers jours de juin et attend ses fidèles séjournants.

**Champéry.** — Tous les hôtels sont ouverts depuis une quinzaine et il y a déjà un certain nombre de séjournants, augmentant tous les jours. Une ascension de la Dent du Midi a déjà été effectuée. On annonce, pour l'an prochain, l'ouverture d'un nouvel hôtel, qui sera édifié sur le *Calvaire*.

**Morgins-les-Bains.** — L'Etablissement thermal a été acheté par M. R. Delherse-Amherdt, qui a réuni sous sa direction les deux hôtels des *Chalets* et *Bellevue*.

**Monthey.** — Le Tir cantonal a été décidé au mois de novembre, par la Société des Carabiniers de Monthey; son budget atteint fr. 100,000, en comptant les prix, les primes et la répartition. Le comité est composé de MM. D' J. Bovet, président, L. Rey, conseiller d'Etat, E. de Lavallaz, député, A. Martin, député, H. Zum-Offen, député, E. Berthod, M. Carraux, M. Contat, Ch. Exhenry, S. Mischeler, et Ed. Trottet. Les insignes des divers comités de tir sont les suivantes: comité de tir, cocarde verte; comité de réception, cocarde blanche; comité de la cantine, cocarde jaune; comité des logements, cocarde bleue; comité de police, cocarde rouge et blanche.

Les dons d'honneur dépassent fr. 20,000. Les musiques de Lausanne, l'Union Instrumentale et la Landwehr, de Genève, la Fanfare des forts et de la Ville de Saint-Maurice, la Musique de Monthey et toutes les sociétés du canton du Valais, qui arriveront avec leurs contingents pendant les *Journées de districts*, fonctionneront comme musiques de fête. Les carabiniers des bataillons 1 et 2 de la Suisse romande ont organisé leur journée, qui aura lieu le dimanche 28 juin; la bannière cantonale valaisanne arrivera de Sion le dimanche 21 juin; un cortège officiel s'organise pour la recevoir; la bannière cantonale vaudoise arrivera le mercredi 24 juin. Nul doute qu'avec de pareils éléments cette jolie fête ne réussisse admirable-

ment; d'ailleurs les Montheysans sont de bons hôtes et leur hospitalité est aussi cordiale que leur vin est exquis. Rappelons que Monthey n'avait pas eu de tir cantonal depuis 60 ans et le Valais depuis 36 ans, et conseillons, pour terminer, aux nombreux visiteurs de donner une forme palpable à leurs souvenirs en achetant le joli journal illustré que publie à cette occasion M. Adolphe Golay, de Sierre, et qui donnera chaque jour les résultats du Tir.

**Vernayaz.** — Les travaux de la nouvelle gare ont commencé et sont poussés avec activité. Elle sera placée au-delà du pont, sur la route de Martigny, à peu de distance de l'Hôtel des Gorges du Trient.

**Salvan.** — Les tranchées de la nouvelle ligne atteignent déjà Salvan; la gare de cette station est en construction; elle est située en face de l'Hôtel Mon-Repos. Il convient de rassurer les nombreuses familles qui fréquentent cette jolie région en les informant que les coups de mine sont tirés le matin, de très bonne heure, et que les précautions



MONUMENT PRÉHISTORIQUE DE CHŒX

les plus minutieuses ont été prises pour écarter tout danger quelconque.

**Fin Haut.** — Déjà beaucoup de ressortissants des colonies anglaise et américaine dans les hôtels et, si le temps est propice, on prévoit, pour cette saison, que Fin Haut aura sa vogue habituelle. Un nouvel hôtel-pension vient de s'ouvrir.

**Martigny.** — Les touristes commencent à arriver. On espère beaucoup de l'ouverture de la route carrossable de l'Hospice à Saint-Rémy, qui reliera directement Aoste et Martigny et fera de cette artère une voie de grande communication entre l'Italie et le Valais. — Le *Syndicat des Asperges* n'a pas lieu de se plaindre; ses envois quotidiens ont atteint, à diverses reprises, jusqu'à un millier de kilos.

**Vallée de Bagnes.** — *Châbles* et *Fionnay* ont déjà du monde et tous les hôtels sont ouverts. Rappelons que cette intéressante région a un ser-

vice quotidien de voitures postales jusqu'à Lourtier, qui n'est qu'à 1 1/2 heure de Fionnay.

**Lac Champex.** — Les hôtels ont déjà des pensionnaires. On a drainé la partie septentrionale du lac et le chemin qui conduit d'une rive à l'autre est actuellement des plus praticables.

**Val Ferret.** — Praz-de-Fort a déjà vu s'ouvrir son hôtel, trop petit pour les touristes qui viennent de plus en plus admirer les beautés inédites de cette jolie vallée et faire l'excursion toujours plus courue du Col de Fenêtre et du Grand-Saint-Bernard.

**Sion.** — La session de printemps du Grand Conseil a apporté son animation habituelle. Les familles sédunoises rouvrent déjà les volets des Mayens, où sont enfermés les souvenirs de la saison passée; les hôtels de cette charmante région alpestre ont ouvert les premiers jours de juin; on attend toujours la route qui donnera à cette station la vogue que lui assurent ses avantages naturels. Les touristes qui fréquentent la vallée de la Morge apprendront avec plaisir que l'Hôtel du Sanetsch, rehaussé d'un étage, est terminé et ouvert.

**Vallée d'Hérens.** — Un nouvel hôtel-pension s'est ouvert à Evolène; cette station offre au printemps un charmant coup d'œil, grâce à sa belle flore épanouie, avant les ravages causés par les troupeaux. Arolla a, de son côté, un peu plus tard, une abondance de fleurs alpestres qui complète le spectacle enchanteur ouvert sur le monde des hautes Alpes.

**Vallée d'Anniviers.** — St-Luc, Vissoye, Chandolin et Grimetz sont sous les armes. La belle vallée, une des plus considérables du Valais, va prendre une nouvelle importance, grâce à l'achat de tous les hôtels de Zinal par une société, dans laquelle figurent M. Robert-Couvreur, banquier, MM. Alexandre Seiler et Léon Morand; ce dernier est directeur des hôtels; M. Crettaz est chargé d'organiser le service des transports. On se rappelle qu'il existe un projet concessionné d'établissement d'un chemin de fer qui reliait Zermatt à Zinal et aboutirait à Sierre, faisant de cette vallée un centre alpestre de premier ordre.

**Vallée de Tourtemagne.** — Le malheureux incendie de l'Hôtel du Glacier, à Meiden, avait diminué les ressources offertes par cette station, mais l'Hôtel du Schwarzhorn a compensé cette perte par l'agrandissement de ses locaux. Cette station est à recommander aux gens épris de tranquillité et de solitude alpestre.

**Vallée de Zermatt.** — Déjà à signaler une ascension du Breithorn. — Au commencement du mois, on a procédé à l'enlèvement des amas considérables de neige qui encombraient la ligne du Gornergrat, dont l'ouverture est prochaine. Beaucoup d'étrangers arrivent déjà à Zermatt; cette vallée offre, dans le courant de juin, un coup d'œil charmant avec le spectacle de ses innom-

brables cerisiers en fleurs, d'une fraîcheur printanière sur le fond vert tendre des mélèzes. A Randa l'Hôtel du Weisshorn a une dépendance, l'Hôtel du Dôme. A Täsch, également un établissement, l'Hôtel Täschhorn.

La Compagnie du chemin de fer de Viège-Zermatt nous communique une intéressante statistique du mouvement toujours ascendant des voyageurs sur son réseau, que nous reproduisons sans rien ajouter à l'éloquence de ces chiffres:

1896	42,570	voyageurs
1897	41,081	»
1898	50,050	»
1899	59,125	»
1900	51,661	»
1901	57,764	»
1902	62,212	»

Dans la journée du 19 août 1902, il a été transporté à Zermatt 586 voyageurs et le train qui part de Viège à 1 h. de l'après-midi a été triplé.

**Vallée de Saas-Fée.** — Toute en fleurs, la station virginale, si fraîche et si jeune au milieu de ses glaciers aux blancheurs azurées.

La saison vient de commencer à Saas-Fée dont les sites sont peut-être uniques; les premiers pensionnaires sont déjà arrivés et il n'y a nul doute que beaucoup d'autres ne les suivent. Les habitués de Saas apprendront avec plaisir qu'une nouvelle captation de sources vient d'être faite aux hôtels de la famille Lager, et qu'ils posséderont cette année une canalisation complète. L'état de la montagne fait prévoir que les ascensions pourront bientôt commencer. Disons à ce sujet que le Club Alpin académique de Zurich a fait construire une cabane au pied de la Süd-Lenzspitze et qu'elle sera inaugurée dans le courant de la saison.

Saas est une station que l'on peut particulièrement recommander aux touristes, car on est certain qu'ils en reviendront enchantés et fortifiés, avec le regret que ce séjour ne se prolonge pas plus longtemps.

**Brigue.** — La nouvelle gare se termine, ainsi que l'avenue de la Gare; Brigue prend peu à peu un aspect de grande ville, grâce aux percées, aux nouvelles constructions et à l'ouverture de beaux magasins. Le tunnel en est à ses 16 kilom. achevés ou à peu près, et l'ère des grandes difficultés semble passée. Bel-Alp est ouvert.

**Eggishorn.** — L'Hôtel Jungfrau s'ouvre le 25 juin; Riederalp l'est depuis le 15 et Rieder-Furka le sera le 10 juillet; le Pavillon de la Concorde, si utile pour les grandes ascensions, sera accessible aux alpinistes le 25 juillet.

**Gletsch.** — L'Hôtel du Glacier du Rhône est ouvert depuis plus de quinze jours employés à l'installation de la maison; l'Hôtel Belvédère a ouvert le 15 juin, date à laquelle ont commencé les services postaux journaliers entre Gletsch, Meiringen, Gäschenen et Brigue. Le passage de la Furka a été ouvert à la circulation des voitures le 12 écoulé, celui du Grimsel le 13. Malgré le temps douteux, le mouvement des étrangers est plus fort que l'année dernière à pareille époque. La neige fond très vite, et les premiers rhododendrons ont déjà fleuri.

Principales distances kilométriques du Valais

De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL
Bagnes	25.7	18.—	43.7
Binn	53.3	28.5	81.8
Bourg-Saint-Pierre	25.7	32.—	57.7
Bouveret	63.5	—	63.5
Bovernier	25.7	7.7	33.4
Brigue	53.3	—	53.3
Champéry	46.7	13.5	60.2
Chandolin	15.7	19.2	34.9
Charrat	17.1	4.8	21.9
Collombey	47.6	2.—	49.6
Evionnaz	34.4	1.—	35.4
Evolène	—	28.8	28.8
Fée	44.8	33.6	78.4
Fiesch	53.3	18.—	71.3
Finhaut	30.8	17.2	48.—
Fully	17.1	7.2	24.3
Gampel	33.8	—	33.8
Gondo	53.3	41.2	94.5
Granges	9.2	—	9.2
Grimenz	15.7	28.8	44.5
Hérémence	—	14.4	14.4
Illiez	46.7	9.5	56.2
Isérables	12.8	4.8	17.6
Liddes	25.7	27.—	52.7
Loèche-les-Bains	25.7	15.5	41.2
Loèche-Ville	25.7	1.9	27.6
Luc	15.7	19.2	34.9
Martigny Ville	25.7	—	25.7
Massongex	40.7	2.4	43.1
Mèrel	53.3	8.—	61.3
Monthey	46.7	—	46.7
Morgins	46.7	18.5	65.2
Münster	53.3	34.—	87.3
Naters	53.3	1.2	54.5
Orsières	25.7	19.—	44.7
Randa	44.8	31.—	75.8
Rarogne	38.1	—	38.1
Riddes	12.8	—	12.8
Saillon	17.1	2.4	19.5
Salquenen	20.—	—	20.—
Salvan	30.8	6.—	36.8
Savièze	—	6.—	6.—
Saxon	17.1	—	17.1
Saint-Gingolph	63.5	4.8	68.3
Saint-Léonard	5.7	—	5.7
Saint-Maurice	40.7	—	40.7
Saint-Nicolas	44.8	24.—	68.8
Sembrancher	25.7	13.—	38.7
Simplon	53.3	31.2	84.5
Sierre	15.7	—	15.7
Stalden	44.8	9.6	54.4
Troistorrens	46.7	5.6	52.3
Tourtemagne	30.3	—	30.3
Vernayaz	31.7	—	31.7
Vétroz	—	7.—	7.—
Vex	—	9.6	9.6
Viège	44.8	—	44.8
Youvry	56.9	—	56.9
Zermatt	88.—	—	88.—

COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

SERVICES INTÉRESSANT LE VALAIS (Saison 1903)

Bateaux directs de Genève à Villeneuve et au Bouveret et correspondant avec les trains

Départs de Genève:	7 h. 55	9.15	1.35	5.15
Arriv. à Villeneuve:	12 h. —	1.50	6.05	9.15
Arriv. au Bouveret:	12 h. 40	2.15	6.45	—

Bateaux directs du Bouveret et Villeneuve à Genève

Dép. du Bouveret:	—	8.—	11.50	2.45
Dép. de Villeneuve:	6 h. 40	8.35	12.45	3.05
Arrivées à Genève:	10 h. 40	1.—	4.35	8.—

Billets de double course avec retour valable pour 10 jours sur tous les bateaux. Les billets de

1<sup>re</sup> classe, ainsi que ceux de 2<sup>me</sup>, moyennant un supplément, sont valables pour le retour sur les chemins de fer fédéraux et réciproquement suivant les conditions affichées sur les bateaux et dans les gares de Genève, Eaux-Vives, Thonon, Evian, Saint-Gingolph et Bouveret.

Altitudes des principaux Cols et Sommités du Valais

	Mètres.	Mètres.	
Eggishorn	2934	Dent de Perroc	3696
Ofenhorn	3242	L'Evêque	3738
Concordiahutte	2847	Aiguille de la Za.	3673
Monte Leone	3561	Mont Collon	3644
Dom des Michabel	4554	Mont Brülé	3621
Täschhorn	4498	Dent de Bertol	3536
Nadelhorn	4334	Col du M-Brülé	3593
Alphubel	4207	Col de Bertol	3480
Rimpfischhorn	4203	Col de Crête-Sèche	2888
Allalinhorn	4034	Cl Fenêtre d'Aoste	2786
Weissmies	4031	Pas des Chèvres	2851
Fletschhorn	4001	Col Chermontane	3084
Col de Monte Moro	2862	Pierre à Voir	2476
Col de l'Allalin	3570	Dent de Fully	2903
Col du Balfrin	3647	Catogne	2599
Mattmark	2123	Col de Balme	2201
Monte Moro	2988	Mont Gelé	3028
Schwarzhorn	3204	Grand Mont-Fort	3330
Brunegghorn	3846	Six-Blanc	2450
Weisshorn	4512	Mont Rouge	3427
Mont Rose (p. Unfour)	4638	Bec de Corbassière	2688
Lyskamm	4538	Cabede Panossière	2745
Breithorn	4171	Cabane Chanrion	2460
Petit-Cervin	3886	Pointe d'Otemma	3394
Theodulhorn	3472	Mont Gelé	3517
Cervin	4482	Mont Avril	3341
Dent d'Hérens	4180	Grand Combin	4317
Tête-Blanche	3750	Tournelon Blanc	3712
Pointe de Zinal	3806	Col de la Serpen-	—
Ober Gabelhorn	4073	line	3564
Unter Gabelhorn	3398	Col de Valpelline	3562
Wellenkuppe	3910	Col d'Oren	3242
Trifhorn	3737	Combin de Cor-	—
Zinal-Rothhorn	4223	bassière	3722
Dent-Blanche	4364	Aiguilles des Mai-	—
Mettelhorn	3410	sons-Blanches	3699
Lac Noir	2558	Grand St-Bernard	2472
Hörnli	2893	Cabane d'Orny	2688
Col du Théodule	3322	Cabane de Saleinaz	2691
Col d'Hérens	3480	Col du Chardonnet	3325
Col Durand	3474	Fenêtre Saleinaz	3264
Col du Trift	3540	Col du Tour	3280
Bella-Tola	3001	Aiguille d'Arpette	3061
Torrenthorn	3003	Pointe d'Orny	3274
Altels	3636	Aiguille du Tour	3540
Balmhorn	3711	Portalet	3345
Wildstrubel	3251	Clocher Portalet	2987
Becs de Bosson	3154	Aigle Argentière	3907
Pas du Bœuf	2790	Aigle Chardonnet	3822
Col de Torrent	2924	Col de Planereuse	3034
Col de Rawyl	2415	Pointe Planereuse	3153
Grand Cornier	3696	Aigle de la Neuvaz	3731
Besso	3675	Aiguille Rouge du	—
Moming	3682	Dolent	3691
Bouquetin	3484	Tour Noir	3836
Pigne de l'Allée	3504	Pte des Ecandies	2878
Pointe de Bricolla	3663	Mont Vélan	3765
Pointe d'Arpilletta	3140	Chenalette	2889
Corne de Sorebois	2923	Mont Capucin	3270
Rosa Blanche	3348	Col de Fenêtre	2699
Mont-Fort	3330	Col de Barberine	2480
Wildhorn	3264	Col de Susanfe	2500
Col de Sanetsch	2234	Col de la Gueula	1945
Courne de Bréonna	3164	Dent du Midi	3620
Sassencire	3259	Tour Salières	3227
Mont Miné	2795	Pic Tanneverges	2982
Pic d'Arzinol	3001	Perron	2679
Ds de Veisivi	3189-3425	Bel-Oiseau	2624
Pas de Lona	2767	Barmaz	2301
Col de la Di-Blan-	—	Rebarmaz	2474
che	3544	Dent du Salentin	2485
Ruinette	3879	Dent de Bonavean	2505
M-Blanc de Seilon	3871	Tête de Bortau	2408
Mont Pleureur	3706	Dent de Valère	2275
Serpentine	3691	Lac de Soix	2400

# SERVICE DES DILIGENCES

## MONTHEY-CHAMPÉRY

Voitures à 4 places. Dès le 1er juin : Supplément pour 4 voyageurs de Champéry à Monthey et pour 8 voyageurs de Monthey à Champéry. Pas de supplément en mai. — Billets directs de Saint-Triphon à Champéry.

Taxe	Monthey . . . . . d	11 Du 15 juin au 15 septembre	VI 445	Champéry . . . . . d	I 720	III Du 15 juin au 15 septembre
1.40	Troistorrents . . . . .	1255	615	Val-d'Illeiez . . . . .	740	310
1.90	Val-d'Illeiez . . . . .	155	715	Troistorrents . . . . .	810	400
2.70	Champéry . . . . . a	240	810	Monthey . . . . . a	850	440

## MONTHEY-MORGINS

Voitures à 4 places. Supplément de même capacité aux courses II et III, mais seulement du 1er juillet au 31 août.

Taxe	Monthey . . . . . d	I 850	III 110	Morgins . . . . . d	II 790	IV 240
1.40	Troistorrents . . . . .	1010	290	Troistorrents . . . . .	820	400
3.70	Morgins . . . . . a	110	510	Monthey . . . . . a	900	440

† Du 15 juin au 15 septembre. ‡ Du 1er juin au 30 septembre.

## SEMBRANCHER-LOURTIER

Entre Sembrancher et Le Châble : Voitures à 4 ou 5 places en mai et à 6 places du 1er juin au 30 septembre. Pas de supplément. Entre Châble et Lourtier : voitures à 2 ou 3 places. Supplément de même capacité.

Taxe	Sembranche . . . . . d	I 1040	III 725	Lourtier . . . . . d	II —	IV 355
-.65	Le Châble . . . . . a	1120	815	Le Châble . . . . . a	—	500
1.40	Lourtier . . . . . a	1150	—	Sembranche . . . . . a	820	515

† Dès le 1er juin.

## GRIMSEL

Coupé-landau à 8 places avec supplément pour 12 voyageurs. — Courses I et IV du 16 au 30 septembre avec voiture facultative à 6 places.

Taxe	Meiringen . . . . . d	I 600	III 1240	Gletsch (Glacier du Rhône) d	II 620	IV 245
1. —	Innerkirchen . . . . .	645	125	Grimsel-Passhöhe . . . . .	755	410
3.55	Aegerstein-Mettlen . . . . .	800	240	Grimsel-Hospice . . . . .	815	430
4.45	Guttanen . . . . .	835	315	Handeck . . . . .	825	440
6.40	Handeck . . . . .	845	325	Guttanen . . . . .	910	525
8.40	Grimsel-Hospice . . . . .	1000	440	Guttanen . . . . .	915	530
9.40	Grimsel-Passhöhe . . . . .	1005	445	Aegerstein-Mettlen . . . . .	960	605
11.20	Gletsch (Glacier du Rhône) d	1140	620	Innerkirchen . . . . .	1000	615
		115	725	Meiringen . . . . . a	1020	625
		160	800		1145	710

† Du 16 au 30 septembre facultatif, si l'état de la route le permet.

## SIMPLON

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places. Coupés-landaus aux courses I, IV et V. Suppléments pour 16 voyageurs dans chaque direction en mai et pour 24 voyageurs dès le 1er juin. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste.

Taxes	Brigue-Gare . . . . . d	I 645	III 145	V 125	VI 645	VI 1210
-.60	» Ville . . . . .	720	225	225	720	1245
1.35	Ried . . . . .	790	295	295	790	1245
4.30	Berisal . . . . .	985	485	485	985	1440
	» Ville . . . . .	945	440	440	945	1440
7.20	Simplon-Hospice . . . . .	1145	600	600	1145	1635
9.75	» Village . . . . .	1225	680	680	1225	1635
12.75	Gondo . . . . .	780	105	105	780	1345
14. —	Iselle . . . . .	810	135	135	810	1345
	» Hospice . . . . .	820	145	145	820	1345
15.70	Varzo . . . . .	815	220	220	815	1345
17.90	Crevola . . . . .	905	240	240	905	1345
19.30	Domo-d'Ossola Gare . . . . .	1045	420	420	1045	1345
	» Ville . . . . .	—	430	—	—	1010

## ST-TRIPHON-MONTHEY

Voitures à 8 places. Supplément pour 4 voyageurs de Monthey à la gare de Saint-Triphon sans réciprocity.

Taxe	St-Triphon-Gar. d	II 705	IV 1045	VI 360	VIII 715	Monthey . . . . . d	I 625	III 910	V 145	VI 515
-.30	Collombey . . . . .	720	1100	405	725	Collombey . . . . .	640	925	200	530
-.55	Monthey . . . . . a	725	1115	420	730	St-Triphon . . . . . a	655	940	215	545

## SION - ÉVOLÈNE

Deux voitures : 1° Entre Sion et Vex : voitures à 4 ou 5 places. — 2° Entre Sion et Haudères : voitures à 2 ou 3 places. Supplément pour 2 ou 3 voyageurs dans chaque direction entre Sion et Haudères et pour 4 voyageurs entre Sion et Vex.

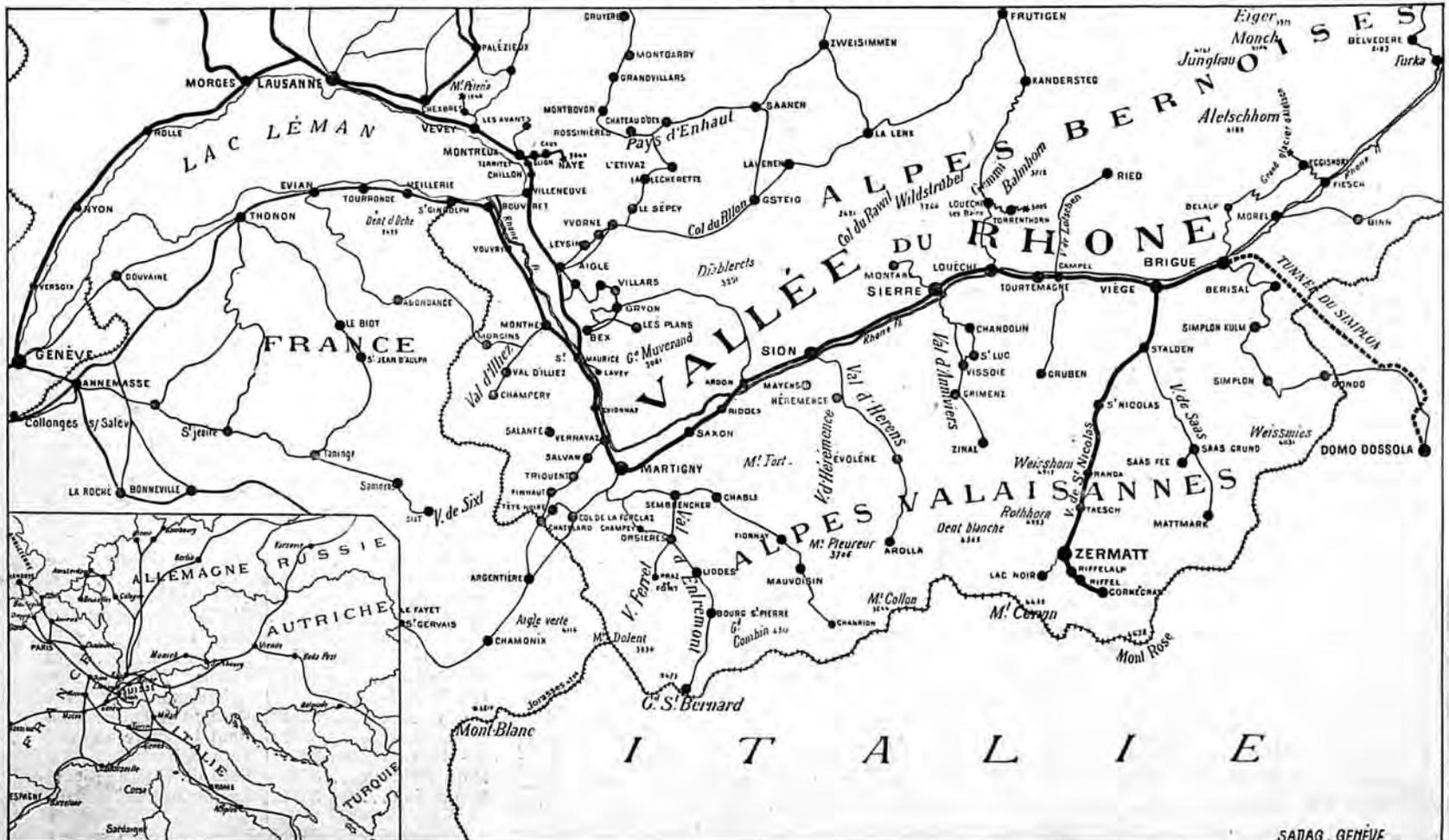
Taxe	Sion . . . . . d	I 520	III 1245	Haudères . . . . . d	II 505	IV 145
1.70	Vex . . . . . a	730	285	Evolène . . . . .	545	225
3.45	Euseigne . . . . .	730	285	Euseigne . . . . .	710	355
5.95	Evolène . . . . .	820	335	Vex . . . . .	730	415
6.95	Haudères . . . . .	840	335	Sion . . . . .	820	505

## LOÈCHE

Voitures à 4 places. Supplément pour 4 voyageurs dans chaque direction.

Taxe	Loèche-Gare . . . . . d	II 1000	IV 100	Loèche-Bains . . . . . d	I 720	III 400
-.70	» Ville . . . . .	1045	145	Inden . . . . .	755	435
2.55	Inden . . . . .	1240	340	Loèche-Ville . . . . . a	905	545
3.95	Loèche-Bains . . . . . a	200	500	» Gare . . . . . a	920	600

# LA VALLEE DU RHONE (SUISSE)



SADAG, GENÈVE

# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

▼ ▼ ▼

HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.



Saas-Fée (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

Stalden (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

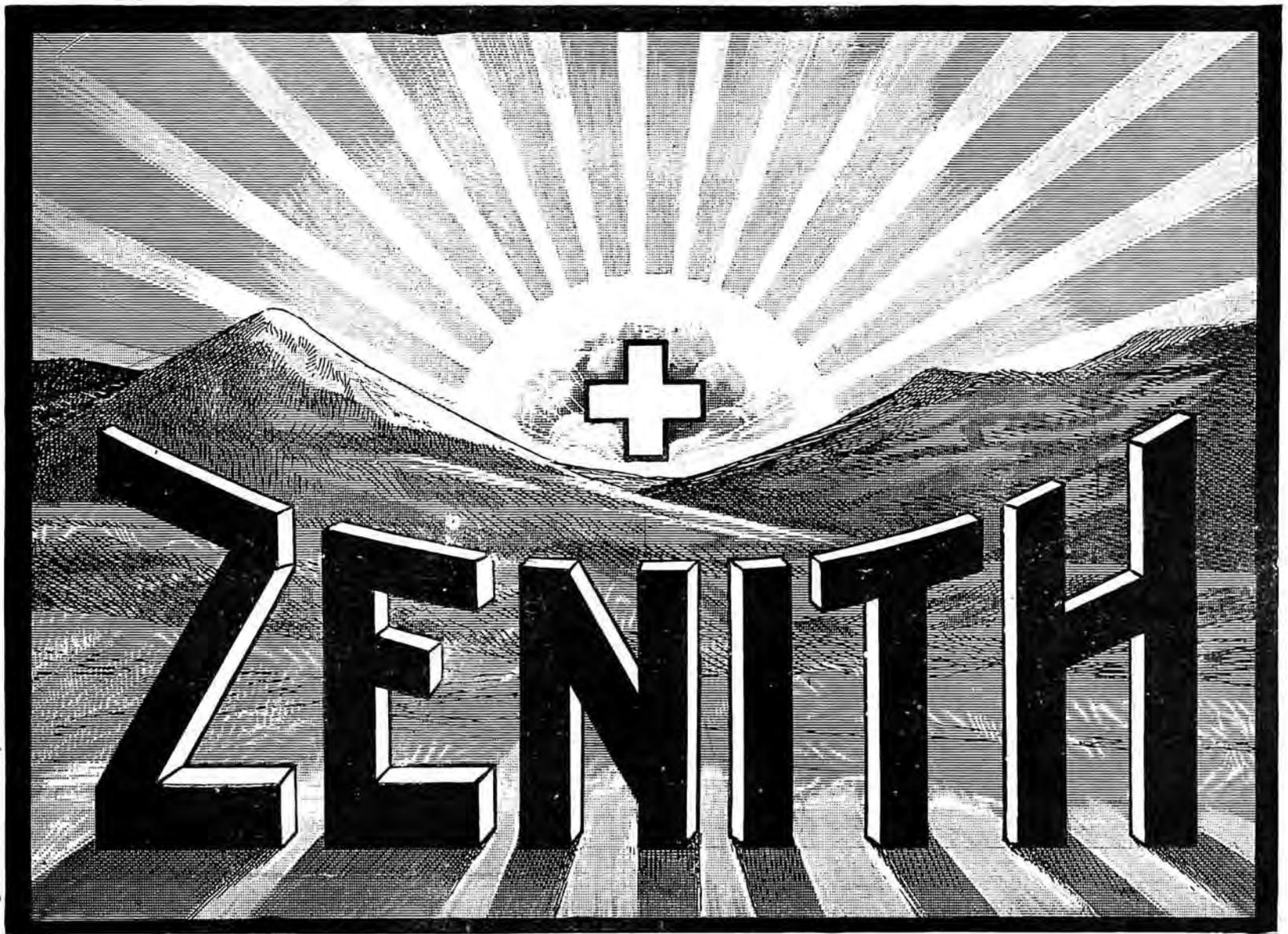
Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE ❁ ❁ ❁ ❁ ❁ ❁

**PRÉCISION**

❁ ❁ ❁ ❁ ❁ ❁ PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.  
Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

### Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

*Flore renommée* — ☉ — *Cure de lait* — ☉ — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT  
GALA PETER  
D. PETER INVENTEUR - VEVEY-SUISSE  
TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION  
Pour Croquer DÉPOSÉ

GALA PETER  
DIE ERSTE ALLER SCHWEIZER MILCH-CHOCOLADEN  
ESSET, meine Kinder, sie ist DIE BESTE  
JEDE ANDERE MARKE IST NACHAHMUNG

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

### PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"  
"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions

Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON == FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz.  
Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.**Docteur CARRON, propriétaire**La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)****HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**tenu par **M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY**Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.**LIDDES = VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION****Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

**BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)****HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon Ier à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.

**Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.****HOTEL DU MIDI**  
**SION***A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.****Hôtel et Buffet de la Gare**  
**SION****H. TROXLER-GENETTI, propr.**

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sapetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*

Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne**  
**CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier***Café de Genève, attendant au Restaurant***Vallée de Bagnes****VALAIS**

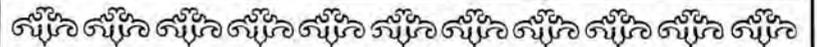
Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire****GRAND HOTEL**  
**DE SION et TERMINUS**

Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**

MÊME MAISON

**GRAND**  
**HOTEL**  
**DES MAYENS sur SION***Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

# FRUITS DU VALAIS

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes.  
Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été.  
Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANGIBUS, SION.

Téléphone.

## HOTEL DU SANETSCH

SION (Valais)

O. THEILER, propriétaire

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison : AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires : SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers, Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE  
1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, AROLLA, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion.* Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec Zermatt, Zinal, Bagnes, Hérens, les Mayens de Sion et l'Italie (Aoste).



Zen. Ruffinen & Villa, propr.

L'Hôtel est situé près du sommet du

## TORRENTHORN

appelé le RIGHI DU VALAIS

un des plus beaux panoramas de la Suisse. — Vue splendide sur les Alpes Bernoises et Valaisannes.

Hôtel-Pension  
Torrentalp  
à 2 h. de  
Loèche-les-Bains

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés.  
Julien Lugon-Moulin, propr.

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition.  
JACER Frères, propriétaires.

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"  
Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

J. & B. GRETTAZ, propr.

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

J. Schmid-Kraeg, propriétaire.

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.

Grocery et Provision Stores. Tea and Coffee (Direct importation). Biscuits. Chocolates. Confectionary. Preserves of every Description. Fruits. Wine et Spirit-Merchant. Whiskies.



Dépôt pour le Valais :

M. Ad. GOLAY, négociant à Sierre

Magasin de détail :

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation.



Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE

# HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS - BRIGUE

(à 5 min. de la Gare)

# HOTEL DES ALPES

Téléphone.

M. SCHURWEY, propr.

Ouvert toute l'année. — Restauration à toute heure.

Bains dans l'Hôtel. — Lumière électrique.

Chevaux et mulets pour Bel-Alp.

Voitures pour le Simplon, la Furka et le Grimsel.

L'Etablissement est situé en face du tunnel du Simplon et à proximité de la curieuse cité ouvrière de Naters.

SUR LA ROUTE DIRECTE DE BEL-ALP

Bureau de Renseignements à ZERMATT, avenue de la Gare.

VALAIS (Suisse)

## Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord  
du  
Grand  
Glacier  
d'Aletsch  
Alt.  
2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.

Klinge Frères, propriétaires.

BRIGUE - SUISSE



Lumière électrique

Grand Hôtel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR

Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.



# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre

Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch, Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire.**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP (2100 m.)

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. &amp; Clara IMSENG, propr. du

GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratuits à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

### Victoria & d'Angleterre

#### Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

### Sierre-Zermatt

## ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

*P. Aufdenblatten, propr.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

## ZERMATT

# PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

## Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, propr.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

## HOTEL-PENSION

DE

# SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

Près de la Prairie et du Glacier de ce nom

Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.

Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

## Hôtel - Pension

### du Lac Champex

(1465 m.)

sur Orsières par Martigny (Valais)

Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

SÉJOUR DE MONTAGNE

Station Martigny

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard.

Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre.

Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. S<sup>T</sup>-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

## Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

## Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

## Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC

à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimplischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



Marque de Fabrique + Brevet de 16028  
Maison fondée en 1892.

## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN  
TRAMELAN (SUISSE).

## Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



**Spécialité de Montres à ancre**

*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA - PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**Präcisions Anker Uhr**

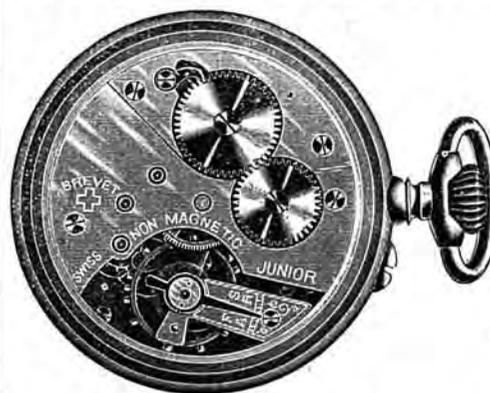
für Damen und Herren

CAVALIER - UHREN

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

*pour Touristes, Voyageurs,  
Gommercants, Docteurs, etc.*

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE

## Unentbehrliche Neuheit

*für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.*

**Präcisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITET, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG ambelangt

L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).



# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Etranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de  
Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de  
l'Amérique.

Réception de Dépôts. — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Epargne : 3 3/4 jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

LA DIRECTION.



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

Montres civiles  
Ancre non magnétique  
brevetées

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MCERIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions:  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

Fritz MCERI

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Etranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes



Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

PHARMACIE

Six Médecins

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

☛ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains, Valais.

## LE BOUVERET

appelé le Paradis du Léman, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation. Des embellissements et agrandissements apportés à l'ancien Chalet de la Forêt, font de

L'HOTEL-CASINO DU CHALET DE LA FORÊT

☞ AU BOUVERET ☞

une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant à tous un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

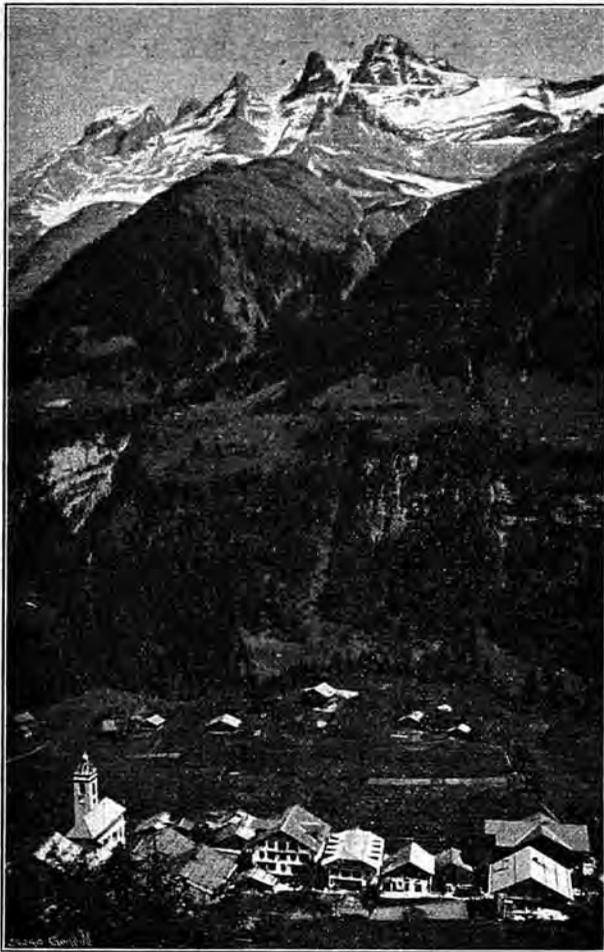
Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13.5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey

**Champéry** est situé dans le Val d'Illeiez, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants, tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illeiez a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex. Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.

### Bateau-Salon "Genève"

le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLET  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts : de 2<sup>de</sup> classe : 50 couverts.  
Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

#### HORAIRE DU BATEAU (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Onchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.15	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.05
Vevey M.....9.15	Genève...arr. 1.—	Onchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouir de la vue de l'étoile suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h. 32 pourront déjeuner à bord.

#### MONTHEY

## HOTEL DES POSTES

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.

Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

## HOTEL CROIX-FÉDÉRALE

Champéry

J. STERRIN-DÉFAGO, pr.

## HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS

Jolie position boisée *Val d'Iliez (Valais)* (840 m.)  
Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
— Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

#### MORGINS-LES-BAINS (Valais)

## PENSION BORGEAUD - MARTIN

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

#### St-AURICE (Valais)

## BUFFET DE LA GARE

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

#### SALVAN (Valais)

## PENSION DU LUISIN

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

## SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

#### SALVAN (Valais, SUISSE)

## Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

## Genève et Lucerne

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux.

Départs tous les jours à 2 heures, devant l'Agence THOS. COOK & SON, Genève et Lucerne

## Hôtel Suisse et de la Poste

SALVAN (Valais)

NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire

## PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan

(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

SALVAN-BIOLEY (1025 m.)

## PENSION DES CHALETS CHESEAUX

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

#### TRIQUENT (Valais) 1000 m.

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

## Hôtel-Pension du Mont-Rose

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

#### FIN-HAUT (Valais)

## PENSION BEAU-SITE

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

#### FIN-HAUT (Valais)

## Hôtel-Pension MONT-FLEURI

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du *Grand-Hôtel*, à Nice.

#### FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)

## HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR

Avec son Annexe — Propr. : Em. Claivoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.

**MARTIGNY (Valais, Suisse)**  
**GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**  
**MARTIGNY (Valais)**

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais**  
**HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**  
 En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, M. Louis Besse, ancien propriétaire de l'Hôtel des Alpes, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**  
**MARTIGNY-BOURG (Valais)**

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes: Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

**COL DE LA FORCLAZ - VALAIS**  
 1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

**LAC CHAMPEX**  
**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'Hôtel Beau-Site offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

**Orsières** *Ni-mi-chemin du* **Hôtel des Alpes**  
*Grand Saint-Bernard*

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**

Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

**Lac Champex**  
**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX**  
**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)**  
**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

**TRIENT (1295 M.)**



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

**HOTELS:**

**Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE : Alfred Gay-Crosier.

**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE : G. Gay-Crosier.

**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES : Milles Gay-Crosier.

**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE : M. Albert Gay-Crosier.

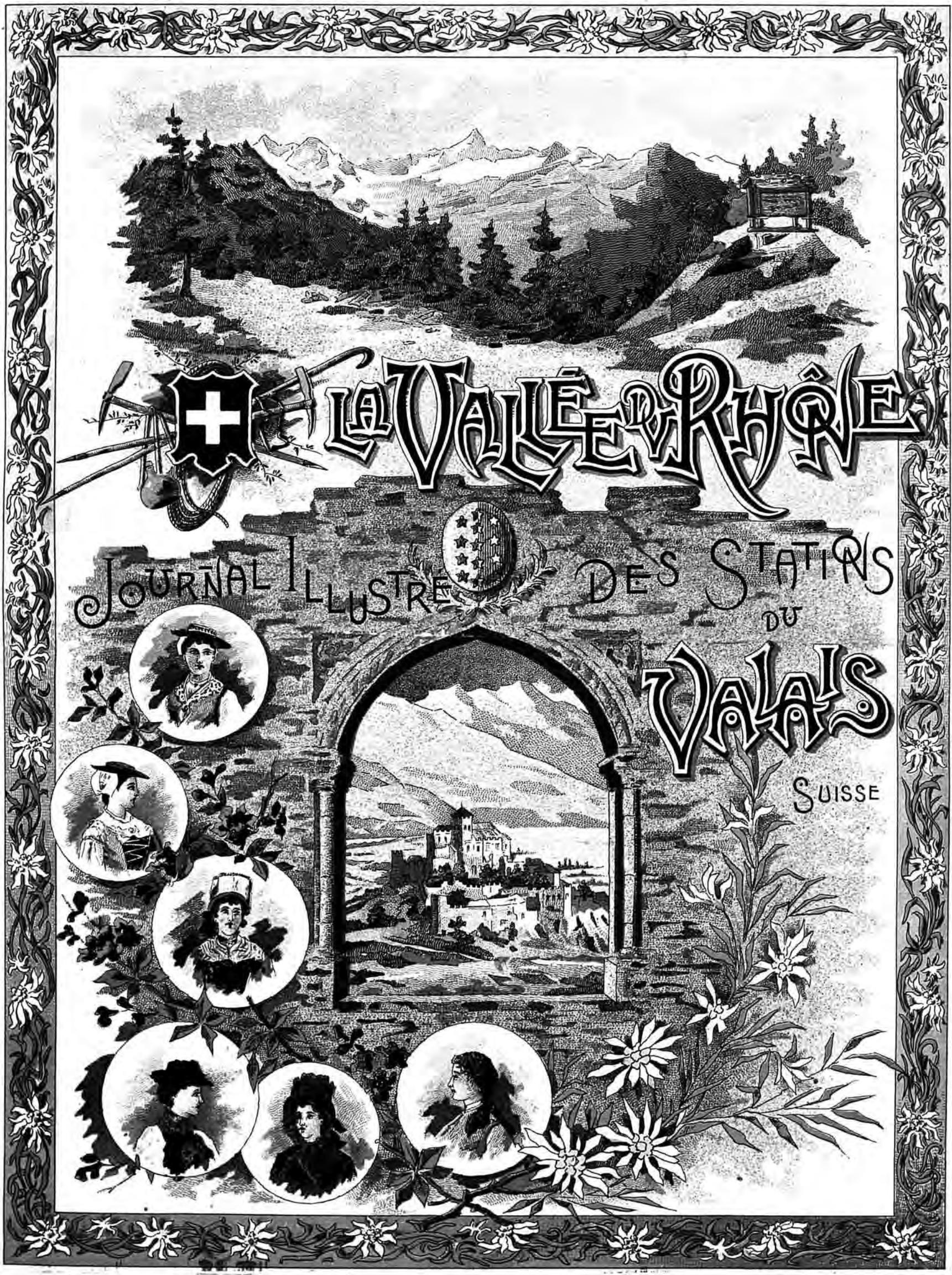


# LA VALLEE RHÔNE

JOURNAL ILLUSTRE DES STATIONS DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE

## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889

Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18. GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## Grandeur alpestre

L'homme est ainsi fait qu'il mesure tout comparativement à lui-même. Il est l'unité de tout ce qu'il sent et de tout ce qu'il voit. Cela se comprend : en matière de sensations ou de sentiments, il n'y a pas de mètre, étalonné, déposé dans un bureau de poids et mesures. Aussi, quand nous nous trouvons en présence d'un paysage alpestre, la masse des montagnes, la multitude des lignes et leur enchevêtrement, la quantité de parfums qui s'exhalent de fleurs inaccessibles, à peine frôlées par un oiseau taciturne ou par un papillon aventuré, — le si-

lence énorme que nous entendons quand nous avons dépassé la zone où les sapins font vibrer leur harpe éternellement éolienne, tout enfin contrarie, gêne, diminue notre unité. Nous ne savons plus où la placer. Nous sommes embarrassés d'elle comme d'un parapluie mouillé, au vestiaire, quand toutes les places sont prises. Nous sommes ennuyés, écrasés et ravis.

Que sommes-nous, en grandeur, auprès du Cervin ? Il est immense, nous sommes microscopiques. Une fourmi sur un pain de sucre, quoi ! Il pèse tellement plus que nous, que nous n'osons pas même comparer son poids au nôtre, fissions nous partie de l'illustre société des cent kilos. Et d'ailleurs, dans le plateau de quelle balance pourrait-on placer le Cer-

vin, voulu représenter Dieu, il lui a donné la forme archisymétrique d'un triangle équilatéral, au milieu duquel un pédant a écrit : Jéhovah.

Un visage bien ovale, avec de grands yeux bien égaux, un nez finement taillé aux deux narines papillonnesques, une bouche rose, un menton noblement moulé, ni trop court, ni trop long, — le tout surmonté d'une chevelure bien arrangée par notre ami Juvin, de droite et de gauche, — et laissant entrevoir deux fines oreilles, — je ne dis rien, du reste, du corps humain — mais je dis que tout cela donne une sensation charmante de symétrie et d'ordre.

Mais voilà que nous nous trouvons devant le désordre le plus manifeste. C'est comme le théâ-

tre d'un crime avec toutes les pièces de conviction qu'on retrouve dans un greffe sans qu'on retrouve le coupable. Nous voyons des masses de roches gigantesques, échangeant des contacts avec les nues, attendant tous les matins, le premier rayons du soleil levant ; recevant tous les soirs, le dernier regard de cet astre et semblant lui dire : au revoir ! Et les atouchements de la lune,



LES MISCHABEL, LE MONT-ROSE ET LE LYSKAMM VUS DU TORRENTHORN

vin, et dans quel autre plateau de la même balance placer notre unité répercutée des millions et des millions de fois pour obtenir l'équilibre demandé ? Mon Dieu ! Je suis unique au monde, comme feu le phénix, où trouver tant d'unités qui soient moi ?

Nous sommes habitués à une certaine symétrie de lignes. Je dirai même que la symétrie nous charme. Quand l'homme a

croyez-vous que, pour être plus froids, ils soient moins suaves? Ces masses de rochers placées dans les positions les plus irrégulières sont assises sur d'autres masses, et chaque paysan, meilleur observateur que nous, a donné à ces steinmannlis un nom qui lui convient, parbleu! bien. Unité symétrique, unité humaine, unité économique, unité morale, vous voilà bien déroutée!

Et là dedans, dans chaque ravin, dans chaque gorge, dans ces centres d'une beauté monstrueuse et sans ordre, tout est plein de couleurs, d'arbres, de fleurs, de parfums qui s'entrecroisent et s'entrecroisent dans un air d'une légèreté exquise!

Il faut avouer que tout cela est bien fait pour nous sortir de nos habitudes d'ordre, de convenances sociales, d'économie et de vie usuelle. Disparus en grandeur, écrasés en poids, nous sommes tentés de nous révolter contre cette profusion de lignes, de parfums et de vie.

Et pourtant, la vie coule si doucement, si pleinement dans nos veines rafraîchies! Et pourtant ces horribles montagnes semblent nous demander si humblement pardon de ne pas être aussi belles que mademoiselle X. ou que madame Y.! Et enfin de cette cacophonie de lignes, de senteurs et de bruits, il se dégage un chant si harmonieux!

Harmonie! Harmonie! Ce sont les Alpes. L'unité est mélodique: notre unité est la mélodie que nous nous répétons sans cesse, depuis le vagissement du berceau jusqu'aux serments de l'âge d'amour; depuis les serments de l'âge d'amour jusqu'aux propos aimables et désintéressés de la vieillesse. C'est la mélodie du *moi*, charmante, malgré tout ce qu'en a pu dire Pascal.

Mais les Alpes, — harmonie! harmonie! les Alpes nous sortent, nous extraient, bon gré mal gré, de notre *moi*. Devant elles, à leur contact, notre unité se brise, tombe en poussière, comme une larme batavique. Enormités sublimes et alpestres! Et, disloqués, émiettés, brisés, pulvérisés, rendu encore plus petits par la contemplation du grand, devenus plus ordonnés, plus symé-

triques par la vue du désordre, nous nous redressons de toute l'altitude de notre dernière molécule survivante et, regardant le Cervin avec attendrissement, nous lui disons: « Je t'ai compris! »

« Je ne te mesurerai pas, je ne te pèserai pas! Je le pourrais pourtant. Mais, ô masse éternelle! quand je serai mort, une des particules de ce moi, que tu terrasses maintenant, viendra, le matin, argenter ton sommet; et le quittera le soir, et te disant et te répétant sans cesse: au revoir! »

Emile GAIDAN.



LE TORRENTALP ET LE WEISSHORN

## Loèche-les-Bains

Les Romains connaissaient déjà et utilisaient les vertus des eaux thermales de Loèche; la découverte de nombreuses antiquités et de débris d'aqueducs ne laisse aucun doute à cet égard. L'action des eaux de Loèche est trop universellement connue du monde médical pour qu'une longue énumération de ses effets soit nécessaire; rappelons qu'elles surgissent de terre sous la forme de vingt sources, dont la température varie de 39 à 51°, et le volume atteint plusieurs millions de litres par jour, ce qui permet de les compter au nombre des plus abondantes de l'Europe. La principale est la *Grande Source* ou de *St-Laurent*, qui jaillit sur la grande place et atteint la température extrême de 51°,35; ces sources sont utilisées dans plusieurs établissements thermaux où ont été réalisés les derniers perfectionnements de l'art hydrothérapique.

L'eau minérale de Loèche n'a ni saveur ni odeur, et sa transparence est absolue; son

origine, fort controversée, est attribuée, par plusieurs savants, au lac de Daube, situé à 2206 mètres, sur le plateau de la Gemmi, et qui n'a point d'écoulement visible; ces eaux dissoudraient le sulfate calcique déjà formé et leur haute température proviendrait de réactions et de combinaisons chimiques. Leur composition est très riche; d'après l'analyse de Lunge, 1000 grammes contiennent, en outre des substances gazeuses telles qu'acide carbonique, oxygène et azote, des sels divers, sulfates, dont les principaux sont le sulfate de calcium et le sulfate de magnésium, carbonates, chlorures, alumine et silice; on y rencontre aussi, en quantités impondérables, de l'arsenic, du carbonate de cuivre, phosphate, fluorure, acide azotique et diverses substances organiques. Cette analyse permet de la placer au premier rang des eaux sulfatées calciques gypseuses, grâce à leur thermalité et à leur altitude, qui joint à leur action directe les effets salutaires des régions al-

pestres. La nature a dosé si savamment les eaux de Loèche qu'elles triomphent d'un nombre incalculable de maladies, dont les principales sont l'anémie et la chlorose, la scrofule, les rhumatismes, la goutte, les affections catarrhales, toutes les formes de la névrose, les maladies fébriles et les innombrables maladies de la peau.

Il est presque inutile de dire que les huit beaux hôtels de Loèche, propriété d'une société anonyme, offrent tout le confort voulu et les distractions les plus modernes, telles que casino, concerts, bals et jeux de tous genres.

Situé dans le bel amphithéâtre rocheux formé par les massifs de la Gemmi et du Wildstrubel, au pied du passage, Loèche constitue en outre une intéressante station alpestre et ses environs sont charmants. Les principales excursions sont la *Gemmi* (2329 mètres) qui permet, grâce à l'Hôtel Wildstrubel, de nombreuses ascensions dans les groupes montagneux du Wildstrubel et du Balmhorn, puis les curieuses *Echelles d'Albinen*, les alpages de *Clavinen*, de *Feuillerette*, de *Chermignon*, et enfin la belle promenade al-

pestre du *Torrenthorn*, surnommé à juste titre le Righi valaisan. Cette ascension, facilitée par l'*Hôtel Torrentalp*, situé à 1 1/2 du sommet (à 2390 m.), permet d'admirer un panorama d'une incomparable envergure, qui embrasse un océan de cimes ondulant jusqu'aux plus extrêmes limites de l'horizon et parmi elles les souverains des Alpes : le Grand Combin, le Weisshorn, la Dent-Blanche, le Zinal Rothhorn, le Mont-Rose, le Cervin, l'Aiguille Verte, le Mont-Blanc, et leurs tributaires des Alpes valaisannes, bernaises et savoyardes.

J. M.



## Der Simplon im Altertum

Der Name «Simplon» ist heutzutage in eines jeden Mund. Das Riesenwerk seiner Durchbrechung geht der Vollendung entgegen und eine neue Epoche in der Geschichte dieses wichtigen Alpenpasses bricht an. Und da ist es gewissam Platze, einen kurzen Rückblick zu werfen auf das mannigfaltige Leben, das im Laufe der Jahrhunderte auf dieser Völkerstrasse sich entwickelt hat.

Schon in alter, grauer Zeit war der nördliche Fuss des Simplons bewohnt. Die sogenannten Hockergräber, die im Jahre 1899 in Glis aufgedeckt wurden, stammen unzweifelhaft aus der jüngern Steinzeit, also aus den Jahren 2000-1500 vor Christo. Auch aus der Bronze- und Eisenperiode finden sich in Brig und Umgebung Spuren einer ansässigen Bevölkerung. Sicher bestand schon damals Handel und Tauschverkehr, wenn auch in beschränktem Masse. Aber dieser Verkehr wurde wohl schwerlich durch die Alpenpässe vermittelt. Speziell vom Simplon haben wir keine sichern Anhaltspunkte, die uns die Benützung dieses Passes als Handelsweg in vorhistorischer Zeit glaublich machen. Immerhin mag ein lokaler Verkehr zwischen den Bewohnern des Nord- und Südabhanges der Alpen bestanden sein.

Grössere Bedeutung erlangte der Simplon

zur Zeit der Römer. Kaiser Augustus hat die verschiedenen Völkerstämme, die damals Wallis bewohnten, endgültig unterworfen und somit die Alpenpässe in seine Gewalt gebracht. Im Jahre 196 oder 225 nach Christo wurde ein Saumweg über den Simplon angelegt, der auch für Heereszüge brauchbar war.

« Diese Römerstrasse gieng », nach den Untersuchungen des Pfarrers Joller selig, « von Domo über Crevola, Varzo nach Trasquera, von hier stark ansteigend gegen die Alpen (Frasinod), um die Höhe zu gewinnen. Noch wird zu Valescia an der Grenzmarke Italiens gegen die Walliser Alpen Alpenrung und Gorwetsch eine Stätte gezeigt, auf der einst eine Suste (Dogana) mit mehreren andern Gebäuden gestanden haben soll. Auf der Walliser Seite senkte sich die Strasse an den Gehängen des schönen Alpientales gegen das Kellenhorn. Sie gieng von Gorwetsch nach der Pianezza, wo die kleine Ebene Geschera oder Kerschera noch im 1523 Planum Castellum (Castellebene) heisst, weil hier nach Römer Sitte zum Schutze der Strasse ein befestigter Turm (castellum) stand. Von

eine Stelle Castell-Egg heisst. Von Hohmatten senkte sich die Strasse nach dem Engloch, in dessen Nähe noch Spuren derselben vorkommen sollen ». In steter Steigung gewann nun der Saumpfad die Passhöhe (2009 Meter) um sich dann in vielen kurzen Kehren zu der Tafernen hinab zu winden. Dem Tafernenbach entlang führte die Strasse bis nach Grund, überschritt hier die Saltine und klonm die Abhänge des Schallberges empor. Weiter verfolgte sie den Rand der grausigen Saltinaschlucht, fiel dann steil nach Brei und Lingwurm hinunter und erreichte schliesslich am Castell vorbei bei Brig die Talsohle. Zweifelsohne war die grosse Heeresstrasse des Grossen St. Bernhard mit dem Saumweg des Simplon durch eine Strasse längs der Rhone verbunden. Darauf weist hin der Meilenstein XVII, der in Sitten aufgefunden worden und der genau die Entfernung dieser Stadt von der Passhöhe des Simplon angiebt.

Zahlreiche numismatische Funde legen dar, dass die Römerstrasse über den Simplon besonders in der spätern Kaiserzeit ziemlich begangen war. Die Münzen, die zu seiner

Zeit dem Pfarrer Joller zugetragen worden und die sich gegenwärtig im Museum des historischen Vereins von Oberwallis in Brig befinden, beginnen mit Trajan und nehmen gegen Ende des zweiten Jahrhunderts an Häufigkeit merklich zu.

Die Völkerwanderung aber und der damit verbundene Untergang des römischen Reiches bereitete dem Verkehr über den Simplon ein jähes Ende.

D. IMESCH.



LE WILDSTRUBEL (SOMMET DE LA GEMMI)

den Alpen zog sich der Weg nordwestlich durch die Wengen und das Kellenhorn nach dem Castell-Berg bei Simplon. Noch sieht man ob der Waldlinie die sogenannte «Heidenmauer» mit deutlich gepickelter Strasse, ebenso bei Zur Hütten und im Walde des untern Aspoden. Darunter liegt die Bärenkumme, wo nach alter Sage das erste Dorf Simplon gestanden, und in der Nähe bei der Bleiken-Kapelle das Gut Castell. Von der Heidenmauer führt die Strasse deutlich nach der Kesselkummen und von da neben dem Glatthorn vorbei nach Hohmatten, wo noch



## Le Val Ferret

Cette vallée portait anciennement le nom de Vallée d'Issert et de Ferrex et c'est ainsi que l'appelaient les générations disparues dont elle a abrité la vie calme et tranquille, et c'est ainsi qu'elle est dénommée dans l'acte de délimitation du territoire d'Orsières et de

Liddes, du 27 mars 1288, reçue par Martin, prêtre, notaire.

La cartographie contemporaine, qui, faute d'être bien renseignée, a changé et corrompu, dans cette vallée, nombre de noms locaux, a donné, en modifiant l'orthographe à la vallée tout entière, le nom de l'une de ses parties, la partie supérieure, l'ancien Val Ferrex.

La vallée de *Ferrex* ou *Ferret*, est cette partie du territoire de la commune d'Orsières, dans l'Entremont, qui s'étend du village de *Som-la-Proz*, entre les puissants massifs granitiques d'*Orny*, de *Saleinaz* et du *Dolent*, au couchant et le chaînon moins élevé, de nature en grande partie schisteuse et calcaire où se dresse — superbe belvédère — la *Tour de Bavon*, au levant, jusqu'aux énormes croupes gazonnées des monts et alpages de la *Léchère*, de la *Peulaz*, du *Mont-Percé* et du *Plan de la Chaux*, sur lesquelles court, au sud, gracieusement ondulée, la ligne frontière italo-suisse.

Jusqu'aux abords du village de *Praz-de-Fort*, la vallée est étroite et profondément encaissée. De grands prés verts et de pittoresques villages en occupent le fond ; les champs de céréales et de pommes de terre s'en disputent les places. De *Praz-de-Fort*, l'étroite et profonde échancrure s'élargit et ouvre, jusqu'au cirque merveilleux de la *Neuvaç* et aux *Chalets de Ferrex*, une succession de gaies prairies bordées de forêts. Au delà, sur la frontière d'Italie, c'est l'alpe à l'herbage fin et savoureux que broutent, l'été, les vaches agiles et superbement ensonnaillées de la batailleuse race d'Hérens et de petits moutons, émules du chamois.

Au couchant, sur les sommets et les flancs du *Dolent* et du *Tour-Noir*, entre les parois abruptes del'*Aiguille d'Argentières* et les bastions crénelés des *Aiguilles Dorées*, les rochers des *Plines* et les clochers de *Planeuse*, les glaciers déploient l'immensité de leurs frigides blancheurs. De cette vaste étendue, surgissent du fond des abîmes et montent en gradins vers les cieux, des formes fantastiques et effrayantes, tout un océan d'aiguilles, de pointes et de clochers de granit. Et de ces hauteurs et de ces pentes glacées jaillissent nombreuses les *Reuses*, torrents



ROUTE DU SIMPLON PRÈS DE GONDO

de glaciers, roulant avec fracas leurs eaux blanches de sable et d'écume, pour se précipiter dans la Dranse, dont elles changent le cours paisible en tumultueuse rivière.

Plusieurs cols importants mettent en communication la vallée de Ferret avec le Grand-St-Bernard, et la vallée d'Aoste, le val Ferret italien et la vallée de Chamonix. C'est d'abord, en commençant par le Sud-Est, le *col Fenêtre*, vraie fenêtre ouverte à une altitude de 2699 mètres sur l'Italie et sur la partie italienne et suisse de la chaîne du Mont-Blanc, et par où reviennent presque tous les hôtes de Champex et les promeneurs en visite au Grand-St-Bernard. C'est par là, et par des chemins meilleurs que, jusque vers 1854, l'Hospice transportait les bois nécessaires à son usage, qu'à teneur l'acte de donation du comte Thomas I<sup>er</sup> de Savoie, la commune d'Orsières devait lui fournir en ses forêts de Ferrex. C'est ensuite le *col de Baudarrey*, rarement utilisé, le *col de la Peulaz* ou du *Grand-Ferret* (2533 m.) et le *col du Petit-Ferret* (2489 m.), le plus court chemin d'Orsières à Courmayeur (9 heures).

Et maintenant, nous arrivons aux cols glacés qui, à travers le grandiose massif du Mont-Blanc, mettent en communication directe les vallées de Ferret et de Chamonix qui limitent le massif au levant et au couchant. C'est d'abord, entre les *Aiguilles Rouges du Dolent* et le *Tour-Noir*, le *col d'Argentières* (3516 m.), le premier des grands cols de la haute route de Chamonix à Zermatt. La première traversée connue, en a été effectuée le 22 juin 1861, par M. Stephen Winkworth.

C'est le paysage à choisir lorsque, du val Ferret, on veut gagner Chamonix ; des chalets de la *Neuvaç* ou de la *Fouly*, groupés

en village au milieu des grands prés entourés de forêts que dominent les sommets glacés du *Dolent*, la dentelure aigüe des *Aiguilles Rouges* et le farouche *Tour Noir*, on gagne le col en 6 heures et du col par Lognan, Argentières, en 4 heures. Rien de moins ressemblant que les deux versants de ce passage, du côté de Neuvaz, une gigantesque muraille haute de 700 mètres, faite de sauvages escarpements ; du côté d'Argentières, un

immense plateau légèrement incliné, de neige étincelante de blancheur, scintillant au soleil comme des feux de pierreries. Et tout autour, les masses bleuâtres des glaces qui tapissent les rochers d'où s'élancent, fières et superbes, d'innombrables flèches de granit.

Le *col supérieur du Tour-Noir* se trouve entre le *Tour-Noir* et l'*Aiguille de la Neuvaç*, à 3695 mètres ; c'est avec le col d'Argentières, le seul passage connu mettant en communication directe les glaciers d'Argentières et de la Neuvaz. Ce col dont le sommet a été atteint par les deux versants, n'a jamais été franchi ; utile pour l'ascension du *Tour-Noir*, par l'arête nord, il ne l'est guère pour passer du val Ferret à Chamonix.

Le *col du Tour-Noir* (alt. 3541 m.), se trouve entre les *Aiguilles d'Argentières* et de la *Neuvaç* ; c'est une large brèche couverte de glaces dévalant du côté suisse d'une hauteur de 400 mètres, avec une pente d'environ 55 % sur le glacier de Saleinaz ; ce col a été traversé trois fois seulement et le premier passage fut effectué par MM. Georges et Macdonald, le 22 juillet 1863. Il est extrêmement long et difficile et nullement à conseiller, même dans les circonstances les plus favorables. Le touriste qui, de la Cabane de Saleinaz, veut atteindre Argentières et Chamonix, fera bien de choisir le *col du Chardonnet* (3335 m.), qui est, avec le col du *Tour*, la route la plus fréquemment suivie pour se rendre d'Orsières dans la vallée du Mont-Blanc. C'est une course très intéressante que l'on peut effectuer par *Praz-de-Fort* et la Cabane de Saleinaz et par Champex et la Cabane d'Orny.

En partant d'Orsières, on peut, en 1 h. 15, atteindre le village de *Praz-de-Fort*, où se

trouve un petit hôtel de création récente, l'*Hôtel de Saleinaz*. De là, en 4 h. 15, à la Cabane de Saleinaz, de la cabane en 2 h., le Pavillon de Lognan, d'où l'on arrive à Argentières, en 3 h. 1/2, ce qui donne un total de marche effective de 11 heures; par la cabane d'Orny, la course Orsières-Argentières est de 45 minutes de plus.

Le col de Tour (3280 m.), est le passage le plus connu et le plus fréquenté de toute la région du Mont-Blanc; il ouvre entre la *Tête-Blanche* et l'*Aiguille du Tour*, une belle et facile traversée qui permet aux touristes de se rendre d'Orsières à Argentières et Chamonix; il fut franchi, la première fois, en 1888, par une caravane partie de Chamonix et arrivée, par Orny, au Val Ferret; comme le col du Chardonnet, il est marqué sur la carte Imfeld et Kurz et la durée de son passage est de 11 à 12 heures.

Voyons maintenant les principales ascensions et, à tout seigneur tout honneur, commençons par la reine de la partie suisse du massif du Mont-Blanc par l'*Aiguille d'Argentières* (3907 m.), puissante coupole de granit couverte de neiges éternelles, dont la splendeur attire et retient les regards; vue de la cabane Saleinaz, elle apparaît, dans son manteau d'hermine, comme une fée des sommets neigeux, avec sa blanche couronne se profilant sur le ciel bleu. C'est une ascension de premier ordre, pas trop difficile quand la montagne est bonne et qui demande 9 h. 1/2. Le *Tour-Noir* (3836 m.), rappelle un peu le Cervin par sa forme et sa

masse importante et sombre, se dresse entre les flèches aigües des *Aiguilles Rouges*, du *Dolent* et les fortes assises de l'*Aiguille de Neuvaz*; elle domine, majestueuse et farouche, les solitudes glacées de la Neuvaz et d'Argentières et semble braver les assauts des humains. Le célèbre alpiniste, Emile Javelle, l'escalada le premier, le 3 août 1876, et il a donné de son ascension une magistrale description. Elle se fait sans trop de difficultés, en 8 h. 1/2, quand les rochers n'ont point de neige. Le *Mont Dolent* (3823 m.), est la borne frontière entre la France, l'Italie et la Suisse; son sommet forme un superbe cône neigeux et surplombe de profonds abîmes; « il termine dignement au midi, disent Louis Kurz et Eugène Colomb dans leur livre: *La partie Suisse de la chaîne du Mont-Blanc*, le cirque de la Neuvaz, un des sites les plus gracieux et en même temps les plus sauvages des Alpes, formé par de hautes murailles, dominé par de hautes cimes avec, au fond, une prairie, une petite plaine de verdure, toute émaillée de fleurs, bordée

de riantes forêts, séjour idyllique, enchanteur, qui fait un saisissant contraste avec les montagnes d'alentour. »

L'*Aiguille du Chardonnet* (3822 m.) est une belle sommité d'un accès difficile, qui exige 11 heures environ. L'*Aiguille de la Neuvaz* (3731 m.), est facilement atteinte par les névés supérieurs du Glacier des Améthystes et le grand couloir du versant sud-ouest, aboutissant un peu à gauche du sommet. Les *Aiguilles Rouges du Dolent* (3691 m.), se dressent, sveltes et finement ciselées sur les abîmes du Glacier de la Neuvaz, entre le *Tour-Noir* et le *Dolent*, semblables aux doigts ouverts d'une main qui montre le ciel. A les voir de la vallée, l'ascension en paraît impossible et cependant la première fut effectuée en 1888, par M. Albert Barbey et Louis Kurz. L'*aiguille du Tour sommet sud* (3548 m.), est une course facile qui se fait en 4 h. 20, de la cabane d'Orny, et offre un

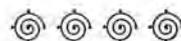


VAL FERRET  
pris au Plan de la Chaux. — Vue du massif du Mont-Blanc et du Tour Noir.  
Glaciers du Dolent et de la Neuvaz.

merveilleux panorama sur tout le massif du Mont-Blanc, les Alpes bernoises, vaudoises, valaisannes et savoyardes. Le *Sommet nord* de l'*Aiguille* a une altitude de 3539 m., et est plus difficile et moins fréquentée. Les *Aiguilles dorées* (3520 m.), ainsi nommées à cause de la couleur fauve du granit dont elles sont formées, s'étendent de la *Fenêtre de Saleinaz* au *col Droit*, sur une longueur de 1500 mètres; elles séparent le glacier du Trient de celui de Saleinaz et se composent de neuf sommets dont le plus élevé est le sommet oriental de l'*Aiguille de la Varappe* (3520 m.); leur ascension est réservée aux grimpeurs exercés. Le *Portalet* (3345 m.), vaincu par Javelle en 1876, est une des sommités les plus fréquentées du massif; l'ascension se fait en 7 heures, par le *Col des Ravines Rousses*, ou celui des *Plines*, ou indifféremment d'Orny ou de Saleinaz. Enfin, la *Pointe d'Orny* (3247 m.), est d'un accès facile et jouit d'une vue remarquable; c'est une charmante promenade de 2 h. 1/2, aller et retour, de la Cabane d'Orny, que font

fréquemment les pensionnaires des hôtels de Champex. Citons, pour terminer, deux faciles et agréables ascensions, celles de la *Tête de Ferret* et de la *Tour de Bavon*, qui compensent, par un beau panorama, les quelques heures employées à les effectuer.

Jean d'ENTREMONT.



## SALVAN

et sa

### « PIERRE-BERGÈRE »

La délicieuse vallée de Salvan recèle dans les replis secrets de sa configuration plus d'un monument des âges passés.

La *Pierre-Bergère*, entre autres, frappe l'imagination par sa masse imposante, sa structure bizarre. Vrai témoin de l'époque glaciaire, et posant comme un vase sur une masse granitique, marquée de stries, elle semble placée là pour compter le défilé des siècles.

Nous avons dormi ou rêvé à l'ombre de ce superbe bloc erratique, et nous avons revu les glaciers emplissant la vallée, la première végétation leur succédant; puis enfin, les bergers, premiers habitants de la vallée, qui, juchés sur la croupe de ce colosse, nous ont fait entendre leurs chants sauvages ou naïfs, tristes ou joyeux. De là, le nom de *Pierre-Bergère* ou

*Perrogé*, en patois du pays.

Ce bloc paraît refuser l'acier tant sa dureté est proverbiale dans la localité; il présente la forme d'un trapèze cubique renversé; sa surface supérieure ne mesure pas moins de 35 m<sup>2</sup> tandis que celle du côté Est paraît vraiment avoir passé par la main du tailleur tant sa surface est unie, tant ses arêtes sont régulières; sur l'une des facettes, une main grossière a taillé trois petites marches que les lichens et les ravages du temps ont épargnées.

Des géologues distingués ont étudié la caractéristique *Pierre-Bergère* et se sont plu à nous communiquer que ce monument géologique provenait des *Aiguilles-Rouges*, près Chamounix.

Les nombreuses familles qui, chaque année, choisissent les multiples stations de Salvan comme lieu de villégiature, apprendront avec plaisir que la jeune « Société de développement » a décidé de créer sur la *Pierre-Bergère* un observatoire avec table d'orientation. Ses travaux déjà commencés seront achevés pour la saison, et exécutés de

telle manière qu'ils ne détruiront point le charme antique du bloc erratique.

Avec son monument Emile Javelle, son pittoresque chemin de fer que l'on construit en ce moment avec activité, son observatoire typique, ses nombreuses attractions naturelles, la vallée de Salvan est en passe de devenir un de ces edens alpestres où l'on trouve tout à souhait comme dans un pays enchanté!

Louis Coquoz,  
instituteur.



PONT DU TRIÈGE  
près Salvan.

## Chronique des Stations

**Simplon-Kulm.** — L'ouverture de l'hôtel Bellevue a été retardée par le fait que le malheureux cantonnier du Refuge n° 6, — refuge qui a été emporté ce printemps par une avalanche, dans laquelle trois membres de la famille du cantonnier ont trouvé la mort, — n'a pas encore pu rentrer dans la nouvelle cantine, que l'Etat du Valais a fait construire. Il avait, en attendant, habité l'hôtel. Depuis le 24 juin, l'hôtel a été réouvert pour les touristes et pensionnaires. Tous les amateurs de la montagne et les admirateurs de la grandiose route du Simplon, apprendront cette nouvelle avec plaisir. Le passage du Simplon est déjà très fréquenté. Sous peu, les rhododendrons seront en fleurs et transformeront le plateau du Simplon en un magnifique jardin alpestre.

**La Gemmi.** — L'hôtel Wildstrubel, ouvert le 8 juin, a déjà un certain nombre de pensionnaires, malgré le temps, qui semble vouloir se mettre au beau.

**Fionnay.** — Des réparations importantes ont été faites au chemin, qui est maintenant excellent. La pension *Chanrion* est actuellement sous la même direction que l'*Hôtel du Grand-Combin*.

**Martigny.** — On a constaté beaucoup d'arrivées de voyageurs venant de Chamonix.

Le Syndicat a vendu cette année 18,416 kilos d'asperges, contre 15,000 kilos l'an dernier. Cette production, en pleine activité, ne peut qu'augmenter encore.

**Salvan.** — Les travaux du chemin de fer avancent avec rapidité, contrairement à ce que l'on craignait. Beaucoup de visiteurs viennent voir ces travaux, fort intéressants.

**Champéry.** — La première ascension de la Dent du Midi a été affectuée par un Anglais, M. Takersoll, accompagné des guides Collet et Défago. La caravane est partie de Champéry, le 4 juin, à minuit, et est arrivée au sommet par un temps superbe. La descente s'est effectuée en 4 heures.

**Zermatt.** — L'ère des grandes ascensions a été ouverte par M. Georges Devin, ancien bâtonnier de l'ordre des avocats de Paris, qui était descendu à l'Hôtel Victoria et a fait, pour la première fois cette année, les ascensions difficiles du Breithorn et du Dôme des Mischabels, accompagné du guide Franz Burgener, de Saas-Fée.

**Vallée d'Entremont.** — La Section Monte-Rosa du C. A. S. a organisé une course Champex-Orny-Saleinaz, retour par Praz-de-Fort, qui aura lieu du 19 au 21 juillet, avec ascension facultative de la pointe d'Orny et du Portalet. Chef de course: M. F. Troillet, d'Orsières.

— Le tronçon de route qui va de l'Hospice à Saint-Rémy sera ouvert vers le 15 juillet.

**Monthey.** — Le Tir Cantonal se révèle comme un grand succès malgré le temps un peu revêché. De l'avis général, l'organisation est parfaite. Les visiteurs sont nombreux; le 24 juin on comptait plus de 1000 tireurs venus de tous les points de la Suisse et il avait été tiré 48000 cartouches; parmi les tireurs, plusieurs champions, entre autres, MM. Stäheli, de S'-Gall, Jullien, Lossier, de Genève, etc. Le tir de vitesse a été très fréquenté, et 5000 cartouches ont été brûlées. Les vainqueurs sont M. F. Jacques, de Fleurier, — 94 cartons en 20 minutes — et M. Raymond, notaire à Orbe. De nombreuses musiques ont animé les fêtes: l'Union instrumentale de Lausanne, l'Agaunoise de St-Maurice, dont les membres portaient à la boutonnière le poireau, emblème de la ville, la Musique de Naters, la Landwehr de Genève, la Géronidine de Sierre et la plupart des musiques valaisannes. M. Paul Dénériaz de Sion, président de la Société de tir du Valais a prononcé un très beau discours, ainsi que M. le D' Bovet, président du Comité du Tir Cantonal. Jeudi, a eu lieu la journée officielle, à laquelle ont assisté MM. les représentants du Conseil d'Etat, de la Cour d'appel et du Grand-Conseil. Beaucoup d'entrain partout; la cantine décorée d'une manière charmante est très fréquentée et le vin de fête, excellent, est servi par les plus jolies filles du Val d'Illicz, coiffées du traditionnel foulard rouge. La ville de Monthey, de son côté, a réalisé des merveilles de décorations, officielles et officieuses et l'hospitalité qu'on y reçoit ne prête à aucune critique et mérite tous les éloges.

## TABLE DES ANNONCES

	Pages	
Hôtel d'Angleterre.....	16	Brigue
Hôtel-Pension de Londres	16	Brigue
Hôtel des Alpes.....	16	Brigue-Naters
Hôtel-Pension du Giétroz	14	Châbles
Hôtel-Pension de la Dent du Midi.....	10	Champéry
Hôtel-Pension Croix Fédérale .....	10	Champéry
Hôtel-Pension Berra....	10	Champéry
Hôtel-Pension des Alpes.	10	Champéry
Pension Chalet Anglais .	10	Champéry
Pension des Chalets ....	10	Champéry
Pension Beau Séjour....	10	Champéry
Hôtel-Pension du Lac...	12	Champex
Gd-Hôtel-Pension d'Orny.	12	Champex
Grand-Hôtel Beau Site ..	12	Champex
Hôtel-Pension du Glacier	12	Champex
Hôtel-Pens. Em. Crettex.	12	Champex
Hôtel-Pension Biselx....	12	Champex
Pension du Fort de la Madeleine.....	15	Châtelard
Gd-Hôtel du Chamossaire	8	Chesières s. Ollon
Pension-Château Levain	13	Choëx-Monthey
Hôtel-Pension du Mont-Velan .....	13	Col des Planches
Hôtel Jungfrau .....	17	Eggishorn
Hôtel-Pension de la Dent-Blanche.....	15	Evolène
Hôtel-Pension Bellevue..	15	Evolène
Hôtel-Pension des Alpes.	16	Fiesch
Hôtel-Pension Carron...	14	Fionnay
Hôtel-Pens. Mont Fleuri.	11	Fin-Haut
Hôtel-Pens. Beau Séjour.	11	Fin-Haut
Pension Beau Site.....	11	Fin-Haut
Hôtel-Pension Gay-Descombes.....	12	La Forclaz
Hôtel du Glacier du Rhône	21	Gletsch
Hôtel des Bees de Bosson.	15	Grimentz
Hôtel-Pens. Schwazhorn.	15	Gruben-Meiden
Hôtel-Pens. des Haudères	15	Lès Haudères
Hôtel-Pension du Grand-Saint-Bernard.....	14	Liddes
Hôtel de l'Union.....	14	Liddes
Etablissement thermal..	9	Loèche-les-Bains
Grand Hôtel Clere.....	12	Martigny
Hôtel National .....	12	Martigny
Hôtel du Grand-Saint-Bernard.....	12	Martigny
Hôtel des Trois Couronnes .....	12	Martigny
Touriste Bazar, A. Sauthier-Cropt. ....	12	Martigny
Hôtel-Pension Mauvoisin	14	Mauvoisin
Hôtel des Postes .....	11	Monthey.
Pension Borgeaud-Martin	11	Morgins-les-Bains
Hôtel des Alpes .....	12	Orsières
Hôtel du Mont Pleureur.	16	Pralong
Hôtel Riederalp.....	17	Riederalp
Pension Riederfurka...	17	Riederalp
Hôtels Lager .....	21	Saas-Fée
Hôtel-Pension Saas-Fée.	17	Saas-Fée
Hôtel-Pension du Glacier	17	Saas-Fée
Buffet de la Gare.....	11	Saint-Maurice
Hôtel-Pens. Lochmatter ..	18	Saint-Nicolas
Hôtel-Pension Saleinaz ..	13	Saleinaz
Hôtel de Salvan et des Gorges de Triège.....	11	Salvan
Hôtel Suisse et Poste....	11	Salvan
Pension du Luisin .....	11	Salvan
Chalet de la Prairie....	11	Salvan
Pension des Chalets Che-seaux. ....	11	Salvan-Bioley
Pension Gaz-Balmaz....	11	Salvan-Granges
Société Générale des conserves alimentaires...	20	Saxon
Hôtel du Mont-Collon ...	15	Arolla
Grand-Hôtel Kurhaus...	15	Arolla
Hôtel-Pension Bel Alp...	16	Bel Alp
Hôtel-Pension Ofenhorn.	15	Binn
Hôtel du Déjeuner de Napoléon.....	12	Bourg-St-Pierre
Hôtel-Casino du Châlet de la Forêt.....	9	Le Bouveret
Hôtel Couronne et Poste	16	Brigue

	Pages	
Hôtel-Pension Bellevue .	16	Simplon-Kulm
Pharmacie J.-B. Chaston-		
nay . . . . .	18	Sierre
Adolphe Golay, négoci.	15	Sierre
Hôtel du Sanetsch . . . . .	14	Sion
Gd Hôtel et Terminus . . . . .	14	Sion
Hôtel du Midi . . . . .	14	Sion
Hôtel et Buffet de la Gare.	14	Sion
Café-Restaur. de Genève.	14	Sion
F. de Sepibus, fruits du		
Valais . . . . .	12	Sion
P. Dénériaz, vins du Va-		
lais . . . . .	13	Sion
Grand Hôtel des Mayens.	14	Sion (Mayens).
Grand Hôtel Beau Séjour	13	Sion (Mayens)
Hôtel-Pension Torrentalp	8	Torrenthorn
Grand Hôtel de Trient . . . . .	15	Trient
Hôtel du Glacier du Trient	15	Trient
Hôtel-Pension du Midi . . . . .	15	Trient
Hôtel-Pension des Alpes.	15	Trient
Hôtel-Pension de Trois-		
Torrents . . . . .	11	Trois-Torrents
Hôtel-Pension du Mont-		
Rose . . . . .	11	Triquent
Hôtel des Alpes . . . . .	17	Viège
Hôtel Terminus . . . . .	17	Zermatt
Hôtel Victoria et d'Angl.	17	Zermatt
Hôtel Gornergrat et du		
Trift . . . . .	18	Zermatt
Hôtel-Pens. Morgenroth.	18	Zermatt
Pension Altekopf Edel-		
weiss . . . . .	18	Zermatt
Hôtel-Pension Glacier de		
Findelen . . . . .	18	Zermatt
Hôtel-Pension Stafelalp.	18	Zermatt
Pension-Rest. Alpenrose	18	Zermatt

INDUSTRIE SUISSE		Pages
Brandt et Hoffmann, hor-		
logerie Orion . . . . .	19	Bienne
Bateau-Salon, <i>le Genève</i> .	11	Bouveret
Girard-Perregaux et Cie,		
montres de précision.	2	Chaux-de-Fonds
<i>Couverture</i>		
S.-J. Sandoz, horlogerie,	19	Chaux-de-Fonds
L.-W. Favre, horlogerie		
« Gala » . . . . .	19	Cormoret
Hôtel de l'Europe . . . . .	16	Genève
Comptoir suisse de pho-		
tographie . . . . .	15	Genève
Zanetta, comestibles . . . . .	18	Genève
Le Grand Hôtel . . . . .	20	Lausanne
Chocolat Kohler . . . . .	14	Lausanne
Chocolat Ribet & Bonnard	15	Lausanne
M. de Rham, gérance d'im.	15	Lausanne
Fab. d'horl. La Chapelle.	18	Locle
Banque Populaire Suisse.	20	Montreux
Chocolat Suchard . . . . .	19	Neuchâtel
Fritz Mœri, fab. d'horlog.	20	Saint-Imier
Manufact. d'horl. Junior	19	Saint-Imier
Numa Chatelain, fabri-		
que d'horlogerie . . . . .	18	Tramelan
Chocolat au lait Peter . . . . .	13	Vevey
Montre Zénith . . . . .	22	<i>Couverture</i>

# Aux Voyageurs

nous recommandons les

## Guides Illustrés

suivants :

- Grand Guide du Valais. Un vol. de 400 pages, avec 80 gravures et 1 carte . . . . . Fr. 2.50.
- Guide officiel de Chamonix, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Guide officiel de Saint-Gervais-les-Bains, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Souvenir de Genève, illustré. . . . . » 1.—
- Le Tour du Lac Léman pittoresque, illustré, avec carte . . . . . » 1.—
- Guide officiel de Sallanches, ill. . . . . » 1.—
- La Chaux-de-Fonds et le Haut Jura Neuchâtelois. Un vol. de 130 pages, avec nombreuses illustrations . . . . . » 1.—
- Le Jura Bernois. Ill. de 80 gr. . . . . » 1.—
- Le Locle et les Brenets, illustré . . . . . » 1.—

## A LOUER

### les CLICHÉS d'illustrations

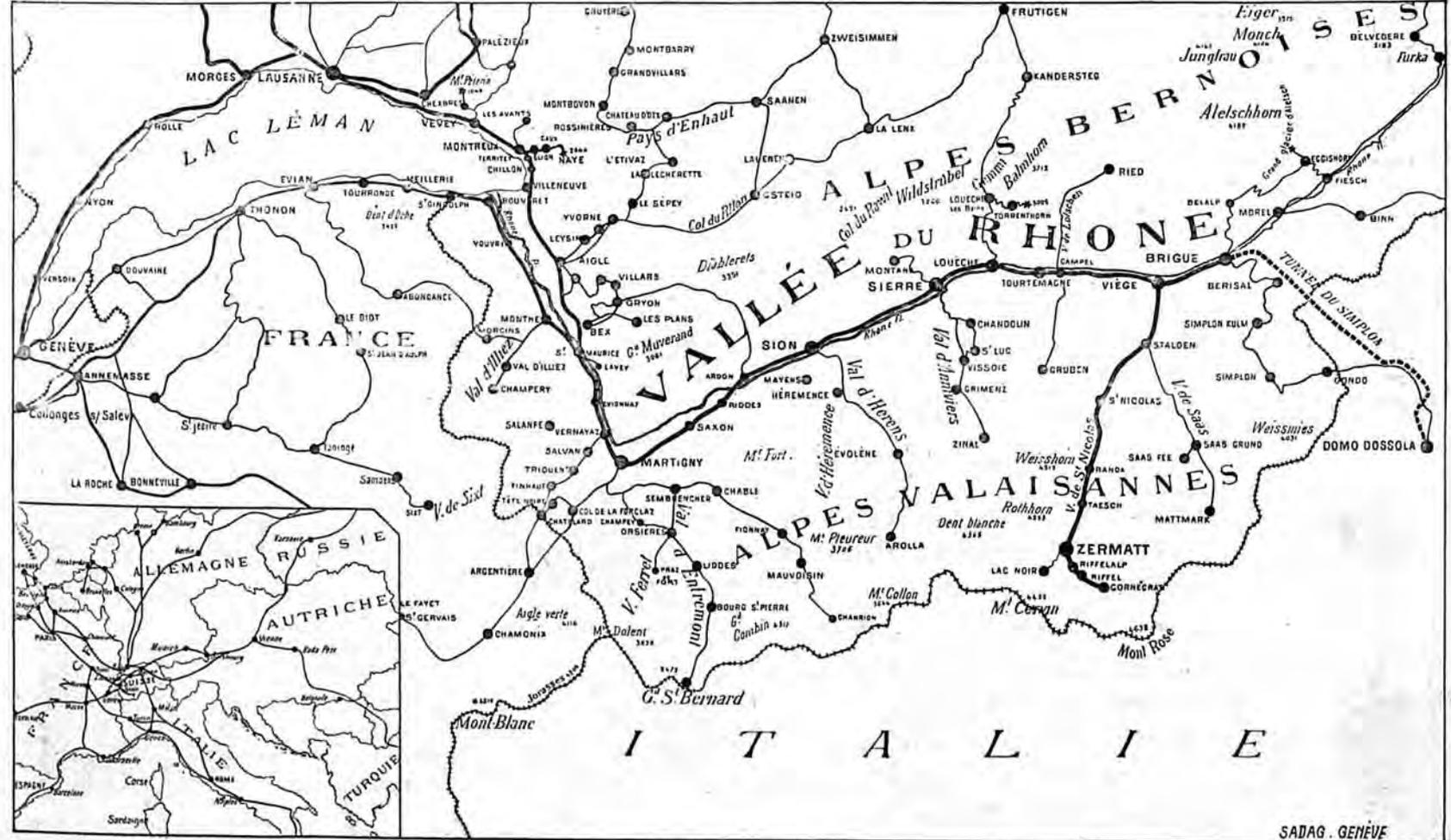
paraissant dans le *Journal des Stations du Valais*, à des prix très avantageux.

S'adresser par écrit à l'éditeur :  
**E. HAISSLY, rue de la Dôle, 10, GENÈVE.**

**Ed. HAISSLY, éditeur**  
 10, Rue de la Dôle - GENÈVE - 10, Rue de la Dôle

*Ces guides sont en vente chez l'éditeur, ainsi que dans toutes les librairies, les kiosques et les bibliothèques des gares.*

## LA VALLEE DU RHONE (SUISSE)





# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire



HOTELS :

## Grand Hôtel Saas-Fée

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

## Grand Hôtel Bellevue

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

## Hotel-Pension du Dome

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

## Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.



Saas-Fée (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

Stalden (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.

# HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

# HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai  
au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

PHARMACIE

Six Médecins

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien. Deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

☛ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.



## LE BOUVERET

appelé le Paradis du Léman, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation. Des embellissements et agrandissements apportés à l'ancien Chalet de la Forêt, font de

### L'HOTEL-CASINO DU CHALET DE LA FORÊT

☞ AU BOUVERET ☞

une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant à tous un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

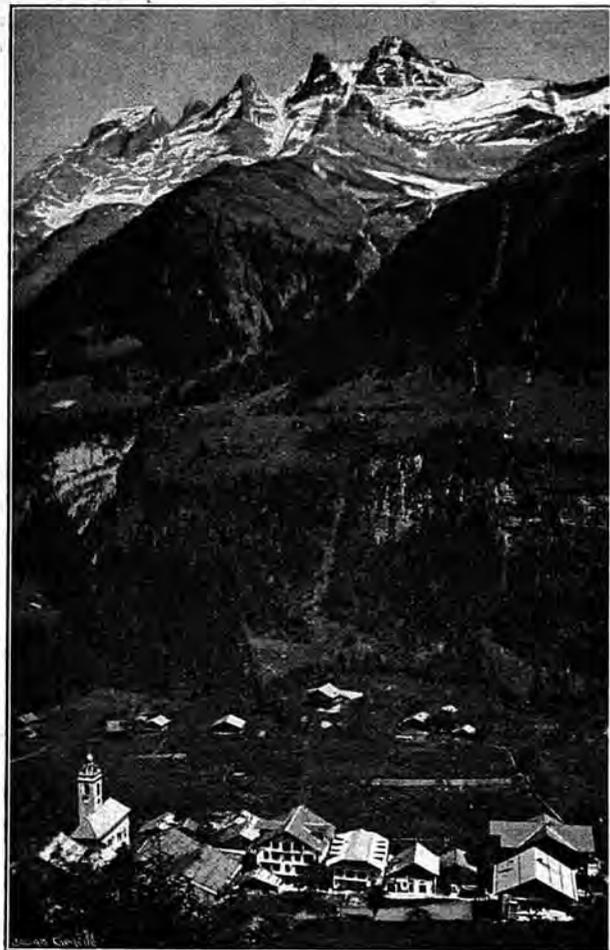
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

**Champéry** est situé dans le Val d'Illicz, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égout, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants, tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI, Th. Exhenry, directeur.

HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE, Famille Defago.

HOTEL PENSION BERRA, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

PENSION CHALET ANGLAIS, M<sup>me</sup> Stephenson.

PENSION DES CHALETS, M. Röhmer.

PENSION BEAU-SÉJOUR, M. Neuwarth.

HOTEL PENSION DES ALPES, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
**Bateau-Salon "Genève"**  
 le plus luxueux de la Compagnie  
 H. BALLETT  
 restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe: 70 couverts; de 2<sup>e</sup> classe: 50 couverts.  
 Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

**Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.**  
 Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. de Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon*.....11.15	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.03
Vevey M.....9.15	Genève.....arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite voir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.  
 Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
 Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON  
**HOTEL CROIX-FÉDÉRALE** Champéry  
 J. STERREN-DEPAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée **Val d'Iliez (Valais)** (840 m.) Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
 — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-AURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
 Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**  
 NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan**  
 (1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

Wœffray, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire: FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr.: Em. Claivoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

*English spoken — Man spricht deutsch***MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — **Miel de montagne**. Expédition en boîtes à partir d'un kilogramme, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — **Poste et Télégraphe à l'Hôtel**. On parle les langues.**LAC CHAMPEX****Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — *Champex* est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.Orsières *Ni mi-chemin du Grand Saint-Bernard* **Hôtel des Alpes**

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position **unique** en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. **Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.****GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

**Lac Champex****HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX****HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)****Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-SAINT-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.**FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

*Flore renommée* — *Cure de lait* — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

### VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude  
700 m.

*Choëx sur Monthey*  
(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**



MÊME MAISON  
**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS SUR SION**

*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)**

**HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **Mme V<sup>e</sup> DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

**LIDDES - VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamoni. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

**Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*

**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*

**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES: *Mlles Gay-Crosier.*

**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) 1380 m.

**Hôtel-Pension de la Dent Blanche**

Même maison: AROLLA, 2100 m.

**Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus**

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE 1450 M.

**Hôtel-Pension des Haudères**

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Héremence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière) Située à la bifurcation des routes de Chamoni, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. GRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

## BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE *Simplon Village*

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

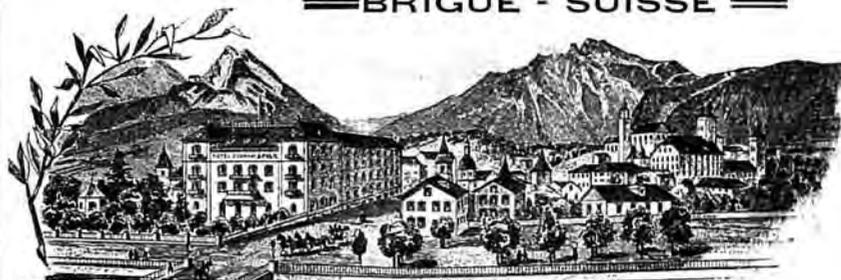
Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.



BRIGUE - SUISSE



Grand Hotel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR

Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

## NATERS-BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES

Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel



## FIESCH (Valais) Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, prprop.

## VALAIS (Suisse) Hôtel-Pension Bel-Alp

Au bord  
du

Grand

Glacier

d' Aletsch

Alt.

2180 mètr.



Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.  
Klingele Frères, propriétaires.

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)  
Centre d'excursions. Station climaterique et intermediaire entre les Mayens et Sion. Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.  
J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.  
X. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



SAAS-  
FÉE  
Valais  
Suisse

Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du

GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au

rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

### Victoria & d'Angleterre

Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone. *P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katolischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT



**GALA PETER**

D. PETER, INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer DÉPOSÉ

### AU FAISAN DORÉ

Comestibles Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier - Volailles - Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

### Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. S<sup>T</sup>-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



### MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN  
TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique + Brevet 16028  
Maison fondée en 1892.

### Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

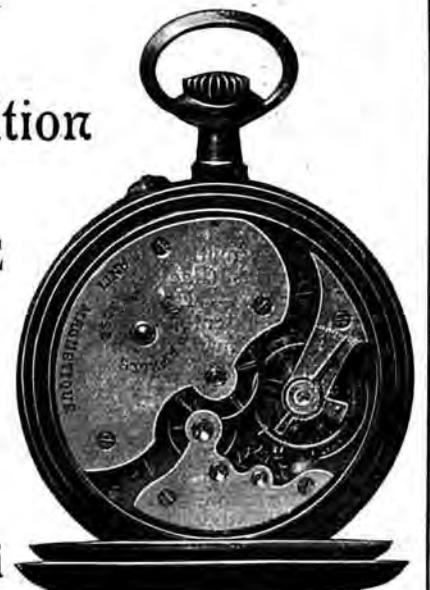
Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes  
FORMES EXTRA - PLATES  
En vente chez les meilleurs horlogers

**Präzisions Anker Uhr**

für Damen und Herren  
CAVALIER - UHREN  
Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Gommerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präzisions - Taschen - Anker - Wecker - Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITET, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 3/4 jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MORIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

**Fritz MORIS**  
SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes



**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR**



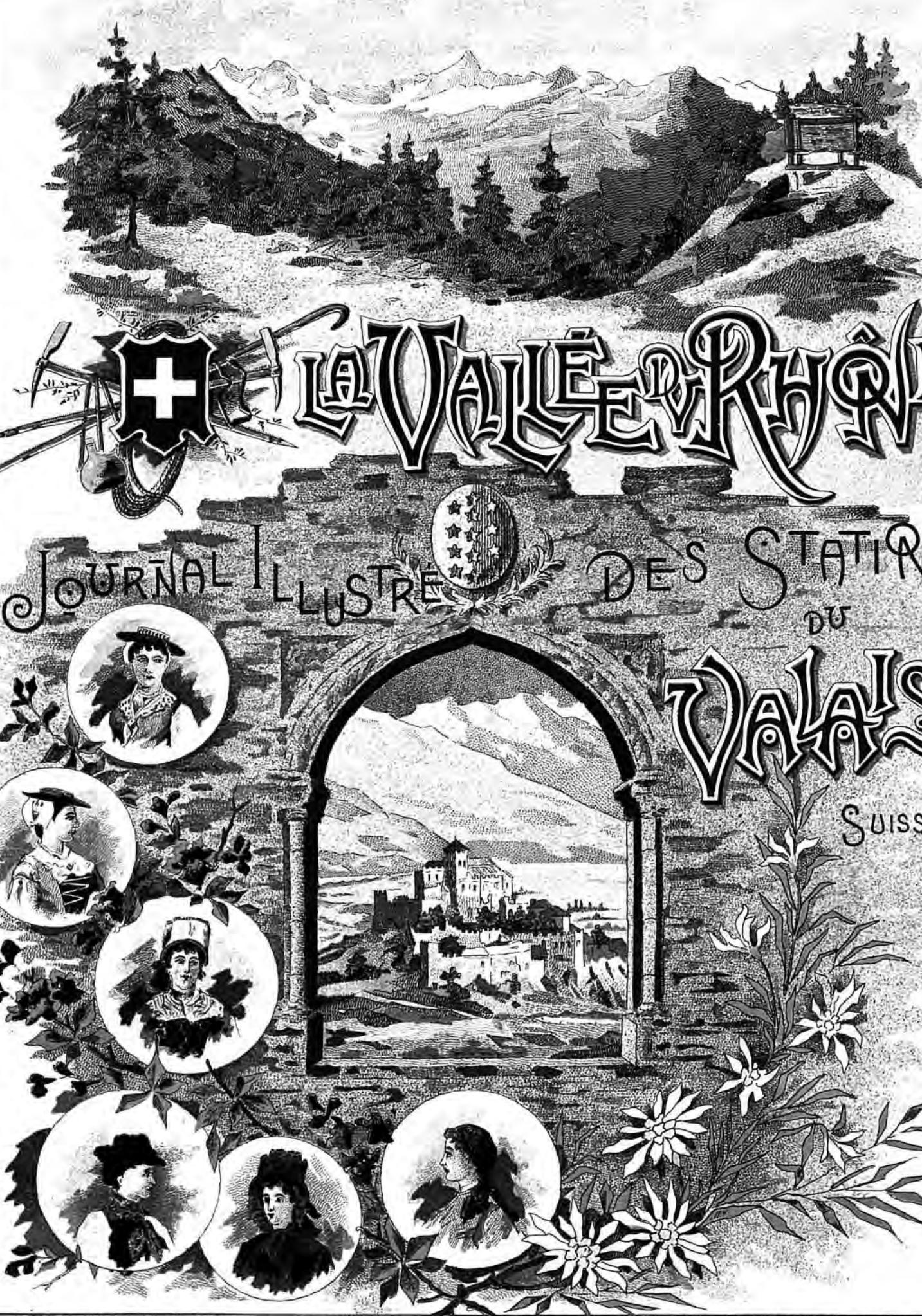
# LA VALLEE RHÔNE

JOURNAL ILLUSTRE DES STATIONS  
DU



# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or

Exp. Universelle

Paris 1889



Hors Concours

Membre du Jury

Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## Castels valaisans

Aux beautés de la nature, le Valais joint les splendeurs tragiques de son histoire tourmentée ; sur tous les rocs, sur chaque contrefort de la vallée du Rhône, des manoirs et des castels, des tours crénelées et des murailles massives se dressent avec fierté, évoquant les souvenirs des héroïques exploits du temps envolé. Les hordes armées se sont écoulées comme une eau qui fuit, avec leurs ambitions aussi fugitives que le vent qui passe, les beaux chevaliers de jadis, barons batailleurs et comtes intriguants, qui ont tant cavalcadé sur les palefrois caparaçonnés, ne vivent plus que dans de pâles légendes ; les belles dames, en surcot ou en basquine, qui ont rêvé d'amour, accoudées aux fenêtres ogivales, n'ont laissé que des noms de ballades : Huguette, Yolande ou Sybille, doux comme les airs des violes qui chantèrent sous leurs balcons ajourés ; le temps a tout emporté, seuls les châteaux orgueilleux restent, cachés parfois par le lierre qui monte à l'assaut comme, jadis, les bandes hurlantes, ou crevées de grandes blessures, mais avec l'allure fringante et la magnificence cruelle de toute cette époque glorieuse et sanglante du moyen âge.

Très rapidement, nous allons évoquer les

principaux de ces vestiges glorieux, derniers restes de l'histoire émouvante du Valais. Le premiers de ces monuments féodaux, en venant du lac, est la *Porte du Sex*, bâtie en 1597, où résidait le châtelain du Bouveret et que le Rhône a si fort malmenée lors du débordement de 1902. Collombey, un peu

avant Monthey, a aussi son manoir d'*Arbignon*, avec sa tour carrée, qui est aujourd'hui un couvent de Bernardines, et son castel des no-



LA TOUR DE LA BATAZ, PRÈS MARTIGNY

bles de *Colombey*, anciens vidomnes de Monthey. *Monthey*, la cité industrielle, contient peu de choses, quelques pans de murs sur une collinette, de son vieux château de *Montheoli*, si antique qu'il était déjà en ruines en 1454. A quelque distance de la ville, dans les beaux ombrages de *Choëx*, se cachent les ruines lamentables de la demeure forte où mourut de la lèpre, après une longue retraite, le comte Aymon de Savoie.

Fier contre son roc, barrant le défilé, avec le Rhône qui bouillonne à ses pieds, le château de *St-Maurice* est en sentinelle depuis des siècles ; bâti vers l'an mille, peut-être avant, il appuyait, à leur extrémité, les remparts de la ville ; ses fondations formidables renferment de profonds cachots et des salles de torture où s'exerça longtemps la cruelle justice du moyen âge.

La *Tour de la Batiaz*, garde, elle, la vallée de l'Entremont et les ans ont passé sur sa fière silhouette comme des oiseaux au vol léger, patinant seulement un peu les murs, où la légende cache des trésors confiés à la garde de Satan ; son origine est inconnue, sans doute les substructions sont gauloises ou romaines ; peut-être vit-elle les hordes d'Octodure entourer les légions de Sergius Galba et assista-t-elle au combat sanglant qui établit en Valais la domination de César ; plus tard, elle fut château épiscopal, puis, en 1259, elle fut prise d'assaut par le comte Pierre de Savoie ; elle subit de nombreuses fluctuations et plusieurs sièges ; les Patriotes la ruinèrent et Supersaxo l'enleva et la brûla. A *Sembracher*, sur la route du Grand-St-Bernard, existent encore quelques murs du formidable château où les comtes de Savoie logeaient leur châtelain de l'Entremont et qui abrita, en 1444, l'empereur Sigismond se rendant au Concile de Bâle, avec 800 cavaliers d'escorte. A *Orsières* et à *Bourg-St-Pierre*, se trouvaient les manoirs des nobles de *Cavalli*, dont l'un porta l'aumusse fourrée des chanoines de Genève et de la famille du *Quart-du-Val d'Aoste* ; il en reste quelques souvenirs et à peine quelques pierres. *Saxon*

hausse sur un contrefort sa belle tour ronde, seul vestige de la résidence féodale du seigneur de Saxon, dont l'un, Anselme, fut décapité à Sion pour crime de lèse-majesté. De l'autre côté du Rhône, appuyée contre la montagne, une autre tour ronde flanquée d'un rempart fortifié de quatre tourelles, rappelle le *castrum de Saillon*, d'une antiquité très reculée, où les comtes de Savoie, établirent le siège d'une châtellenie et qui fut détruit par la bourrasque populaire

de 1475. Sur la même rive, dominant les bords de la Morge, — limite pendant longtemps, du Valais épiscopal et du Valais savoyard, — *Conthey*, conserve encore son enceinte fortifiée et ses deux châteaux-forts, celui des *Comtes* et celui des *Vidomnes*, qui jouèrent, tous deux, un rôle historique important; les Patriotes en vinrent à bout en 1475, et, des fières citadelles de la maison de Savoie, du bourg, auquel les comtes avaient accordé liberté, franchises, foires et marchés, ils firent les ruines mélancoliques au milieu desquelles blondissent les ceps du Fendant capiteux.

Nous approchons de Sion et les castels deviennent plus hardis, plus haut-perchés, pareils aux fresques héroïques dignes de rappeler les péripéties violentes qui se déroulèrent en ces lieux. Le premier est la *Soie*, qui regarde et semble défier Conthey par dessus le gouffre de la Morge et que fit bâtir l'évêque Landri du Mont, en 1219; les ruines sont sur un éperon rocheux qui domine la vallée; c'est du haut de ce repaire inaccessible que Antoine de la Tour-Châtillon fit précipiter, en 1375, l'évêque Guichard Tavelli et son châtelain, crime qui provoqua une révolte populaire. Les Patriotes assiégèrent l'évêque en 1417 et livrèrent aux flammes la résidence épiscopale. Plus près de Sion le plus hardi encore est le château de *Montorge* et ses ruines énormes apparaissent sur le ciel comme une eau forte illustrant quelque livre de chevalerie; au-dessous un petit lac triste reflète l'âpre solitude; la légende dit que l'ancienne ville de Sion y fut engloutie. Montorge fut la proie du lion populaire et eut le sort de la Soie. Ces deux castels pré-



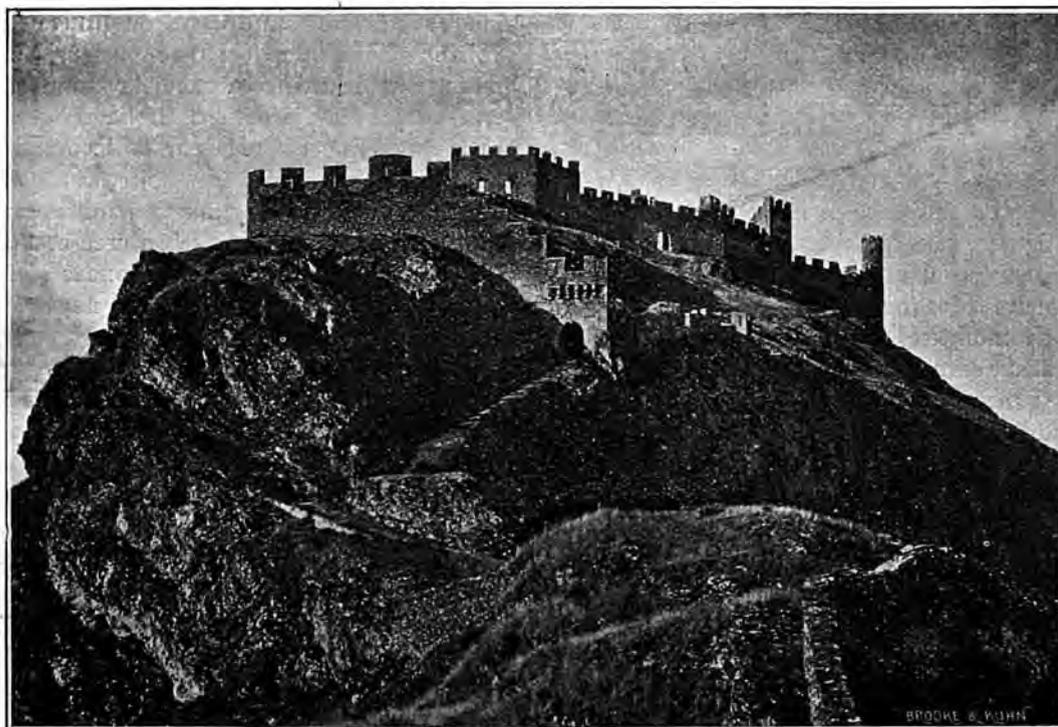
SION AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE

Reproduit d'après une estampe de *Etat et Délices de la Suisse*, par Ebell, propriété de la Bibliothèque de la Ville de Genève

parent la vue au spectacle impressionnant de *Tourbillon*, la forteresse épiscopale, dont la masse crénelée et bastionnée, s'enlève, superbe et fière, du sommet d'un contrefort de roc qui est le digne piédestal de cet incomparable monument féodal, un des plus beaux qui se puissent voir. Plus loin, sur une colline, *Valère*, la sainte, vêtue de beauté, avec sa cathédrale patinée, au-dessus de terrasses superposées, comme en prière dans son appareil guerrier. Là, le cœur du Valais a battu à grands coups, et son histoire si mouvementée a eu ses plus tragiques péripéties. Bâti en 1293, par l'évêque Boniface de Challant, *Tourbillon* fut la résidence préférée des prélats, digne demeure de ces évêques de Sion qui bataillaient comme des capitaines, et de ce fait, subit de terribles assauts; les troupes des comtes de Savoie et les hordes des Patriotes se ruèrent souvent contre ces murailles qui paraissaient inexpugnables; démantelé et incendié, le château semblait renaître de ses cendres et il fallut l'incendie de 1788, occasionné par l'imprudance d'une femme, pour transformer l'opulente demeure en la ruine déserte d'aujourd'hui. *Valère* est bâtie sur les ruines d'un temple romain, qui, lui-même, fut édifié sur les vestiges d'un camp celtique: elle fut vraisemblablement la première église du Valais et les historiens lui assignent un origine antérieure au VIII<sup>e</sup> siècle; toutefois la nef appartient au XII<sup>e</sup>. Les chanoines de Sion y résidaient et l'avaient soigneusement fortifiée; ils y avaient tout pouvoir, droit d'asile, prison de droits de fourches. Les intrigues féodales et la fureur populaire s'arrêtèrent au pied des murailles sacrées de

que les nobles du pays choisissaient de préférence pour leur sépulture. *Grône* et *Chalais* ont encore, l'un une vieille maison forte appartenant aux De Morestel, l'autre une antique tour carrée, seul reste du domaine féodal des nobles de Chaley. *Sierre* s'enorgueillit du manoir bien conservé des vidomnes de Chevron et de sa belle *Tour Goubin*, qui se campe dans les vignobles et domine la contrée; au levant, des pans de murs exhument du passé, le souvenir du Sierre du XIII<sup>e</sup> siècle. En face de Sierre, sur un des contreforts du val d'Anniviers, s'élevait le *Château de Beauregard*, surnommé l'*Imprenable*, que le comte Rouge ruina complètement. Plus loin, sur la baie de la vallée de la Dala, *Loèche* semble encore menacer la vallée du profil guerrier de son *château Episcopal*, qui comprenait tour, cour de justice et prison, et de son *château des Vidomnes*, orné de quatre tourelles, que la guerre de Rarogne éprouva fort. Sur la même rive du Rhône, on aperçoit près du village de *Bas Châtillon*, quelques ruines d'un imposant castel, berceau de résidence de la puissante famille des De La Tour, qui jouèrent un rôle si prépondérant dans l'histoire valaisanne et sont célèbres par leurs démêlés avec les évêques; le dernier de ces seigneurs, Antoine De La Tour, fit jeter l'évêque Guichard Tavelli du haut des murs de la Soie; indignés de cet attentat, les Patriotes s'emparèrent du château après un siège terrible et le rasèrent en 1378. Un peu au-delà, se trouvait le célèbre château de *Rarogne*, repaire glorieux d'une lignée batailleuse, remplacé aujourd'hui par une église et dont l'histoire a de grandes analogies avec celle de La

Valère, et jamais personne n'osa porter la main sur la citadelle sainte, restée intacte et qui a vu passer, sous ses murailles, les flots agités des générations, sans jamais être submergée. Ayant encore, à 1000 mètres, les ruines du château qui fut le berceau de la famille de ce nom; plus loin, sur la rive gauche, une tour chenue et quelques pans de mur conservent la mémoire antique du *castrum de Granges*, dont les seigneurs portaient le nom de *Comtes* et qui avait une église



CHATEAU DE TOURBILLON (SION)

Tour; mêmes ambitions, mêmes luttes perpétuelles, tour à tour, contre l'évêque ou contre les Patriotes, même dénouement et, du castel orgueilleux, il ne reste qu'un mur d'enceinte.

*Brigue*, qui clôt la vallée, a son beau château *Stockalper*, qui est intact et contient de belles salles et de curieuses tours carrées coiffées de capuchons cylindriques; la famille de *Stockalper* a donné, entr'autres hommes célèbres, trois grands baillifs au Valais. De l'autre côté du Rhône, en face du tunnel du Simplon, *Naters* a, parmi ses mazots brûlés de soleil, sa haute tour d'*Ornavasso*, illustrée par la tragique légende des douze couples de fiancés qui jurèrent la mort de leur seigneur et le poignardèrent le jour de leur noce, et le *Château du Roc*, citadelle très forte, où résidaient les majors de *Naters* et, quelquefois, les évêques. Voilà, en quelques lignes, de quoi mettre un nom et une date aux principaux manoirs qui font de la vallée du Rhône une région si romantique.

Jules MONOD.



## CROQUIS VALAISAN

### Les Mayens de Sion

Pour fuir un peu les amertumes de la vie et reposer sa lassitude, l'homme cherche, dans les retraites de la nature, le repos et la paix. C'est ainsi qu'au fur et à mesure que la lutte pour l'existence s'est accentuée, le besoin de quitter un moment la bataille s'en

fait plus vivement sentir. Un séjour à la campagne étant le meilleur réparateur des forces, les combattants épuisés ont choisi de préférence les hauteurs boisées où un air vif et balsamique, une tranquillité absolue jointe au reposant spectacle de la nature vierge, devaient, comme par magie, rétablir rapidement leur santé altérée. Les mayens de Sion, comme toutes les stations alpestres, n'ont pas d'autre origine. La légende a bien quelque velléité, ici comme ailleurs, de réclamer sa part de gloire, mais, si intéressante qu'elle puisse être, la légende ne saurait jouer, en

ces lieux enchanteurs, qu'un rôle purement chimérique.

Fondée il y a environ deux siècles, la station des Mayens de Sion eut d'abord comme hôtes des prélats séduisants, dont les chalets ont subsisté avec leurs dénominations particulières, tels le mayen ou chalet de l'Evêque, et celui de la Trinité, ayant appartenu à des évêques du Valais; celui de l'Ours rappelle le dernier de ces plantigrades tué dans la contrée. Puis, l'élan donné, les familles patriciennes de Sion, celles probablement qui avaient le moins besoin de repos, s'y bâtirent tour à tour des chalets de plaisance et allèrent y passer les torrides chaleurs de juillet et d'août, dans la plus simple rusticité d'ailleurs. Enfin, soit contagion soit sybaritisme, soit nécessité, toute famille aisée voulut avoir son chalet d'été, et, aujourd'hui, ce merveilleux coin de terre, jadis ignoré, est devenu une station estivale importante, un *Sedunum* alpestre où le commun des mortels possède « pignon sur rue »; une sorte de cité fantastique flottant entre un dôme d'azur et des vagues d'émeraude.

Ces Mayens sont si beaux qu'il vaut vraiment la peine de souffrir quelques longs mois de plaine pour aller y jouir quelques jours d'oubli, d'abandon, de paix et de ravissement.

Rien que les sentiers caillouteux qui y mènent ont leur charme. Et quand vous y êtes, c'est le paradis terrestre retrouvé. L'air parfumé des grands bois et des grasses prairies émaillées vous saisit en arrivant, ouvre largement vos bronches anémiées et y dépose, comme un baume sur une plaie, le trésor de ses incomparables vertus, ce souffle puissant de bien-être et de vie qui est l'âme de la santé et le « sine qua non » du bonheur. Et cela seul suffirait à l'humble et noble gloire de



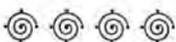
CHAPELLE DES MAYENS DE SION

nos gentils mayens. Mais en cette nature si généreuse et si belle, le cœur va de surprise en surprise, voltigeant de l'enfantine et bruyante joie aux profondes émotions du mystère, de la contemplation et de l'extase. Les Mayens ne sont donc pas seulement un refuge du corps fatigué par le labeur quotidien, mais encore et surtout un sanctuaire de l'âme meurtrie et avide d'idéal.

Figurez-vous d'immenses forêts de sapins et de mélèzes, sillonnées de sentiers ombreux et discrets, remplis de l'arome enivrant des gigantesques conifères, sentiers de poètes, où le pied glisse ainsi que sur de moelleux tapis, et bordés de myrtes et de fougères ou de buissons de framboises à l'odorant parfum ; de limpides ruisseaux aux lits semés de fleurs, et au murmure caressant et charmeur de nymphe ; et enfin, sous les ramures chevelues des sapins séculaires, douillettement blotti dans l'ombre tiède et embaumée, le chalet, le vieux chalet rustique, à la robuste charpente et au front bruni, où il fait si bon faire sa sieste durant les chaudes après-midi et raconter ses exploits à la faveur d'une lune empourprée, dans la fraîche et délicieuse atmosphère d'un beau soir.

Et, quand la nuit profonde étend ses voiles sur toute la nature, s'endormir dans une humble chambrette aux saines cloisons de mélèze, avec la fenêtre ouverte sur la campagne silencieuse, dans l'air pur et frais de la montagne, au chant émouvant de la chouette ; rêver, le cœur léger, des douces émotions de la journée, sans souci nul et sans cauchemar, l'esprit bercé des allégresses du moment ; et, finalement, s'éveiller à l'heure troublante où la terre s'embrase des feux de l'aurore naissante, au solennel instant où la cloche matinale lance sa note angélique par-dessus les vallons, et voir, à ses pieds, paître dans l'herbe tendre les troupeaux joyeux aux sonnailles argentines, puis se griser longuement du charme ineffable de cette bucolique nature, n'est-ce pas là, je vous le demande, dans toute sa simple beauté, l'idéal du bonheur terrestre, ou, du moins, sa plus riante expression, sa meilleure part ?

SOLANDIEU.



## CHRONIQUE

### Finis diligentiae

La diligence se meurt ; bientôt elle ne figurera plus que dans les expositions rétrospectives ou quelques vagues musées cantonaux et les roues solides qui ont tant mangé de kilomètres s'immobiliseront dans la poussière, en proie aux vers patients. La diligence se meurt ! Et nous la regretterons, la bonne diligence à haute caisse jaune, avec ses chevaux vigoureux, qui hennissaient si joyeusement à l'approche du relais, au milieu du joli vacarme de cristal et de bronze des grelots et son postillon au chapeau ciré, dont le fouet claquait, éveillant les échos lointains. On voyageait si agréablement, avec tant de pittoresque et de couleur locale ; les voyageurs avaient le temps de devenir des amis, on

au trot vigoureux des chevaux joyeux et la langue se déliait ; on causait, on trouvait la voisine charmante, le gros monsieur bien portant et peu encombrant, la campagne ensoleillée et la vie délicieuse. La diligence se meurt ! Elle est tuée par la locomotive meurtrière, bête sinistre et noire, ramassée, avec des aciers inquiétants, qui hurle dans les tunnels et pour laquelle on creuse, dans la montagne douloureuse, ces grandes plaies qui s'appellent des tranchées. On ne voyage plus, on arrive ; on s'entasse fièvreusement dans des boîtes étroites et cahotantes, qui sentent la sueur et la poussière et on regarde les voisins avec des yeux féroces ; la voisine, charmante en diligence, paraît trop mûre en wagon, car elle a pris le coin et ses paquets mal équilibrés menacent notre tête ; le gros monsieur, devenu un poussah, a des rotundités qui accaparent une place déjà étroite. Puis, l'on part, la bête noire mugit et se plaint, puis s'enfuit harcelée et fumante ; par les fenêtres on ne voit rien

que des paysages fugitifs hâchés de fils télégraphiques et comme enlevés par des coups de vent ; la bête de fer hurle toujours et s'enfonce dans les ténèbres suintantes des tunnels où l'on étouffe, ou gronde sur des ponts chimériques qui vibrent sur des abîmes. Aux stations on s'arrête à peine ; les gares sont des maisons plates et carrées, semblables à des boîtes d'échecs, inharmoniques, et qui jurent avec le beau paysage clair, aux sites fleuris ; des employés à



DILIGENCE DU SIMPLON

mettait pied à terre aux montées et l'on marchait côte à côte discutant les faits du jour, admirant le paysage. A l'auberge, on descendait, tous ensemble, en donnant la main aux dames ou aux trop gros messieurs, qui commençaient à revenir au sexe faible ; sur la porte, une belle fille, gracieusement mal peignée, nous accueillait avec un bon sourire campagnard et réjoui, et tous ensemble, sur la table rustique on buvait un verre de Fendant, en trinquant ; on était des amis ! Et pendant que le vin généreux mettait de l'or dans les verres épais, les chevaux las et fumants s'en allaient à l'écurie, remplacés par d'autres, frais et propres, à la robe luisante. Les garçons juraient, les chevaux piaffaient, la belle fille souriait et le vin aux teintes de topaze coulait toujours dans les verres. Puis on repartait

tournure de géoliers, à casquette plate, crient et empilent des gens pressés qui font l'effet, dans le wagon, d'avalanches sur un village ; on se regarde haineusement, on mesure la place, on se tasse dans son coin, si on en a un, et de nouveau la bête au mufler de fer crie, se plaint, s'élance ! De nouveau aussi, le paysage s'égrène aux petites fenêtres, sans couleur et sans contours distincts, comme noyé dans une inépuisable grisaille. Et l'on regrette alors les bonnes diligences de jadis, les chevaux aux croupes luisantes et cadencées, qui avaient des noms, vivaient de la vie des voyageurs et faisaient sonner du martellement rythmique de leurs sabots sonores les belles solitudes du Simplon, de la vallée de Conches ou du G<sup>d</sup>-St-Bernard. Et, mélancoliquement on se carre dans son coin

trop étroit, pendant que la bête noire, le monstre anonyme aux yeux électriques, crie et se plaint dans les gorges désolées et halète sous le poids d'une fatigue inconnue avec les entrailles mangées par le feu. La diligence est morte !

Jules MONOD.



## Les oasis des Alpes

### Les Vallées de Tourtemagne et de Binn

Ces deux vallées comptent parmi les plus petites du Valais, mais l'intérêt qu'elles présentent est loin d'être en proportion avec leurs dimensions territoriales.

La Vallée de Tourtemagne s'ouvre entre Loèche et Viège, et monte sur une longueur de 20 kilomètres vers le fier massif du Weisshorn ; à peine a-t-elle, en certains endroits, 500 mètres de large, mais elle est

admirablement boisée, d'une verdoyante fraîcheur, intime et tranquille, et elle renferme la plupart des sites si divers qu'on va admirer à la montagne. Le poète, le touriste et le peintre trouveront là des motifs infinis d'inspiration et seront assurés de ne pas être troublés par le sifflet strident des locomotives ; on y trouve la vie alpestre dans toute sa pureté et l'on peut admirer à son aise les grandioses phénomènes de la nature, sans souci des conventions mondaines ou sociales. A son entrée, le torrent le *Turtmann* fait une belle cascade bondissant dans une urne de roc ; puis le sentier monte vers l'Alpe, traversant les coquettes prairies de *Tummenen*, constellées des plus belles fleurs des Alpes, et pénètre sous les voûtes superbes du *Taubenwald*, dont les aroles et les sapins passent pour les plus grands du Valais. La vue se développe au loin et les sommets du massif de la Gemmi apparaissent ; au milieu de la forêt, une petite chapelle jette une note pieuse et touchante et semble le sanctuaire voulu du beau temple vert formé par les aroles puissants. Là tout est frais, le grand silence de la pleine nature

plane, interrompu seulement par le rauquement du torrent sur le roc. Plus on monte, plus les sites sont enchanteurs : beaux pâturages animés de chalets et de troupeaux, ponts rustiques jetés sur les ondes mugissantes, gracieuses maisons vertes, éboulis titaniques, dont les exquis fleurs des Alpes s'efforcent de recouvrir le désordre superbe. Puis, c'est *Gruben-Meiden*, à 1817 mètres, village rustique, dans une combe verte, avec son unique hôtel du *Schwarzhorn*, très confortable, et dans le fond de la vallée, les contreforts énormes du *Weisshorn*, la cime des *Diablons* et la pyramide crénelée du *Meidenhorn*. Tout autour, de belles forêts d'aroles aux senteurs sauvages, et dans les alpages gras, de nombreux troupeaux dont les cloches sonnent de mélancoliques mélodies. C'est frais, charmant, intime. Le fond de la vallée est occupée par le splendide glacier de Tourtemagne qui tombe en vagues d'azur du flanc des *Diablons* et du *Brunneghorn* ; au-dessus, le majestueux amphithéâtre où trône le Weiss-



GRUBEN (VALLÉE DE TOURTEMAGNE)

horn et ses sommités tributaires, le *Barrhorn*, le *Brunneghorn*, le *Bieshorn*, région chère aux alpinistes. Plusieurs cols relient la vallée aux régions avoisinantes ; le *Pas de la Forcletta* (2880 m.) conduit à Zinal en huit heures, ainsi que le *Meidenpass* (2730 m.) et le col ardu de *Tracuit* (3252 m.) ; le *Pas du Bœuf* (2790 m.) va à St-Luc, et le *Col d'Angstbord* (2900 m.) dans la vallée de Zermatt.

La Vallée de Binn a de nombreux points d'analogie avec Tourtemagne, comme dimensions et comme variété de sites. Elle s'ouvre à Fiesch et monte dans le massif de l'*Ofenhorn*, entre le Simplon et le St-Gothard. Le torrent qui l'a formée, la *Binna*, s'est creusé un lit des plus accidentés, aux parois

duquel une admirable flore a jeté ses opulentes tentures.

Le sentier contourne l'abîme et s'engage dans le fameux défilé de *Zwingen*, qui est une merveille de pittoresque et ne craint nulle comparaison ; le chemin rampe contre le rocher, s'accroche aux aspérités, saute par-dessus le gouffre, franchit de mugissantes cascades ; en face, au-dessus du torrent, souvent obstrué par des ponts de glace, même en été, ce sont des dévaloirs féroces, des parois à pic, avivées par les avalanches, des contreforts tourmentés. L'hiver, le passage est barré, comblé par les glaces amoncelées, et les habitants de Binn, séparés du monde, sont forcés pour s'approvisionner de creuser de longs tunnels dans la neige ; beaucoup ont trouvé la mort dans cette lutte dangereuse. Soudain, le défilé s'élargit et le hameau de *Z'binnen* apparaît dans une jolie oasis verte qui réalise le plus charmant contraste avec les belles horreurs de la passe des *Zwingen*. Un peu plus haut, à 1389 m., c'est *Binn* ou *Schmid-*

*hæsern*, localité principale de la vallée, dont l'agglomération rustique de chalets et de mazots est une des plus typiques de la vallée et cadre admirablement avec le caractère alpestre du site. A l'extrémité du village, le joli hôtel *Ofenhorn*, où résident des touristes épris des charmes de la vallée. Un peu sur la droite, surmontant un monticule, la gracieuse église de Binn, fort ancienne, restaurée en 1561 et dont le curé passe pour ne jamais mourir.

Le chemin que nous venons de parcourir se fait à pied, quelquefois dans un petit char léger, qui est le seul de la vallée, l'étroitesse de la route ne permettant pas de croisement. Binn est fort ancien et, en faisant les fouilles pour la fondation de l'hôtel, on a trouvé un cimetière gallo-romain, contenant des squelettes en grand nombre et des objets de bronze et de verre, exposés dans une vitrine à l'hôtel.

Le Binnenthal a cette particularité, que, tandis que la plupart des vallées valaisannes se dirigent du nord au sud ou vice-versa, il est orienté de l'est à l'ouest. Ses environs et le massif qu'il commande sont les plus riches en minéraux de tout le Valais ; la *Binna* coule en plusieurs endroits sur des filons de

minéraux rares, ce qui produit un effet féérique, et il y a d'importants gisements à *Ausserbinn*, au *Geisspfad*, à la *Cherbadung*, à l'*Albrun*, au *Bortelhorn*, à *Lengenbach* et au *Feldbach*; elle a en outre de nombreuses sources ferrugineuses, et on a constaté que l'aiguille magnétique éprouve une forte déviation au col du *Geisspfad*; d'ailleurs le nom de *Schmidhœsern* (maison des forgerons) rappelle d'anciennes forges où s'utilisait le minerai de la région.

Binn est le point de départ de charmantes promenades et d'ascensions de tous les genres : les touristes vont aux *Chalets de Messern*, au *Lac de Geisspfad*, à *Tschampigen*, à *Heilighreuz*; les alpinistes gravissent l'*Eggerhorn* (2502 m.), le *Bettlihorn* (2962 m.), le *Mittaghorn* (3114 m.), l'*Ofenhorn* (3242 mètres), le *Helsenhorn* (3274 mètres). De



BINN, DANS LE BINNENTHAL

beaux cols intéressants mettent en communication le Binnenthal avec l'Italie et les vallées centrales du Valais. Ce sont le *Saflischpass* (2636 m.) de Binn à Rosswald et Brigue, le *Hüllepass* (2790 m.) à Bérisal; le *Ritterpass* ou col de *Boccareccio* (2692 m.) à Iselle; le col du *Geisspfad* ou *Col della Rossa* (2575 mètres), le *Col d'Albrun* (2410 m.) et le *Kriegelpass* ou *Passo di Cornera* (2580 m.) où sont les traces d'une voie romaine, et le *Hohstandpass* (2927 m.) vont dans le *Val de Formazza*, en passant par la région où se trouve la merveilleuse *Cascade de la Tosa* et le *Kummerfurke* (2927 m.) gagne la vallée de Conches. Cette multiplicité de passages aboutissant du Binnenthal dans les vallées italiennes est expliquée par la position de l'Italie qui s'avance en pointe entre le Valais à l'ouest et le Tessin à l'est, resserrée par le massif du *Monte Leone*.

J. M.



## AVIS

*Nous prions M.M. les Présidents des Sociétés de développement et d'Intérêt local, M.M. les Hôteliers et M.M. les Guides de montagne du Canton du Valais, de nous adresser, aussi régulièrement que possible, les renseignements d'intérêt général concernant leur région respective, et leur rappelons que le Journal est ouvert à toutes leurs communications. M.M. les Photographes amateurs peuvent également nous faire parvenir leurs épreuves, que nous reproduirons, le cas échéant.*

## Chronique des Stations

**Vallée d'Anniviers.** — Une représentation curieuse va être donnée, le 19 juillet, dans le Val d'Anniviers, à Vissoye.

Les gens de cette vallée, désireux de faire revivre les anciennes traditions, ont décidé de jouer une pièce en quatre actes et en vers, d'un Genevois, M. Marcel Guinand, intitulée : *La légende d'Anniviers*. Cette pièce, qui va paraître chez M. Mussler, éditeur à Sion, est l'histoire synthétique des luttes entre l'évêché et les anciennes populations du val d'Anniviers composées de Huns d'après les traditions. Un nain du nom de Zacheo finit par convertir ces barbares au christianisme

et leur apporta la civilisation.

La représentation aura lieu en plein air. Les habitants de la localité y figureront. Tous les anciens costumes ont été réquisitionnés et il y en a, à ce qu'on dit, de fort beaux.

D'autre part le Conseil d'Etat a mis à la disposition des acteurs les armures du Musée archéologique de Sion.

C'est une tentative à encourager. Nul doute que les amateurs de montagne et de l'art populaire n'y viennent en grand nombre.

— Le Conseil d'Etat a donné un préavis favorable pour la demande de prolongation de délai présentée par les concessionnaires du chemin de fer de Zinal à Zermatt.

**Zermatt.** — L'Hôtel *Belvédère*, au Gornergrat, situé à 3136 mètres d'altitude, vient de s'ouvrir. Cet hôtel est le plus élevé de l'Europe.

**Arolla.** — Le 26 juin a eu lieu la première ascension du Pigne d'Arolla, effectuée avec succès par M. Brenner, de Bâle, accompagné du guide J. Follonier et de son frère Maurice, comme porteur. Partis des Haudères à minuit, les alpinistes arrivèrent au but à 9 h. 50 du matin, malgré les difficultés présentées par la neige fondante. La descente s'effectua par le Pas des Chèvres et à 4 h. 1/2, la petite caravane était de retour aux Haudères, sans aucun accident.

**Brigue.** — Certaines complications dans les travaux du tunnel font prévoir que l'achèvement prévu pour Janvier 1905, sera retardé d'une dizaine de mois.

— Il y a déjà eu de nombreuses arrivées par la route du Simplon et la circulation sur la vallée de Conches est active. Tout fait espérer une bonne saison.

**Bulletin météorologique.** — M. Jules Capré nous donne pour juillet les pronostics suivants : Le caractère de juillet paraît devoir être l'*humidité*, ou, tout au moins, un ciel nuageux avec averses intermittentes, alternances d'éclaircies avec journées orageuses suivies de pluies régionales.

Du 1 au 5 juillet, période intermédiaire plutôt belle, avec quelques orages.

Du 5 au 9, passage de minima barométriques sur le golfe de Gascogne, la France, les Alpes et l'Autriche; orages, pluies et mauvais temps.

Du 9 au 12, hautes pressions générales, beau temps, chaud.

Du 12 au 27, quinzaine incertaine, douteuse; alternance de beau, et de ciel nuageux ou couvert. La mauvaise série de cette quinzaine est du 12 au 22, avec orages régionaux, mauvais temps et pluie.

Du 27 au 31, périodes de hautes pressions et de beau temps sur l'Europe occidentale et centrale; et, du 28 au 31, dates dangereuses pour toute la Méditerranée; passage de très fortes dépressions: gros temps, tempête, en particulier le 30.

## La Presse et le Journal du Valais

Nous remercions, quoique un peu tardivement, nos collègues de la presse suisse, de l'accueil bienveillant fait à notre journal. La plupart nous ont consacré des articles fort élogieux. Voici ce que dit le *Journal de Genève*: « Le Valais va être doté d'un nouvel organe consacré au développement de la vie alpestre et intitulé la *Vallée du Rhône*. Cette publication qui se présente sous une couverture pittoresque joliment coloriée et ornée de médaillons représentant les costumes féminins du Valais, est remarquablement illustrée. Dans le premier numéro, son rédacteur, M. Jules Monod, présente à ses lecteurs, assurément nombreux, les différentes stations valaisannes. »

La *Tribune de Genève* ajoute après l'exposition du but du journal: « Le premier numéro, fort intéressant et agréablement illustré, fait bien augurer de l'avenir de notre nouveau confrère. »

L'*Alpiniste* écrit: « Cette superbe et luxueuse publication, illustrée d'une quantité de beaux clichés, s'adresse tout spécialement aux touristes désireux de connaître et d'apprécier les beautés, les avantages climatiques et les ressources naturelles et acquises du canton du Valais.

Merci à tous.

REDACTION.

## Pension Hôtel Fletschhorn

Suisse - SIMPLON - Valais

tenu par A. WEGENER-THEILER, prop.

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

# Cartes Postales Illustrées

Grand choix de  
**VUES DE GENÈVE  
ET ENVIRONS**

PRIX SANS CONCURRENCE

**E. HAISSLY, éditeur**

GENÈVE - 10, Rue de la Dôle, 10 - GENÈVE



## COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

SERVICES INTÉRESSANT LE VALAIS  
(Saison 1903)

Bateaux directs de Genève à Villeneuve et au Bouveret  
et correspondant avec les trains

Départs de Genève:	7 h. 55	9.45	1.35	5.45
Arriv. à Villeneuve:	12 h. —	1.50	6.05	9.45
Arriv. au Bouveret:	12 h. 40	2.15	6.45	—

Bateaux directs du Bouveret et Villeneuve à Genève

Dép. du Bouveret:	—	8. —	11.50	2.45
Dép. de Villeneuve:	6 h. 40	8.35	12.45	3.05
Arrivées à Genève:	10 h. 10	1. —	4.35	8. —

Billets de double course avec retour valable pour 10 jours sur tous les bateaux. Les billets de 1<sup>re</sup> classe, ainsi que ceux de 2<sup>me</sup>, moyennant un supplément, sont valables pour le retour sur les chemins de fer fédéraux et réciproquement suivant les conditions affichées sur les bateaux et dans les gares de Genève, Eaux-Vives, Thonon, Evian, Saint-Gingolph et Bouveret.

## GENÈVE ET LUCERNE GRANDES EXCURSIONS

en magnifiques cars alpins à 4-5 chevaux

Départs tous les jours à 2 heures,  
devant l'Agence Thos. COOK & SON,  
Genève et Lucerne.

## COLLECTION DES GUIDES MONOD

### Aux Voyageurs

nous recommandons les

## Guides Illustrés

suivants :

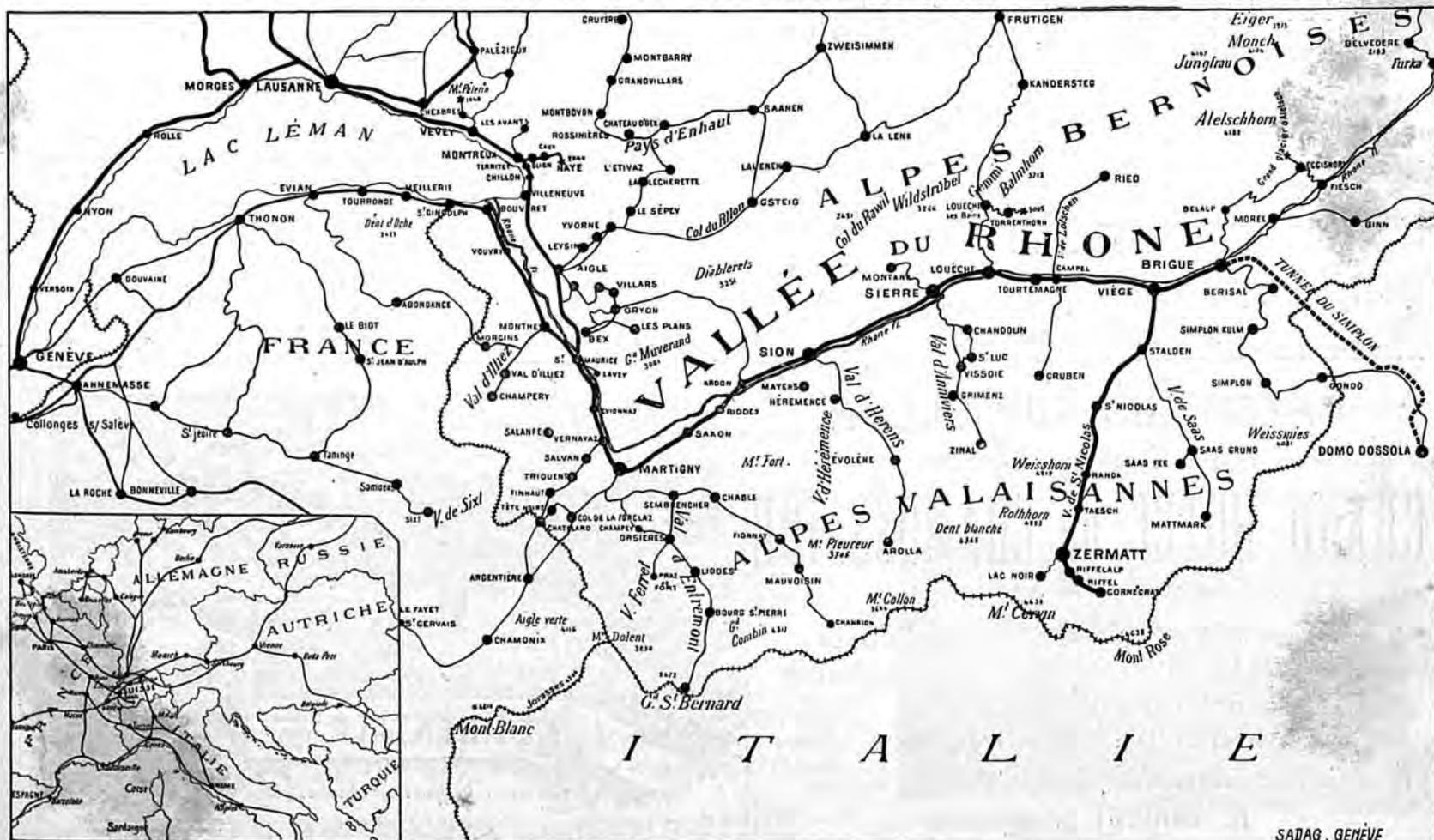
- Grand Guide du Valais. Un vol. de 400 pages, avec 80 gravures et 1 carte . . . . . Fr. 2.50.
- Guide officiel de Chamonix, ill., avec carte . . . . . » 1. —
- Guide officiel de Saint-Gervais-les-Bains, ill., avec carte . . . . . » 1. —
- Souvenir de Genève, illustré. . . . . » 1. —
- Le Tour du Lac Léman pittoresque, illustré, avec carte . . . . . » 1. —
- Guide officiel de Sallanches, ill. . . . . » 1. —
- La Chaux-de-Fonds et le Haut Jura Neuchâtelois. Un vol. de 130 pages, avec nombreuses illustrations . . . . . » 1. —
- Le Jura Bernois. Ill. de 80 gr. . . . . » 1. —
- Le Locle et les Brenets, illustré . . . . . » 1. —

**Ed. HAISSLY, éditeur**

10, Rue de la Dôle - GENÈVE - 10, Rue de la Dôle

Ces guides sont en vente chez l'éditeur, ainsi que dans toutes les librairies, les kiosques et les bibliothèques des gares.

## LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)



# SERVICE DES DILIGENCES

## GRAND SAINT-BERNARD

Entre Martigny et Orsières : Voitures à 6 places dès le 1er juin. Supplément pour 6 voyageurs. Entre Orsières et Bourg-Saint-Pierre : voitures à 2 places en juin et septembre ; voitures à 4 places en juillet et août.  
 Entre Bourg-Saint-Pierre et Grand Saint-Bernard : Voitures à 4 places en juillet et août ; voitures à 2 places en septembre.  
 Supplément pour 4 voyageurs entre Orsières et Grand Saint-Bernard en juillet et août seulement.

Taxe		I	III	II	IV
— .20	Martigny-Gare . . . d	755	500	—	130
	Martigny-Ville . . . a	800	500	—	330
— .35	Martigny-Bourg . . . d	845	540	—	410
— .45	La Croix . . . . . a	895	590	—	410
1.15	Bovernier . . . . . a	955	625	—	510
4.85	Sembrancher . . . . a	1080	725	—	590
	Orsières . . . . . a	1085	725	—	590
2.70	Orsières . . . . . a	1195	825	—	635
	Liddes . . . . . a	1200	—	—	700
2.60	Liddes . . . . . a	270	—	—	710
3.25	Bourg Saint-Pierre . a	315	—	—	715
6.50	Grand St-Bernard a	725	—	—	725

Du 1er juillet au 15 septembre.

## FURKA

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places, coupés-landaus. Du 15 juin au 15 septembre : Suppléments pour 12 voyageurs dans chaque relais. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste du 15 juin au 15 septembre.

Taxe		I	III	V	II	IV	VI
— .45	Brigue-Ville . . . d	650	450	—	—	700	250
— .35	Naters . . . . . a	655	455	—	—	800	320
2	Mörel . . . . . a	750	550	—	—	810	340
3.20	Grengröls . . . . . a	805	605	—	—	910	425
4.15	Lax . . . . . a	850	650	—	—	1010	490
4.70	Fiesch . . . . . a	910	710	—	—	1115	620
	Niederwald . . . . a	920	720	—	—	1215	720
6.25	Blitzingen . . . . . a	1005	805	—	—	1320	725
6.65	Biel (Valais) . . . . a	1015	815	—	—	1425	825
7.15	Gluringen . . . . . a	1055	855	—	—	—	—
7.65	Reckingen . . . . . a	1065	865	—	—	—	—
7.90	Münster (Valais) a	1180	980	—	—	—	—
8.60	Geschinen . . . . . a	1140	940	—	—	—	—
9	Ulrichen . . . . . a	1150	950	—	—	—	—
9.60	Obergesteln . . . . a	1265	1065	—	—	—	—
10.10	Münster (Valais) a	1215	1015	—	—	—	—
10.25	Oberwald . . . . . a	1285	1085	—	—	—	—
12.75	Gletsch . . . . . a	200	900	—	—	—	—
15.05	Belvédère . . . . . a	800	250	—	—	—	—
15.80	Furka . . . . . a	920	410	—	—	—	—
17.30	Tiefenbach . . . . . a	1015	505	—	—	—	—
19.60	Realp . . . . . a	1055	545	—	—	—	—
21.35	Hospenthal . . . . . a	1100	590	—	—	—	—
22.10	Andermatt . . . . . a	1155	645	—	—	—	—
23.85	Göschenen . . . . . a	1250	740	—	—	—	—

Les courses III et IV ne circuleront entre Gletsch et Hospenthal, du 1er au 14 juin et du 16 au 20 septembre, que si l'état des routes le permet.

## ST-TRIPHON-MONTHEY

Voitures à 8 places. Supplément pour 4 voyageurs de Monthey à la gare de Saint-Triphon sans réciprocity.

Taxe		II	IV	VI	VIII	I	III	V	VII
— .30	St-Triphon-Gar. d	705	1045	350	710	625	910	145	515
— .35	Collombey . . . . . a	720	1060	405	725	640	925	200	530
— .55	Monthey . . . . . a	745	1115	420	740	655	940	215	545

## LOÈCHE

Voitures à 4 places. Supplément pour 4 voyageurs dans chaque direction.

Taxe		II	IV	VI	VIII	I	III	V	VII
— .50	Loèche-Gare . . . d	1090	1045	106	—	720	910	400	—
2.75	Loèche-Ville . . . a	1240	1195	145	—	765	955	445	—
3.95	Loèche-Bains . . a	200	—	340	—	905	1095	545	—

# CHESIÈRES-SUR-OLLON

Alpes Vaudoises (Suisse)

# GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE

Altitude 1225 mètres

Station BEX des Chemins de fer Suisses  
 Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
 BEX-GRYON-VILLARS  
 OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**

## SIMPLON

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places, Coupés-landaus aux courses I, IV et V. Suppléments pour 16 voyageurs dans chaque direction en mai et pour 24 voyageurs dès le 1er juin. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste.

Taxe		I	III	V	II	VI
— .60	Brigue-Gare . . . d	645	445	—	645	—
1.35	Ried . . . . . a	770	570	—	770	—
4.30	Berisal . . . . . a	955	755	—	955	—
7.20	Simplon-Hospice . a	1145	945	—	1145	—
9.75	Village . . . . . a	1225	1025	—	1225	—
12.75	Gondo . . . . . a	810	610	—	810	—
14	Iselle . . . . . a	845	645	—	845	—
14.65	Varzo . . . . . a	905	705	—	905	—
15.70	Crevala . . . . . a	935	735	—	935	—
17.90	Crevala . . . . . a	1000	800	—	1000	—
19.30	Domo-d'Ossola Gare	1045	845	—	1045	—

## GRIMSEL

Coupé-landau à 8 places avec supplément pour 12 voyageurs. — Courses I et IV du 16 au 20 septembre avec voiture facultative à 6 places.

Taxe		I	III	II	IV
— .60	Meiringen . . . . . d	600	400	—	600
1	Innertkirchen . . . a	645	445	—	645
3.55	Aegerstein-Mettlen . a	800	600	—	800
4.45	Guttannen . . . . . a	835	635	—	835
6.40	Handeck . . . . . a	845	645	—	845
8.10	Grimsel-Hospice . a	1090	890	—	1090
9.40	Grimsel-Passhöhe . a	1140	940	—	1140
11.20	Gletsch (Glacier du Rhône) a	150	825	—	825

† Du 16 au 30 septembre facultatif, si l'état de la route le permet.

## MONTHEY-MORGINS

Voitures à 4 places. Supplément de même capacité aux courses II et III, mais seulement du 1er juillet au 31 août.

Taxe		I	III	II	IV
1.10	Monthey . . . . . d	850	110	700	240
4.10	Troistorrents . . . a	1010	220	820	400
3.70	Morgins . . . . . a	110	370	900	440

† Du 15 juin au 15 septembre. ‡ Du 1er juin au 30 septembre.

## MONTHEY-CHAMPÉRY

Voitures à 4 places. Dès le 1er juin : Supplément pour 4 voyageurs de Champéry à Monthey et pour 8 voyageurs de Monthey à Champéry. Pas de supplément en mai. — Billets directs de Saint-Triphon à Champéry.

Taxe		I	III	II	IV
1.10	Monthey . . . . . d	1125	445	720	310
4.90	Troistorrents . . . a	1265	615	740	350
2.70	Champéry . . . . . a	155	715	810	400

## SEMBRANCHER-LOURTIER

Entre Sembrancher et Le Châble : Voitures à 4 ou 5 places en mai et à 6 places du 1er juin au 30 septembre. Pas de supplément. Entre Châble et Lourtier : voitures à 2 ou 3 places. Supplément de même capacité.

Taxe		I	III	II	IV
— .65	Sembrancher . . . d	1040	725	—	355
1.40	Le Châble . . . . . a	1120	815	—	500
4.40	Lourtier . . . . . a	1150	—	820	515

† Dès le 1er juin.

## SION-ÉVOLÈNE

Deux voitures : 1° Entre Sion et Vex : voitures à 4 ou 5 places. — 2° Entre Sion et Haudères : voitures à 2 ou 3 places. Supplément pour 2 ou 3 voyageurs dans chaque direction entre Sion et Haudères et pour 4 voyageurs entre Sion et Vex.

Taxe		I	III	II	IV
1.70	Sion . . . . . d	520	1245	520	145
3.45	Vex . . . . . a	720	925	710	225
5.95	Euseigne . . . . . a	820	385	750	415
6.95	Evolène . . . . . a	840	385	780	415
	Haudères . . . . . a	1110	625	820	505



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse

# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire



HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri.

Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

**J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire**

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE ❁ ❁ ❁ ❁ ❁ ❁

**PRÉCISION**

❁ ❁ ❁ ❁ ❁ ❁ PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

PHARMACIE

Six Médecins

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *son*t les seules de leur espèce en Europe qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains, Valais.

# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS** du LÉMAN, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

**L'Hôtel-Casino**  
du  
**Chalet de la Forêt**  
au **BOUVERET**

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

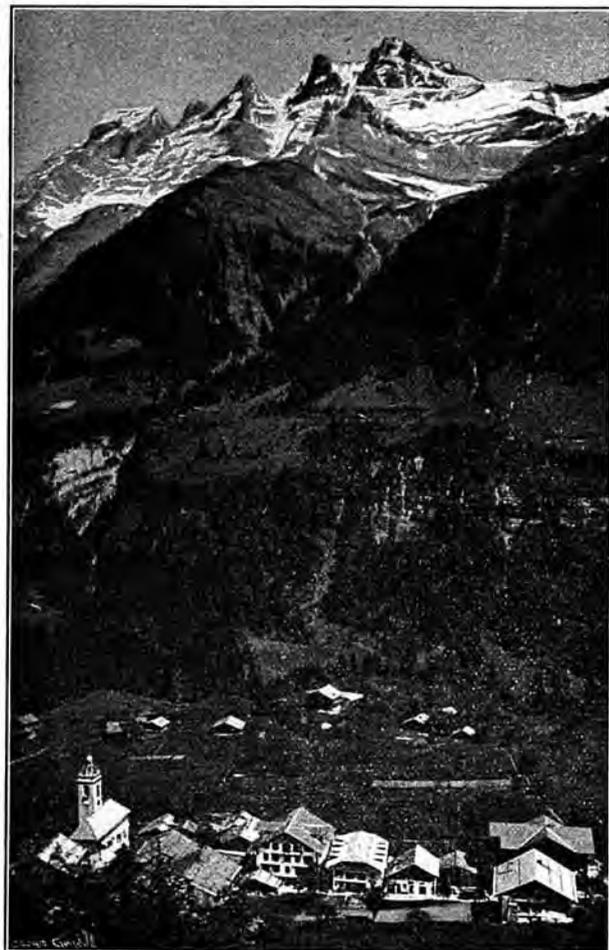
Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13.5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey

**Champéry** est situé dans le Val d'Illicz, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égout, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants. tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

**La Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex. Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.

**Bateau-Salon**  
**"Genève"**  
 le plus luxueux de la Compagnie  
 H. BALLET  
 restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.

Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

**Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.**  
**Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.**

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon*.....11.45	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.08
Vevey M.....9.15	Genève.....arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

**L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône**

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouer de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

## HOTEL DES POSTES

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.

Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

## HOTEL CROIX-FÉDÉRALE

Champéry

J. STERREN-DEFAGO, pr.

## HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS

Jolie position boisée **Val d'Iliez (Valais)** (840 m.)  
 Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal. — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

## PENSION BORGEAUD - MARTIN

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-MAURICE (Valais)**

## BUFFET DE LA GARE

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

## PENSION DU LUISIN

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
 Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

## SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

## Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

## Hôtel Suisse et de la Poste

### SALVAN (Valais)

#### NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

## PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan

(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

## PENSION DES CHALETS CHESEAUX

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

## Hôtel-Pension du Mont-Rose

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

**FIN-HAUT (Valais)**

## PENSION BEAU-SITE

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

## Hôtel-Pension MONT-FLEURI

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

## HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, M. Louis Besse, ancien propriétaire de l'Hôtel des Alpes, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

**LAC CHAMPEX****Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'Hôtel Beau-Site offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

Orsières A mi-chemin du Grand Saint-Bernard Hôtel des Alpes

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

**Lac Champex****HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX****HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)****Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-SAINT-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.**FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

Pension à partir de 5 francs

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

Flore renommée — Cure de lait — Station recommandée pour la pureté de l'air.

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

Près de la Prairie et du Glacier de ce nom

Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. A. S.

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence Chos. Cook & Son, Genève et Lucerne.

### VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude  
700 m.

Choëx sur Monthey  
(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

### GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins  
Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source  
BAINS MODERNES  
Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE  
— PRIX MODÉRÉS —  
Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**



MÊME MAISON

**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS sur SION**

*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospektus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**  
Altitude 1497 m. — Gare Martigny  
**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)  
HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure. Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

**LIDDES - VALAIS  
(1339 mètres) - Entré Martigny et le Grand-St-Bernard  
HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*
- Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES: *Milles Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison: AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Hérémenche*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. CRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation

**COMPTOIR SUISSE DE PHOTOGRAPHIE**  
Place du Molard GENEVE  
APPAREILS · PLAQUES · PRODUITS



Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL - PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

**HOTEL POSTE** *Simplon Village*

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE

# HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

### BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert toute l'année

Restauration à toute heure

Bains dans l'hôtel.

Lumière électrique.

Chevaux et mulets pour Bel-Alp.

Voitures pour le Simplon, la Furka et le Grimsel

## VALAIS (Suisse)

# Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord

du

Grand

Glacier

d' Aletsch

Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.  
Klingele Frères, propriétaires.

## BRIGUE - SUISSE



Grand Hôtel Jos. Escher propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône, le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

## FIESCH (Valais)

# Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

## Hôtel du Mont-Pleureur

### PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climaterique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.

J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.  
H. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre  
avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS Victoria & d'Angleterre Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone. *P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katolischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT



**GALA PETER**

D. PETER, INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer DÉPOSÉ

## AU FAISAN DORÉ

Comestibles Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. S<sup>T</sup>-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN  
TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique Brevet 46028  
Maison fondée en 1892.

## Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*

*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.

# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräzisionsAnkerUhr**

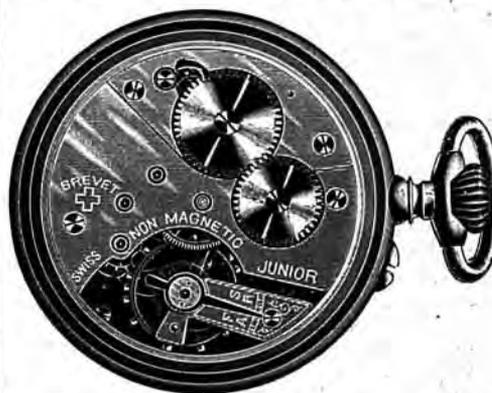
für Damen und Herren

CAVALIER-UHREN

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



POUR CROQUER  
SANS RIVAL

*Nouveauté indispensable*

*pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.*

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



*Unentbehrliche Neuheit*

*für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.*

**Präzisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt

L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Etranger. Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique. Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour. Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

Réception de Dépôts. — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Epargne : 3 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

LA DIRECTION.



16 et 17 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>''' Lépine et Savonnette.

Montres civiles  
Ancre non magnétique  
brevetées

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MÖERIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

Fritz MÖERI

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Etranger



19''' Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes

Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR



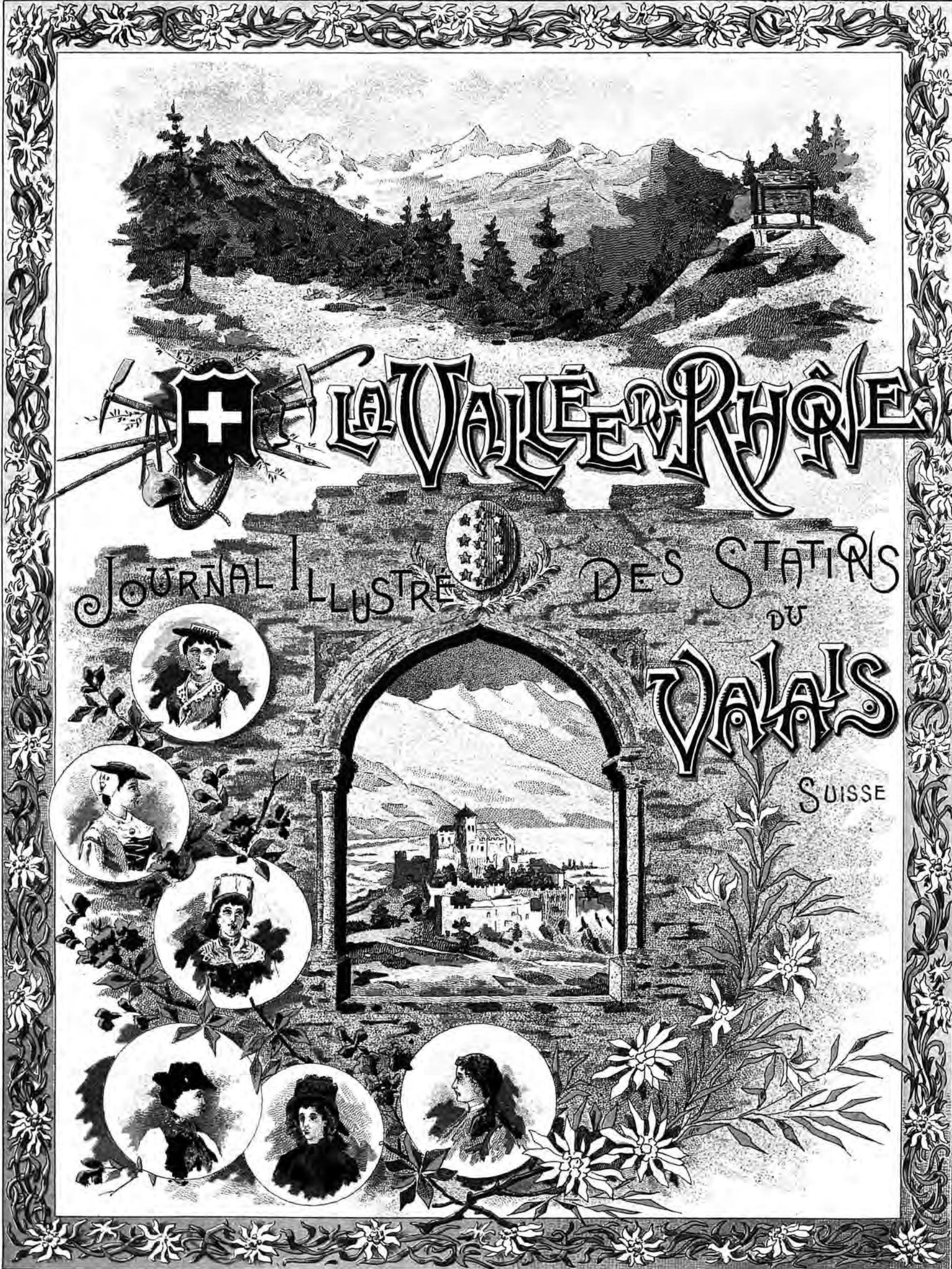


# LA VALLEE RHÔNE

JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIONS  
DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.  
Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## La Flore du Valais

La végétation qui s'étend sur la longue vallée du Rhône, du Bouveret aux sources du fleuve et des berges de celui-ci aux sommets des montagnes valaisannes, est de composition extrêmement variée, fort riche en espèces, marquée d'un cachet spécial, l'une des plus particulières de la Suisse et l'on peut dire que, les Grisons exceptés, le Valais est celui de nos cantons qui offre la flore la plus abondante et la plus remarquable.



Soldanelles



Aster des Alpes

Depuis les plantes méditerranéennes, qui s'étalent en des irradiations dont les causes sont encore en partie inexplicables, le long des coteaux brûlés du Valais, jusqu'à celles des zones polaires, on rencontre dans ce canton les flores de tous les climats de l'Europe. Tandis que le grenadier et l'amandier surgissent des fentes des rochers sédunois, que l'Adonis des Cévennes, l'Armoise maritime (sous une forme valaisanne), l'Ephedra des steppes asiatiques et tant d'autres illustres étrangères se sont acclimatées et ont élu domicile dans la plaine du Rhône. depuis des milliers de siècles sans aucun doute, en haut frémissent sous l'âpre vent des hauteurs,



Anémone des Alpes



Saxifrages

l'Azalée alpine, la Potentille des neiges, la Renoncule des glaciers.

Cette flore valaisanne, comme celle de la Suisse en général, peut être considérée comme la synthèse de celle du continent européen. Le lumineux littoral méditerranéen lui a envoyé ce curieux *Adonis vernalis*, dont les grands soleils d'or flamboyent en mars, sur les pentes les plus arides des coteaux, le brillant *Ranunculus gramineus*, la Rue, la Giroflée jaune, la grande Pervenche, l'Iris bleu et jaune, l'*Asplenium Ceterach*, le *Colutea*, le Fenouil, le Chardon Marie, l'Achillée jaune, la Laitue venimeuse, le Bulbocode, l'Anémone violette, la Valériane rouge, l'Hysope, les *Ononis*, la Sclarée, le *Telephium Imperati*, l'Argousier, etc.

Dans les lieux les plus chauds et les plus



Joubarbe



Myosotis alpestris



Linnée boréale

secs croît cette curieuse Ephédre, qui est un enfant du Valais, puisqu'elle est devenue une espèce propre à ce terrain où elle a modifié l'aspect et les caractères du type asiatique. L'*Ephedra Helvetica* est bien l'une des plus curieuses d'entre les plantes de notre Suisse : c'est une sorte de conifère (Gnétacée) qui a l'aspect d'une Prêle et dont les fruits bacciformes rappellent ceux de l'If. En automne, ces fruits rouges égayent les pentes des murailles et donnent aux rochers où ils égrenent leurs couronnes de corail un aspect enchanteur. La *Société de la flore Valdôtaine* vient de trouver, dans la vallée d'Aoste, laté-



Edelweiss



Immortelle des montagnes



Linaigrette

rale au Valais, une espèce très voisine de notre *Ephedra Helvetica*, l'*Ephedra distachya*.

La période xéothermique, qui a succédé à l'époque glaciaire, a apporté sur l'aile des vents chauds et violents qui se sont abattus sur nos vallées inondées de débris glaciaires, plusieurs espèces, dont les graines, en germant dans ce pays, ont modifié la flore. Tels sont la fameuse *Stipa pennata* (ce gracieux panache dont le Valaisan aime à orner son chapeau en signe de ralliement dans les fêtes patriotiques), les Astragales, les Oxytropis, etc. Les plantes des contreforts chauds et

secs du Valais appartiennent donc, en grande partie, au midi de l'Europe et aux déserts asiatiques.



Aconit Napel



Armoise en épi

Mais c'est sur les hauteurs, dans les vallons tranquilles et frais des Alpes, sur les pentes ensoleillées ou ombragées, le long des moraines glaciaires, qu'on trouve la flore spéciale de la Suisse, les plantes alpines et montagnardes et plus haut, celle des zones glacées.

Il en est plusieurs qui sont exclusivement valaisannes, telle que cette délicieuse Campanule du Simplon, qu'on retrouve à Saas-Fée, mais qui ne va point jusqu'à Zermatt, la *Campanula excisa*, à la délicate cloche, lilas mordue comme à l'emporte-pièce. C'est une espèce valaisanne par excellence et il importe de la protéger contre les collectionneurs qui s'abattent sur elle.

La flore alpine se divise en deux grands groupes constitués par la composition chimique du sol, la flore calcaire ou *silicifuge* et la flore granitique ou *calcifuge*. Dans la chaîne septentrionale, de la Dent de Morcles au Bietschorn, on rencontre plutôt la flore du calcaire, caractérisée par l'*Anemone alpina*, l'*Achillea atrata*, les *Ranunculus parnassifolius* et *alpestris*, la *Viola Cenisia*, la *Gentiana lutea*, l'*Androsace Helvetica*, la *Primula auricula*, etc.

Dans les Alpes Pennines, c'est au contraire la flore de la silice ou du granit qui règne presque exclusivement. On y rencontre la



Sabot de Vénus



Gentiane jaune

*Gentiana Purpurea* au lieu de la *lutea*, l'*Achillea moschata*, l'*Anemone sulfurea*, la *Primula viscosa*, l'*Androsace glacialis*, etc.

Quand on rencontre la grande Gentiane jaune *G. lutea*, l'Anémone à la fleur blanche *A. alpina*, l'Auricule, *Primula auricula*, on peut être certain d'être sur un sol calcaire ; si c'est l'Anémone soufrée, la Primevère visqueuse ou l'Androsace glaciale, on est sûr, au contraire, que le terrain est granitique.

Dans cette immense région du Valais, à laquelle aboutissent tant de jolies vallées latérales, on ne sait trop quels sont les territoires les plus recommandables au point de vue de la flore. Tout est riche et intéressant et partout on cueille les fleurs aimées. La petite vallée de Tourtemagne, — l'un des plus jolis coins de la Suisse, que n'a pas encore gâté la vapeur et la civilisation — celles de Bagnes, de Fully, de Saas-Fée, de Mattmark et de Binn sont bien certainement les plus riches en fleurs. Le massif du Simplon et celui du Combin sont ceux qui offrent les plantes les plus rares, tandis que les vallées du Saint-Bernard, de Zermatt et d'Anniviers sont les plus étudiées et les mieux connues.

Si l'on veut se rendre un compte exact de la végétation alpine et des belles floraisons



Saussurea des Alpes



Orchis vanillé

de la haute montagne, il ne faut pas attendre l'époque habituelle qui amène les touristes en Suisse, car c'est en juin que le coup d'œil est vraiment féérique. Le petit vallon de Fully, sur Martigny, offre à ce moment-là, un aspect enchanteur ; c'est un berceau — un gigantesque berceau de Gargantua — des fleurs les plus brillantes et les plus rares. La vallée de Tourtemagne, surtout à l'Alpe de Meiden, où se trouve l'hôtel, constitue, à fin juin, avant la montée des troupeaux, un tableau dont les teintes vives et variées se gravent dans l'imagination humaine en lignes de feu. L'aspect des pâturages fleuris est dans la vallée un inoubliable spectacle, comme une poésie vivante, dont les strophes de parfums et de couleurs revêtent de leur jeune et subtile harmonie le renouveau éternel.

Sur les rochers abrupts surgissent mille roses.  
Les roses des grands monts et des pics toujours verts.  
D'humbles et douces fleurs que les anges arrosent.  
Et que Dieu seul planta sur ces monts découverts.

Qu'ils sont beaux ces sapins d'émeraude et d'opale  
Où brillent, au soleil, les plus vives couleurs,  
Qu'il est grand, ce vieux pin qu'a tordu la rafale  
Et dont le tronc rugueux raconte les douleurs !

Le Binnenthal, Zermatt, Evolène, Saas-Grund et même Saas-Fée, les vallées de Bagnes, de Ferret et du Grand-Saint-Bernard



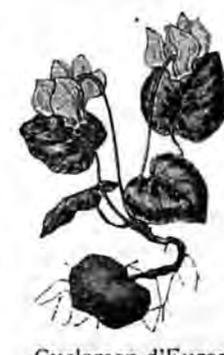
Arnica des montagnes



Campanule

resplendent du plus merveilleux spectacle en juin, avant que les troupeaux, qui s'ébattent en juillet sur les plus opulents pâturages, en détruisent les fugitives splendeurs.

On trouve dans le Valais les plus admirables fleurs des montagnes. La belle Ancolie des Alpes, dont les étamines d'or issent d'une large robe d'azur, se rencontre dans les environs de Champéry, le val Ferret, l'Entremont, les vallées de Bagnes, de Tourtemagne et de Saas-Fée et le Simplon. L'Edelweiss croît partout, entre 1800 et 2300 mètres, mais toujours sur des pentes rocheuses, en plein soleil et plus particulièrement dans le calcaire. Les Anémones de toutes espèces, *Alpina*, *Baldensis*, *narcissiflora*, *sulfurea*, *montana*, abondent un peu partout, les trois premières dans le calcaire, les deux autres sur le granit ; le roi des Alpes, *Eritrichium nanum*, hante les cols élevés et les arêtes rocheuses des Alpes Pennines, d'Anniviers au Simplon ; cette petite touffe d'azur est la plus délicieuse des fleurs de l'alpe. La *Linnaea borealis*, petite fleur du Nord, se rencontre ici et là en Valais ; on la cueille dans les bois mousseux d'Anniviers, de Tourtemagne, de Saas. Les Androsaces, les fleurs alpines par excellence, constellent les hauteurs ; la charmante *A. Glacialis* habite les éboulis et les moraines des Alpes pennines, dans la zone alpine.



Cyclamen d'Europe



Rhododendron ferrugineux

Tandis que l'*A. carnea* et *obtusifolia* animent les pâturages et que les *Androsaces Helvetica* et *pubescens* sont localisées dans les roches

calcaires, l'Androsace *imbricata*, qui forme de délicieuses touffes argentées, croît dans les fissures des rocs les plus durs des Alpes pennines et l'Androsace *vitaliana* étale sa belle fleur d'or sur les pentes arides des vallées de Zermatt, Saas, etc.

Les Primevères les plus jolies, *P. auricula*, *viscosa*, *longiflora*, *farinosa*, se blottissent dans les rochers et les pâturages, l'Azalée alpine, les Airelles diverses et les Saules nains garnissent les hauteurs de coquettes tentures. Les Gentianes sont nombreuses dans cette flore; depuis la fière Gentiane



Lys Martagon



Epilobe des graviers

jaune des pâturages calcaires, jusqu'à la délicate Gentiane des neiges, *G. Nivalis*, on rencontre toute la série des belles espèces alpines. La coquette Pyrole uniflore, au parfum plus suave que celui de l'oranger, ouvre sa corolle nuptiale dans les régions boisées des Vals Ferret, d'Entremont et de Bagnes et les environs de la Pierre-à-Voir, tandis que la rarissime *Saxifraga diapensioïdes* habite les fissures des rochers de l'Entremont et que le curieux et rare *Hugueninia tanacetifolia* dresse ses grands panaches jaunes dans les taillis de la vallée de Bagnes.

Il est, d'autre part, curieux de constater l'absence très caractéristique de certaines plantes recherchées des touristes et qu'on ne rencontre plus en Valais. Citons le Cypripède, cette délicieuse Orchidée, connue chez nous sous le nom de *Sabot de Vénus*, qui a



Silènes



Myosotis alpestre



Androsace

dû, dit-on, croître autrefois près de Sembrancher, mais que nous n'y avons jamais rencontrée et qui n'est nulle part en Valais; citons encore le Chardon bleu, *Eryngium alpinum*, la reine des Alpes, qui ne se hasarde pas au delà des hauteurs dominant Vouvry et semble fuir le sol valaisan. Le Pavot des Alpes et la belle Clématite bleue, *Atragene alpina*, sont encore dans ce cas. L'Association protectrice des plantes, cette si utile



Alchemille des Alpes



Gentiane sans tige

institution, avait essayé autrefois d'introduire quelques-unes de ces fleurs dans la vallée de Zermatt, mais le jeune homme que nous en avons chargé, a trouvé plus profitable de vendre à son bénéfice les plantes que nous lui avons données dans ce but et dont plusieurs fleurissent au-dessous de la chapelle anglaise de Zermatt.

Dans le Bois Noir, près de St-Maurice, on voit s'épanouir, de février en mai, la gracieuse Bruyère rose des Alpes, (encore une irradiation méditerranéenne) et dans tous les marais qui avoisinent le Rhône, on rencontre les Nénuphars, les Utriculaires et une flore aquatique fort curieuse.

En fait de Fougères, les rochers graniti-

## La Vallée d'Anniviers

De Sierre, on aperçoit l'ouverture majestueuse de la belle *vallée d'Anniviers*, qui s'ouvre entre deux monts verts et au fond de laquelle apparaît le cône blanc et scintillant du superbe *Rothhorn* de Zinal, une des plus imposantes montagnes du Valais, rival du Cervin et du Weisshorn. Cette vallée a une population aux mœurs simples et sérieuses, dont l'origine est vraisemblablement orientale, une tradition assez répandue fait descendre les Anniviards des Huns, qui auraient trouvé là une retraite inaccessible après que Actius, Merovée et Théodoric eurent détruit leur chef Attila, dans les champs catalauniques. Quoiqu'il en soit, le type général du montagnard de cette région, certaines coutumes en usage à la naissance et à la mort, une particularité dans l'idiome, permettent d'accorder quelque créance à cette assertion. De plus, l'Anniviard est nomade et la plupart ont des vignes et des champs dans la plaine, ce qui nécessite de continuelles allées et venues. Lorsque l'un



ROTHHORN ET WEISSHORN

ques de Bagnes, d'Anniviers et du Simplon renferment l'exquise *Woodsia Hyperborea* et les pentes calcaires de la vallée de Bagnes abritent les jolis *Cystopteris montana*; les *Asplenium Ceterach* et les *Adiantum nigrum* surgissent des rochers ensoleillés du Bas-Valais, tandis que l'*Adiantum cheveux de Vénus* est indiqué à Martigny, où nous ne l'avons d'ailleurs jamais trouvé.

Sur les rochers arides, de Branson à Sion, on récolte l'*Artemisia valesiaca* qui y forme des plaques d'argent, l'*Onosma Helveticum*, les Joubarbes, les Cactus opuntia, tandis que sur les pentes au nord, on trouve le *Lycopodium clavatum* (mousse serpent) et plusieurs espèces intéressantes.

H. CORREVON.



d'eux meurt hors de chez lui, l'usage exige qu'on transporte son cadavre dans son village natal et cette translation funèbre se faisait, il y a peu de temps encore, de la manière suivante: le mort était placé sur un cheval ou un mulet, à califourchon et maintenu par deux bâtons croisés et fixés au bât; puis, tous les amis et parents l'accompagnaient jusqu'à sa maison; cette coutume se retrouve chez plusieurs peuples du Midi, entre autres chez les Corses, dans la région du Niolo, où il se pratique encore couramment.

Cette haute vallée, longue de près de 40 kilomètres, est parcourue par la tortueuse *Navigance* qui s'est creusé un lit somptueux. La route monte en lacets de *Chippis*, puis entre dans les *Gorges des Pontis*, s'accroche

au rocher et surplombe le beau gouffre où roulent les eaux mousseuses du torrent; obscurcie de tunnels, creusée en partie dans le roc, jetant des ponts sur des abîmes de vertige, elle tient l'esprit sous l'empire d'une continuelle admiration. A chacun de ses contours, les merveilleuses sommités dont les masses forment le fond de la vallée, le *Rothhorn*, le *Trifhorn* et le *Besso*, apparaissent plus hautaines et plus orgueilleuses. Sur la hauteur, au-dessus de *Fang*, à 1936 m.,

présenta devant l'évêque et fit le vœu de ne plus se raser avant que les païens d'Anniviers eussent été détruits ou amenés convertis à la cour épiscopale. Une nuit de l'Assomption, il s'engagea silencieusement, avec 300 hommes, dans le défilé laissé libre par les eaux basses de la Navizance, mais un chien aboya et les Anniviards réveillés, fermèrent les écluses des canaux qui arrosaient leurs prairies, pour grossir la rivière et submerger l'assaillant. Démesurément enflé, le torrent hurle dans son repaire de roc et se précipite avec des flots furieux; c'est à grand peine que le baron et ses hommes purent s'enfuir en s'accrochant aux buissons et gagner Sierre au milieu de mille dangers, laissant derrière eux leurs armés et leurs bannières. Un nain



SAINT-LUC



CHANDOLIN

*Chandolin*, le village habité le plus haut de l'Europe, qui a un bel hôtel et se trouve sur l'un des derniers contreforts de l'*Illhorn*, à la limite des forêts et des alpages.

Sur la rive opposée, le village de *Painsec* semble cramponné à la pente rapide de la montagne. En 4 h.  $\frac{1}{2}$ , on est à *Vissoye*, à 1221 mètres, le plus important village de la vallée et jolie station d'étrangers. L'église est dédiée à Ste-Euphémie et son château dont il reste une tour crénelée eut, dès le XV<sup>e</sup> siècle, un châtelain épiscopal qui y exerçait la justice. Au-dessus de *Vissoye*, à 1 h., est *St-Luc*, à 1643 mètres, station renommée de villégiature alpestre, qui commande un merveilleux panorama. Plus loin, sur un des chaînons des *Rochers de Nava*, l'*Hôtel Weisshorn* forme, à 2345 mètres, une petite station très appréciée des alpinistes. Sur l'autre rive, en face d'*Ayer*, le village pittoresque de *Grimentz*, avec un hôtel dans ses mazots noircis, à l'entrée du joli *Val Moiry*, qui aboutit au *Col de Torrent*, par où l'on gagne *Evolène*.

*Vissoye* mérite une courte digression, car il va être le théâtre d'une représentation originale qui sera donnée en plein air, le 19 juillet prochain, par quelques amateurs genevois et les paysans de la localité. On jouera la *Légende d'Anniviers*; œuvre d'un jeune auteur genevois, M. Marcel Guinand. Cette légende est très intéressante et nous allons la résumer en quelques lignes: Pendant longtemps les Anniviards sacrifièrent aux idoles, alors que le Valais était entièrement converti au christianisme; ils se suffisaient à eux mêmes, mais le sel leur manquait et ils descendaient pour s'en procurer, le réclamant comme un tribut et souvent s'en emparant de force. Toute tentative de conversion, de la part des évêques sédunois, avait eu pour résultat la mort des missionnaires envoyés. Un jour, le puissant baron *Witschard de Rarogne* se

bossu, nommé *Zacheo*, vint trouver le baron et lui promit de conquérir la terrible vallée, à condition qu'on lui donne seulement le livre d'Évangile, avec les belles peintures et les lettres d'or, que le baron tenait de l'évêque. On se moqua de lui, mais *Zacheo* persiste dans son projet, rappelant qu'il avait été jadis enlevé par les Anniviards et connaissait leur pays et leur langue. Le baron se laissa convaincre et lui confia le livre saint.



VISSOYE

Le nain arrive par le défilé et est reçu par les Anniviards qui se moquent de sa difformité et s'amuse de lui; seul, un vieux chef aveugle déclare que selon l'ancien usage, le nain, comme tout étranger qui pénètre dans la vallée, doit être précipité dans la grande crevasse du *Weisshorn* et sacrifié au géant insatiable du glacier. *Zacheo* tire alors son livre pieux, dont le luxe émerveille les Anniviards et lit devant eux, de sa voix enfantine, le cinquième chapitre de *St-Jean*.

L'impression est puissante, le chet cède, *Zacheo* peut continuer sa lecture et charge même un barde de composer des chants sur les plus beaux morceaux du livre divin. Peu à peu, la foi nouvelle pénètre dans la vallée, mais le vieux chef devient inquiet; il sent son autorité attaquée et, un jour, il ordonne de précipiter *Zacheo* dans la crevasse expiatoire avec son livre pendu au cou. On le conduit sur le lieu du supplice entouré de toute la population, puis deux hommes le saisissent et le précipitent dans le gouffre aux profondeurs bleuâtres. Mais la crevasse est resserrée, le nain n'est pas tué et il peut descendre au fond de l'abîme, ressortir par une voûte qui servait d'écoulement au glacier et reparaitre au milieu des Anniviards stupéfaits; continuant à prêcher l'Évangile et à parler du Dieu qui protège les siens au

milieu du plus grand danger et dont la puissance venait de triompher du géant du glacier. Enthousiasmés, les Anniviards et leur chef se convertissent et consacrent *Zacheo* comme leur prêtre. Celui-ci se rend à Sion avec une députation, annoncer la conversion des Anniviards; il fut consacré prêtre, le sire de *Rarogne* se rasa, la vallée tout entière se rangea

sous la bannière de la nouvelle doctrine et l'évêque manifesta sa joie d'avoir d'aussi formidables ouailles.

De *Vissoye*, un sentier muletier conduit à *Zinal*; plus on avance plus les cimes se haussent sur leurs piédestaux de glaciers azurés et écrasent de leur majesté les sites charmants et agrestes que traverse le chemin; une petite chapelle arrête un moment le passant par sa grâce naïve et, à travers les fines dentelures de mélèzes qui l'entourent,



ZINAL

les glaciers scintillent d'aveuglants reflets. C'est Zinal à 1678 m. dans sa gorge farouche, avec ses mazots patinés et ses beaux hôtels, propriété d'une même société; au-dessus des cimes sombres et sauvages domine la flèche du Besso, qui s'élance du sein du glacier du Moming. A l'extrémité de la vallée, dans sa profonde gaine de roc, le Glacier Durand en retrait. Zinal est un merveilleux centre d'excursions; il commande les massifs du Besso, des Diablons, du Grand Cornier, de la Dent-Blanche, des Gabelhorn, et du Zinal Rothhorn. Ses cols sont très fréquentés; les uns, les cols de Sorebois et de Torrent, de la Dent Blanche, du Pas de Lona, de l'Allée et de la Bréonna vont sur Evolène; les autres, les cols de Tracuit et des Diablons et le Pas de la Forcletta descendent à Tourtemagne; les beaux cols du Trift, de Durand et du Moming conduisent à Zermatt et les trois cols du Biesjoch, de Bruneggjoch et de Schallijoch aboutissent à Randa.

Un projet, dont le Conseil d'Etat vient de renouveler la concession, va doter le Val d'Anniviers d'un chemin de fer électrique Sierre-Vissoye-Zinal, avec un tunnel reliant Zinal à Zermatt. Chose curieuse et qui confirmerait l'hypothèse de l'attribution d'une origine orientale à la population Anniviarde: il existe au Maroc, dans l'Angara, à 25 kil. de Tanger, une localité qui s'appelle Zinal!

Jules MONOD.



## Les rives valaisannes du Léman

### St.-Gingolph et le Bouveret

Le Valais jette sur les rives du bleu Léman les verdure de deux de ses stations: St-Gingolph et le Bouveret. St-Gingolph est à la frontière française et il est posé sur les ondes d'azur comme un nid blanc d'alezons, avec, au-dessus, les masses verdoyantes de ses Alpes, que coupe la pittoresque vallée de Novel. C'est la rivière qui délimite les deux pays; au moyen-âge, l'évêque de Sion, en visite paroissiale, s'arrêtait sur le pont et le

curé lui présentait un calice plein de vin, comme tribut payé de tout temps. St-Gingolph est une station rustique, où s'arrêtent les touristes qui veulent, loin du bruit et des conventions du monde, rêver au bord des ondes murmurantes et peupler leur âme de la divine solitude. Non loin de là, sur territoire de la Savoie, le village de Bret, qui occupe l'emplacement de l'antique Tauretunum, enseveli en l'an 563 par la chute d'une montagne qui provoqua une formidable inondation dont la vague immense détruisit l'ancien Lousonium, bâti à peu de distance du Lausanne actuel et se fit sentir jusqu'à Genève. Ce fait est étymologiquement prouvé par un petit ruisseau situé près de St-Gingolph et qui s'appelle le Toré, d'où le nom de Tauretunum.

Le Bouveret est une ravissante station en plein développement et qui se trouve au pied du beau massif des Cornettes de Bise, gardant l'entrée de la vallée du Rhône et d'où l'on aperçoit les assises rocheuses accidentées et les belles tentures boisées des Alpes. Il s'appelait jadis Port Valais et la maison de Savoie y eut un château fort; les prieurs de

La position du Bouveret, entre Montreux et Evian et à l'entrée du Valais le désigne comme une station d'avenir; ses beaux ombrages qui se mirent dans l'azur des eaux du lac, sa température maintenue fraîche même pendant les grandes chaleurs et les deux beaux hôtels de l'Aiglon et du Chalet de la Forêt construits récemment, attirent chaque année de plus nombreux étrangers. Les distractions y sont nombreuses et de tous les genres, c'est d'abord la création du Casino du Chalet de la Forêt, puis le canotage et la pêche, enfin les excursions dans les profondes forêts de châtaigniers qui couronnent ce joli village d'un diadème de verdure.

Si la vue est charmante depuis le Bouveret, rayonnante de l'azur du ciel et de l'azur des flots pendant le jour, elle devient féerique dès que la nuit vient jeter sur le lac les plis de sa robe sombre aux reflets infinis d'étoiles. Toute la rive vaudoise s'illumine soudain de mille scintillements; de Vevey à Villeneuve toutes les stations se revêtent de lumières: Clarens, Montreux, Territet, Caux; ce n'est qu'un égrènement de lueurs électriques jusque sur les contreforts les plus élevés et l'on dirait que la nuit prodigue a perdu ses plus beaux astres d'or dans les replis profonds des montagnes aux gouffres ténébreux. On



LE BOUVERET. — CHALET DE LA FORÊT

l'Abbaye de Cluses y avaient également des fiefs et furent à une certaine époque les seigneurs de la localité. L'Etat du Valais en devint acquéreur, le 19 décembre 1590 et y posséda deux châteaux, celui du Bouveret proprement dit, situé au bord du lac et qui servait d'entrepôt du sel et le Fort de la Porte de Sex, construit en 1597, qui barrait la route de sa masse crénelée. L'inondation de 1902 le détruisit en partie mais il a été reconstruit.

admire, ébloui, pendant que du lac harmonieux, où courent de grands soupirs, s'exhale la brise du soir chargée de délicieuse fraîcheur.

Jules MONOD.



## AVIS

*Nous prions M.M. les Présidents des Sociétés de développement et d'Intérêt local, M.M. les Hôteliers et M.M. les Guides de montagne du Canton du Valais, de nous adresser, aussi régulièrement que possible, les renseignements d'intérêt général concernant leur région respective, et leur rappelons que le Journal est ouvert à toutes leurs communications. M.M. les Photographes amateurs peuvent également nous faire parvenir leurs épreuves, que nous reproduirons, le cas échéant.*

## Chronique des Stations

**Salvan.** — Notre correspondant nous écrit : Les travaux de minage du chemin de fer seront achevés pour cette saison et le nombre des ouvriers sera sensiblement diminué pendant l'été. Ces ouvriers se sont acquis des éloges de la part de tout Salvan pour leur honnêteté et leur conduite exemplaire ; on a remarqué que la plupart envoient de l'argent à leur famille. Les talus de la ligne sont soigneusement gazonnés et les abords reboisés, de manière que le pittoresque de la région ne souffre que le moins possible. La ligne taillée dans le roc de Vernayaz à Salvan est une vraie œuvre d'art dans son genre.

**Brigue.** — Pendant le mois de juin, l'avancement du tunnel a été de 334 mètres, soit 11.28 m. par jour ; il y a actuellement 16.193 mètres de percés, soit 9427 du côté suisse et 6766 du côté italien. Un gros rocher qui s'est détaché, le 11 juin, de la paroi latérale et a tué un malheureux ouvrier, a interrompu la perforation mécanique du côté sud, pendant vingt-quatre heures.

**Vallée d'Anniviers.** — Le guide Teytaz, victime de l'accident dont tous les journaux ont parlé, a été ramené le 4 juillet, par ses collègues de Zinal, après avoir passé une nuit sur le glacier du Weishorn. Le docteur de Werra lui a donné des soins empressés et l'on espère qu'il se rétablira rapidement.

— La représentation de la *Légende d'Anniviers* s'annonce comme un succès, les habitants se sont déclarés prêts à construire par des corvées la scène et l'amphithéâtre et les autorités civiles et ecclésiastiques ont assuré leur concours, surtout en prêtant de vieilles armures. Détail curieux : un des casques qui coiffa un des figurants a été découvert par de braves gens qui l'avaient utilisé comme marmite en y mettant trois pieds. Les

principaux rôles de la pièce seront tenus par les membres de la Société genevoise des Amis de l'Instruction. Les décors sont créés par MM. Bruchon et Molina à Carouge. La figuration est valaisanne et le chœur paroissial de Grimetz se fera entendre.

**Zermatt.** — Le prince Frédéric Guillaume de Prusse est en séjour ici ; le 2 juillet il a fait l'ascension du Breithorn, par un temps superbe.

**Champéry.** — Notre correspondant nous écrit : Champéry a repris son aspect joyeux. La nombreuse colonie étrangère y apporte comme à chaque saison la plus grande animation et les hôtels se remplissent peu à peu. Tous les jours il se fait des ascensions, soit aux Dents du Midi, aux Dents de Bonnavéau, aux Dents Blanches, etc. La quantité de promenades variées qu'il y a à Champéry enchantent les touristes, qui vont se reposer à l'ombre des sapins ou aux bords d'un torrent, où le bruit de l'eau rafraîchit le corps et détend les

complément. On achève de poser la ligne téléphonique qui reliera le Bouveret à Evian-les-Bains, rappelons que le Bouveret est relié au réseau téléphonique suisse et éclairé à la lumière électrique.

**St.-Gingolph** va être, cette année, éclairée à l'électricité. Les travaux d'installation sont presque terminés ; l'usine génératrice est, comme pour le Bouveret, à Vouvy.

**Vallée d'Hérens.** — Beaucoup d'arrivées à Evolène et Arolla, malgré le temps un peu incertain. On remarque avec plaisir un certain nombre de touristes anglais et américains.

### Société des Maîtres d'hôtels de la vallée du Rhône et de Chamonix

L'abondance des matières nous a obligés à ajourner quelque peu la publication du résumé de l'assemblée générale des hôteliers valaisans, membres de la société des maîtres d'hôtels de la vallée du Rhône et de Chamonix, tenue à Sierre, le 3 mai dernier.

Voici les objets intéressants l'industrie hôtelière en général, dont l'assemblée s'est occupée :

1° D'une communication au sujet de la loi des finances adoptée en premier débat le 27 novembre 1902 et que le Grand Conseil est appelé à discuter en deuxième débat en sa session de mai 1903. L'assemblée estimant que cette loi manque de base sérieuse et uniforme, qu'elle menace l'existence de l'hôtellerie valaisanne par le chiffre trop

élevé de ses classes, exprime le désir du renvoi de sa discussion à la session de novembre, en vue d'une étude plus approfondie.

2° D'une communication au sujet de l'application du nouveau tarif douanier, communication de laquelle il résulte que ce nouveau tarif sera appliqué avec douceur, et qu'il sera tenu compte dans son application des justes vœux et desirs des délégués de l'industrie hôtelière suisse.

3° D'une communication au sujet de la sauvegarde des intérêts de l'industrie hôtelière dans la question de poursuite pour dettes d'hôtel.

De plus, deux nouveaux membres ont été reçus, MM. D' Hermann Seiler et Naaterwod.



SAINT-GINGOLPH

(Carte postale illustrée de E. Haissly, éditeur, Genève)

nerfs surmenés par la vie active des villes.

L'excellent orchestre de M. Leffers a commencé ses concerts et bals le 1<sup>er</sup> juillet à l'hôtel de la Dent du Midi, où une nombreuse clientèle s'est réunie. On a remarqué de très belles toilettes au bal. Je me permets de dire trop belles, car la plupart des voyageurs n'emportent pas leur garde-robe à la montagne. De ce fait il y a une certaine gêne. Il ne faudrait pas que les riches toilettes fassent concurrence aux beautés de la nature. Il serait si bon de se divertir avec un peu moins d'apparat ; ainsi les plus simples touristes pourraient, en leurs modestes costumes, participer aux distractions offertes. Serait-ce trop de demander que l'on veuille bien tenir compte de leurs désirs ?

**Vallée d'Entremont.** — La route du Grand S'-Bernard est maintenant ouverte aux voitures de la cantine de Proz jusqu'à l'hospice.

**Le Bouveret.** — Malgré la variation de la température, on compte au Bouveret plus de cinquante pensionnaires, appartenant surtout aux nationalités russe et française et tout fait prévoir qu'avant la fin du mois les hôtels seront au

## Pension Hôtel Fletschhorn

Suisse - SIMPLON - Valais

tenu par A. WEGENER-THEILER, prop.

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.



Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCAINE**  
*gazeuse ou non gazeuse*  
**EAU DE TABLE**  
*d'une pureté absolue*  
**EAU MÉDICALE**  
*contre la goutte,*  
*la gravelle, les maladies du foie et des reins*  
 Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
 Vallée de Zermatt  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.

Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.

*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëz sur Monthey **E. JARDINIER,**  
 Propriétaire

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

COLLECTION DES GUIDES MONOD  
**Aux Voyageurs**  
 nous recommandons les  
**Guides Illustrés**

suivants :

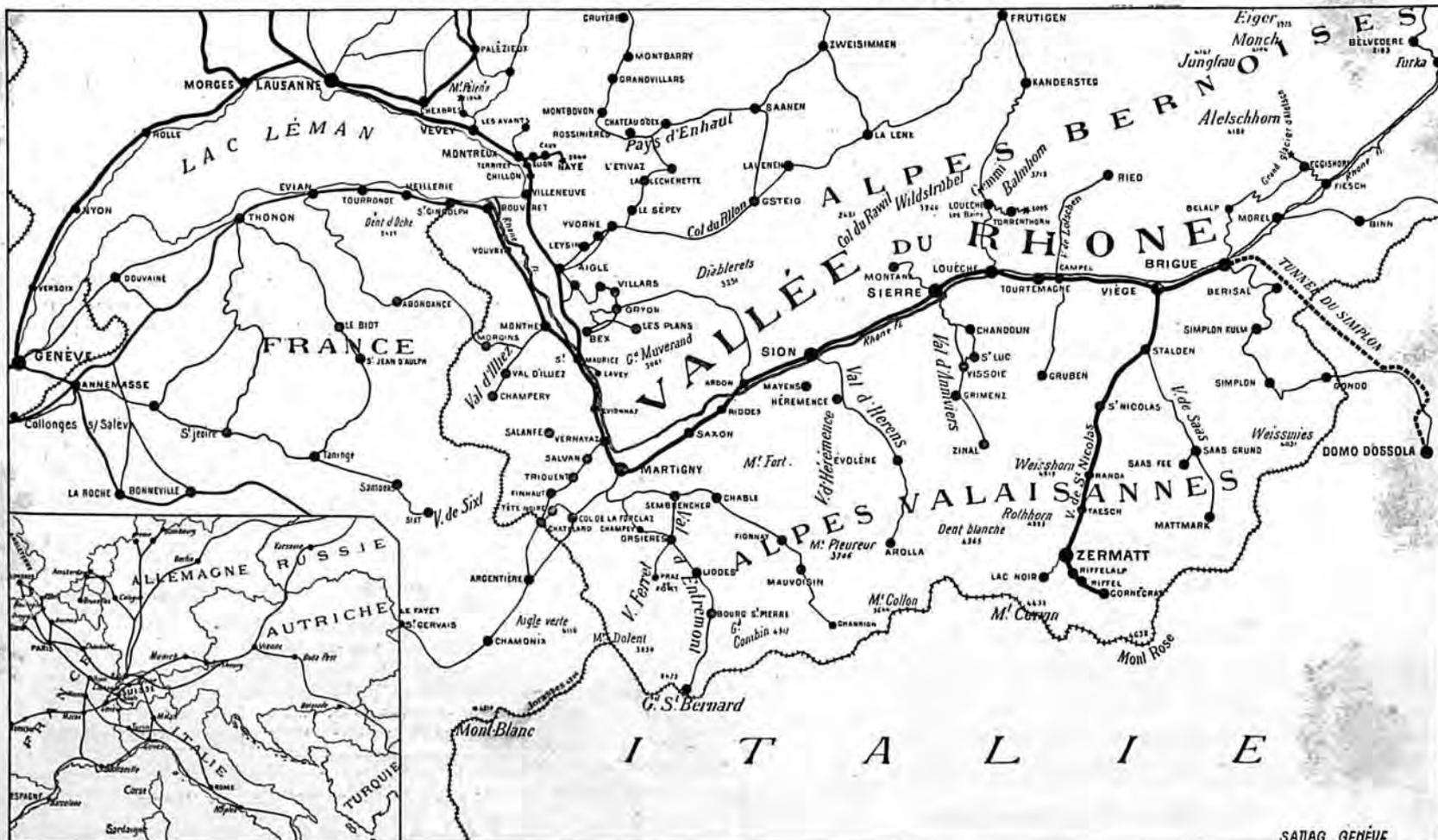
- Grand Guide du Valais. Un vol. de 400 pages, avec 80 gravures et 1 carte . . . . . Fr. 2.50.
- Guide officiel de Chamonix, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Guide officiel de Saint-Gervais-les-Bains, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Souvenir de Genève, illustré. . . . . » 1.—
- Le Tour du Lac Léman pittoresque, illustré, avec carte . . . . . » 1.—
- Guide officiel de Sallanches, ill. . . . . » 1.—
- La Chaux-de-Fonds et le Haut Jura Neuchâtelois. Un vol. de 130 pages, avec nombreuses illustrations . . . . . » 1.—
- Le Jura Bernois. Ill. de 80 gr. . . . . » 1.—
- Le Locle et les Brenets, illustré . . . . . » 1.—

**Ed. HAISSLY, éditeur**

10, Rue de la Dôle - GENÈVE - 10, Rue de la Dôle

*Ces guides sont en vente chez l'éditeur, ainsi que dans toutes les librairies, les kiosques et les bibliothèques des gares.*

**LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)**



# SERVICE DES DILIGENCES

## GRAND SAINT-BERNARD

Entre Martigny et Orsières : Voitures à 6 places dès le 1er juin. Supplément pour 6 voyageurs. Entre Orsières et Bourg-Saint-Pierre : voitures à 2 places en juin et septembre ; voitures à 4 places en juillet et août.  
 Entre Bourg Saint-Pierre et Grand Saint-Bernard : Voitures à 4 places en juillet et août ; voitures à 2 places en septembre.  
 Supplément pour 4 voyageurs entre Orsières et Grand Saint-Bernard en juillet et août seulement.

Taxe		I	III	II	IV
— .20	Martigny-Gare. . . . . d	755	500	—	140
	Martigny-Ville. . . . . a	800	505	—	330
— .35	La Croix. . . . . d	845	540	—	340
— .45	Martigny-Bourg. . . . . d	855	550	—	410
1.15	La Croix. . . . . a	900	600	—	570
4.85	Bovernier. . . . . d	955	655	820	520
2.70	Sembrancher. . . . . a	1030	725	850	530
	Orsières. . . . . d	1085	780	855	555
	Bovernier. . . . . a	1155	825	985	625
2.00	La Croix. . . . . d	1200	—	1000	700
3.25	Liddes. . . . . a	1250	—	1010	710
6.50	Bourg Saint-Pierre. . . . . a	1315	—	1015	715
	Martigny-Ville. . . . . d	1345	—	1025	725
	Martigny-Gare. . . . . a	1375	—	1040	745

/ Du 1er juillet au 15 septembre.

## FURKA

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places, coupés-landaus. Du 15 juin au 15 septembre : Suppléments pour 12 voyageurs dans chaque relais. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste du 15 juin au 15 septembre.

Taxes	Coupe Intér.	Brigue-Ville	I	III*	V	Göschenen	II	IV	VI
— .45	— .35	Naters. . . . . d	—	580	180	—	—	700	220
2. —	1.60	Murel. . . . . a	—	635	185	—	—	800	320
3.20	2.55	Grensiols. . . . . a	—	640	140	—	—	815	330
4.15	3.30	Lax. . . . . d	—	780	250	—	—	820	340
4.70	3.75	Fiesch. . . . . a	—	805	305	—	—	825	350
		Niederwald. . . . . d	—	850	350	—	—	910	425
6.25	5. —	Blitzingen. . . . . a	—	910	410	—	—	1105	625
6.65	5.30	Biel (Valais). . . . . a	—	920	410	—	—	1115	635
7.15	5.70	Glurigen. . . . . d	—	1005	545	—	—	1220	745
7.65	6.10	Reckingen. . . . . a	—	1055	555	—	—	1230	755
7.90	6.30	Münster (Valais) a	—	1130	625	—	—	1235	765
8.60	6.85	Geschinen. . . . . d	—	1140	610	—	—	1240	770
9. —	7.20	Ulrichen. . . . . a	—	1150	620	—	—	1245	775
9.60	7.65	Obergesteln. . . . . d	—	1205	725	—	—	1250	780
10.10	8.05	Oberwald. . . . . a	—	1215	715	—	—	1255	785
10.25	8.65	Gletsch. . . . . d	—	1255	725	—	—	1260	790
12.75	10.25	Reckingen. . . . . a	—	1300	790	—	—	1265	795
15.05	12.15	Glurigen. . . . . d	—	1305	795	—	—	1270	800
15.80	12.80	Biel (Valais). . . . . a	—	1310	800	—	—	1275	805
17.30	14.05	Blitzingen. . . . . d	—	1315	805	—	—	1280	810
19.60	15.95	Niederwald. . . . . a	—	1320	810	—	—	1285	815
21.35	17.40	Fiesch. . . . . d	—	1325	815	—	—	1290	820
22.10	18.05	Lax. . . . . a	—	1330	820	—	—	1295	825
23.85	19.50	Realp. . . . . d	—	1335	825	—	—	1300	830
		Grensiols. . . . . a	—	1340	830	—	—	1305	835
		Murel. . . . . d	—	1345	835	—	—	1310	840
		Naters. . . . . a	—	1350	840	—	—	1315	845
		Göschenen. . . . . d	—	1355	845	—	—	1320	850
		Ville. . . . . a	—	1360	850	—	—	1325	855

Les courses III et IV ne circuleront entre Gletsch et Hospenthal, du 1er au 14 juin et du 16 au 20 septembre, que si l'état des routes le permet.

## ST-TRIPHON-MONTHEY

Voitures à 8 places. Supplément pour 4 voyageurs de Monthey à la gare de Saint-Triphon sans réciprocity.

Taxe	St-Triphon-Gar. d	II	IV	VI	VIII	Monthey. . . . . d	I	III	V	VII
— .30	Collombey. . . . . a	705	1045	300	715	625	910	145	515	—
— .55	Monthey. . . . . a	720	1100	405	725	640	925	200	530	—
		735	1115	420	740	655	940	215	545	—

## LOÈCHE

Voitures à 4 places. Supplément pour 4 voyageurs dans chaque direction.

Taxe	Loèche-Gare. . . . . d	II	IV	VI	Loèche-Bains. d	I	III	V	III
— .50	Inden. . . . . a	1000	1400	400	790	755	905	145	400
2.75	Loèche-Ville. . . . . d	1045	1445	445	835	795	945	185	445
3.95	Loèche-Bains. . . . . a	1240	1640	340	905	865	1015	255	515
		200	390	590	920	880	1030	270	530

## CHESIÈRES-SUR-OLLON

Alpes Vaudoises (Suisse)

# GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE

Altitude 1225 mètres

Station BEX des Chemins de fer Suisses  
 Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
 BEX-GRYON-VILLARS

OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**

## SIMPLON

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places. Coupés-landaus aux courses I, IV et V. Suppléments pour 16 voyageurs dans chaque direction en mai et pour 24 voyageurs dès le 1er juin. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste.

Taxes	Coupe Intér.	Brigue-Gare. . . . . d	I	III	V	Domo-d'Ossola-Vil d	II	VI
— .60	— .50	» Ville. . . . . a	—	645	145	—	645	—
1.35	1.10	Ried. . . . . d	—	720	220	720	—	1210
4.30	3.55	Berisal. . . . . a	—	985	485	985	820	1245
		Simplon-Hospice. . . . . d	—	945	440	945	915	1240
7.20	6. —	» Village. . . . . a	—	1145	640	1145	925	1250
9.75	8.10	Gondo. . . . . d	—	1225	725	1225	1005	1255
		» » . . . . . a	—	780	105	780	1020	1255
12.75	10.60	Iselle. . . . . d	—	810	145	810	1065	1255
		» » . . . . . a	—	820	155	820	1075	1255
14. —	11.65	Varzo. . . . . d	—	845	220	845	1085	1255
		» » . . . . . a	—	905	240	905	1095	1255
45.70	13.05	Crevala. . . . . d	—	925	310	925	1105	1255
17.90	14.90	Domo-d'Ossola Gare	—	1000	385	1000	1115	1255
19.30	16.05	» Ville a	—	1045	430	1045	1125	1255

## GRIMSEL

Coupe-landau à 8 places avec supplément pour 12 voyageurs. — Courses I et IV du 16 au 30 septembre avec voiture facultative à 6 places.

Taxe	Coupe Intér.	Meiringen. . . . . d	I +	III	Gletsch (Glacier du Rhône) d	II	IV +
1. —	— .70	Innertkirchen. . . . . a	—	600	1240	680	245
3.55	2.95	Aegerstein-Mettlen. . . . . d	—	645	125	755	410
4.45	3.70	Gultannen. . . . . a	—	800	240	815	430
		Handeck. . . . . d	—	825	315	825	440
6.10	5.05	Grimsel-Hospice. . . . . a	—	845	325	845	450
		Handeck. . . . . d	—	1000	440	910	525
8.10	6.75	Grimsel-Hospice. . . . . a	—	1005	445	915	530
		Gultannen. . . . . d	—	1140	625	950	605
9.40	7.80	Aegerstein-Mettlen. . . . . d	—	115	725	1020	615
11.20	9.30	Innertkirchen. . . . . a	—	150	805	1055	625
		Gletsch (Glacier du Rhône) a	—	150	805	1055	625
		Meiringen. . . . . d	—	150	805	1055	625

+ Du 16 au 30 septembre facultatif, si l'état de la route le permet.

## MONTHEY-MORGINS

Voitures à 4 places. Supplément de même capacité aux courses II et III, mais seulement du 1er juillet au 31 août.

Taxe	Monthey. . . . . d	I	III	Morgins. . . . . d	II	IV
1.40	Troistorrents. . . . . a	† 850	58 110	700	340	—
3.70	Morgins. . . . . a	† 1010	250	820	400	—
		† 110	580	900	† 440	—

+ Du 15 juin au 15 septembre. § Du 1er juin au 30 septembre.

## MONTHEY-CHAMPÉRY

Voitures à 4 places. Dès le 1er juin : Supplément pour 4 voyageurs de Champéry à Monthey et pour 8 voyageurs de Monthey à Champéry. Pas de supplément en mai. — Billets directs de Saint-Triphon à Champéry.

Taxe	Monthey. . . . . d	I	VI	Champéry. . . . . d	I	III
1.40	Troistorrents. . . . . a	1125	445	720	310	—
1.90	Val-d'Illicz. . . . . d	1255	615	740	330	—
2.70	Champéry. . . . . a	155	715	810	400	—
		240	800	850	440	—

## SEMBRANCHER-LOURTIER

Entre Sembrancher et Le Châble : Voitures à 4 ou 5 places en mai et à 6 places du 1er juin au 30 septembre. Pas de supplément. Entre Châble et Lourtier : voitures à 2 ou 3 places. Supplément de même capacité.

Taxe	Sembrancher. . . . . d	I	III	Lourtier. . . . . d	II	IV
— .65	Le Châble. . . . . a	1040	725	—	—	† 385
	» . . . . . d	1120	815	—	—	† 500
1.40	Lourtier. . . . . a	† 1150	—	820	515	—
		† 420	—	850	545	—

† Dès le 1er juin.

## SION-ÉVOLÈNE

Deux voitures : 1° Entre Sion et Vex : voitures à 4 ou 5 places. — 2° Entre Sion et Haudères : voitures à 2 ou 3 places. Supplément pour 2 ou 3 voyageurs dans chaque direction entre Sion et Haudères et pour 4 voyageurs entre Sion et Vex.

Taxe	Sion. . . . . d	I	III	Haudères. . . . . d	II	IV
1.70	Vex. . . . . a	520	1245	500	145	—
	» . . . . . d	720	285	545	225	—
3.45	Euseigne. . . . . a	720	285	710	355	—
	» . . . . . d	820	385	780	415	—
5.95	Evolène. . . . . a	840	385	820	505	—
6.95	Haudères. . . . . d	1110	625	820	505	—
	» . . . . . a	1150	725	915	605	—



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse

# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire



HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.



Saas-Fée (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

Stalden (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️

**PRÉCISION**

❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai  
au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

==

PHARMACIE

Six Médecins

==

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *son*t les seules de leur espèce en Europe qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

☛ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

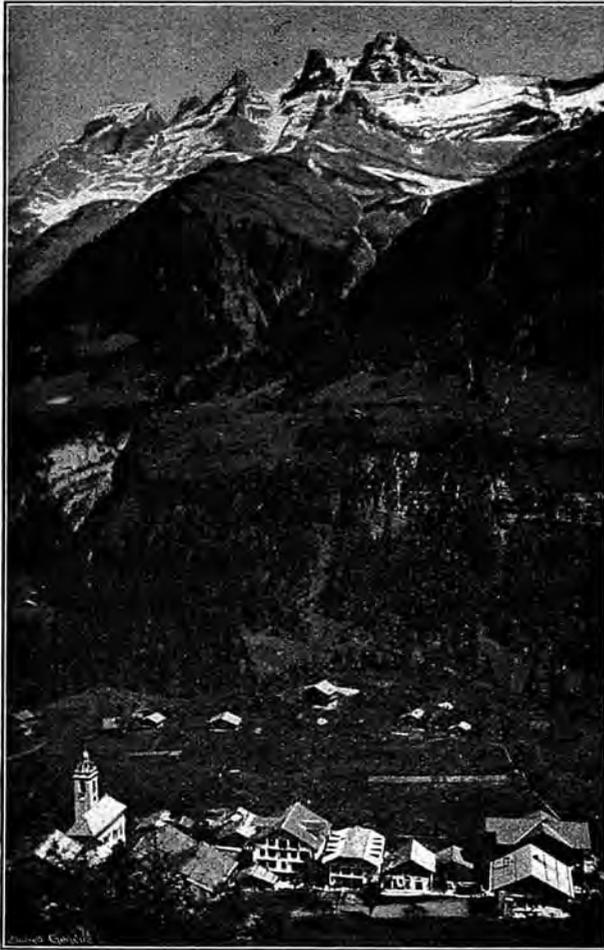
L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne; à des prix modérés, dans un décor idéal.



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey

**Champéry** est situé dans le Val d'Illeiez, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi* ; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants, tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin ; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station ; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illeiez a une flore superbe qui renferme des espèces très rares ; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri ; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



• CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI, Th. Exhenry, directeur.

HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE, Famille Defago.

HOTEL PENSION BERRA, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

PENSION CHALET ANGLAIS, M<sup>me</sup> Stephenson.

PENSION DES CHALETS, M. Röhmer.

PENSION BEAU-SÉJOUR, M. Neuwarth.

HOTEL PENSION DES ALPES, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
**Bateau-Salon "Genève"**  
 le plus luxueux de la Compagnie  
 H. BALLET  
 restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.  
 Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

**Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques. Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.**

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.15	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.03
Vevey M.....9.15	Genève...arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.  
 Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
 Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

**HOTEL CROIX-FÉDÉRALE**

Champéry  
 J. STERRER-DEFAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée **Val d'Iliez (Valais)** (840 m.)  
 Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal. — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-MAURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
 Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**

**NOUVELLEMENT CONSTRUIT**

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan**  
 (1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.  
*P.-F. Gay-Balmaz.*

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.  
*Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.*

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.  
**Pension depuis fr. 4.**

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du *Grand-Hôtel, à Nice.*

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison  
 Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

LAC CHAMPEX

**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

Orsières *A mi-chemin du Grand Saint-Bernard* Hôtel des Alpes

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY



Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.

**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

LAC CHAMPEX

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

LAC CHAMPEX (1460 m.)

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etape du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Valsoirey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.

Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

FRUITS DU VALAIS

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# — VALAIS —

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

*Flore renommée* — ☉ — *Cure de lait* — ☉ — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du G. A. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.

Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs tous les jours à 2 heures devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

# PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude  
700 m.

Choëx sur Monthey

(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.

Tenue par E. LORETAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source  
BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

## GRAND HOTEL DE SION et TERMINUS



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

L. CHEVASSU



MÊME MAISON

## GRAND HOTEL DES MAYENS sur SION

Saison de Juin à Septembre

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

DE TORRENTÉ.

## HOTEL DU MIDI SION

À proximité des Bains - Cure de Raisins

Voitures à l'Hôtel.

SPAHR EMILE.

## Hôtel et Buffet de la Gare SION

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

## SION, rue de Lausanne CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

RIEDER, chef de cuisine, tenancier

Café de Genève, attenant au Restaurant

## HOTEL DU SANETSCH SION (Valais)

O. THEILER, propriétaire

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelstock, Sublage, etc.

## Vallée de Bagnes VALAIS

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

## CHABLES

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

## Hôtel-Pension du Giétroz

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Pros. : tus illustré à disposition.

Ed. NICOLLIER, propriétaire

## VALLÉE DE BAGNES - VALAIS

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

## HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

## HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

Docteur CARRON, propriétaire

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

## LIDDÉS - VALAIS - (1327 m.)

## HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

## LIDDÉS - VALAIS

(1330 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

## HOTEL DE L'UNION

Jules MASSARD, propriétaire

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

*Grand Hôtel de Trient* PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*

*Hôtel du Glacier du Trient* PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*

*Hôtel Pension du Midi* PROPRIÉTAIRES: *Mlles Gay-Crosier.*

*Hôtel Pension des Alpes* PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

*Hôtel-Pension de la Dent Blanche*

Même maison: AROLLA, 2100 m.

*Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus*

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE 1450 M.

*Hôtel-Pension des Haudères*

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice CAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, AROLLA, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec Zermatt, Zinal, Bagnes, Héremence, les Mayens de Sion et l'Italie (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. CRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY, négociant à Sierre**

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL - PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration

à toute heure

Bains

dans l'hôtel.

Lumière

électrique.

Chevaux

et mulets

pour

Bel-Alp.

Voitures pour le

Simplon, la Furka

et le Grimsel

## VALAIS (Suisse) HOTEL-PENSION BEL-ALP



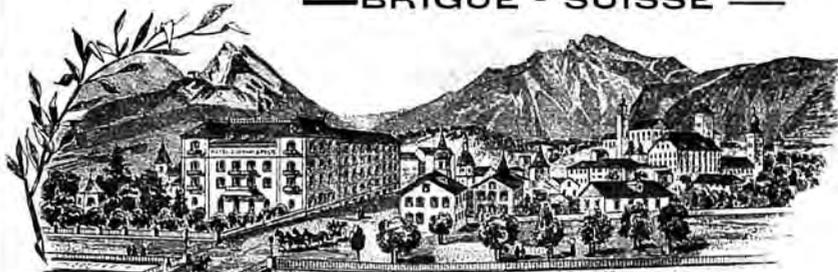
Au bord  
du  
Grand  
Glacier  
d'Aletsch  
Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.

Klinge Frères, propriétaires.

## BRIGUE - SUISSE



Grand Hôtel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climatique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.

J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.

H. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



SAAS-FÉE  
Valais  
Suisse

Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS Victoria & d'Angleterre Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

### Sierre-Zermatt

## ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone. *P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison: HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

## ZERMATT

# PENSION ALTERKOPF

### EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

## Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

### M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT



**GALA PETER**

D. PETER INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer DÉPOSÉ

## AU FAISAN DORÉ

Comestibles Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier - Volailles - Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

## ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. **S<sup>T</sup>-NICOLAS** 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

## Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

## Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

## Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

**NUMA CHATELAIN**  
TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique + Brevet 16028  
Maison fondée en 1892.

## Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles  
disponibles

Demander Echantillons

Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.

# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräzisionsAnkerUhr**

für Damen und Herren

**CAVALIER-UHREN**

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



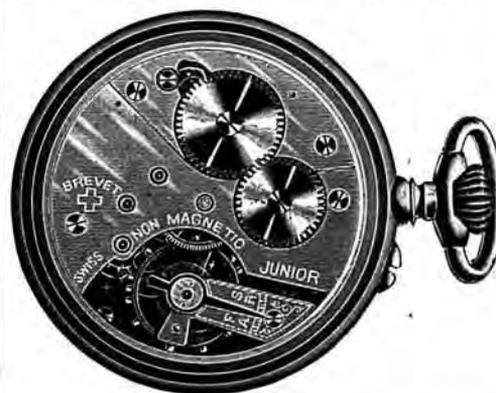
Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präzisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITET, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
**L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).**

# LAUSANNE

# LE GRAND-HOTEL

## HOTELS

### Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

**ENTIEREMENT VERSÉS**

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de  
Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de  
l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 3/4 % jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**



16 et 17 1/2 "" Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

*Qualité garantie*  
*et de toute confiance*

Marques

„MCERIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thoune 1899, Paris 1900.

Horlogerie

Mécanique

## Fritz MCERI

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



19"" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

## CONSERVES DE LUXE

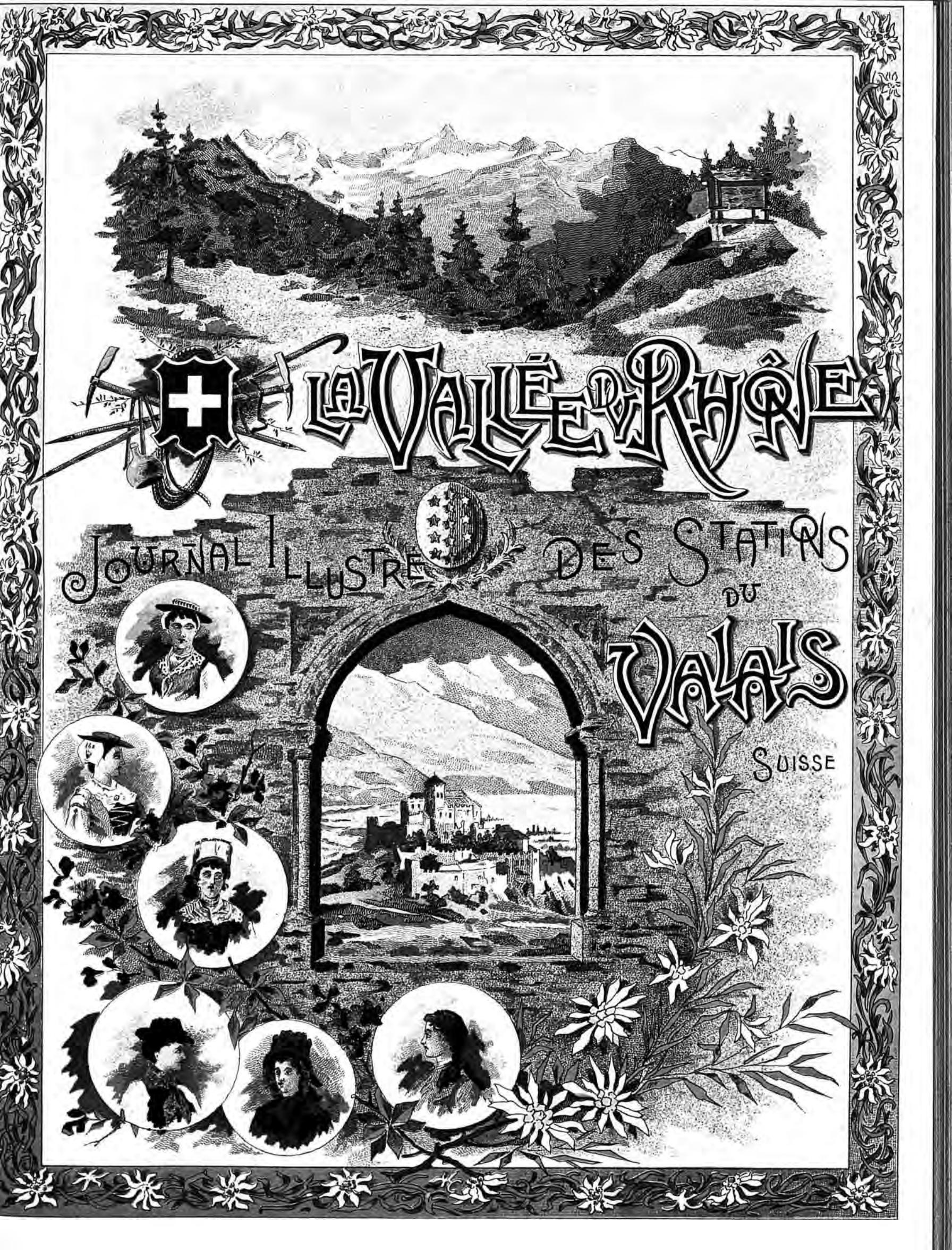
Spécialité de  
*Conserves Hygiéniques pour Touristes*

**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR**





# LA VALLEE DE RHODES



JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIENS DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## L'Eden retrouvé

FANTAISIE

I

J'ai lu, je ne sais trop dans quel livre, l'étrange légende que je vais vous raconter. Après la première faute, Dieu avait placé un chérubin armé d'un glaive flamboyant, à la porte de l'Eden interdit. Les deux coupables avaient fui, fui bien loin, mais la nostalgie du bonheur perdu vrillait leur âme d'une manière si lancinante que, plus d'une fois, ils tentèrent de se rapprocher du jardin des délices et de contempler encore, de loin, ses divins horizons. Que de larmes de sang ils versèrent, une fois, en apercevant, en l'agonie exquise d'un soir parfumé de printemps, cette plaine admirablement féconde avec ses fleurs de saphir, ses forêts échevelées que le lointain rendait bleuâtres, cette plaine dominée par des collines d'émeraude et des pics déchiquetés, blancs comme les ailes des anges, les lys inviolés et les muguets odorants ! Des torrents bondissant des cimes vierges brodaient, de perles lumineuses, les verdure jeunes des menthes et des bruyères ; les encens capiteux des sèves, montaient vers l'azur pâle, cependant que, là-bas, un chœur énamouré de bulbul et de fauvettes redisait les douceurs et les gloires du paradis terrestre.



FIN HAUT

(Route de Vernaiaz à Chamonix)

Ils s'arrêtèrent soudain, éperdus, les yeux chavirés d'angoisse. A la place de l'Eden entrevu dans leurs rêves, ils n'aperçurent qu'une plaine morne, sauvage, bouleversée, une plaine désolée, sans verdure, sans sources chuchoteuses, des monts labourés par la foudre et dénudés de forêts. Une eau stagnante et bourbeuse miroitait dans cette vallée hideuse. Des vols de corbeaux fouettaient l'air et, au loin, des chacals glapissaient sinistrement. Les enfants pleuraient.

— C'est donc là l'Eden raconté par nos parents, fit Caïn en ricanant.

— Que dis-tu, mon cher frère, répliqua Abel. Ce n'est pas l'Eden, nous n'aurons pas suivi le bon chemin, cherchons ailleurs. Allons jusqu'à cette cime ; de là, peut-être, verrons-nous le jardin des délices.

Il montèrent en s'agrippant de leurs mains aux fissures de rochers, ils franchirent les crevasses bleues des glaciers. Les voici enfin sur la plus haute cime. Un immense panorama se déroulait à leurs yeux : partout des plaines sauvages, des montagnes sinistres, des collines calcinées. Ils ne purent apercevoir l'Eden perdu....

Adam et Eve voulurent accompagner leurs fils, quelques jours plus tard. Peut-être les enfants avaient-ils fait fausse route. L'Eden devait toujours être là... Hélas ! Caïn et Abel avaient bien vu ! Un cri d'horreur s'échappa de la poitrine des deux coupables et ils tombèrent à genoux en se lacérant la poitrine.

Qu'était devenu l'Eden ?

III

Dieu n'avait pas voulu conserver à la terre ce joyau incomparable, cette perle de son écrin et des milliers d'anges étaient descendus des hauteurs lumineuses du paradis, afin de transporter dans l'Au-delà, en un



SALVAN

monde jeune encore et inviolé, les éblouissantes splendeurs de l'Eden virginal.

Les anges montaient, montaient encore, montaient toujours. Ils avaient déjà franchi des milliers et des milliers de lieues, mais le but était encore bien éloigné. Quelques anges, pris de pitié, avaient laissé tomber des fleurs de l'Eden dans des contrées qui s'appelèrent plus tard l'Italie, la Grèce, la Palestine et la Provence. Ils allaient encore, ils volaient plus haut.

Voici que, tout à coup, quelques anges, harassés sans doute, laissèrent tomber une partie — et non la moins belle — de leur précieux fardeau. Les autres messagers célestes avaient continué leur chemin et ils atteignirent enfin, après bien des efforts, le monde lointain que Dieu leur avait désigné. Les anges qui avaient laissé choir un morceau du paradis terrestre, planèrent un instant, les mains vides, avant de reprendre leur vol. Leurs yeux extasiés contemplaient ce petit Eden. Un fleuve moiré d'argent vagabondait dans une longue plaine verdoyante. Des sommets géants aux flancs tapissés de sapins, de mélèzes et d'aroles bordaient des deux côtés cette féconde vallée. Des glaciers flamboyaient au faite des monts escarpés. D'innombrables fleurettes laissaient monter vers un ciel de turquoise leurs parfums alanguis. Tout près d'un lac bleu pailleté d'or, s'ouvrait une vallée idyllique plantée de châtaigniers géants et des centaines d'oiseaux rossignolaient dans les branches. Les sept cimes de la Dent du Midi laissaient tomber jusqu'à mi-hauteur leurs draperies liliales. Plus loin, des cascades bruissaient et des arcs-en-ciel se jouaient sur leurs voiles blancs comme des fils de la Vierge et ils entrevoyaient un vallon paisible terminé par un gouffre ténébreux. C'était la gentille vallée de Salvan. Les anges aperçurent, à peu de distance, une cime géante montant d'un seul jet éperdu, vers les étoiles, une cime enrobée

de neiges et de glaces et rougeoyant sous les baisers du soleil.

— Voici le Mont-Blanc, dit un ange.

Ils virent plus loin une gorge étroite baillant entre de hautes montagnes. Une large rivière y chantait sa chanson monotone. La gorge se dilatait et formait deux vallées, deux vallées vertes, ombreuses, lavées de sources, égayées par des lacs purs. Toute une chevauchée de cimes blanches les couronnait.

— Ce sera la vallée d'Entremont, fit un ange.

Les anges planaient toujours.

— Au pied de ces collines, affirma un ange, on bâtera la capitale du pays, la charmante ville de Sion.

— Là-haut voyez ses gracieux Mayens.

— Remarquez Savièze blotti sous ses cerisiers fleuris.

— Avez-vous vu ce vallon pittoresque?

demanda un petit ange joufflu et rose. Nommons-le Evolène?

— Là-haut sera Lens, dit un autre, Lens, la perle, le diamant de cet Eden. Si j'étais un homme, c'est ici que je viendrai me fixer.

— Et pourquoi pas plus loin, demanda un archange. Regardez le val d'Anniviers.

— Ciel! C'est un chaos effrayant! fit avec effroi un chérubin.

— Mais, non, reprit le premier. Portez vos regards plus hauts. Admirez ces prés, ces forêts; et ces alpages et ces glaciers!... puis là-haut Zinal, ici, cette oasis de verdure, Chandolin... A cette vallée, la palme...

— Et ceci n'est donc rien, demanda un ange appartenant aux Dominations... Regardez bien cette vallée que je nomme Loèche? Quel fraîcheur exquise!

— Et vous ne feriez pas cas de la vallée de Lötschen, ni de celle de Zermatt, peut-être? Allons-donc. Voyez ce Cervin et ce Mont-Rose, le frère du Mont-Blanc.

— A tous la palme, fit en riant un séraphin. Voici la vallée de Conches avec son fleuve aux remous géants, le bleu glacier d'Aletsch...

— Et là-bas, vous avez oublié ce lieu où moururent les martyrs, la gorge de St-Maurice avec Vérossaz, le frais retrait de Morgins, celui de Trient...

— Que c'est beau! affirma un petit ange en battant des mains.

— Que c'est beau! dirent tous les anges en chœur.

L'angelot repris:

— Allons-nous reprendre ce petit morceau de l'Eden, pour l'emporter là-haut?

— Non, laissons-le aux hommes, Dieu ne pourra nous en vouloir. Les hommes ont besoin de beauté pour élever leurs yeux vers la Beauté suprême. Ils sont si malheureux. Ayons pitié d'eux. L'Eden ne sera pas entièrement perdu.



GRANGES-SUR-SALVAN

— Et quel nom donner à ce paradis terrestre.

— C'est bien simple, fit l'angelot : cette grande vallée, cette admirable vallée du Rhône, nommons-la tout simplement : *Le Valais*.

Chanoine Jules Gross.



## La vallée du Trient

Cette vallée emprunte un intérêt nouveau à la ligne ferrée en construction actuellement et qui va la relier à la vallée de Chamonix et en faire une voie de grande communication. La station de la future ligne du Simplon qui la dessert actuellement est *Vernayaz*, jolie localité d'active villégiature et célèbre par sa belle *Cascade de Pissevache* et ses ténébreuses *Gorges du Trient*. Les travaux du chemin de fer ont éventré la gorge tranquille par laquelle on arrive à *Salvan*, en suivant une route charmante, qui noue dans l'ombrage de majestueux châtaigniers ses quarante-trois lacets. *Salvan*, assoupi au flanc d'un vallon vert, est la station des familles et des personnes avides de tranquillité et cela s'explique par son air pur, son altitude moyenne et la joliesse de ses environs, *Granges*, *Bioley*, les *Cascades du Dailley*, les *pâturages d'Emaney* et de *Fénestrale*, les *Combasses*, le *Bois des Crosses*, le *pont de Leizette*. Un peu après *Salvan*, *Les Marécottes*, station dont la situation plus élevée et la vue étendue expliquent la vogue rapide.

Après *Les Marécottes*, la route serpente au flanc de la superbe gorge ouverte par le Trient, dévoilant des sites charmants, les belles *Gorges mugissantes du Triège*, que des galeries permettent de visiter, la jolie oasis de *Triquent*, où l'on se repose volontiers des fatigues de la route. Puis le chemin serpente dans les belles forêts silencieuses et fraîches et, en une heure, on gagne *Fin Haut* (1237 m.), une des stations alpêtres les plus fréquentées et qui voit chaque jour s'accroître le nombre de ses visiteurs. *Fin Haut* a le rare avantage, fort apprécié par les touristes, d'être en quelque sorte à cheval sur la vallée du Rhône et la vallée du Mont-Blanc et de permettre des ascensions et des excursions dans ces deux importants massifs. Ses environs immédiats sont charmants et mettent sous les pas du touriste de nombreuses promenades, facilitées par la fraîcheur de la température due à la jonction de l'Eau Noire et



LES MARÉCOTTES

du Trient et à la présence de sources cristallines qui cascadedent de tous côtés, le long des prairies en fleurs. Ce sont d'abord le *Col de la Gueulaz*, situé à 1945 m. et d'où la vue plonge sur le massif du Mont-Blanc et celui des Alpes valaisannes, puis les ascensions faciles du *Bel Oiseau*, de la *Rionda*, de la *Rebarmaz*, du *Grand Perron*, des *Aiguilles Rouges*, qui sont autant de belvédères dominant les splendeurs de cette région.

De *Fin Haut* au *Châtelard*, frontière suisse, il y a une heure et la route est aussi charmante qu'accidentée ; un joli hôtel se dresse sur l'éminence du *Giétroz* et un autre, *l'Hôtel suisse*, permet de séjourner au *Châtelard*, relais des voitures de Chamonix, dans un centre alpestre tranquille, et à deux pas de la coquette vallée de Vallorcine.

Nous retournons sur nos pas et nous nous engageons dans le défilé de la *Tête-Noire*,

qui dévoile la vallée sous un nouvel aspect, qui ne le cède en rien au précédent ; en face, *Fin Haut* sur son esplanade de verdure, au-dessus de rocs formidablement surplombants, rayés du sillon d'argent des cascades. Puis, après l'*Hôtel de Tête-Noire*, le chemin s'engage dans les hautes forêts de mélèzes et gagne *Trient* qui est au pied du grand glacier de *Trient*, dont la belle masse jaillit, azurée et limpide, du massif de l'*Aiguille d'Argentières*. Le climat de *Trient* est des plus salubres, car cette station est abritée par le massif de l'*Arpille* et son air est épuré et rafraîchi par le voisinage

du glacier. De *Trient*, on fait les excursions de l'*Arpille*, du *Col de Balme*, de *Pointe Ronde*, des *Zeppes*, des *Grands*, de *Charravex*, de *Prélayes*, du *Glacier d'Orny*, de l'*Aiguille du Tour*, etc. Le *Col de la Forclaz*, est à une demi heure et ouvre à 1520 m. son échancrure verte, d'où la vue plane sur la vallée du Rhône ; on villégiature beaucoup au col, dont l'air est d'une tonicité exquise ; on est là à deux heures de *Martigny* et à une heure du lac *Champex* par le sentier de *Bovine*, la *Guraz* et le *Plan de l'Eau*. Un bon chemin permet d'aller également en une heure au glacier du *Trient*, qui est un des plus beaux de la région.

E. H.



## Le climat de Sierre

On appelait, dans le moyen âge, *Sierre*, *Amaenum* — agréable —, et de nos jours, on le compare facilement à *Nice* ; et c'est avec raison, car son climat offre de grandes analogies avec celui de la reine de la Méditerranée. La végétation de la région est une des plus fertiles de la Suisse et cette jolie localité est entourée de vergers opulents et de vignes magnifiques, qui recouvrent les ondulations de la montagne d'un riche manteau de verdure, où l'automne allume les ors et les pourpres des ceps des crus du *Fendant* et de la *Dôle*. Pendant l'hiver, alors que toute la Suisse est couverte de brumes ou enlinceulée par les neiges, on est surpris, en arrivant à *Sierre*, de trouver un ciel pur, un terrain parfaitement sec et une température d'une douceur printanière. Les oiseaux chantent ici, pendant que, partout ailleurs, la



COL DE LA GUEULAZ, PRÈS FIN HAUT

rafale fait rage. M. le Dr Reymond, de Genève, a écrit une fort intéressante brochure sur cette particularité climatérique de Sierre, qu'il a appuyée sur les observations de la station météorologique que possède cette localité, depuis 1892, et qui sont collationnées par le Bureau Central de Zurich. Il base son travail ainsi : « Le climat d'une région dépend avant tout de la température et de l'humidité de l'air ; ces éléments eux-mêmes sont la conséquence de la latitude et de l'altitude, de l'humidité relative, de la hauteur de chute d'eau et du nombre de jours de pluie ou de neige ; de l'insolation, de la nébulosité atmosphérique, du nombre de jours clairs, du nombre de jours couverts, de la direction du vent, de leur violence et du voisinage de montagnes-abri, de la nature du sol ». Or, de ce travail très consciencieux, il découle que Sierre, dont l'altitude est de 550 mètres, ap-

minimum réjouissant ; même résultat pour le nombre des jours de pluie ou de neige ; sur les six mois d'hiver, Sierre en a 33 jours pendant que Clarens en a 46, Genève 48, Lucerne 53 et Gersau 63 ; à Nice, on en constate 38 et à Pau 71 ; dans ces six mois, il ne neige que pendant 15 jours à Sierre. La nébulosité, si pernicieuse pour une station d'hiver, est également très faible à Sierre ; les observations faites trois fois par jour établissent — si l'on désigne par 0 un ciel absolument clair et par 10 un ciel entièrement couvert, — une moyenne, pour Sierre, de 4, de 6 pour Clarens et de 7,5 pour Genève ; même résultat sur le nombre de jours couverts ; pendant tout l'hiver, Sierre a 30 jours couverts et dans l'année 46. Donc, une température moyenne, sèche, un ciel d'Orient, l'absence presque complète de nuages font de cette localité une station climatérique de

## Vallée de Conches et Glacier du Rhône

Cette vallée est une des plus riches du Valais et des mieux cultivées, mais elle n'a pas les superbes accidents de terrain des vallées latérales ; c'est une gracieuse succession de prairies et de forêts, au milieu desquels le jeune Rhône, encore torrent turbulent et cascadeur, se fraye une route profonde. Le dixain de *Conches* est appelé, dans les anciens titres, *Gomesia* et est surnommé le *catholique*, parce que les traditions rapportent que c'est dans cette région que le christianisme apparut le premier. La vallée a 50 kilomètres de long et un service de diligences la dessert pendant l'été. Quand on part de Brigue, après avoir passé la cité éphémère formée à Naters par le personnel nombreux occupé aux travaux du tunnel, on côtoie le monstrueux canal en ciment qui canalise le Rhône et fournit la force nécessaire aux opérations de percement du Simplon ; la vallée est spacieuse et agréablement boisée, d'une uniformité qui repose la vue ; le *Massa* débouche du glacier d'*Aletsch* et exhale le souffle froid du plus grand glacier de l'Europe ; plus loin, après la chapelle de *Hohfluh*, campée contre d'immenses parois rocheuses, c'est le village de *Mœrel*, où aboutit la route qui monte à *Riederalp*. *Mœrel* fut fief des comtes de Savoie et eut les deux châteaux de *Dirrenberg* et *Mangapan* : les seigneurs qui possédaient celui-ci étaient des bandits féodaux redoutés, qui portaient pour armoiries la tête noire d'un taureau avec deux épis de blé dans les naseaux. La vallée se resserre après *Mœrel* et, au *Pont de Grengiols*, elle atteint son minimum de largeur ; puis la route monte, par grands lacets, vers *Fiesch*, jolie station située à 1071 mètres, à l'entrée du glacier de *Fiesch* et au confluent du Rhône et de l'*Eau-Blanche*, qui entretient la température dans une constante fraîcheur. *Fiesch* est un lieu de villégiature agréable et sain et le point de départ pour les excursions du célèbre *Eggishorn* et de la vallée de *Binn*. La pente s'accroît et, peu à peu, la vallée perd son aspect riant ; de beaux villages constellent les pâturages, *Bellwald*, *Niederwald*, *Blitzingen*, *Selkingen*, *Biel*, *Ritzingen*, *Gluringen*, *Reckingen* avec sa belle église. *Munster*, chef-lieu du Haut-Conches, où l'évêque *Tavelli* fut attaqué et emprisonné, en 1344, par les habitants furieux de l'interdit qu'il avait jeté sur eux à la suite de leur refus de payer l'impôt de guerre dont les avait écrasés le comte de Savoie. Puis c'est *Geschenen*, où naquit l'évêque *Hildebrand Jost*, et *Ulrichen*, où deux croix de bois rappellent le souvenir des deux sanglantes batailles gagnées par les Valaisans sur les Bernois en 1211 et en 1419. En 1211, *Bërch-*



SIERRE

partient aux régions chaudes de la zone tempérée et jouit d'une température supérieure à celle de son altitude, puisqu'elle est en moyenne, à 1 h. du jour, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars, de 7° 1, soit 1° supérieure à celle de Clarens. Au point de vue de l'humidité de l'air, qui est un facteur climatologique si important, Sierre présente les plus grands avantages, puisque de deux séries d'observations faites sur l'humidité relative moyenne et l'humidité relative, il ressort que l'air, à Sierre, est d'une sécheresse remarquable, plus forte même qu'à Davos et Sils-Maria à la fois, excitant pendant le jour, sédatif pendant la nuit. Mais où Sierre l'emporte sur la plupart des stations, c'est si l'on considère la hauteur de la chute d'eau atmosphérique ; il tombe, à Sierre, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars, 254 millimètres contre 382 à Clarens, 409 à Genève et 668 à Locarno, c'est-à-dire un

premier ordre ; ajoutons que, si elle est à l'abri des vents froids, elle est partiellement exposée au vent de la vallée du Rhône, qui remonte régulièrement le cours du fleuve pendant les jours de beau temps et qui, sec et léger, est à la fois tonique et stimulant et excite l'appétit et la nutrition. La réunion de ces avantages permet d'affirmer que le climat de Sierre est tout indiqué pour les anémiques, les convalescents, les débilités, les surmenés, les personnes délicates ou fatiguées, les rhumatisants et tous les névrosés en général. Ses gracieux environs, sa position au centre du Valais et à l'entrée de la belle vallée d'Anniviers, dont on aperçoit les lointains sommets dans un cadre vert, en font également le séjour de prédilection, été et hiver, de tous les touristes épris des beautés alpestres.

Julien MONTIGNY.



GLACIER DU RHÔNE

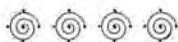
told de Zaehringen passa le Grimsel, avec 13000 hommes pour envahir le Valais, mais il fut écrasé par les troupes de l'évêque de Sion ; en 1419, Guichard de Rarogne envahit la vallée à la tête d'une armée bernoise, fribourgeoise et soleuroise ; il avait déjà incendié plusieurs villages, lorsqu'un homme d'Ulrichen, Thomas Riedi, véritable géant, vêtu d'une peau d'ours et armé d'une pesante massue de fer, se mit à la tête de 600 paysans et fit de tels prodiges de valeur que les Bernois effrayés s'enfuirent en désordre. Quelques milliers d'hommes périrent là et furent ensevelis et il ne reste, de tout ce massacre, que les deux humbles croix de bois que la vétusté incline sur la terre, en laquelle tout s'oublie.

Après Ulrichen, c'est le village de *Haut-Châtillon* ou *Obergestellen*, qui fut, à diverses reprises, ravagé par la guerre et détruit par l'incendie et les avalanches. *Oberwald* est la dernière localité de la vallée, à l'entrée de la sauvage *vallée de Geren*. La route monte de plus en plus ; le passage devient plus âpre et la végétation s'espace, puis ce sont les gazons rares qui apparaissent. On a l'impression qu'on approche de quelque lieu grandiose, d'un de ces sanctuaires alpestres où se célèbrent les rites mystérieux des hautes Alpes. Tout à coup, le *Glacier du Rhône* est devant nous, dominant la petite cité que forment les *Hôtels de Gletsch*, formidable cascade d'azur, aux vagues immobiles, qui tombe entre de hauts portiques de rochers, avec ses volutes d'argent et ses beaux séracs scintillants. Aucun glacier n'est plus monumental, n'a une plus imposante architecture et une plus merveilleuse ornementation naturelle ; la glace prend toutes les formes, pylônes, pyramides, aiguilles, obélisques, ogives, on dirait une ville d'azur, quelque castel chimérique aux remparts de saphir, qui ne semble plus appartenir à la terre. Les études des Venetz, des Charpentier, des Agassiz et des Forbes nous ont appris que c'était là la source de cet océan immense de glace qui, aux époques préhistoriques, recouvrait, de ses flots immobiles, toute la Suisse, allait, par dessus le Jura jusqu'à Bâle et Lyon, et dont on retrouve partout les traces et les ravages.

Aujourd'hui, il s'est retiré, vaincu par des forces encore inconnues et il semble vouloir, dans son dernier refuge, se revêtir de la suprême beauté de son agonie.

Les *Hôtels du Glacier du Rhône* sont un des établissements les plus renommés de la Suisse et il passe, chaque année, des légions de touristes, venant du Valais ou des cols de la *Furka* et du *Grimsel* qui aboutissent aux massifs du *Gothard* et de l'*Oberland bernois*. Sur la route de la *Furka*, l'*Hôtel Belvédère*, qui dépend des précédents, est bâti au-dessus du glacier, et de sa terrasse, on domine la mer bleue, où semble gronder une éternelle tempête, qui a jeté sur ses vagues énormes l'empreinte d'un chaos superbe dans sa grandeur.

Jules MONOD.



pyramide granitique, qui domine tous les autres sommets. Au fond de la Vallée se dressent les cimes magnifiques du *Breithorn*, du *Schienhorn* et de l'*Aletschhorn*. La vallée a plusieurs beaux villages : *Ferden*, *Kippel*, *Ried* où se trouve le petit *hôtel du Nesthorn* et *Platten*. Les habitants du *Lötschthal* sont loyaux, sobres et laborieux ; ils ont conservé pieusement d'antiques coutumes et usages ; ainsi ils donnent chaque année, dans un des villages de la vallée, des représentations théâtrales qui dénotent un sens artistique très développé et leurs processions sont de vraies reconstitutions historiques, par le luxe et la variété des costumes.

La cime la plus connue de cette région est le *Bietschhorn* (3953 m.) qui constitue une des ascensions les plus dangereuses du massif valaisan et se fait rarement ; le premier alpiniste qui en triompha fut le Rev. Leslie



FIESCH

## Les oasis des Alpes

### La Vallée de Lötschen

Le projet du chemin de fer qui reliera par le *Lötschenthal* le Valais à l'*Oberland bernois* donne à cette Vallée un intérêt tout spécial. Elle est encore peu connue et cependant elle mérite mieux que la demi-indifférence qu'on lui témoigne, car elle renferme des sites superbes et permet de pénétrer dans des massifs intéressants. Elle est profondément encaissée dans la partie occidentale du groupe du *Finsteraarhorn*. La partie inférieure, de *Gampel* à *Ferden*, est une gorge sauvage et ténébreuse où hurle la *Lonza*, mais en approchant des hautes régions, la vue prend une grande ampleur et se magnifie peu à peu ; au sud ce sont les escarpements vertigineux du terrible *Bietschhorn*, massive

Stephen, en août 1859 ; la grande difficulté consiste en une arête presque impraticable et en couloirs de neige verticaux où l'on a toujours à craindre l'avalanche. Il s'écoula huit ans entre la première et la seconde ascension. Un passage intéressant mène, en un jour, du *Lötschenthal* à *Kandersteg*, dans l'*Oberland bernois*, par le *Col de Lötschen* (2681 m.) jadis très fréquenté, le *Schoënbühl*, les chalets de *Gasteren* et le *défilé* de la *Clus*. On peut également gagner *Lauterbrunnen* par le *Petersgrat* (3205 m.) ou le passage délaissé du *Breithornsattel*, et *Loèche-les-Bains* par les cols de *Niven* (2610 m.), de *Faldum* (2644 m.), de *Resti* (2639 m.), de *Ferden* (2834 m.), et la *Gitzjurgge* (2930 m.).

Entre autres choses intéressantes, le *Lötschenthal* contient des richesses minérales, telles que quartz, feldspath, amiante, des minerais de fer et du nickel arsenical.

J. M.

## Chronique des Stations

**Martigny.** — Le 12 juillet, a eu lieu, à Martigny-Ville, une fête régionale de gymnastique très réussie, avec, comme musique de fête, l'excellente société *La Cecilia*. L'organisation ne laissait rien à désirer et le succès a été très grand. Sont venues les sociétés de Saxon, Bex et Ollon. L'emplacement de fête était derrière le café de l'Hôtel de ville. Les lauréats ont été les suivants : pour la lutte libre, MM. Demartin, d'Ollon, et F. Gaillard, de Martigny, *ex-æquo*; pour le saut en hauteur, John Glardon, de Martigny; pour le saut en longueur, Félix Gaillard, de Martigny. Il y a eu répétition aux barres parallèles, préliminaires au temps, préliminaires en musique et répétition des exercices d'ensemble, pour la préparation à la fête fédérale de Zurich, qui aura lieu du 18 au 21 juillet. Avant la distribution des prix, le vice-président, M. Sauthier-

Cropt a remercié le Conseil d'Etat et le Conseil municipal de Martigny-Ville pour les subsides d'encouragement qu'ils ont votés à la jeune société de Martigny, en vue de son développement et de sa participation à la fête fédérale de Zurich. Il a remercié aussi, et fait applaudir MM. Diederichs et Pages, de Lyon et de Bourgoin qui ont manifesté leur satisfaction en donnant une généreuse gratification versée à la caisse de la Société.

— Le Syndicat des asperges a payé aux sociétés, pour l'exercice 1903, la jolie somme de fr. 16,439,45, les recettes s'étant élevées à fr. 19,989,45 et les dépenses à fr. 3,299,10. La production s'est ainsi répartie : avril, 1144,500 kilogs; mai, 12452,400 kilogs; juin, 4150 kilogs; total 17874 kilogs.

— Les fouilles de la ville romaine viennent d'être de nouveau entreprises.

**Mont-Chemin.** — Un service postal fédéral pour voyageurs entre Martigny et les hôtels du *Mont-Vélan* et de la *Pierre à Voir* a commencé le 1<sup>er</sup> juillet; le départ a lieu à 8 h. 40 du matin; il contribuera à augmenter la vogue de cette jolie région alpestre, chaque année plus fréquentée.

— L'hôtel du *Mont-Vélan* est à peu près complet.

**Sion.** — Les travaux de canalisation des égouts de la ville ont commencé. Les travaux du jardin public ont été adjugés par la Société de développement et vont commencer très prochainement. Le 15 juillet a eu lieu l'inauguration du grand *Bisse de Sion*, qui amène l'eau de la Lienne dans la Sionne; ce bisse a près de 16 kilomètres de long, un tunnel de 600 mètres et fournit un débit

de 8000 litres à la minute; il va chercher l'eau à une hauteur de 2000 mètres, du glacier du *Wildhorn*. Son coût est de fr. 150,000, sur lesquels la Confédération accorde une subvention de 45 %. Il y a lieu de féliciter, à cette occasion, l'excellent président de Sion, M. Ribordy, de son

rante personnes. Une commission va aller sous peu choisir l'emplacement définitif.

Il y a déjà de nombreux pensionnaires à l'hôtel du *Mont-Pleureur* à Pralong; la création de la cabane dont nous venons de parler et la continuation projetée de la route à chars de *Mâche* à

*Pralong* assureront le succès de cette charmante oasis alpestre.

**Zermatt.** — La première ascension du Cervin est toujours une solennité alpestre. Elle vient d'être effectuée, cette année, le 12 juillet, par deux caravanes. La première était composée de MM. Georges Hillmann, de Buffalo, et des guides Peter Binner et J. Aurdén Blatten; la deuxième, très rapprochée de la première, comprenait MM. Kunze, de Dresde, et Perry Smith, de Philadelphie, accompagnés des guides Knubel père et fils.

— Un des fils de l'empereur Guillaume, le prince Eitel est en séjour à Zermatt, où il a fait plusieurs excursions.

— Très nombreuses

arrivées tous les jours. La première ascension du Mont-Rose a été faite par trois touristes genevois, qui ont fait aussi le Dôme des Mischabel.

**Le Bouveret.** — Grande affluence d'étrangers. Les hôtels du *Chalet de la Forêt* sont au complet: on y remarque une nombreuse colonie russe, entr'autres l'agent diplomatique de Russie auprès de l'émir de Boukara, Mme la générale Peters, etc.

**Gletsch.** — La route du Grimsel, rendue impraticable pendant un jour ou deux par la tourmente de neige, est de nouveau ouverte aux voitures.

**Vissoye.** — Par suite de la maladie d'un des principaux acteurs, la première représentation de la *Légende d'Anniviers*, pièce en quatre actes de M. Marcel Guinand, fixée primitivement au 19 juillet, est remise au 2 août, à 1 heure de l'après-midi.

**Loèche-les-Bains.** — Déjà beaucoup de monde, parmi les arrivées annoncées, M. le professeur Niehaus, de Berne, colonel Lochmann. Des fêtes et soirées dansantes ont lieu les mercredis et les samedis.

## Pension Hôtel Fletschhorn

Suisse - SIMPLON - Valais

tenu par A. WEGENER-THEILER, prop.

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.



COL DU CHARDONNET, UN DES TROIS PASSAGES DE CHAMPEX A CHAMONIX

dévouement et de ses efforts, dépensés sans compter pour la chose publique.

**Vallée d'Entremont. Bourg St-Pierre.** — Le Conseil d'Etat a déclaré d'utilité publique l'expropriation d'une parcelle de terrain réclamée par la commune de Bourg-St-Pierre, en vue de l'élargissement de la route dans le village, ce qui constituera une amélioration souvent réclamée.

**Mayens de Sion.** — Le 4 juillet a eu lieu la fête des Américains. Le service de la chapelle évangélique, inaugurée l'an dernier, a commencé le 12 juillet; M. le pasteur Muller fera le service religieux en juillet et M. le pasteur Hollard en août; ils sont tous deux envoyés par la Société évangélique de Genève.

**Vallée d'Hérémence.** — La section *Monte-Rosa*, du club alpin suisse, a pris l'initiative d'établir une cabane dans la vallée d'Hérémence, sur l'alpe du Lautaret, au pied du Mont-Pleureur, à deux heures de Pralong et à cinq heures des Mayens de Sion, afin de faciliter les ascensions des *Aiguilles Rouges*, du *Pigne d'Arolla*, du *Mont-Blanc de Seillon*, de la *Ruinette*, du *Mont-Pleureur*, de la *Salle* et de la *Rosa-Blanche*, ainsi que le passage des cols allant sur la vallée de Bagnes et d'Arolla. La cabane sera inaugurée en 1905; elle aura deux étages avec deux cuisines; le premier étage sera ouvert à tous les touristes, mais le second sera réservé aux membres des clubs alpins. Le coût de cette cabane est évalué à fr. 8000, qui se répartissent entre le club alpin central, la section *Monte Rosa* et quelques souscripteurs particuliers; elle pourra contenir qua-



Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCAINE**  
*gazeuse ou non gazeuse*  
**EAU DE TABLE**  
*d'une pureté absolue*  
**EAU MÉDICALE**  
*contre la goutte,*  
*la gravelle, les maladies du foie et des reins*  
 Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
 Vallée de Zermatt  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.

Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.

*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëx sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illeiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

COLLECTION DES GUIDES MONOD

**Aux Voyageurs**  
 nous recommandons les  
**Guides Illustrés**  
 suivants :

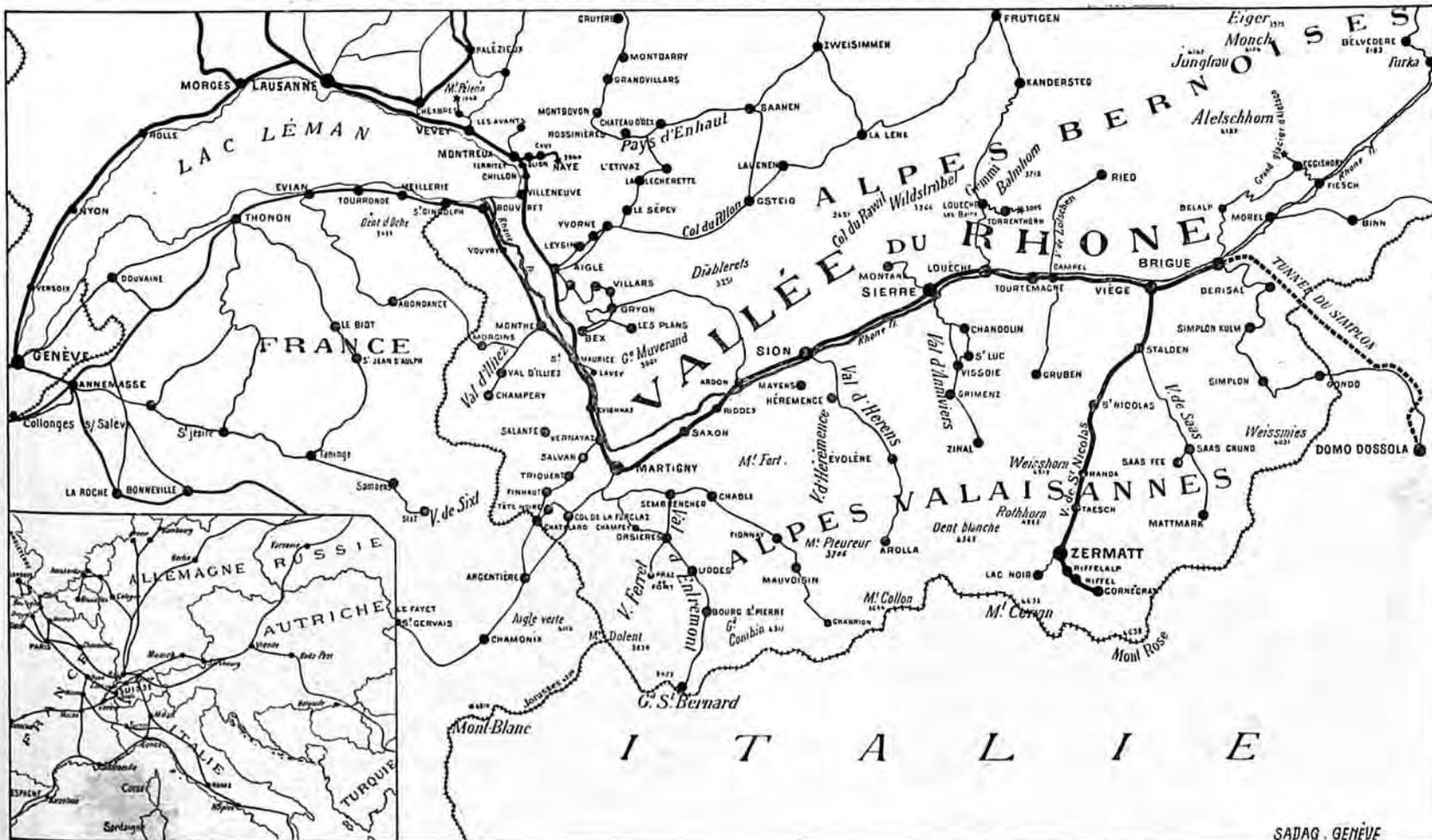
- Grand Guide du Valais. Un vol. de 400 pages, avec 80 gravures et 1 carte . . . . . Fr. 2.50.
- Guide officiel de Chamonix, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Guide officiel de Saint-Gervais-les-Bains, ill., avec carte . . . . . » 1.—
- Souvenir de Genève, illustré. . . . . » 1.—
- Le Tour du Lac Léman pittoresque, illustré, avec carte . . . . . » 1.—
- La Chaux-de-Fonds et le Haut Jura Neuchâtelois. Un vol. . . . . » 1.—
- Le Jura Bernois. Ill. de 80 gr. . . . . » 1.—
- Le Locle et les Brenets, illustré . . . . . » 1.—

**Ed. HAISSLY, éditeur**  
 10, Rue de la Dôle - GENÈVE - 10, Rue de la Dôle

**Dr EMI CORTAZZI**  
**SION**

Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste  
 26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie.  
 Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris.

LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)



# SERVICE DES DILIGENCES

## GRAND SAINT-BERNARD

Entre Martigny et Orsières : Voitures à 6 places dès le 1er juin. Supplément pour 6 voyageurs. Entre Orsières et Bourg-Saint-Pierre : voitures à 2 places en juin et septembre ; voitures à 4 places en juillet et août.  
Entre Bourg-Saint-Pierre et Grand Saint-Bernard : Voitures à 4 places en juillet et août ; voitures à 2 places en septembre.  
Supplément pour 4 voyageurs entre Orsières et Grand Saint-Bernard en juillet et août seulement.

Taxe		I	III	V	II	IV
— .20	Martigny-Gare . . . d	7.55	5.00	—	—	1.40
	Martigny-Ville . . . a	8.00	5.05	—	—	3.20
— .35	Martigny-Bourg . . . d	8.45	5.40	—	—	3.40
— .45	La Croix . . . . . d	8.55	5.50	—	—	4.10
1.45	Bovernier . . . . . d	9.05	6.00	—	—	5.00
4.85	Sembrancher . . . . d	10.80	7.25	—	—	8.50
	" . . . . . a	10.85	7.30	—	—	8.55
2.70	Orsières . . . . . a	11.75	8.20	—	—	10.00
	" . . . . . d	12.00	—	—	—	10.10
2.60	Liddes . . . . . d	2.70	—	—	—	7.15
3.25	Bourg Saint-Pierre . a	3.15	—	—	—	7.15
	" . . . . . d	3.45	—	—	—	7.25
6.50	Grand St-Bernard a	7.45	—	—	—	7.45

Du 1er juillet au 15 septembre.

## FURKA

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places, coupés-landaus. Du 15 juin au 15 septembre : Suppléments pour 12 voyageurs dans chaque relais. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste du 15 juin au 15 septembre.

Taxe		I	III	V	II	IV	VI
— .45	Brigue-Ville . . . d	6.50	1.80	—	—	7.00	2.20
	" Gare . . . . . a	6.55	1.85	—	—	8.00	3.20
2 — 1.60	Naters . . . . . d	6.40	1.40	—	—	8.15	3.30
3.20 2.55	Marel . . . . . d	7.30	2.80	—	—	8.50	3.45
4.15 3.30	Grengiols . . . . . d	8.05	3.05	—	—	11.05	6.20
4.70 3.75	Lax . . . . . d	8.60	4.10	—	—	11.15	6.30
	Fiesch . . . . . a	9.10	4.20	—	—	12.15	7.20
	" . . . . . d	9.20	4.30	—	—	12.20	7.25
6.25 5. —	Niederwald . . . . d	10.05	5.05	—	—	12.20	7.25
6.65 5.30	Blitzingen . . . . . d	10.15	5.15	—	—	12.30	7.35
7.15 5.70	Biel (Valais) . . . . d	10.20	5.20	—	—	12.30	7.35
7.65 6.40	Glurigen . . . . . d	10.45	5.45	—	—	12.35	7.40
7.90 6.30	Reckingen . . . . . d	10.55	5.55	—	—	12.35	7.40
8.60 6.85	Münster (Valais) a	11.80	6.20	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . d	11.40	6.40	—	—	12.35	7.40
9. — 7.20	Geschinen . . . . . d	11.50	6.50	—	—	12.35	7.40
9.60 7.65	Ulrichen . . . . . d	12.05	7.05	—	—	12.35	7.40
10.10 8.05	Obergesteln . . . . d	12.15	7.15	—	—	12.35	7.40
10.25 8.65	Oberwald . . . . . d	12.25	7.25	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . a	12.35	7.35	—	—	12.35	7.40
12.75 10.25	Gletsch . . . . . a	2.00	9.00	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . d	8.00	9.50	—	—	12.35	7.40
15.05 12.45	Belvédère . . . . . d	9.20	11.00	—	—	12.35	7.40
15.80 12.80	Furka . . . . . a	10.10	11.50	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . d	10.15	11.55	—	—	12.35	7.40
17.30 14.05	Tiefenbach . . . . . d	10.55	12.40	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . a	11.00	12.45	—	—	12.35	7.40
19.60 15.95	Realp . . . . . d	11.55	13.35	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . a	12.30	14.10	—	—	12.35	7.40
21.35 17.40	Hospenthal . . . . . d	12.30	14.10	—	—	12.35	7.40
22.10 18.05	Andermatt . . . . . d	12.45	14.25	—	—	12.35	7.40
	" . . . . . a	12.50	14.30	—	—	12.35	7.40
23.85 19.50	Göschenen . . . . . a	12.5	14.3	—	—	12.35	7.40

Les courses III et IV ne circuleront entre Gletsch et Hospenthal, du 1er au 14 juin et du 16 au 20 septembre, que si l'état des routes le permet.

## ST-TRIPHON-MONTHEY

Voitures à 8 places. Supplément pour 4 voyageurs de Monthey à la gare de Saint-Triphon sans réciprocity.

Taxe		II	IV	VI	VII	I	III	V	VII
— .30	St-Triphon-Gar. d	7.05	10.45	3.50	7.10	6.25	9.10	1.45	3.15
— .35	Collombey . . . . . d	7.20	11.00	4.05	7.25	6.40	9.25	2.00	3.30
	Monthey . . . . . a	7.75	11.15	4.20	7.40	6.55	9.40	2.15	3.45

## LOÈCHE

Voitures à 4 places. Supplément pour 4 voyageurs dans chaque direction.

Taxe		II	IV	III
— .50	Loèche-Gare . . . d	10.90	1.00	1.00
	" Ville . . . . . d	10.45	1.45	1.45
2.75	Inden . . . . . d	12.40	3.40	3.40
3.95	Loèche-Bains . . a	2.00	3.00	3.00

## CHESIÈRES-SUR-OLLON

Alpes Vaudoises (Suisse)

# GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE

Altitude 1225 mètres

Station BEX des Chemins de fer Suisses  
Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
BEX-GRYON-VILLARS  
OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**

## SIMPLON

Dès le 1er juin : Voitures à 8 places. Coupés-landaus aux courses I, IV et V. Suppléments pour 16 voyageurs dans chaque direction en mai et pour 24 voyageurs dès le 1er juin. Le trajet peut aussi s'effectuer en extra-poste.

Taxe		I	III	V	II	VI
Coupé Intér.	Brigue-Gare . . . . d	6.45	1.45	—	—	6.45
— .60 — .50	" Ville . . . . . d	7.05	2.05	—	—	7.05
4.35 1.40	Ried . . . . . d	8.45	3.45	—	—	8.45
4.30 3.55	Berisal . . . . . d	9.45	4.45	—	—	9.45
7.50 6. —	Simplon-Hospice . . a	12.25	7.25	—	—	12.25
9.75 8.40	" Village . . . . . d	12.25	7.25	—	—	12.25
	" . . . . . a	7.50	1.05	—	—	7.50
12.75 10.60	Gondo . . . . . d	8.10	1.45	—	—	8.10
	" . . . . . a	8.20	1.55	—	—	8.20
14. — 41.65	Iselle . . . . . d	8.45	1.70	—	—	8.45
	" . . . . . a	9.05	2.30	—	—	9.05
15.70 13.05	Varzo . . . . . d	9.35	3.10	—	—	9.35
17.90 14.90	Crevala . . . . . d	10.00	3.85	—	—	10.00
19.30 16.45	Domo-d'Ossola Gare	10.45	4.20	—	—	10.45
	" Ville a	—	4.30	—	—	—

## GRIMSEL

Coupé-landau à 8 places avec supplément pour 12 voyageurs. — Courses I et IV du 16 au 30 septembre avec voiture facultative à 6 places.

Taxe		I	III	II	IV
Coupé Intér.	Meiringen . . . . . d	6.00	1.20	—	—
1. — .70	Innertkirchen . . . . d	6.45	1.65	—	—
3.35 2.95	Aegerstein-Mettlen . . a	8.00	2.40	—	—
4.45 3.70	Guttannen . . . . . d	8.35	3.15	—	—
	" . . . . . a	8.45	3.25	—	—
6.10 5.05	Handeck . . . . . d	10.00	4.40	—	—
	" . . . . . a	10.05	4.45	—	—
8.10 6.75	Grimsel-Hospice . . . a	11.40	6.25	—	—
	" . . . . . d	11.45	6.30	—	—
9.40 7.80	Grimsel-Passhöhe . . a	11.5	6.35	—	—
11.20 9.30	Gletsch (Glacier du Rhône) a	15.0	8.00	—	—

† Du 16 au 30 septembre facultatif, si l'état de la route le permet.

## MONTHEY-MORGINS

Voitures à 4 places. Supplément de même capacité aux courses II et III, mais seulement du 1er juillet au 31 août.

Taxe		I	III	II	IV
4.40	Monthey . . . . . d	† 8.50	§ 2.10	7.00	2.40
	Troistorrents . . . . d	10.10	4.50	8.20	4.00
3.70	Morgins . . . . . a	1.10	3.70	§ 9.00	† 4.40

† Du 15 juin au 15 septembre. § Du 1er juin au 30 septembre.

## MONTHEY-CHAMPÉRY

Voitures à 4 places. Dès le 1er juin : Supplément pour 4 voyageurs de Champéry à Monthey et pour 8 voyageurs de Monthey à Champéry. Pas de supplément en mai. — Billets directs de Saint-Triphon à Champéry.

Taxe		II	VI	I	III
1.40	Monthey . . . . . d	11.25	4.45	7.20	3.10
1.90	Troistorrents . . . . d	12.55	6.15	7.40	3.30
2.70	Val-d'Illiez . . . . . d	15.55	7.15	8.10	4.00
	Champéry . . . . . a	2.40	8.00	8.50	4.40

## SEMBRANCHER-LOURTIER

Entre Sembrancher et Le Châble : Voitures à 4 ou 5 places en mai et à 6 places du 1er juin au 30 septembre. Pas de supplément. Entre Châble et Lourtier : voitures à 2 ou 3 places. Supplément de même capacité.

Taxe		I	III	II	IV
— .65	Sembrancher . . . . . d	10.40	7.25	—	† 3.55
	Le Châble . . . . . d	11.20	8.15	—	† 4.00
1.40	Lourtier . . . . . a	† 11.00	—	8.20	5.15
	" . . . . . d	† 1.20	—	8.60	5.45

## SION-ÉVOLÈNE

Deux voitures : 1° Entre Sion et Vex : voitures à 4 ou 5 places. — 2° Entre Sion et Haudères : voitures à 2 ou 3 places. Supplément pour 2 ou 3 voyageurs dans chaque direction entre Sion et Haudères et pour 4 voyageurs entre Sion et Vex.

Taxe		I	III	II	IV
4.70	Sion . . . . . d	5.30	1.25	5.05	1.45
	Vex . . . . . a	7.20	2.55	5.40	2.25
3.45	Euseigne . . . . . d	7.20	2.25	7.10	3.15
	" . . . . . a	8.20	3.35	7.30	4.15
5.95	Evolène . . . . . d	8.10	3.35	8.20	5.05
6.95	Haudères . . . . . a	11.10	6.25	8.20	5.05



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse

# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire



HOTELS :

Grand Hôtel Saas-Fée

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

Grand Hôtel Bellevue

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

Hotel-Pension du Dome

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri.

Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

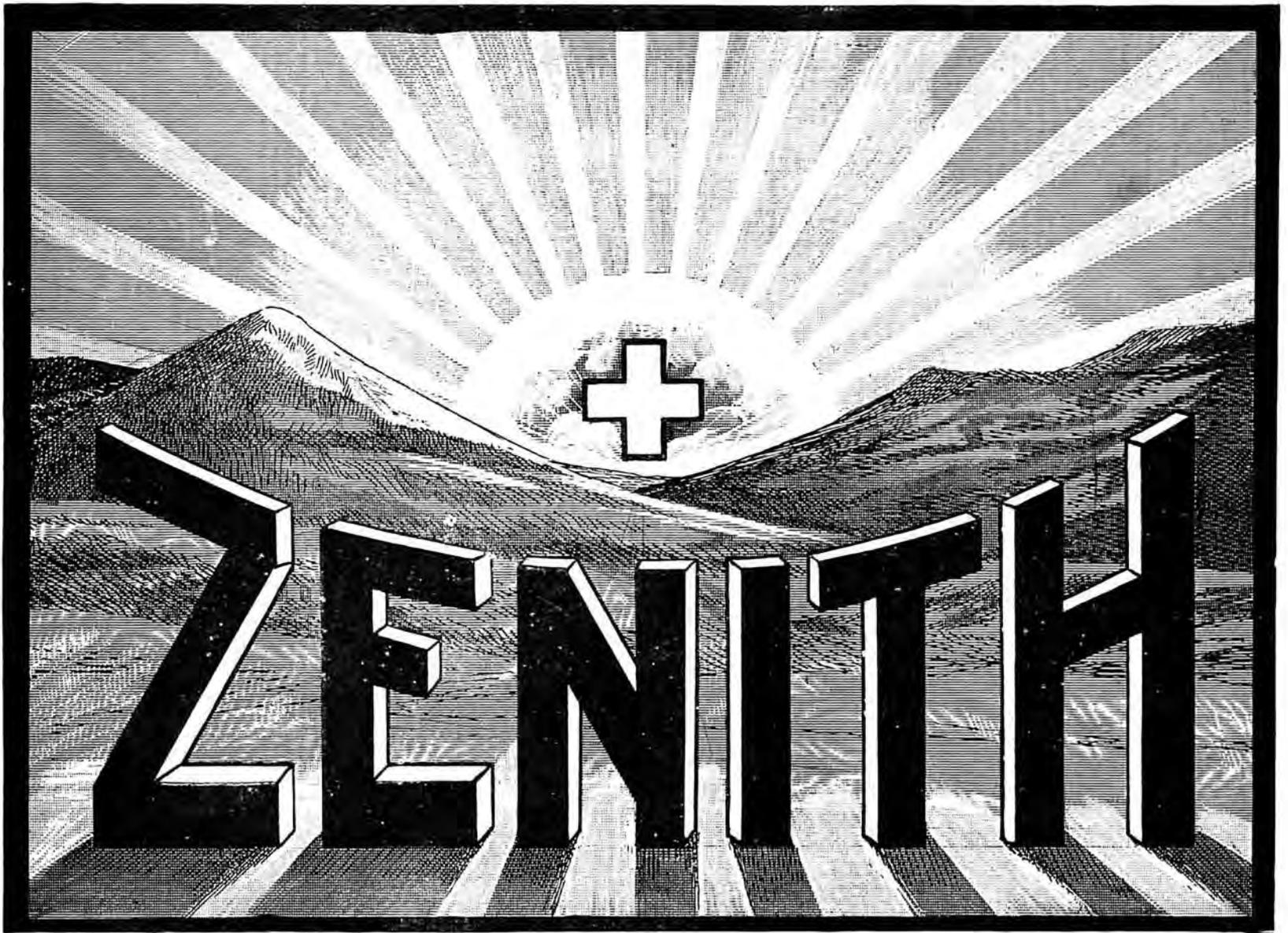
Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai  
au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

PHARMACIE

Six Médecins

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

**Maladies traitées à Loèche-les-Bains :** Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

**Ressources thérapeutiques :** Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains, Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

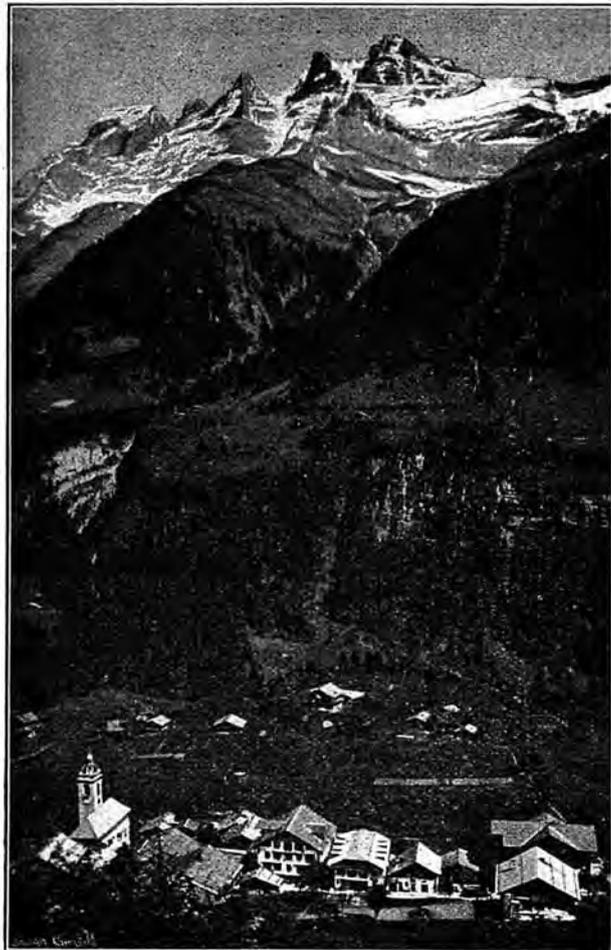
L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey

**Champéry** est situé dans le Val d'Illicz, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants. tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI, Th. Exhenry, directeur.

HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE, Famille Defago.

HOTEL PENSION BERRA, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

PENSION CHALET ANGLAIS, M<sup>me</sup> Stephenson.

PENSION DES CHALETS, M. Röhmer.

PENSION BEAU-SÉJOUR, M. Neuwarth.

HOTEL PENSION DES ALPES, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
Bateau-Salon "Genève"  
le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLETT  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.  
Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy ..... 10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey ..... 5.50
Villeneuve ..... 8.35	Evian ..... 10.40	Nyon ..... 2.30	Montreux ..... 5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon * ..... 11.45	Thonon ..... 3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux ..... 8.52	Nyon ..... 12.05	Evian ..... 3.55	Villeneuve ..... 6.08
Vevey M. .... 9.15	Genève ..... arr. 1.—	Ouchy ..... 4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône  
Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.  
Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h. 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHÉY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON **HOTEL CROIX-FÉDÉRALE** Champéry  
J. STERREN-DÉFAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée **Val d'Alliez (Valais)** (840 m.) Climat salubre  
Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
— Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**  
Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-AURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**

**NOUVELLEMENT CONSTRUIT**

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan**  
(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.  
*P.-F. Gay-Balmaz.*

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.  
*Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.*

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.  
**Pension depuis fr. 4.**

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr. : Em. Claivoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison  
Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — **Miel de montagne**. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — **Poste et Télégraphe à l'Hôtel**. On parle les langues.**LAC CHAMPEX****Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — *Champex* est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.Orsières *A mi-chemin du Grand Saint-Bernard* **Hôtel des Alpes**

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position **unique** en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. **Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.****GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

**Lac Champex****HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX****HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)****Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Valsoy (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage. **Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.****FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

**SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL**

*Flore renommée* — ☉ — *Cure de lait* — ☉ — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude

700 m.

*Choëx sur Monthey*

(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORÉ TAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions

Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

**BAINS MODERNES**

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

*F. Crettaz, propr.*

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**



MÊME MAISON

**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS SUR SION**

*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*À proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

**H. TROXLER-GENETTI, propr.**

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. — Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Pros. : plus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)**

**HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **Mme V. DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

**LIDDES - VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE : *Alfred Gay-Crosier.*  
**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE : *G. Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES : *Mlles Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE : *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison : AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires : SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
 Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Hérérence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés.  
*Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition.  
**JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. GRETTAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicurerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY, négociant à Sierre**

Magasin de détail:

**RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE**

**BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES**

## W. DE RHAM

**LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE**

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE

# HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

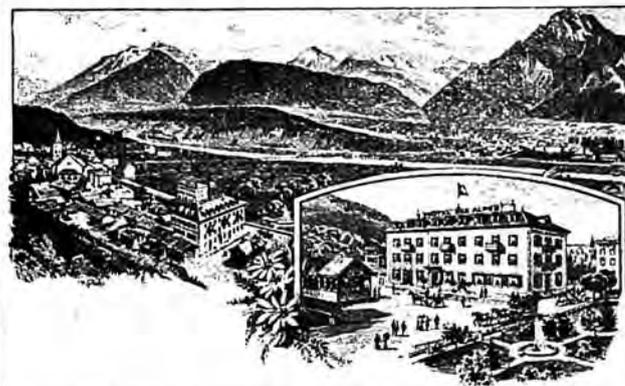
## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS-BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel

VALAIS (Suisse)

## Hôtel-Pension Bel-Alp

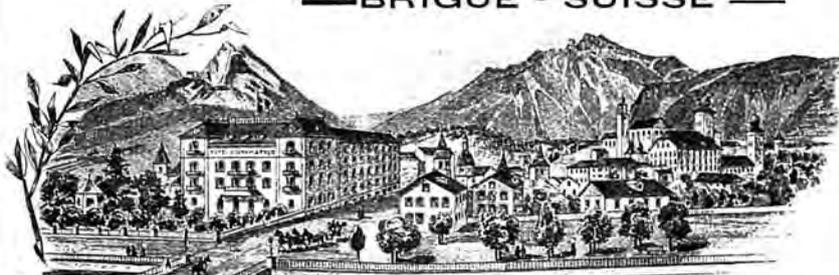


Au bord  
du  
Grand  
Glacier  
d'Aletsch  
Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.  
Klingele Frères, propriétaires.

BRIGUE - SUISSE



Grand Hotel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, prprop.

## Hôtel du Mont-Pleureur

PRALONG Val d'Hérémence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climatérique et intermédiaire entre les Mavens et Sion. Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.  
J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.  
X. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 0/0 est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



### Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du **GLACIER**

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatérique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratuits à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

## Victoria & d'Angleterre

Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 0/0. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

P. Aufdenblatten, prop.

Même Maison: HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT

**GALA PETER**

D. PETER, INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer DÉPOSÉ

### AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce

Gibier - Volailles - Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

### Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. S<sup>T</sup>-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Rifflalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



### MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES

de qualités garanties, en tous genres de boîtes

Spécialité de SECONDE au CENTRE

**NUMA CHATELAIN**

TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique + Brevet 14028

Maison fondée en 1892.

### Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

### Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräzisionsAnkerUhr**

für Damen und Herren

**CAVALIER-UHREN**

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Gommerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präzisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

**ENTIEREMENT VERSÉS**

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Etranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de  
Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de  
l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 3/4 % jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

*Qualité garantie*  
*et de toute confiance*

Marques

„MOERIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thonon 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

**Fritz MOERI**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Etranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

**CONSERVES DE LUXE**

Spécialité de  
*Conserves Hygiéniques pour Touristes*

**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR**





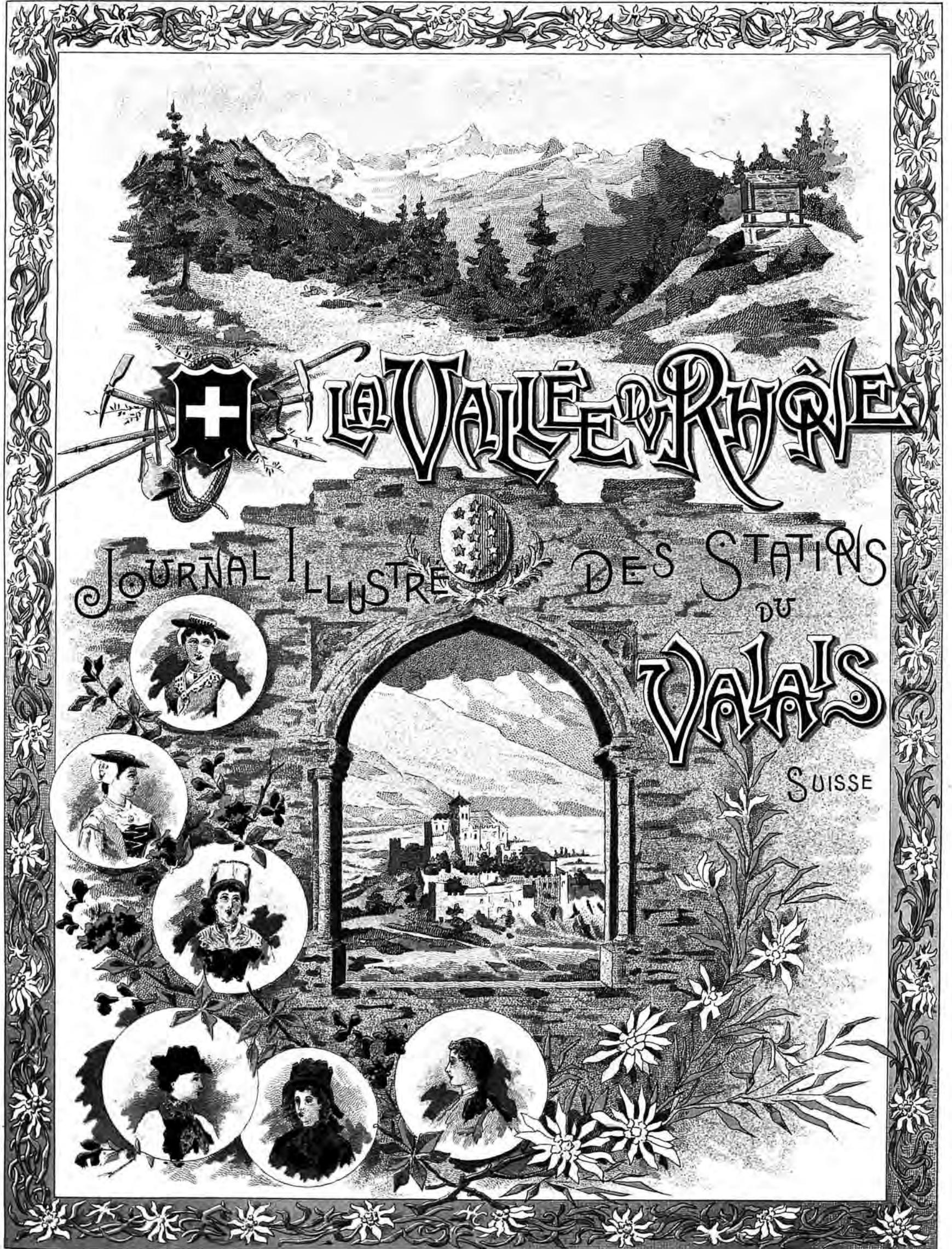
 LA VALLEE DE RHODES

JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIENS DU



VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## LE PASSAGE DE BONAPARTE au Mont-Saint-Bernard

Chacun sait que Bonaparte passa le Mont-Saint-Bernard, avec une armée de 35000 hommes, dans la seconde quinzaine du mois de mai de l'an 1800. Nous voulons noter ici les particularités qui ont marqué la présence du Premier Consul tant à Martigny et à Bourg-Saint-Pierre qu'au Saint-Bernard, et donner sur cette journée du 20 mai quelques détails en partie inédits et propres à rectifier certaines inexactitudes commises par les historiens les mieux accrédités.

Parti de Paris le 6 mai, Bonaparte était à Genève le 9 et, trois jours plus tard, il faisait son entrée à Lausanne, au son des cloches et du canon, acclamé frénétiquement par un peuple qui lui était redevable de sa liberté. Après avoir passé en revue, sur la place du Marché à Vevey, la division Boudet, inspecté les approvisionnements de l'armée, à Villeneuve, après être rentré à Lausanne et, le lendemain, être venu coucher à Saint-Maurice, il arrive à Martigny, au pied du Mont-Saint-Bernard, le 17 mai, de bonne heure.

Grande fut la surprise des habitants du bourg en présence de l'officier très simplement vêtu d'un manteau gris et coiffé d'un chapeau sans plumes ni galon, que le postillon Félix Piota avait débarqué devant la maison prévôtale du Saint-Bernard. Ils avaient peine à voir en lui ce général Bonaparte auquel le titre de Premier Consul de la République française donnait déjà le prestige d'un César et qui,

depuis quelques années, remplissait le monde de son nom.

La maison prévôtale du Saint-Bernard, où Bonaparte établit son quartier général, sert de résidence au chef de la communauté, et

Le Premier Consul eut plusieurs entrevues avec le prévôt Luder; la tradition veut qu'ils se soient assis à l'ombre d'un pommier séculaire qui existe encore dans le jardin du couvent.



L'ARMÉE DE BONAPARTE PASSANT LE SAINT-BERNARD

Bonaparte quitta Martigny dans la nuit du 19 au 20 mai, vers minuit et demi, Il emmenait avec lui le chanoine Terretaz, économiste du couvent et le botaniste Murith, curé-prieur de Martigny. Il fit une halte de quelques minutes au presbytère de Liddes, y prit un rafraîchissement, puis renvoya sa voiture et continua sur Bourg-Saint-Pierre, à cheval.

Il atteignit le plateau de Raveyre, à l'entrée de Bourg-Saint-Pierre, vers sept heures du matin, puis se dirigea vers le bourg où il s'arrêta à l'auberge dont l'enseigne portait : *A la colonne milliaire*, et que l'aubergiste, avec à-propos, s'empressa de baptiser, à l'avènement de l'empire : *Au Déjeuner de Napoléon*. On a eu la malheureuse idée de recouvrir d'une étoffe verte le vénérable fauteuil ou chaise longue dans lequel il s'assit, mais on a respecté la table de forme étrange sur laquelle il se fit servir des œufs qu'il examina, dit-on, très attentivement avant d'en briser la coque. Soupçonnait-il les braves gens du Bourg d'avoir été soudoyés par les Autrichiens, ou bien le spectre de Hoche se dressait-il dans le rêve prodigieux qui hantait Bonaparte?...

Le bruit courait, en Entremont, que les généraux qui s'étaient fait conduire au Saint-Bernard par les gens de la vallée, les avaient forcés à descendre jusqu'à Aoste et même plus loin, puis, sans façon, avaient refusé de les payer.

Aussi, ne fut-ce qu'à contre-cœur que le guide Pierre-Nicolas Dorsaz consentit à mettre à la disposition du Premier Consul sa mule, une bête aux jarrets d'acier réputée comme la plus vive et la plus sûre de la commune.

Au sortir de Bourg-Saint-Pierre, après avoir traversé, sur un pont fortifié, l'effrayante gorge du Valsorey, la route qui s'écartait sensiblement du tracé actuel, côtoyait l'abîme, l'espace d'un ou deux kilomètres, puis allait rejoindre brusquement la rivière, au fond de la vallée. A l'endroit le plus périlleux appelé Sarreyre, par un de ces caprices qui donnent parfois à ces singuliers animaux les allures de mauvais plaisants, la mule fit mine de ruer et le Premier Consul, dont l'esprit était occupé ailleurs, eût perdu les étriers, si Dorsaz qui marchait du côté du précipice, n'eût prestement saisi sa bête par le mors et, de sa main libre, remis en selle le cavalier. Cet incident rompit la glace.

Bonaparte qui avait remarqué le sang-froid du guide et qui estimait sans doute que l'on peut être un héros sur le bord du précipice aussi bien que sur un champ de bataille, entama dès lors conversation avec lui. Il s'informa de son nom, de son âge et de sa famille et lui posa diverses questions auxquelles Dorsaz qui, à son tour, s'était aperçu qu'il n'avait point af-

faire à un chef de brigands, répondit avec confiance et sans arrière-pensée. Il était marié depuis deux ans, était père d'un gros garçon, habitait une maison dont il n'était que locataire et gagnait durant la bonne saison, en conduisant les voyageurs de quoi entretenir son nid et sa nichée. Sa mule était à peu près toute sa fortune; ses courses lui étaient comptées trois francs. — « Pour le coup, vous recevrez quelque chose en sus », ajouta Bonaparte avec une pointe de bonhomie. Et tout en devisant ainsi, ils franchirent les deux cabanes de Proz, le Pas de Marengo, l'Hospitalet et s'engagèrent dans le Vallon des Morts.

Un peu avant d'atteindre l'hospice du Grand-Saint-Bernard, le Premier Consul, dont les jambes commençaient à s'engourdir, éprouva le besoin de marcher, en s'appuyant sur le bâton que lui offrit son guide et qui est conservé au musée historique de Sion.

Le prieur claustral, qui présidait à la dis-

tribution des vivres à la troupe, souhaita la bienvenue au Premier Consul, à son arrivée sur le col. Détail que ce dernier ignora certainement, le chanoine clavandier ou major-dome, qui l'introduisit dans un petit salon du premier étage (aujourd'hui le n° 23 et transformé en atelier de menuiserie), se nommait Barras.

« Bonaparte, raconte un témoin oculaire, mangea avec appétit un morceau de rôti que le cuisinier de l'hospice avait pu garantir à propos des mains avides des officiers », puis, de plus en plus nerveux, il passa dans la pièce voisine, saisit machinalement un volume qui traînait sur une table et tout en le feuilletant d'un air distrait, il échangea quelques brèves paroles avec le prieur, auquel il laissa, en souvenir de son passage, deux flacons à liqueur, dont un est exposé dans la bibliothèque du couvent. L'autre fut offert

croisa un aide de camp de Bonaparte; « Eh ! bien, mon ami, lui dit l'officier, es-tu content ? Le Consul s'est-il montré généreux ? — Mon Dieu ! répondit le muletier avec une certaine hésitation, je m'en suis retourné à l'improviste, je n'ai pas revu le général... et ça se retrouvera. — Tu as eu grandement tort », répartit l'aide de camp, et il lui glissa dans la main quelques pièces blanches, environ une dizaine de francs, qui réconcilièrent pleinement Pierre-Nicolas Dorsaz avec la France, la République et le Premier Consul. Deux années s'écoulèrent. Les paroles de l'officier s'étaient peut-être effacées de la mémoire de Dorsaz, lorsqu'un beau jour il fut mandé à Berne. Entre temps la lettre suivante était parvenue à la maison prévôtale du Saint-Bernard :

Berne, le 2 vendémiaire, an 10<sup>e</sup> de la République française, une et indivisible.

Le Ministre plénipotentiaire de la République française en Helvétie.

à Monsieur le Prévôt de Martigny,

Je suis chargé, Monsieur le Prévôt, par le Ministre des relations extérieures, en conséquence des ordres du Premier Consul, de faire, au nom du Premier Consul, en faveur de Pierre-Nicolas Dorsaz, fils de Jean-Baptiste Dorsaz, du bourg de Saint-Pierre-Montjoux, qui dirigea et assura les pas de sa mule, dans le passage du Saint-Bernard, l'acquisition de la maison que le



HOSPICE DU GRAND-ST-BERNARD

par le prévôt Rausis à Mgr Luquet, évêque d'Hésébon, envoyé extraordinaire et délégué apostolique en Suisse.

Dorsaz avait reçu l'ordre de conduire le Premier Consul jusqu'à Etroubles. « Je suis pincé, se dit-il, celui-là ne vaut pas plus cher que les autres ! »

La descente s'effectua sans encombre, non pas sur un traîneau comme l'ont avancé ceux qui écrivent l'histoire de chic, mais toujours à dos de mulet. A Etroubles, pauvre village aussi triste d'aspect que de nom et situé à mi-trajet du Grand-Saint-Bernard à Aoste, Bonaparte mit pied à terre. « C'est bien dit-il au guide, Je suis satisfait de vous; mais ne partez pas sans venir me saluer. » Le montagnard dont les craintes s'étaient subitement réveillées, ne tint nullement compte de cette recommandation; il tourna bridé sur le champ, heureux, pensa-t-il de s'en tirer à si bon marché. Plus haut que Saint-Rémy, il

dit Pierre-Nicolas Dorsaz habite dans cette contrée. Vous serez sûrement charmé de concourir aux vœux bienfaisantes du Premier Consul !

Dans cette persuasion, Monsieur le Prévôt, je vous prie de vouloir bien faire négocier, auprès du propriétaire, la vente de la maison. Il vous paraîtra convenable, sans doute, de ne pas produire, dans cette négociation, un nom aussi propre que celui du Premier Consul à faire exagérer les prétentions du propriétaire ! Pierre-Nicolas Dorsaz évaluait son habitation à 1200 francs, à l'époque où le Premier Consul passa le Saint-Bernard. Je pense que ce renseignement pourra vous être utile. Aussitôt que le prix aura été convenu, vous voudrez bien m'en donner avis et vous assurer, en même temps, de la parole du propriétaire, par les précautions que vous jugerez convenables. Je prendrai, alors, les mesures nécessaires pour la transaction du contrat et le paiement de la maison, lequel sera simultané.

L'acte de bienveillance du Premier Consul, si remarquable par le sentiment d'où il émane, par la grande et mémorable époque à laquelle il se

lie, doit être particulièrement consacrée sur ces montagnes célèbres qui en sont le théâtre! En conséquence, je me propose de faire placer au dessus de la porte de la maison un marbre qui le rappelle. Je vous serai donc obligé de me faire connaître les dimensions du dessus de la porte, afin que je puisse faire travailler au marbre et à l'inscription.

Agréer, je vous prie, Monsieur le Prévôt, l'assurance de mes sentiments de considération et de dévouement.

VERNINAC.

Le prévôt avait alors informé le ministre de France, que Dorsaz s'était, depuis peu, rendu acquéreur de la maison dont le Premier Consul voulait lui faire présent et que, du reste, ce modeste logis était situé dans une ruelle étroite, à l'écart du grand chemin. Les 1200 francs furent donc versés entre les mains du guide à titre de gratification, et l'idée d'une inscription commémorative que personne ne lirait fut définitivement abandonnée.

Ce n'est que plus tard que les religieux du Mont-Saint-Bernard éprouvèrent la reconnaissance du Premier Consul. Ils avaient distribué aux soldats de l'armée de réserve jusqu'à 3000 bouteilles de vin par jour et des rations de pain et de fromage en proportion; le total des dépenses se montait à plus de 19.000 livres dont ils attendirent le remboursement jusqu'en 1807. Toutefois, Bonaparte devenu Empereur se souvint d'eux. Il décréta la fondation d'un hospice similaire sur le col du Simplon, réunit le Petit au Grand-Saint-Bernard et leur offrit en quelque sorte, le monopole de la charité dans les Alpes.

Joseph MORAND.



## Chronique Valaisanne

### Fleurs des Monts

La vallée somptueuse qui fait du torrent boueux qu'est le Rhône à son origine le beau fleuve bleu qui enchante la Provence, est avec ses vallées encaissées, une admirable serre chaude où s'épanouit, dans les délices de la solitude, une flore d'une incomparable beauté. En juin et juillet particulièrement, chaque vallée est un boudoir tendu des couleurs les plus éclatantes et, de chaque contrefort, ondule la tenture épaisse des fleurs diaprées, ivres de renouveau, aux corsages entr'ouverts débordants de parfums. C'est une griserie et un enchantement; à cette époque où la montagne est encore calme et solitaire, avant l'invasion des touristes qui viennent, des confins du monde, entonner dans les gorges et sur les sommets les chœurs et les cantiques de la plus bruyante admiration. En haut, dans l'azur profond, tissé des vapeurs légères, fines comme des dentelles, que jeta la main

rose de l'aurore, les cimes géantes s'élançant dans un effort éperdu, dressent vers l'éther les marches immenses d'un escalier de Titans; elles ont, dans leur corps de pierre convulsé comme l'orgueil de vouloir découvrir et dévoiler l'insondable mystère que cèle la nue. A leurs pieds, les rocs effrités roulent comme des blessés, crevés et émiettés par la foudre et les avalanches et forment de sinistres champs de batailles qu'on dirait dévastés par la fureur sanguinaire de quelque conquérant. Plus bas encore, ce sont les glaciers serties dans la gangue rocheuse, comme de purs bijoux aux reflets d'azur, avec les stries des crevasses perfides, où l'imagination populaire fait vivre éternellement les âmes damnées. Puis, ce sont les grandes forêts, austères et sombres, emplies de la majesté de la solitude, aux lourds tapis de mousse, temples immenses, cathédrales vouées au culte immortel de la montagne, où les oiseaux, ces chantres, gazouillent d'infinies litanies d'extase et d'amour. Au sortir des forêts, les fleurs, l'armée des fleurs, la horde folâtre et échevelée, qui cascade, bondit, roule des vagues de couleurs et des ondes de parfums, envahit la vallée et plante au flanc des gouffres et au sommet des rocs l'étendard de la jeunesse et de la grâce du printemps. Elles sont légion, aucune ne ressemble à l'autre, les espèces sont infinies et l'on dirait qu'à les créer la nature s'est affolée de couleurs et de fantaisie. Qu'elles descendent innombrables des pentes

elles sont toujours et partout la grâce même de la montagne et le plus sceptique ne peut rester indifférent à la griserie de leur innocente beauté.

Le Valais est peut être le pays du monde dont la flore est la plus abondante et la plus remarquable; on trouve dans ses régions,



CAMPANULE DES ALPES

orientées de manières si diverses, les fleurs des pays chauds et celles des zones polaires; l'Asie, l'Afrique, l'Amérique semblent avoir jeté sur ce sol si prospère les trésors surabondants de leurs flores et, pour ne citer qu'un exemple, on trouve souvent sur les contreforts des Folaterres, ce pivot autour duquel tourne la vallée du Rhône, et à quel pas l'une de l'autre, la fille épanouie des rives bleues de la Méditerranée et la fleurette âpre et rabougrie des solitudes septentrionales.

Au point de vue scientifique, cette grande armée fleurie se divise en deux principales catégories auxquelles les botanistes ont appliqué les noms un peu barbares de flore *silicifuge* ou calcaire et flore *calcifuge* ou granitique. Mais innombrables sont les espèces, les variétés et les familles, soumises encore, en outre de leur diversité primitive, à toutes les transformations dues aux influences d'altitudes et de milieux; telle fleurette qui, à 500 mètres, sera fine, gracieuse et souple, avec de jolis pétales d'un rouge de chair et des feuilles aux élégantes découpures, sera à 1000 mètres plus haut, rabougrie, courbée à terre et ses fleurs d'un rose délavé, ou d'un bleu passé, se blottiront contre des feuilles massives et rébarbatives. Pour résister au vent, au froid, aux rafales, la fleurette se sera transformée et de mondaine parfumée et frivole sera devenue la robuste montagnarde à la peau hâlée. Le Valais offre à cette multitude charmante l'opulente hospitalité de sa plaine embrasée de soleil et les retraites plus discrètes de ses vallées latérales jusqu'aux altitudes les plus élevées; on y trouve, au hasard des promenades ou des ascensions, les plus admirables comme les plus discrètes des fleurs des Alpes. Dans le Val d'Illiez, le Val Ferret, l'Entremont, les vallées de Bagnes et de Saas-Fée, la belle ancolie des Alpes déploie les plis de sa robe d'azur que rehaussent ses étamines



RHODODENDRON

douces du Val d'Illiez, qu'elles décorent les hauts contreforts de l'Entremont, qu'elles fassent du Val d'Hérens un jardin immense, qu'elles soient superbes dans la vallée de Zermatt, délicates à Saas-Fée, d'une rareté précieuse dans la gorge profonde du Simplon,

d'or; de nombreuses familles d'anémones fourmillent partout et s'acclimatent aussi bien dans les terrains granitiques que dans les calcaires, prodiguant à toutes les hauteurs leur grâce de souveraines adulées; des forêts descendent d'épaisses tentures de rhododendrons; au printemps, toute la montagne semble rouler des flots de sang, tant les fleurs en grappes épaisses sont serrées et compactes; plus haut, souvent penché sur l'abîme, le superbe edelweiss, la fleur héraldique de velours blanc, si belle qu'elle ne veut pas de parfum, puis la délicate Linnée boréale, une fille pâle du Nord, met sur le gazon la clarté de ses pensives corolles découpées. Les androsaces sont partout, dans les éboulis, au flanc des moraines, constellant les pâturages de leurs touffes d'argent ou d'or; les alcines au cœur d'argent vont en bandes joyeuses, coquetant avec les campanules aux coupes exquisées remplies de l'azur du ciel ou se penchant sur les myosotis aux doux yeux pâles. Accrochés aux fissures du roc, les joubarbes chauffent au soleil leurs membres hydropiques, élevant la couronne de leurs fleurs violentes; dans les taillis, les véroniques balancent, à l'extrémité de leurs longues hampes affaissées, leurs fleurs de soie passée; sur les roches, à toutes les hauteurs, grimpent les saxifrages effrontés, qui ont l'air d'une horde armée à l'assaut de quelque castel; l'orchis-vanille est une goutte d'un sang parfumé et les gentianes trop vives mettent partout leurs éclats d'or ou d'azur. La brise des hauteurs balance doucement les valérianes altières, tandis que les aconits, touffus et vivaces, agitent des cloches que personne n'entend. Si le chercheur est discret et patient, il surprendra, dans la profondeur fraîche des taillis, la délicate *Pyrole uniflore*,



EDELWEISS

nuptiale dans sa toilette blanche et dont les corolles candides ont une odeur plus délicate que celle de l'oranger. Au bord des sources cachées, le long des rives du *bisse* rapide, partout où l'eau du glacier a fertilisé la terre grasse, d'autres fleurs charmantes aussi, des



SAAS-FÉE

renoncules d'or, des trolls charnus, de jolis lins qui ont l'air d'être venus à la montagne pour combattre quelque persistante anémie, des capillaires aux feuilles découpées comme des robes de théâtre, de grands orchis qui ont épuisé la gamme des roses et des rouges et sont aussi fardés que des comédiens et la fine linaigrette qui secoue dans l'air sa frissonnante houppette de soie effilochée, dont les fils s'envolent sur les ailes du vent comme de fugitifs papillons.

Au bord des glaciers, souvent dans la glace, la mélancolique soldanelle s'agenouille et prie, dans sa parure de soie violette, si délicieusement dentelée.

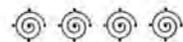
Les hauteurs extrêmes ont leur flore aussi, flore rapetissée, accroupie, en quelque sorte à l'affût de la rafale qui hurle ou de l'avalanche à l'éternelle menace; les feuilles ont perdu de leur élégance, les fleurs sont apâties, tout indique la solennité redoutable de la haute montagne, les rites de ce culte de la nature indomptable qui ne souffre que le grandiose et il semble que toutes les fleurs sont agenouillées devant cette toute puissance alliée à cette toute beauté. On trouve encore, aux altitudes élevées, la touffe d'azur de l'éritrichium nain, l'androsace glaciale, l'alchemille d'un vert si introuvable, des gentianes de plus en plus humbles, l'étoile violette des asters, de petits saxifrages maladifs, des chardons au cœur d'argent, des campanules qui ont diminué de volume sans rien perdre de leur grâce et de leur couleur.

Les fougères ont aussi de curieux représentants dans la flore valaisanne; les savants ont affublé ces jolis végétaux de cruels noms latins, tels que *Woodsia* et *Cystopteris*, qui, heureusement, n'enlèvent rien à leur grâce mais rendent ardue toute nomenclature. On rencontre de jolies espèces, d'une savante architecture naturelle, feuilles lancéolées et aiguës, volutes et acanthes vertes, délicats

astragales, dans les massifs granitiques de Bagnes, d'Anniviers et du Simplon.

Quelles sont les régions valaisannes les plus riches par leur flore? A peu de choses près, toutes ont la plus charmante abondance des filles des monts, car chaque vallée est parée de ses admirables richesses et de ses inépuisables variétés de fleurs; donnons toutefois la préférence aux vallées de Tourtemagne, de Bagnes, de Zermatt, de Saas-Fée, de Ferret, de Binn, d'Entremont, d'Anniviers, au vallon de Fully; mais en somme le Valais tout entier n'est qu'un somptueux et immense jardin, tout débordant de trésors fleuris, parfums et couleurs mêlés; et, au merveilleux spectacle de ses splendeurs montagneuses, cimes et gouffres de cet infiniment grand, qui éblouit et émeut, correspond celui de cette flore jolie et coquette, de cet infiniment petit qui enchante et ravit. L'alpe hautaine a le grondement des torrents, le craquement du sérac, le souffle de la rafale, le vol de l'aigle; le vallon a la fleur pâmée qui, près du ruisseau, dans le silence, écoute le chant de l'oiseau, gris d'amour et de soleil.

Jules MONOD.



## La vallée de Saas-Fée

La vallée de Saas est profondément encaissée entre les deux chaînes des *Mischabel* et du *Fletschhorn*, qui sont les ramifications principales de l'énorme massif du *Mont-Rose*. C'est un immense sillon d'une incomparable beauté qui se creuse sur 38 kilomètres et aboutit à *Stalden*, au pied du *Balfrin*, où il se confond avec la vallée de Zermatt. Des sommités formidables du groupe principal des *Mischabel*, formé du *Dôme*, du *Taes-*



SAAS-IM-GRUND

chhorn et de la *Südentzspitze*, qui séparent cette vallée de celle de Zermatt et dépassent tous 4300 mètres, descendant de superbes fleuves de glace azurée dont la blancheur et les nobles reliefs contrastent avec les formidables escarpements rocheux et tourmentés de la chaîne de *Fletschhorn*, qui s'adosse au massif du Simplon. Cette dualité suffit pour donner à la région de Saas une beauté d'un genre très spécial, dont l'impression est inefaçable.

*Stalden*, point de jonction de deux vallées d'où nous partons, campe sur une éminence son fin clocher, à 802 mètres ; c'est une jolie station, aux chalets rustiques et qui conserve une curieuse maison à pignons, résidence antique des nobles de *Sternen*, dont l'un fut grand châtelain de Sion au XV<sup>e</sup> siècle. On passe la Viège sur un pont hardi qui enjambe le torrent tumultueux, aux eaux grises et lourdes des débris des glaciers. Le chemin est charmant et change d'aspect à chaque pas ; ce ne sont que pâturages constellés des plus belles fleurs des Alpes, cascades bondissantes, gouffres profonds, groupes de chalets noircis, rochers surplombants et lézardés, couronnés de belles verdure flottantes. Après *Huteggen*, la scintillante cascade de *Schweibbach* met dans le défilé le prisme éblouissant de son arc-en-ciel mobile. Puis, après une belle forêt de mélèzes, la gorge se resserre et s'obscurcit et le site s'empreint d'une grandeur sauvage ; on sent là le travail du glacier, aux âges lointains, le bouleversement et les traces profondes du cataclysme initial, dont la nature, éternelle réparatrice, s'efforce de cacher les dégâts sous les richesses de son inépuisable flore. Puis c'est le hameau de *Balen*, qui est le premier village de la paroisse de Saas. Le passage s'adoucit, les prairies immenses apparaissent, les pentes des monts se parent de superbes forêts et le *Feldbach* forme une radieuse cascade. Nous sommes à *Saint-Antoine* ; la vallée s'entr'ouvre et laisse entrevoir des cimes hautes, le *Mittaghorn*, l'*Allalinhorn*, le *Mittelgrat*, le *Stellihorn*, le *Nadelgrat* et le *Schilthorn*. A 1562 mètres, c'est *Saas-im-Grund*, la localité la plus importante de la vallée. Une trentaine de glaciers et les plus

beaux sommets du Valais font une couronne de séracs et de pics de granit à la vallée ; en trois quarts d'heure, à travers de belles prairies et de jolies forêts nous atteignons *Saas-Fée* (1798 m.), dont les chalets et les beaux hôtels apparaissent au milieu d'un magnifique plateau fleuri, entouré des sommets du groupe des *Mischabel*, de l'*Allalin* et du *Fletschhorn*, avec l'éblouissante coulée de saphir de l'immense *Glacier de Fée*. La blancheur de ces ondes figées, trempées d'azur, les profils des hautes montagnes, l'horizon hâché de pics et de sommets forme avec les

lignes douces du premier plan et la masse fleurie des pâturages d'un vert indescriptible, un paysage devant lequel on s'arrête ébloui et charmé. On prétend qu'au IX<sup>e</sup> siècle, la vallée fut un repaire de pirates sarrasins, ce qui se confirmerait par la consonance de certains noms de la région, tel qu'*Almagel*, *Monte-Moro*, *Allalin*, etc., bien que plusieurs auteurs se soient élevés contre cette assertion. Au moyen âge, elle s'appelait *Vallée de Sausa* et fut colonisée, au XIII<sup>e</sup> siècle, par des habitants du val italien d'*Anzasca*, transportée par *Godefroi de Blandrate*, major de Viège.

*Saas-Fée* est une des stations les plus

l'*Allalin*, du *Hohlaub* et du *Schwarzberg*. De Saas, plusieurs passages aboutissent à Zermatt ; ce sont les cols, assez longs et en général ardu, du *Dôme des Mischabel*, de l'*Alphubel*, de *Fée*, de l'*Allalin*, de l'*Adler* et du *Schwarzberg-Weissthor*, qui dépassent 3500 mètres et dont quelques-uns constituent de véritables ascensions. Un réseau d'autres cols met en communication Saas avec l'Italie et le Simplon. Les plus connus sont les cols d'*Antigine* ou de l'*Ofenthal*, d'*Almagel*, de *Mittel* et d'*Antrona*, qui mènent en un jour à Antrona et les passages assez difficiles qui rejoignent le Simplon et se nomment *cols de Rossboden*, de *Laquin*, de *Simeli* et du *Weissmies* ; leur altitude varie de 3000 à 3500 mètres.

Les alpinistes ont, à Saas, de belles victoires à remporter sur les cimes géantes qui enserrant la jolie vallée d'un hérissément de pics aigus ou de dômes majestueux ; cette formidable armée s'appelle le *Mittaghorn*, le *Latelhorn*, l'*Egginerhorn*, le *Portjengrat*, le *Stellihorn*, le *Sonnighorn*, le *Balfrin*, le *Rossbodenhorn*, l'*Ulrichshorn*, l'*Allalinhorn*, le *Strahlhorn*, le *Weissmies*, l'*Alphubel*, le *Nadelhorn*, la *Südentzspitze*, le *Täschhorn* et le formidable *Dôme des Mischabel* qui est, avec ses 4554 mètres, la plus haute montagne située entièrement en Suisse. Le touriste moins hardi, aura, lui, les promenades infi-

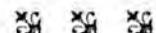


VERNAYAZ ET LA CASCADE DE PISSEVACHE

élevées du Valais et l'une des plus fréquentées ; son altitude et la pureté exquise de sa température en rendent le séjour précieux aux convalescents et les alpinistes y trouvent d'inépuisables motifs d'ascensions. Plusieurs cols la relie aux régions avoisinantes : le plus important est le *col de Monte-Moro* (2862 m.), qui va en Italie en contournant le Mont-Rose par *Almagel*, le lac et l'alpe de *Mattmarck*, en côtoyant les beaux glaciers de

niées à travers les forêts silencieuses et les grasses prairies constellées des plus jolies fleurs des Alpes, entr'autres la *Campanula excisa*, à la délicate cloche dentelée, la gracieuse *Linnaea borealis*, la belle corolle d'or de l'*Androsace vitaliana* ou la mélancolique *Ancolie des Alpes*, qui verse sur la mousse son urne d'azur aux étamines d'or.

Jules MONOD.



## La Plaine et la Montagne

Vernayaz

La ligne de Chamonix à Martigny ne peut manquer de donner une importance considérable à Vernayaz, qui va se trouver à peu de distance du point terminus et la première station du chemin de fer de montagne proprement dit. Vernayaz est, depuis longtemps déjà, une station très en renom auprès des touristes, qui y vont visiter la belle *Cascade de Pissevache* et les ténébreuses *Gorges du Trient*. La cascade est formée par la rivière la *Sallanche*, qui se précipite le long des rocs, d'une hauteur de 60 mètres. Il est difficile d'imaginer un spectacle à la fois plus gracieux et plus grandiose. L'eau sort d'une gigantesque urne de pierre qui se penche sur la vallée; puis c'est le fracas et le tumulte de la chute dans le vide; la rivière écume, frissonne et se tord au flanc du rocher, et c'est une pluie d'argent et de soie, des rayons effilochés de lumière fluide, de la poussière desquels monte et s'épanouit parfois un merveilleux arc-en-ciel. Un sentier rapide permet au visiteur d'affronter la cascade dans son antre, et il peut, d'une sorte de défilé humide et noir, la voir tomber devant lui comme une avalanche titanesque de perles et de diamants.

Les *Gorges du Trient* sont aussi ténébreuses et aussi effroyables que la cascade est lumineuse et souple; on dirait que celle-ci a pris toute la lumière et n'a laissé aux gorges profondes que les ténèbres des précipices sans fond. Des galeries hardies et des ponts effrayants d'audace conduisent le touriste dans ce séjour des génies de la montagne; le torrent hurle entre des mâchoires de pierre et jette son écume au front des audacieux qui affrontent son repaire; au haut, glissant un timide reflet sur les parois humides, un morceau de ciel s'étrangle aux lèvres du défilé. Cette immense fissure naturelle est toute bourdonnante de tumulte, et les échos répercutent et roulent des éclats de tonnerre. Cela est horrible et admirable, et le Dante eût pu placer là une des scènes les plus terrifiantes de l'*Enfer* de sa *Divine Comédie* et faire agoniser le tyran Ugolin. Le décor en eût été digne.

Julien MONTIGNY.



## Chronique des Stations

**Vallée de Binn.** — La Société valaisanne des sciences naturelles la *Murithienne*, aura sa 43<sup>e</sup> réunion annuelle à Binn, le 28 juillet. Voici le programme de cette réunion particulièrement intéressante, vu les richesses minérales et botaniques du Binnenthal. Lundi 27 juillet, départ pour Binn; mardi, réunion générale, suivie d'une promenade scientifique aux environs du village;

mercredi, excursion botanique au Faulhorn; jeudi, course d'herborisation au Saflischmatten, et éventuellement ascension du Betlihorn; vendredi, exploration dans une localité qui sera désignée ultérieurement. La pension et le logement à l'hôtel Ofenhorn, à Binn, fr. 6 par jour. Les membres de la société doivent aviser le président, M. le chanoine Besse, à Martigny.

**Zinal.** — Le Conseil fédéral a prolongé jusqu'au 22 juin 1905 le délai fixé pour la concession d'un chemin de fer électrique à voie étroite de Zinal à Zermatt, pour la présentation des documents techniques et financiers prescrits, ainsi que des statuts de la société.

**Monthey.** — Bien que le bilan de juillet ne soit pas encore établi, le résultat du tir cantonal a été des plus satisfaisants. Voici quelques chiffres qu'on nous communique: Il a été tiré 170.000 cartouches, fusil et revolver; la recette a été de fr. 100.000, et 5000 cartes de fête ont été vendues. Les primes suivantes ont été délivrées: 13 montres en or pour dames, valeur fr. 80; 186 chaînes argent valeur fr. 60; 146 montres argent pour hommes, valeur fr. 30; 143 gobelets argent, valeur fr. 20; 217 médailles argent valeur fr. 10; 363 primes, carafes et verres, valant fr. 5; l'obtention de ces primes a nécessité 43.220 cartons aux cibles libres et 2178 cartons à la cible Simplon pour les primes spéciales. Rappelons que les dons d'honneur ont atteint le chiffre de fr. 20.000.

**Vallée de Saas.** — **Saas-Fée.** — La saison s'annonce comme excellente et il y a déjà dans les hôtels de Saas de nombreux pensionnaires, dont un certain nombre appartiennent aux nationalités anglaise et allemande. Les admirateurs de Saas-Fée deviennent, décidément, chaque année plus nombreux et lorsque la route carrossable de Stalden à Saas sera faite, les hôtels ne suffiront plus pour recevoir tous leurs hôtes. L'ère des ascensions a commencé et le Weissmies, le Fletschhorn et le Laquinhorn ont été escaladés; plusieurs caravanes ont passé avec succès les cols de l'Alphubel et de l'Adler. Les 8, 9 et 10 août, Saas-Fée sera en fête, car on inaugurerà la cabane construite par le club alpin académique de Zurich dans la chaîne des Mischabel, au Schwarzhorn. Elle est déjà fréquentée maintenant et depuis quelques jours le drapeau suisse flotte à côté de la cabane; tous les visiteurs louent sans réserve l'installation, la construction et surtout la position. Un très bon chemin la rend accessible, même à des touristes peu expérimentés; la distance entre Saas et la cabane est de quatre heures et la montée du trajet peut être faite à dos de mulet.

**Montana sur Sierre.** — Sont descendus à l'*Hôtel du Parc*, la marquise de Pina de St-Didier, le baron et la baronne de Tornow, Docteur A. Carrathers.

**Vallée de Tourtemagne.** — **Gruben-Heiden.** — De nombreux pensionnaires à l'*Hôtel Schwarzhorn*; parmi ceux-ci, le docteur Knoppenbelt, professeurs Tatarinoff et Wys.

**Arolla.** — Beaucoup de monde; parmi les pensionnaires de l'*Hôtel Mont-Collon*, l'abbé Sallet, famille H. Goudet, Docteur Bergeron, M. Beghin, ingénieur, C. W. Vollfgesf, juge, notre confrère M<sup>me</sup> J. Panzer, de Berlin et de nombreuses familles anglaises, allemandes et suisses.

**Loèche-les-Bains.** — De nombreuses arrivées tous les jours; à l'*Hôtel des Alpes*, capitaines Glaskov et Karl Tägert, comte de Pradère, M<sup>me</sup> de Goumoëns; à l'*Hôtel des Frères Brunner*, Président von Arx, M<sup>me</sup> de Quay de Torrenté, M<sup>me</sup> de la Plane; *Hôtel de l'Union*, Général Rich, Geiseler, Teissier du Cros; *Hôtel Maison Blanche*, D<sup>r</sup> Roger de la Harpe, Comtesse Malher, Marquise de Carmejane, D<sup>r</sup> Ritchie.

**Zermatt.** — La famille Seiler vient de faire établir un chemin qui, partant de l'*Hôtel Riffelalp*, va jusqu'à la cabane du col du Théodule (3322 m.) en traversant le beau glacier du Gorner. Le trajet fort intéressant et plus court que celui de la route ordinaire, demande trois heures de marche. L'*Hôtel Mont-Cervin* possède actuellement une puissante lunette de Zeiss, grâce à laquelle on peut distinguer la croix de fer qui se trouve au sommet du Cervin; cette lunette permettra de suivre, pas à pas, les ascensions, comme si elles avaient lieu à une distance maximum de 200 à 300 mètres.

**Brigue.** — A la suite de la crue du Rhône, le percement du tunnel a dû être interrompu du 19 au 20, les turbines ayant été envahies par le sable. Le 18 juillet, le percement du tunnel a atteint son point culminant. La crue du fleuve a causé la mort d'un ouvrier italien, qui a été entraîné par les flots.

**Vissoye.** — Le 19 juillet a eu lieu à Vissoye une première répétition de la *Légende d'Anniviers*, de M. Marcel Guinand, musique de Gustave Kœckert, qui sera représentée le 9 août. Cette répétition, la première qui mettait en contact les amateurs genevois avec les habitants de Vissoye, St-Luc, Grimont, etc., a donné un résultat qui permet de prédire un succès pour le 9 août, alors que tout sera prêt. Cette répétition qui ne devait cependant pas être publique avait attiré environ 800 personnes.

## Champéry

Nous recevons la pièce en vers suivante sur les distractions artistiques de la reine du Val d'Illeiz.

Qui douterait que Champéry  
Est un séjour tout plein de charme ?  
Que chacun sur le champ périt  
Dont la critique ne désarme !

Au concert quiconque est allé  
Qui fut jeudi dans la soirée  
Sans payer un prix trop salé  
En a eu la preuve assurée.  
Dans le programme on avait mis  
Violon, piano et cantatrice ;  
Et comme auteurs Liszt, Puccini,  
Godard, Chopin ; l'admiratrice  
Du moderne Vincent d'Indy,  
De Moninszko, de Chaminade,  
De Marsick et de Sgambati,  
A fort goûté la sérénade  
Qu'écrivit l'Hotien Tosti.  
Chacun a eu sa régalade,  
Même l'amî du vieux Grétry.  
Ce fut une bonne salade.  
De Mademoiselle L'Huillier  
Comment louer avec justice  
La voix chaude ? L'art, lui, il y est.

Des plus beaux dons puissant complice,  
Ajoutez au chant la beauté,  
Le sourire d'une lèvre franche,  
Des yeux au regard velouté....  
Qui donc serait resté revêché ?  
Sans être en musique grand clerc,  
Restant simplement véridique,  
On peut dire que Monsieur Clerc  
Est un violon très sympathique.  
Il tire de son instrument  
Des sons de sonorité rare.

De son archet, de son talent,  
Certes, il ne fut point avare.  
Pour un pianiste bien bâti,  
Quant au doigté, quant à la taille,  
Prenez Monsieur Colombatti.  
Quel est l'artiste qui le vaille ?  
Eût-il fallu qu'il combattit  
D'un vieux clavier paralytique  
Les couacs, il aurait réussi  
A faire impression artistique.  
Ainsi à leur plus grand honneur,

Les exécutants s'en tirèrent.  
D'ouïr, qui eurent le bonheur,  
Fort satisfaits se retirèrent.  
  
On voit par là que Champéry  
Est un séjour tout plein de charme.  
De bon cœur on y chante et rit,  
Même quand le ciel fond en larmes.



**ALTITUDES DES PRINCIPAUX COLS ET SOMMITÉS DU VALAIS**

Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.
Eggishorn..... 2934	Cervin..... 4480	Col du Rawyl... 2415	Dent de Perroc.. 3696	Mont Avril..... 3341	Pointe Planereuse 3153
Ofenhorn..... 3242	Dent d'Hérens... 4182	Grand Cornier... 3696	L'Evêque..... 3738	Grand Combin .. 4317	Aiglle de la Neuvaz 3731
Concordiahutte . 2847	Tête-Blanche... 3750	Besso..... 3675	Aiguille de la Za. 3673	Tournelon Blanc. 3712	Aiguille Rouge du Dolent..... 3691
Monte Leone.... 3561	Pointe de Zinal... 3806	Moming..... 3682	Mont Collon.... 3644	Col de la Serpen- line..... 3564	Tour Noir..... 3836
Dom des Michel 4534	Ober Gabelhorn . 4073	Bouquetin..... 3484	Mont Brûlé..... 3621	Col de Valpelline 3562	Pie des Ecardies. 2878
Täschhorn..... 4498	Unter Gabelhorn. 3398	Pigne de l'Allée . 3504	Dent de Bertol .. 3536	Col d'Oren..... 3242	Mont Vêlan..... 3765
Nadelhorn..... 4334	Wellenkuppe.... 3910	Pointe de Bricolla 3663	Col du Mt-Brûlé. 3593	Combin de Cor- hassière..... 3722	Chenalette..... 2889
Alphubel..... 4207	Triflhorn..... 3737	Pointe d'Arpilletta 3140	Col de Bertol.... 3480	Aiguilles des Mai- sons-Blanches . 3699	Mont Capucin... 3270
Rimpfischhorn . 4203	Zinal-Rothhorn.. 4223	Corne de Sorebois 2923	Col de Crête-Sèche 2888	Grand St-Bernard 2472	Col de Fenêtre.. 2699
Allalinhorn.... 4034	Dent-Blanche... 4364	Rosa Blanche... 3348	Cl Fenêtre d'Aoste 2786	Cabane d'Orny .. 2688	Col de Barberine. 2480
Weissmies..... 4031	Mettelhorn..... 3410	Mont-Fort..... 3330	Pas des Chèvres . 2831	Caboe de Saleinaz 2691	Col de Susanfe .. 2500
Flestschhorn... 4001	Lac Noir..... 2558	Wildhorn..... 3264	Col Chermontane 3084	Col du Chardonnet 3325	Col de la Gueula. 1945
Col de Monte Moro 2862	Hörnli..... 2893	Col de Sanetsch . 2234	Pierre à Voir... 2476	Fenêtre Saleinaz. 3264	Dent du Midi.... 3620
Col de l'Allalin . 3570	Col du Théodule . 3322	Courde de Bréonna 3164	Dent de Fully.... 2903	Col du Tour..... 3280	Tour Salières... 3227
Col du Balfrin... 3647	Col d'Hérens... 3480	Sasseneire..... 3259	Catogne..... 2599	Mont Gelé..... 3028	Pic Tanneverges . 2982
Mattmark..... 2123	Col du Durand... 3474	Mont Miné..... 2795	Col de Balme.... 2201	Grand Mont-Fort. 3330	Perron..... 2679
Monte Moro..... 2988	Col du Trift..... 3540	Pie d'Arzinol... 3001	Mont Rouge..... 3427	Six-Blanc..... 2450	Aiguille d'Arpette 3061
Schwarzhorn... 3204	Bella-Tola..... 3001	Dts de Veisivi 3189-3425	Grand Mont-Fort. 3330	Mont Rouge..... 3427	Pointe d'Orny... 3274
Brunegghorn... 3846	Torrenthorn... 3003	Pas de Lona..... 2767	Six-Blanc..... 2450	Aiguille du Tour. 3540	Portalet..... 3345
Weisshorn..... 4512	Altels..... 3636	Col de la D-Blan- che..... 3544	Mont Rouge..... 3427	Clocher Portalet. 2987	Barmaz..... 2301
Mont Rose (p. Dafour) 4638	Balmhorn..... 3711	Ruinette..... 3879	Bec de Corbassière 2688	Aiguille du Tour. 3540	Rebarmaz..... 2474
Lyskamm..... 4538	Wildstrubel... 3251	M-Blanc de Seillon 3871	Cabane Panossière 2745	Aiglle Argentière 3907	Dent du Salentin. 2485
Breithorn..... 4171	Bees de Bosson . 3154	Mont Pleureur... 3706	Cabane Chanrion 2460	Aiglle Chardonnet 3822	Dent de Bonavean 2505
Petit-Cervin... 3886	Pas du Bœuf... 2790	Serpentine..... 3691	Pointe d'Otemma 3394	Col de Planereuse 3034	Tête de Bortau .. 2408
Theodulhorn... 3472	Col de Torrent . 2924		Mont Gelé..... 3517		Dent de Valère .. 2275
					Lac de Soix..... 2400

**PRINCIPALES DISTANCES KILOMÉTRIQUES DU VALAIS**

De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL	De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL	De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL
Bagnes..... kilom.	25.7	18.—	43.7	Héremence.....	—	14.4	14.4	Salvan.....	30.8	6.—	36.8
Binn.....	53.3	28.5	81.8	Illiez.....	46.7	9.5	56.2	Savièze.....	—	6.—	6.—
Bourg-Saint-Pierre.....	25.7	32.—	57.7	Isérables.....	12.8	4.8	17.6	Saxon.....	17.1	—	17.1
Bouveret.....	63.5	—	63.5	Liddes.....	25.7	27.—	52.7	Saint-Gingolph ..	63.5	4.8	68.3
Bovernier.....	25.7	7.7	33.4	Loèche-les-Bains..	25.7	13.5	41.2	Saint-Léonard.....	5.7	—	5.7
Brigue.....	53.3	—	53.3	Loèche-Ville.....	25.7	1.9	27.6	Saint-Maurice.....	40.7	—	40.7
Champéry.....	46.7	13.5	60.2	Luc.....	15.7	19.2	34.9	Saint-Nicolas.....	44.8	24.—	68.8
Chandolin.....	15.7	19.2	34.9	Martigny Ville.....	25.7	—	25.7	Sembrancher.....	25.7	13.—	38.7
Charrat.....	17.1	4.8	21.9	Massongex.....	40.7	2.4	43.1	Simplon.....	53.3	31.2	84.5
Collombey.....	47.6	2.—	49.6	Mœrel.....	53.3	8.—	61.3	Sierre.....	15.7	—	15.7
Evionnaz.....	34.4	1.—	35.4	Monthey.....	46.7	—	46.7	Stalden.....	44.8	9.6	54.4
Evolène.....	—	28.8	28.8	Morgins.....	46.7	18.5	65.2	Troistorrents.....	46.7	5.6	52.3
Fée.....	44.8	33.6	78.4	Münster.....	53.3	34.—	87.3	Tourlemagne.....	30.3	—	30.3
Fiesch.....	53.3	18.—	71.3	Naters.....	53.3	1.2	54.5	Vernayaz.....	31.7	—	31.7
Finhaut.....	30.8	17.2	48.—	Orsières.....	25.7	19.—	44.7	Vétroz.....	—	7.—	7.—
Fully.....	17.1	7.2	24.3	Randa.....	44.8	31.—	75.8	Vex.....	—	9.6	9.6
Gampel.....	33.8	—	33.8	Rarogne.....	38.1	—	38.1	Viège.....	44.8	—	44.8
Gondo.....	53.3	41.2	94.5	Riddes.....	12.8	—	12.8	Vouvry.....	56.9	—	56.9
Granges.....	9.2	—	9.2	Saillon.....	17.1	2.4	19.5	Zermatt.....	88.—	—	88.—
Grimentz.....	15.7	28.8	44.5	Salquenen.....	20.—	—	20.—				

**CHESIÈRES-SUR-OLLON**

Alpes Vaudoises (Suisse)

**GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE**

Altitude 1225 mètres

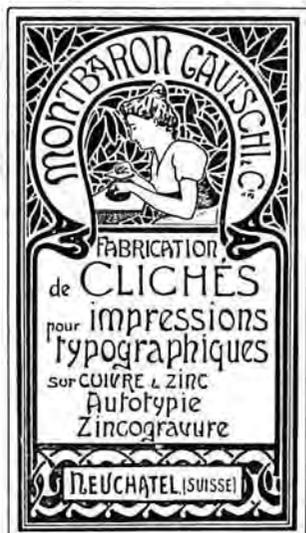
Station BEX des Chemins de fer Suisses  
Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
BEX-GRYON-VILLARS

OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**



Le RIGI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse



Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCAINE**  
*gazeuse ou non gazeuse*  
**EAU DE TABLE**  
*d'une pureté absolue*  
**EAU MÉDICALE**  
*contre la goutte,*  
*la gravelle, les maladies du foie et des reins*  
 Société des EAUX ALCAINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
*Vallée de Zermatt*  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**  
 Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.  
 Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE  
 Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.  
*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

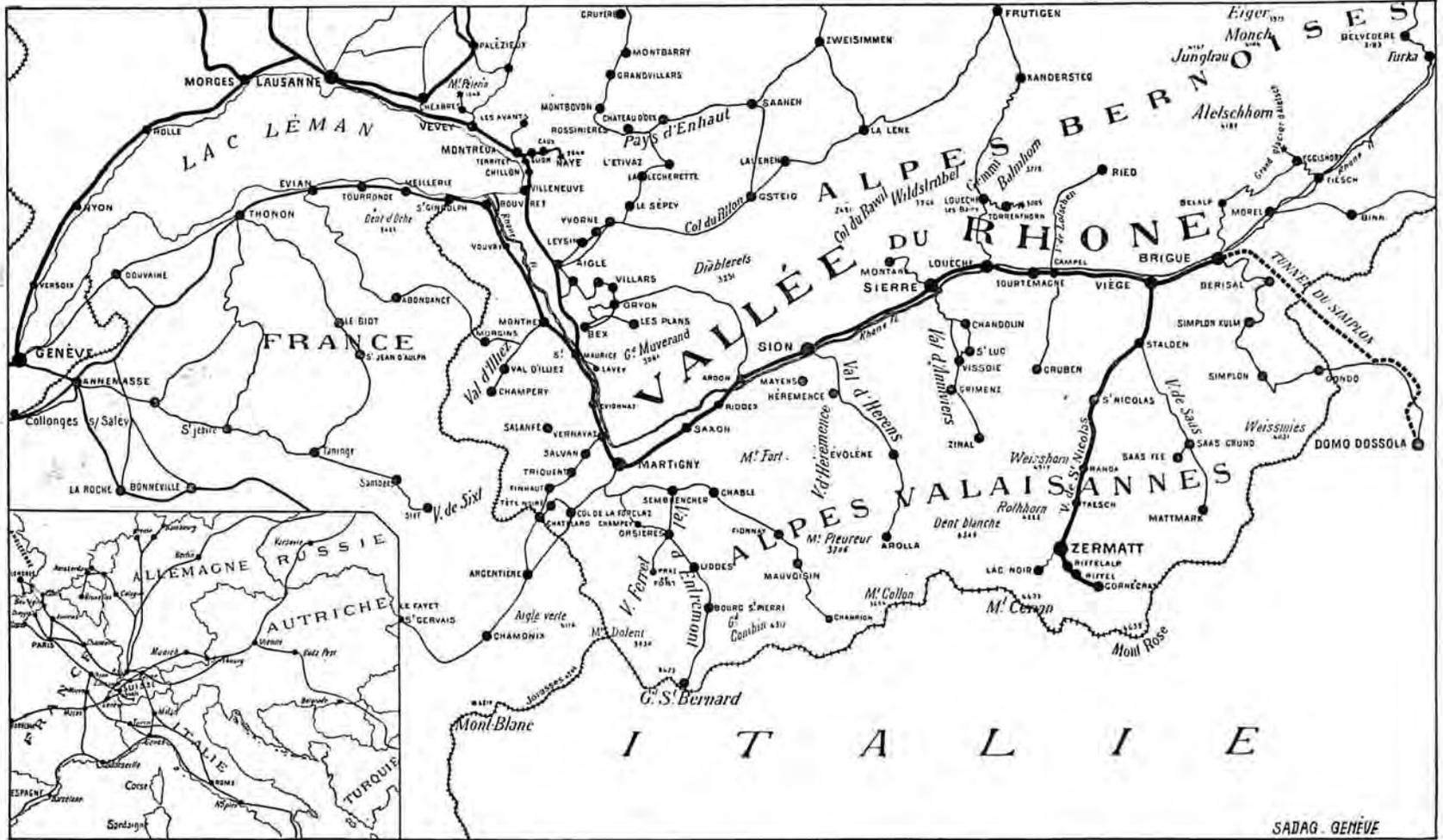
**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëx sur Monthey **E. JARDINIER**, Propriétaire  
 Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illicz. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

**Pension Hôtel Fletschhorn**  
 Suisse - SIMPLON - Valais  
 tenu par **A. WEGENER-THEILER**, prop.  
 Station climatique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhorn, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

**Cartes Postales Illustrées**  
 Grand choix de  
**VUES DE GENÈVE ET ENVIRONS**  
**PRIX SANS CONCURRENCE**  
**E. HAISSLY**, éditeur  
**GENÈVE - 10, Rue de la Dôle, 10 - GENÈVE**

**Dr EMI CORTAZZI**  
 SION  
 Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste  
 26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie.  
 Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris.

**LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)**



# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

\*\*\*

HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

**J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire**

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS



PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR



Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE



PHARMACIE

Six Médecins



Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts, par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

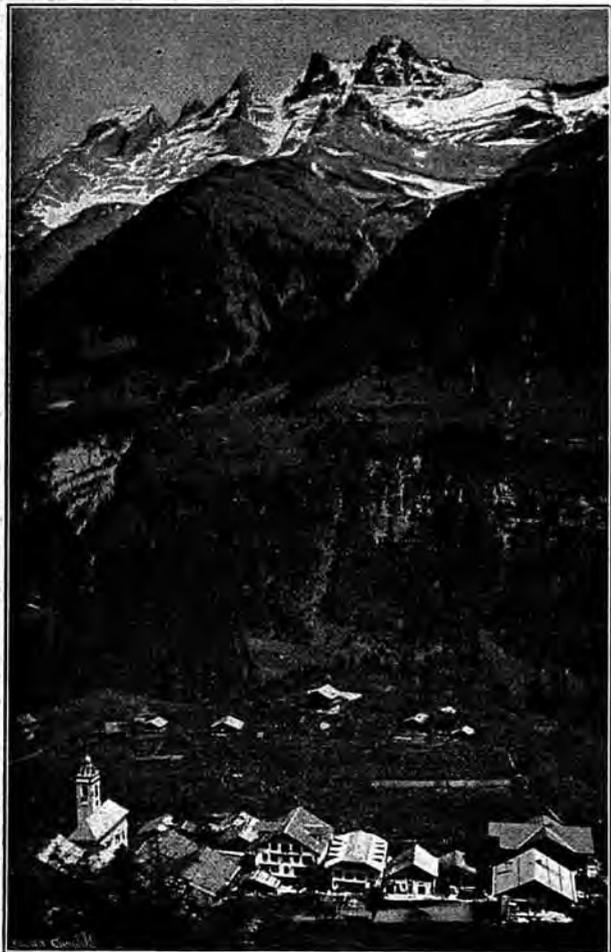
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin ; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station ; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

**La Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illeiez a une flore superbe qui renferme des espèces très rares ; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri ; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.

### Bateau-Salon "Genève"

le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLET  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.

Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

#### HORAIRE DU BATEAU (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy..... 10.05	Genève (g. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey..... 5.20
Villeneuve..... 8.35	Evian..... 10.40	Nyon..... 2.30	Montreux..... 5.45
Territet Roch. de Nays 8.45	Thonon *..... 11.15	Thonon..... 3.20	Territet Roch. de Nays 5.55
Montreux..... 8.52	Nyon..... 12.05	Evian..... 3.55	Villeneuve..... 6.08
Vevey M..... 9.15	Genève... arr. 1.—	Ouchy..... 4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h. 32 pourront déjeuner à bord.

#### MONTHEY

## HOTEL DES POSTES

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.

Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

## HOTEL CROIX-FÉDÉRALE

Champéry

J. STERREN-DEFAGO, pr.

## HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS

Jolie position boisée *Val d'Iliez (Valais)* (840 m.) Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal. — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

#### MORGINS-LES-BAINS (Valais)

## PENSION BORGEAUD - MARTIN

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

#### St-MAURICE (Valais)

## BUFFET DE LA GARE

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure

Spécialité de grands vins du Valais

#### SALVAN (Valais)

## PENSION DU LUISIN

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

## SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

#### SALVAN (Valais, SUISSE)

## Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>c</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

## Hôtel Suisse et de la Poste

### SALVAN (Valais)

NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire

## PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan

(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

#### SALVAN-BIOLEY (1025 m.)

## PENSION DES CHALETS CHESEAUX

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

#### TRIQUENT (Valais) 1000 m.

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

## Hôtel-Pension du Mont-Rose

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

#### FIN-HAUT (Valais)

## PENSION BEAU-SITE

Tenu par Alexandre GAY-COSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

#### FIN-HAUT (Valais)

## Hôtel-Pension MONT-FLEURI

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

#### FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)

## HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY** (Valais, Suisse)**GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — **Miel de montagne**. Expédition en boîtes à partir d'un kilogramme, à fr. 2.*A. Sauthier-Cropt, Martigny*, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — **Poste et Télégraphe à l'Hôtel**. On parle les langues.

LAC CHAMPEX

**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — *Champex* est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.Orsières *à mi-chemin du Grand Saint-Bernard* **Hôtel des Alpes**Tenu par **A. CAVÉ-GAILLARD**

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position **unique** en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. **Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.****GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Veranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

LAC CHAMPEX

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

LAC CHAMPEX (1460 m.)

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon 1<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

FRUITS DU VALAIS

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

Pension à partir de 5 francs

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

Flore renommée — Cure de lait — Station recommandée pour la pureté de l'air.

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

Près de la Prairie et du Glacier de ce nom

Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son*, Genève et Lucerne.

### VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude

700 m.

Choëx sur Monthey

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.

(Valais)

Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

### GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**

MÊME MAISON

**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS sur SION**



*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

**H. TROXLER-GENETTI, propr.**

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)**

**HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **Mme V. DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Boyert*.

**LIDDES - VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE : *Alfred Gay-Crosier.*  
**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE : *G. Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES : *Mlles Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE : *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison : AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires : SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
 Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension. fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiqant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Héremence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny. Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JACER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. CRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY, négociant à Sierre**

Magasin de détail:

**RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE**

**BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES**

## W. DE RHAM

**LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE**

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

**HOTEL POSTE** *Simplon Village*

VALAIS - BRIGUE - SUISSE

## HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS-BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone M. SCHURWEY, prop.

Ouvert toute l'année

Restauration à toute heure

Bains dans l'hôtel.

Lumière électrique.

Chevaux et mulets pour Bel-Alp.

Voitures pour le Simplon, la Furka et le Grimsel

VALAIS (Suisse)

## Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord du

Grand

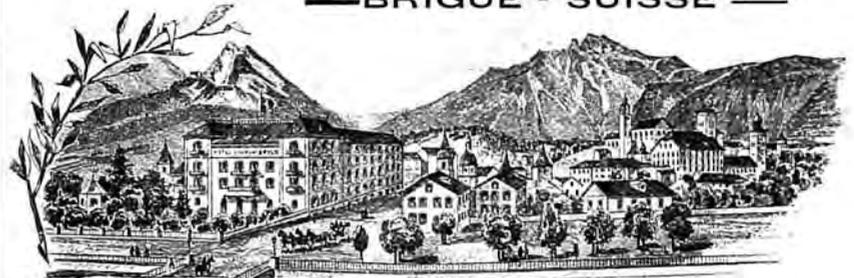
Glacier d'Aletsch

Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise. Klingele Frères, propriétaires.

BRIGUE - SUISSE



Grand Hôtel Jos. Escher propr.

Premier ordre ASCENSEUR Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes. Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône, le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, prprop.

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Hérémence. — Altitude : 1600 mètres. Gare : Sion (Valais) Centre d'excursions. Station climaterique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe. J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains. X. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominante la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



SAAS-  
FÉE  
Valais  
Suisse

Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

### Victoria & d'Angleterre

Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

### Sierre-Zermatt

## ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

*P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

## ZERMATT

# PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

## Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT



**GALA PETER**

D. PETER INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer

DEPOSÉ

## AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce

Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

**ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>**

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. **ST-NICOLAS** 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

## Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

## Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

## Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weisssthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes

Spécialité de SECONDE au CENTRE

**NUMA CHATELAIN**

TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique + Brevet 16028  
Maison fondée en 1892.

## Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

## Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*\*  
Spécialité de Montres à ancre  
garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräcisionsAnkerUhr**

für Damen und Herren

CAVALIER-UHREN

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Gommerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**GALA**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präcisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**GALA**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger. Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique. Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour. Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

Réception de Dépôts. — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 3/4 jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

LA DIRECTION.



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

Montres civiles  
Ancre non magnétique  
brevetées

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MORIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thonon 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

Fritz MORIS

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

CONSERVES DE LUXE

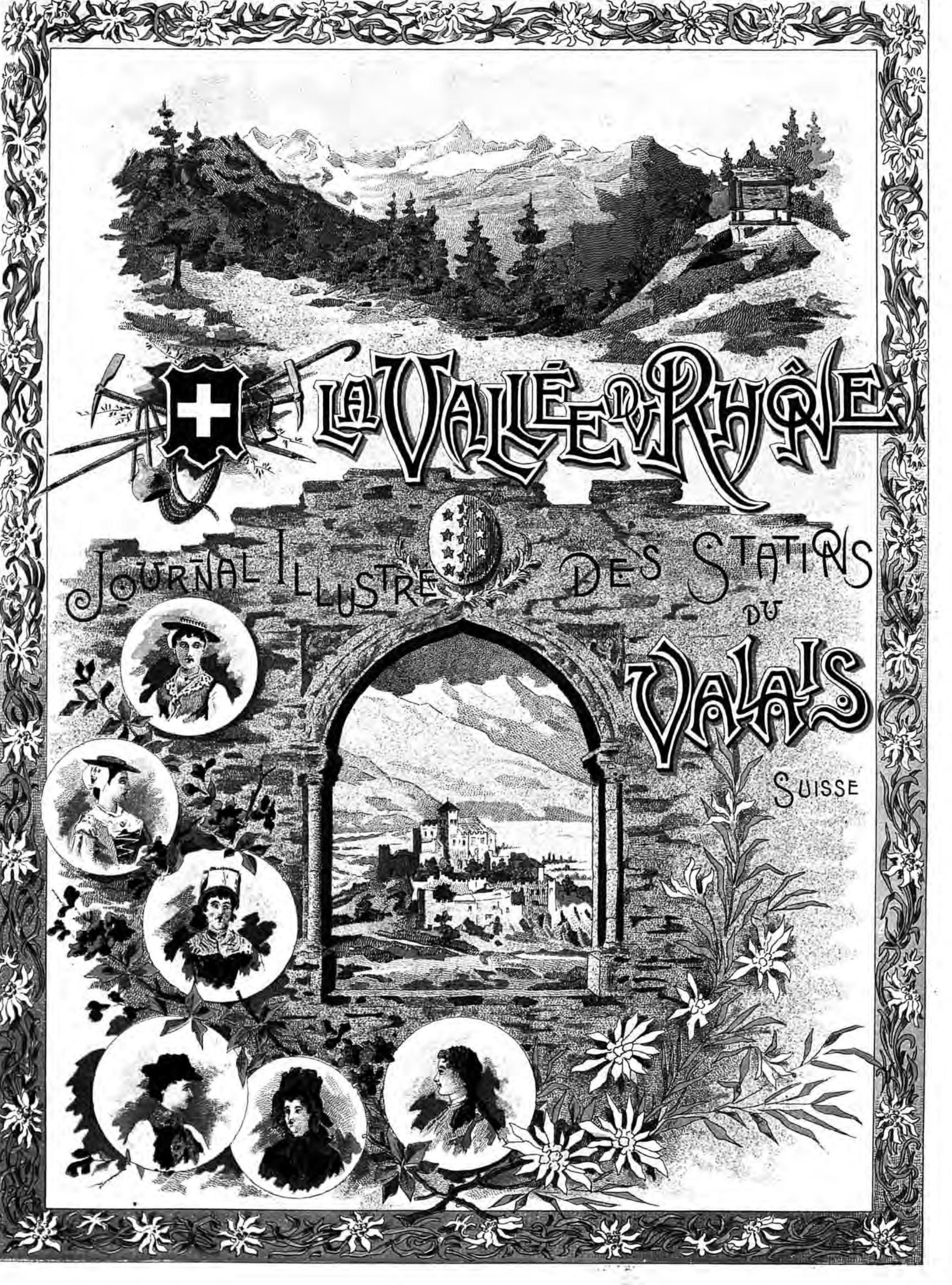
Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes

Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR





# LA VALLEE RHÔNE



JOURNAL ILLUSTRE DES STATIENS DU



# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE

## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Éditeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.  
Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## L'Eggishorn, Aletsch et Belalp

La célèbre excursion de l'*Eggishorn* se fait, le plus facilement, de *Fiesch*, une des stations de la vallée de Conches. Le sentier muletier serpente à travers les épaisses forêts de sapins et de mélèzes et les alpages fleuris et, en deux heures, on arrive au bel *Hôtel Jungfrau*, qui développe sa monumentale façade à 2193 mètres d'altitude et domine un magnifique panorama. De là au sommet de l'*Eggishorn*, il y a environ deux heures par un chemin facile et quand on est arrivé au pied du signal qui est au sommet, on recule ébloui, tant la vue est d'une intensité indescriptible et les yeux humains ont peine à embrasser la grandeur d'un pareil spectacle. A nos pieds, c'est le formidable *Glacier d'Aletsch*, le plus grand de la Suisse, long d'une trentaine de kilomètres et large de deux et qui se développe au pied de cimes surplombantes, dont son flot bleu baigne les bases escarpées. Sur un des côtés, le joli *Lac de Moerjelen*, sur les eaux claires et froides duquel flottent, comme un essaim de blancs oiseaux, des glaçons épars. Puis, de partout, des coins les plus reculés de l'horizon, s'élève une Babylone étagée de pics, de pylônes, de pyramides, de cônes, à travers lesquels les glaciers mettent d'éblouissantes rues d'argent. Tout ce monde des

hautes Alpes étincelle aux rayons du soleil et les plaques de neige mettent au flanc de ces monstres de pierre de brillants caparaçons.

Devant nos yeux, de l'autre côté du glacier, se dresse le pic sombre de l'*Aletschhorn*, avec son blanc glacier et flanqué du *Rothhorn*, du *Sattelhorn*, et du *Dreieckhorn*; un peu sur la droite, c'est le groupe de la *Jungfrau*, du *Mönch* et de l'*Eiger*, cuirassé de

la fresque bleue de l'horizon d'une lourde ciselure d'argent vif.

Toute cette région, située à la frontière du Valais et de Berne, est chère aux alpinistes, car la station de l'hôtel *Jungfrau* et le petit hôtel *Concordia* situé à 2844 m. au pied du *Faulberg* — et à la jonction des quatre grands glaciers de la *Grünhorn-Lücke*, du *Jungfrau-Firn*, de la *Lötschen-Lücke* et d'*Aletsch* —

commandent toutes les ascensions et tous les passages du massif. Les plus fréquentés de ces passages sont le col du *Mönch* (3630 m.) qui va, en seize heures, à *Grindelwald*, par les glaciers d'*Aletsch* et de *Grindelwald*; le col de la *Jungfrau* (3470 m.) entre le *Mönch* et la *Jungfrau*; le col de l'*Eiger* (3619 m.) sur *Lauterbrunnen*, par la *Petite Scheidegg*; le col de *Fiesch* (3755 m.) sur *Grindelwald*, par la cabane de la *Schwarzegg* et le col d'*Oberaar* (3233 m.) sur le *Grimsel*, par *Grünhorn-Lücke*, le *Studer-Firn*, la cabane et le glacier d'*Oberaar*.

Les ascensions ne sont pas moins nombreuses et la plupart se font de l'*Hôtel Concordia*; les principales sont l'*Aletschhorn*, la *Jungfrau* et le *Finsteraarhorn* et tous leurs tributaires.

La course la plus courue est celle qui consiste à aller de l'*Hôtel Jungfrau* à *Belalp*, en cinq à six heures, par un charmant chemin muletier, qui permet de jouir des sites les plus appréciés d'une ascension alpestre. On passe par les pâturages et le



CHEMIN DE L'EGGISHORN

glaces éblouissantes, puis le *Wannehorn*, les bastions du *Fieschhörner*, le hautain *Finsteraarhorn* et le groupe arrondi de l'*Oberaarhorn*, hautes falaises qui enserrent les vagues d'azur du beau glacier d'*Aletsch*. Si l'on se retourne, c'est la masse blanche du *Monte-Leone* dominant le *Simplon*, puis, dans le lointain, les fières silhouettes du massif géant des Alpes valaisannes, le *Mont-Rose*, l'*Alphubel*, les *Mischabel*, le *Cervin*, le *Weisshorn* et le *Mont-Blanc*, qui décorent

lac de Betten, les forêts et l'Alpe de Goppisberg, puis on atteint la jolie oasis de Riederalp où se trouve un hôtel dépendant de l'Hôtel Jungfrau; à vingt minutes de là, par le col de Riederfurka (2075 m.) où existe une autre maison, de la même dépendance que la précédente, on descend sur le glacier d'Aletsch, qui vautre ses luisantes écailles d'argent dans un profond ravin; on passe à travers ses accidents et l'on remonte de l'autre côté à l'Hôtel Bel Alp (2137 m.) qui est situé à l'autre extrémité du glacier et en domine toute l'étendue, ainsi que le beau panorama du grandiose massif valaisan. Bel Alp est également un centre renommé d'excursions, que sa cabane d'Oberaletsch située à 2670 m. facilite beaucoup. On descend sur Naters et Brigue en deux heures et demie. Le séjour de Bel Alp est particulièrement agréable pendant les chaleurs, car la température y est constamment rafraîchie par le souffle frais qui monte du glacier.

Jules MONOD.



LAC DE BETTEN  
ENTRE L'EGGISHORN  
ET RIEDER-ALP



## NOTICE

SUR LA

# FLORE VALAISANNE

D'après la *Flore Tabellaire* des cantons suisses, deuxième édition (1897), de Jos. Rhiner, le Valais possède en propre une centaine d'espèces de plantes<sup>1</sup> qu'on ne retrouve pas ailleurs en Suisse, ce sont les suivantes : *Thalictrum alpicolum* Jord. Vallée de Bagnes, alpe du Giétroz, Mattmark. *Anemone Halleri* All. Alentours de Zermatt de 1620 à 3000 m. d'altitude.

<sup>1</sup> Nous ne parlerons pas ici des espèces nouvelles créées depuis un certain nombre d'années, qui, pour la plupart, ne sont que des formes locales à rattacher aux anciens types, quelques-unes sous forme de variétés.



RIEDER-FURKA

- Adonis vernalis* L. Folletterres, Charrat, Longeborgne, Tourtemagne et près Viège.
- Ranunculus gramineus* L. Patrières de Saint-Léonard (seule station en Suisse).
- Glaucium corniculatum* Curt. Environs de Sion et de Sierre.
- Matthiola Vallesiaca* Gay. De Brigue à Ganter sur le Simplon et vallée de Binn.
- Sisymbrium Irio* L. Alentours de Viège et de Brigue.
- S. Sinapistrum* Crtz. Isérables, vals d'Hérens et d'Anniviers, bois près Stalden.
- S. pinnatifidum* D C. De Morcles au Mont-Fully, vallon de Salvan et val d'Entremont.
- Hugueninia tanacetifolia* Rb. Sur le Saint-Bernard, vallée de Bagnes et Arolla.
- Vesicaria utriculata* Lam. Environs de Vernayaz-Salvan, entre Bovernier et Sembrancher.
- Alyssum alpestre* L. Seulement dans les alpes de Zermatt.
- Clypeola Jonthlasi* L. var. Par places de Mazembro à Sierre.
- Thlaspi alpinum* Crtz. Seulement dans les alpes de Zermatt.
- Biscutella saxatilis* Sch. Environs de Vernayaz, de Fully, de Sion, de Sierre et de Viège.
- Calepina Corvini* Dsv. Seulement dans les environs de Branson.
- Isatis tinctoria* L. Tout à fait indigène dans tout le Valais central. Adventive partout ailleurs en Suisse.
- Helianthemum salicifolium* Pers. Coteaux des Marques et de Branson.
- Silene Vallesia* L. Vallées méridionales du Valais, du Saint-Bernard au Simplon et à Praghorn.
- Lychnis Coronaria* Lam. Coteaux de Fully-Branson.
- Buffonia paniculata* Delb. Çà et là de Martigny à Loèche.
- Sagina glabra* Koch. Sur le Grand-Saint-Bernard.
- Alsine Aretioides* M. et K. Seulement dans la vallée de Viège.
- Trigonella monspeliaca* L. Environs de Branson, de Sion et de Viège.
- Trifolium saxatile* All. St-Bernard, Charrons, vallée de Viège et sur le Simplon.
- Oxytrypis fætida* D C. Vallées de Bagnes, d'Hérens, d'Anniviers, de Viège et de Zwischbergen.
- O. neglecta* Gay. Chaîne pennine du Grand-Saint-Bernard à Zwischbergen sur le Simplon.
- Astragalus exscapus* L. Vallées d'Anniviers, de Viège, du Simplon, de Binn et entre Betten et Deisch.
- Coronilla minima* L. Entre Sierre et Loèche, Finges et Nionc.
- Vicia onobrychioides* L. De Fully à Sierre, au Nord et de Martigny à Zeneggen, au Sud, aussi près Mörel.
- Potentilla multifida* L. Alpes de la vallée de Viège.
- P. Pennina* Greml. Alpes de la vallée de Zermatt.
- Alchemilla cuneata* Gaud. Morgins, Saint-Bernard, Gemmi, etc.
- Telephium Imperati* L. Çà et là entre Sillon et Viège.
- Sempervivum Gaudini* Christ. Alpes, Liddes, Gemeinealp, Zwischbergen.
- Saxifraga diapensoides* Bell. Limites entre Liddes, Bourg-St-Pierre et Ferret, Pierre-à-Voir, Mauvoisin et environs, Zermatt.

*S. retusa* Gouan. Saint-Bernard, vallée de Bagnes, Mont-Rose, etc.  
*S. pedemontana* All. Alpes de Zermatt, de Saas et de Binn.  
*S. bulbifera* L. Branson-Folletterrés, vallon de Gueuroz, Ravoire, Montorge et Champlan.  
*S. Cernua* L. Chaîne bernoise : Sanetsch, à la Boiterie frontière de Berne, au Sublage, sous Bellalui de Lens.  
*Seseli daucifolium* Scop. Environs du village de Simplon.  
*Trochiscanthes nodiflorus* K. Çà et là du Bouveret à Miéville.  
*Turgenia latifolia* Hfm. Çà et là de Fully à Sierre.  
*Anthriscus trichosperma* Schult. Çà et là entre Sion et Sierre.  
*Chærophyllum elegans* Gaud. Sur le Grand-Saint-Bernard.  
*Asperula montana* Willd. Coteaux secs du Trient à Deisch.  
*Galium austriacum* Jacq. Gorges du Gondo, Casernetta, Simplon.  
*Valeriana celtica* L. Alpes du Saint-Bernard, de Zermatt, de Saas et du Simplon.  
*Artemisia glacialis* L. Torrent de Proz, col de Fenêtre, Chermontane, Chanrion, col Riedmatten, Vouasson, alpes de Zermatt, de Saas, du Simplon et de Binn.  
*A. nana* Gaud. Alpes de Zermatt, de Saas, du Simplon et de Binn.  
*A. valesiaca* All. Çà et là sur les collines incultes des deux chaînes entre Branson et Naters.  
*Achillea helvetica* Willd. Dans les vallées de Laquin et de Conches.  
*A. tomentosa* L. Coteaux chauds des deux chaînes et des vallées latérales de Martigny à Lax.  
*Senecio uniflorus* All. Hautes alpes granitiques entre Zermatt et le Simplon.  
*Silybum marianum* Gärt. Branson, Fully, Vétroz, Conthey, Sion, Valère, Saint-Léonard, Sierre.  
*Kentrophyllum lanatum* D C. Conthey, Montorge, Valère, Tourbillon, Granges, Noès, Lierre.  
*Centaurea valesiaca* Jord. Vallée du Rhône et bas des vallées latérales de Martigny à Deisch.  
*Crupina vulgaris* Pers. Coteaux sablonneux de la vallée du Rhône de Branson à Viège.  
*Xeranthemum inapertum* Willd. Lieux incultes de la vallée du Rhône de Martigny à Viège.  
*Leontodon crispus* Vill. Près du pont du Rhône sous Sierre, rochers schisteux près de Lens.  
*Podospermum laciniatum* D C. Bords des chemins de la vallée du Rhône de Martigny à Viège.  
*Lactuca viminea* Presl. Coteaux pierreux de la vallée du Rhône du Trient à Deisch et dans le val de Viège.  
*Hieracium alpicola* Schl. Localisé dans les pâturages élevés entre Zermatt et Binn.

*H. saxatile* Vill. Mont Chemin près Martigny (retrouvé par Mortier).  
*H. Schmidtii* Tausch. Rochers des alpes granitiques de Salvan à Bérival.  
*H. Rionii* Greml. Chemin de Sanetsch, Sion, tunnel de Varône, Stalden, Brigue.  
*H. rupicolum* Fries. Rochers siliceux de la plaine aux sous-alpes, du Trient à Lax.  
*H. Umbrosum* Jord. Ardon, Sion, Loècheles-Bains.  
*H. Ramosissimum* Schl. De Naters à Belalp, Liddes, Vercorin, Painsec, Tourtemagne, Viège, Stalden, Brigue, Algabi, etc.  
*H. ochroleucum* Schl. Entre l'arête de Dze-man et le lac de Fully, gorges d'Alesse, Bourg-Saint-Pierre, environs du Simplon, Conches, etc.  
*H. gombense* Lag. Dans l'Eginenthal au pied du Nufenen, au-dessus de la bifurcation du chemin de Gries.

*A. maxima* L. Localisée dans les champs de la région extérieure des Alpes calcaires de Conthey à Brigue.  
*Aretia vitaliana* L. Pelouses graveleuses des hautes alpes. Environs de Zermatt, de Saas, du Simplon, de Binn, etc.  
*Armeria plantaginea* Willd. Entre Evolène et Ferpècle.  
*Ephedra helvetica* Mey. Rochers calcaires chauds : Folletterres, entre Charrat et Saxon, de Fully à Saillon, le long de la Morge, Châteauneuf, Montorge, Tourbillon, etc.  
*Tulipa Didieri* Jord. Condemines de Sion.  
*Gagea saxatilis* Koch. Branson, Ardon, Sion, Valère, Tourbillon, Saint-Léonard, Sierre.  
*Bulbocodium vernum* L. Assez commun d'Evionnaz à Brigue et Saas, surtout aux Folletterres.



BEL-ALP ET LE GLACIER D'ALETSCH

*H. macilentum* Fries. Jaffischthal, Metethal et Mechthal sur Binn, Eginenthal (station du *gombense*) et surtout en face, des deux côtés du torrent de Langthal.  
*H. valesiacum* Fries. Collines chaudes et lieux buissonneux, de St-Maurice à Fiesch.  
*Onosma helveticum* Boiss. Assez commun de Martigny à Brigerbab dans les lieux arides et pierreux.  
*Scrofularia vernalis* L. Au pied du Mont Chemin. (Retrouvé dans un jardin de Martigny en 1903).  
*Euphrasia viscosa* L. Bois de Salquenen, entre Varône et Inden, sur Loèche et de Loèche à Feschel.  
*Androsace carnea* L. Assez commune sur les pelouses sèches des alpes siliceuses du Trient au Simplon, surtout dans la chaîne pennine.

*Tragus racemosus* Desf. Branson, 'pont de la Morge, Montorge, Sion, Tourbillon, Valère, Sierre, etc.  
*Hierochloa borealis* R. Sch. Sur la rive du lac de Taney sur Vouvry.  
*H. odorata* Wahl. Salanfe, col de Balme, Saint-Bernard, Chanrion, Mont Fully, Findelen, Riffel, Simplon, Gries, Grimsel, etc.  
*Avena argentea* Willd. Lieux rocheux et éboulis élevés : pied des Diablerets, pied de la Gemmi, Gemmi et Grimsel.  
*A. Cavanillesi* Koch. Au pied de la chaîne bernoise, tout le long de Collonges à Sierre.  
*Poa dura* Scop. Charrat, Saxon, Riddes et tout le long de la chaîne bernoise de Branson à Sierre.  
*P. concinna* Gaud. Environs de Martigny, de Sion, de Sierre, de Viège jusqu'au Riffel et de Brigue.

*Glyceria distans* Wahl. Martigny, Saxon, Montorge, Sion, Finges, Rarogne et Viège.

*Hordeum leporinum* Link. Saint-Maurice, Martigny, Sion.

On peut encore y ajouter les espèces suivantes, que Jos. Rhiner considère comme étrangères et que nous admettons comme indigènes<sup>1</sup>, attendu qu'elles croissent, de temps immémorial, à l'état spontané dans le Valais :

*Amygdalus communis* L. Château de Saillon, Vétroz, Montorge, Valère, Tourbillon, Molignon.

*Rosa lutea* Mill. Sur les rochers gypseux au dessous du village de Nax.

*Punica granatum* L. Rochers de Valère et de Tourbillon.

*Opuntia vulgaris* Mill. Rochers de Valère et de la Majorie, à Sion.

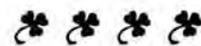
*Hyssopus officinalis* L. Les Marques, la Bâtiaz, Dorénaz, le Rosel, Branson, Fully,

maisons de campagne, tout concourt à entretenir le voyageur dans une perpétuelle admiration. Quand on approche du fond du lac et des rives valaisannes, le spectacle prend une ampleur incomparable; de tout côtés, les montagnes s'arrondissent autour de cette grande baie bleue, qui est imprégnée des couleurs et de la lumière de l'Orient et n'a rien à envier aux sites fameux des golfes de Naples ou d'Ajaccio.

Sur la rive gauche, ce sont le front géant du Grand-Muveran, les pyramides des Diablerets, la Dent de Morcles et ses pointes crénelées, les cornes étranges des Tours d'Aï et de Mayen, la crête affilée d'Arvel, les Rochers de Naye que raie la ligne nette de leur petit chemin de fer, le bec dur de la Dent de Jaman, le Cubli adouci du velours des sapins sombres, les Pléiades au-dessus de leurs pentes gazonnées. Sur l'autre rive, les croupes vertes des montagnes de Savoie, qui se plongent dans les eaux, comme de gigantesques

absence de trépидations, salons ouverts, promenoirs. Et si quelque orchestre italien vient compléter les délices de ce radieux spectacle en rythmant quelque romance alanguie et chantante, la sensation qu'on éprouve touche au rêve et son intensité défie toute description.

J. M.

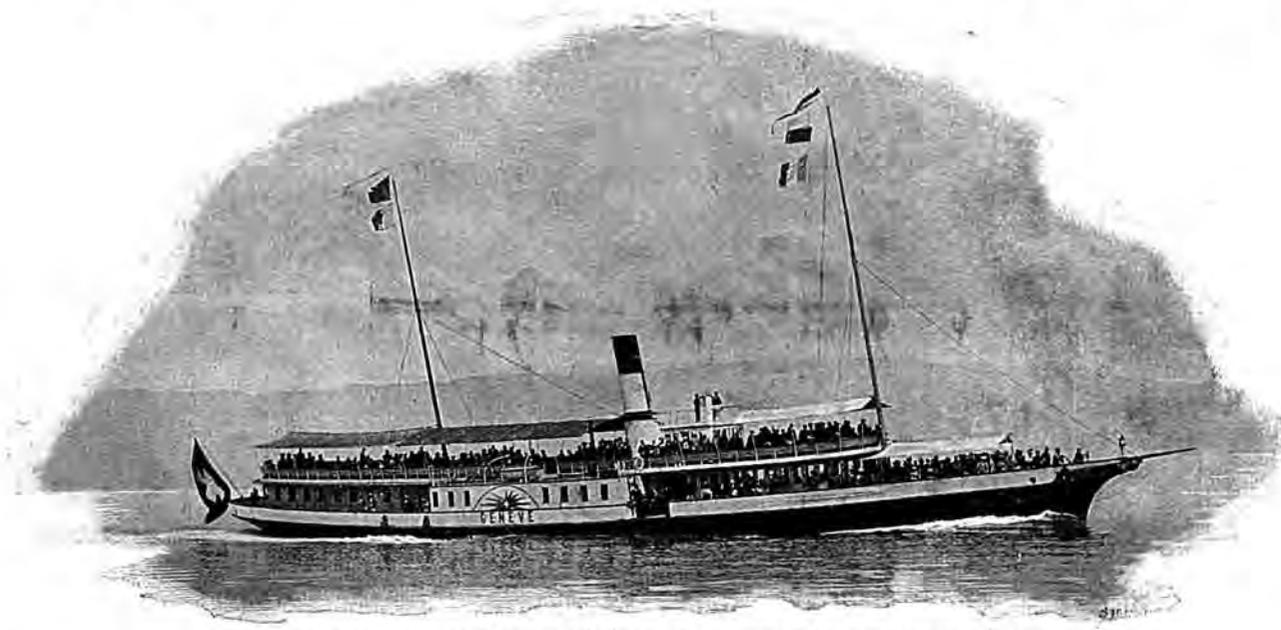


## Le Pâturage de Salanfe

Salvan était encore, il y a une trentaine d'années, une station alpestre peu connue, et fréquentée seulement par un petit nombre de visiteurs fidèles, qui lui revenaient toujours, chaque année, séduits par les beautés naturelles du paysage qui s'offrent à profusion à l'œil émerveillé, par sa position charmante, par la simplicité des mœurs de ses habitants et par leur fidélité aux antiques traditions. Au premier rang de ces touristes, il convient de réserver la place d'honneur à E. Javelle, Français transplanté chez nous, qui se fit le chanteur enthousiaste de ce ravissant coin de pays, et contribua dans une large mesure à sa prospérité. Le monument que la reconnaissance des Salvanins éleva à sa mémoire est un hommage mérité, rendu à ce poète qui vint puiser son inspiration à la

source intarissable de la nature alpestre. Salvan, Champéry, le Val d'Illicz, étaient pour lui un séjour de prédilection; et il aimait passionnément la Dent du Midi, qu'il ne pouvait se lasser d'ascensionner, qu'il ne pouvait assez admirer, et à laquelle il revint toujours, jusqu'à sa mort. Il en connaissait les névés, les séracs, les pâturages, les couloirs; aucun sentier ne lui était inconnu. Il fut au Col des Paresseux entendre rugir les avalanches qui se précipitent en grondant sur les pentes de la grande arête, de la Dent elle-même, de la Tour-Salière ou du Ruan. Et depuis ce même Col des Paresseux — appelé aussi le Col de la Dent du Midi par les guides de Champéry — s'il se tournait vers la moraine et le glacier de Plan-Nevé, il voyait à ses pieds la route qui conduit à Salanfe.

Salanfe (1962 m.), pâturage immense, au milieu d'un cirque d'imposantes montagnes; arène unie comme un lac, plaine d'émeraude



BATEAU DE LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

Saillon, Vétroz, Tourbillon, Valère, Bovernier, roc percé de Sembrancher, etc.

*Iris pallida* Lam. Rochers de Saint-Maurice.  
*J. virescens* Red. Rochers de la Majorie à Sion.

Chanoine E. FAVRE.



## En Valais par le Léman

Un des moyens les plus agréables de se rendre en Valais, de Genève ou de Lausanne, est assurément de faire le voyage par le lac. Là tout est enchantement pour le regard et pour les sens; la nappe azurée du Léman, toute moirée et frissonnante comme une chair de satin, la fraîcheur de la température, le spectacle des rives si belles, toutes constellées de villes, de villages, de hameaux et de

animaux et ont l'air de secouer leurs frissonnantes toisons de verdure. Puis c'est la vallée du Rhône creusée par le fleuve turbulent et limoneux, l'entassement des monts orgueilleux, bleus d'azur, au premier rang desquels la belle Dent du Midi surélève sa couronne à sept pointes. Dans le lointain, Chillon semble flotter sur les ondes, Vevey s'endort rêveur sur son quai blanc, Clarens se cache dans les ombrages chers à Rousseau et Montreux et Territet baignent dans l'eau les terrasses de leurs palais de marbre. Saint-Gingolph et le Bouveret se mirent dans le miroir des flots, couronnés de leurs arbres centenaires.

Et le charme est complet si l'on fait le voyage sur un des beaux bateaux express de la C<sup>ie</sup> de Navigation, par exemple le *Genève*, si renommé par ses luxueux salons et sa délicate cuisine; car tout est combiné pour le plus grand confort des voyageurs, rapidité,

émaillée de fleurs, fécondée par d'innombrables ruisseaux, et où s'élèvent de modestes chalets qu'habitent des pâtres hospitaliers.

La légende raconte que dans un temps indéterminé il se tenait sur le col du Jorat un animal fantastique, d'une race indéfinie, horrible à voir, sanguinaire, lançant feu et flammes par les naseaux; un monstre, en deux mots, un dragon, qui gardait le passage du Col. Nombreuses étaient les victimes qu'il avait déjà faites; et les plus hardis montagnards, les chasseurs les plus intrépides, ne se hasardaient pas à l'attaquer. Lorsque la nuit venait, il descendait du glacier où il s'était creusé une caverne, et sévissait sur toute la montagne. Malheur à l'audacieux qui en approchait! On raconte pourtant qu'un homme de la Vallée du Rhône, doué d'un courage à toute épreuve et d'une audace peu commune, et qui avait été condamné à mort, accepta de le combattre si on lui faisait grâce de la vie. Cette grâce lui fut accordée, et il monta au pâturage de Salanfe. A la nuit, il s'engagea dans le sentier qui monte au Jorat. Il ne tarda pas à rencontrer le dragon, et un combat terrible s'engagea. L'homme toutefois remporta la victoire. Il parvint à terrasser le monstre et lui arracha la vie.

Depuis ce temps-là, le passage du Col ne présentait plus aucun danger, et la tranquillité fut rendue aux pâtres de Salanfe.

Ce beau pâturage appartenait de temps immémorial à la commune de Salvan; mais Saint-Maurice ayant émis des prétentions sur son droit, un procès s'engagea. Ce fut la lutte du pot de terre contre le pot de fer. Le chanoine tout puissant ne pouvait manquer de l'emporter, et eut gain de cause. Seul, le président de la commune de Salvan eut le droit d'y conserver son chalet et d'y mener paître son bétail. Cette perte fut très sensible aux Salvanins, et leur dépit se porta principalement sur un nommé Penay, dit le rouge, qui avait beaucoup parlé contre eux, et auquel le Chapitre était en grande partie redevable du gain du procès. Mais le Ciel, qui sans doute veillait, le fit mourir peu après. On raconte encore qu'une femme d'Evionnaz, passant dans un sentier au-dessus du Bois-Noir, le rencontra monté sur un cheval blanc et se dirigeant vers le Jorat.

Elle lui demanda où il allait avec cet équipage.

— Je m'en vais là-bas, en les autres, répondit Penay d'une voix cavernueuse. Et d'un geste brusque, il lui désigna le glacier de

Plan-Névé, qui est, nul ne l'ignore dans la contrée, le théâtre du sabbat monstrueux et fantastique auxquels se livrent les âmes en peine des sorciers, des *macéros*<sup>1</sup> et de tous les criminels qui n'ont pas pu trouver la paix dans l'autre monde. Et depuis, le fait est certain, Penay le rouge, monté sur son coursier pâle, mène la ronde des damnés sur le plateau désolé du glacier; alors que les prés d'émeraude apparaissent bleus sous la lune qui éclaire le sabbat, et que les arêtes brillantes du glacier sauvage font paraître plus sombres et plus béantes les crevasses où le vent qui se rue en tempête exhale son éternelle plainte.

On prétend que c'est Penay le rouge qui, en 1836, fit crouler l'avalanche de rochers et de glace dans la gorge de St-Barthelémy: la catastrophe qui jeta la terreur et la désolation

fromme Pilger seinen Weg über unsern Alpenpass genommen; aber die Geschichte bietet uns keine sichere Kunde über diese fernen Zeiten. Erst im Jahre 1235 wird der Name Simplon zum ersten mal urkundlich erwähnt und zwar in Verbindung mit einem Hospiz der Johanniter, das jenseits der Passhöhe, unter dem jetzigen alten Spittel stand. Hieraus lässt sich aber schliessen, dass in dieser und auch in früherer Zeit der Simplon bereits in weitem Masse dem Verkehr gedient haben muss. Mehrere Umstände haben zu diesem Aufschwung mitgewirkt. Mit dem Ende des XI. Jahrhunderts sucht das im Unter- und Mittelwallis mächtige Grafenhaus von Savoien seine Herrschaft auch im Oberwallis zu begründen. Die allmählig erstarkenden Gemeinden des obersten Rhonetales erkannten in diesen Herren den Erbfeind

ihrer Freiheit; daher der jahrhundertelange erbitterte Kampf der Oberwalliser gegen Savoyen. In diesem Ringen aber waren die Oberwalliser notwendiger Weise darauf angewiesen, ihren Bedarf an Salz, Wein, Getreide und andern Lebensmitteln, nicht aus Unterwallis und Waadtland, dem Gebiete des Feindes, sondern aus den Tälern der Tosa und auch des Tessin zu beziehen. Hieraus entwickelten sich natürlich viel regere Handelsbeziehungen zwischen dem Eschental und dem Oberwallis, als sie zuvor bestanden.

Ein anderer Umstand, der den Simplon zu einer grossen internationalen

Handelsstrasse emporhob, war die Verschiebung des Welthandels durch die Kreuzzüge. Hatte bis dahin Byzanz die Vermittlung zwischen dem Morgen- und Abendland inne gehabt, so fiel diese jetzt vorzüglich Italien und Süd-Frankreich zu. Gerade für den südnördlichen Handelszug gewannen die italienischen Städte eine Bedeutung, die sie bis dahin nicht besessen hatten. Andererseits bildeten die Messen der Champagne seit der Mitte des XII. Jahrhunderts den Mittelpunkt des Geld- und Warenverkehrs von ganz Europa. Der Simplonpass nun bot den reichen Kaufherren von Mailand und Pistoja und andern lombardischen Städten die direkteste Verbindung mit diesen Marktplätzen.

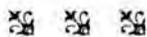
So entwickelte sich vom XII. Jahrhundert an ein immer bedeutenderer Verkehr und Transit über den Simplon, der die Produkte des Orientes der westlichen Hälfte von Mitteleuropa übermittelte. Und das Verdienst der Bischöfe von Sitten, welche die Grafen des Wallis waren, ist es, dass sie diesem Welt-



VILLAGE DU SIMPLON  
d'après une ancienne gravure

à Evionnaz et aux environs, et dont les vieillards ne parlent qu'avec un accent de terreur indicible.

L. REICHSTETTER.



## DER SIMPLON

im Mittelalter bis zum XV. Jahrhundert

In den Zeiten der Völkerwanderung zogen mehr denn einmal wilde Scharen barbarischer Stämme über den Simplon hinüber und herüber. Und als in den spätern Jahrhunderten Ruhe und Ordnung wieder eingekehrt war in den europäischen Landen, da hat sicher mancher fahrende Kaufmann und mancher

<sup>1</sup> Les *mâchurés*, ou *macéros* en patois, sont les sorciers ou prétendus tels, qui furent brûlés, au XVIII<sup>e</sup> siècle encore. Le populaire leur donna ce surnom sinistre.

handel sichere Wege und Stege durch das Rhonetal geschaffen und erhalten haben. Der Reihe nach schliessen die Bischöfe Heinrich I. von Raron (1267), Rudolf von Valpeline (1272), Bonifaz von Challant (1291) mit italienischen Handelsgesellschaften Verträge, welche die Instandhaltung der Strassen und Brücken, die genaue Regelung des Waren-Transportes bezwecken. Von Strecke zu Strecke gab es sogenannte Susten oder Lagerhäuser, wo die Führer die Ballen am Abend niederlegen mussten. Solche Susten waren in Simpel, Brig, Leuk, Sitten und Martinach.

Ein beredtes Zeugnis für die Bedeutung des Verkehrs über den Pass von Brig, wie der Simplon früher manchmal hiess, sind die zahlreichen Hospizien oder Fremdenspitäler, die längs der Strasse entstanden und dem Reisenden liebevolle Aufnahme gewährten. Droben auf den Höhen des Simpelbergs stand der Spittel des heiligen Jakob, in Brig das Spital des heiligen Antonius, drunten in Leuk das Spital der Burger, in Salgesch das gastliche Haus der Johanniter; in Sitten waren sogar drei Spitäler, die im Laufe des XVI. Jahrhunderts in ein einziges verschmolzen wurden. Im Unterwallis treffen wir die Hospizien von Plan-Conthey, Saillon, Martinach, St-Maurice und Monthey. So fanden denn der fromme Pilgrim und der fahrende Kaufmann im ganzen Rhonetal, vom Lemensee bis hinauf auf die Höhen des Simpelberges, von Strecke zu Strecke, stets fort einen schützenden Zufluchtsort, wo er sich von den überstandenen Strapazen erholen und zu neuen Anstrengungen rüsten konnte.

Von berühmten Reisenden, die um diese Zeit den Simplon überschritten, seien hier erwähnt der Papst Gregor X., der im Oktober 1275 mit grossem Gefolge von Lausanne herkam und der spätere Kaiser Karl IV., der 1331 den gleichen Weg nahm.

Der Handel über den Simplon war wohl im Laufe der Zeiten verschiedenen Schwankungen unterworfen, aber immerhin behielt der Pass seine Bedeutung als internationale Handelsstrasse bis ins XV. Jahrhundert hinein.

D. IMESCH.



## Chronique des Stations

**Zermatt.** — La première ascension du Lyskamm, de l'année, a été effectuée, le 15 juillet, par MM. Oscar et Max Gebhard, d'Elberfeld, accompagnés des guides Joseph Taugwalder, Aloïs Kalbermatten, Zumtaugwald et Supersaxo. L'ascension a parfaitement réussi malgré l'abondance de la neige.

La seconde ascension du Cervin a été effectuée le même jour par M. V. Borde, membre du C. A. F., assisté du guide Peter Perren.

**Randa.** — La première ascension du Weisshorn, une des cimes les plus dangereuses du

Valais, a été faite le 18 juillet, par deux alpinistes genevois, avec les guides Fridolin Perren et R. Summermatter et par M. Kneubühler, de Lucerne, accompagné du guide Fridolin Trufiner.

**Martigny.** — La 33<sup>e</sup> fête de gymnastique de Zurich a été très réussie malgré le temps, dont les caprices ont interrompu le cortège. La section de Martigny a reçu dans les plis de son drapeau une couronne de chêne pour le concours de section et une couronne de laurier avec trois diplômes de 1<sup>re</sup> classe pour le concours de courses 1900-1903. Après avoir visité Lucerne et Berne, elle est arrivée mercredi à Martigny où la population lui a fait une réception enthousiaste. Le cortège formé à la gare et précédé par la dévouée société la *Cécilia* fit le tour de la ville. La commune offrit ensuite le vin d'honneur et M. Roger Merio prit la parole pour féliciter la société de ses succès à Zurich. Au nom de la société, M. Sauthier-Cropt, vice-président, remercie M. Mério de ses bonnes paroles et de l'accueil fait à l'arrivée.

**Brigue.** — La section de Brigue a eu, au concours de Zurich, une couronne de chêne et un diplôme 1<sup>re</sup> classe pour les courses.

**Saxon.** — La section de Saxon a eu un diplôme de 2<sup>e</sup> classe pour les courses au concours de Zurich.

**Sion.** — Les travaux d'installation du réseau d'égoûts ont mis à découvert des pans de mur et une certaine quantité d'ossements humains. Un examen plus approfondi a permis d'assurer que ceux-là faisaient partie des fondations des remparts de la ville du moyen-âge ou des substructions de la porte de Conthey, qui était une des cinq portes de la ville au XIII<sup>e</sup> siècle; les quatre autres étaient celles de Loèche, de Savièze, du Rhône et de la Porte neuve, la moins ancienne de toutes. Dans la rue de Lausanne, jadis quartier des écuries, on a mis au jour des murs auxquels attenaient encore d'énormes pièces de bois.

**Pierre-à-Voir.** — Au *Grand Hôtel*, baron Reuss, vicomte de la Boulaye, Philippe Godet.

**Vallée de la Morge.** — Nous recommandons spécialement aux touristes cette jolie vallée qu'un bon chemin muletier rend facilement accessible de Sion en cinq heures et demie. Le bon petit *Hôtel du Sanetsch*, situé à une heure du col, facilite les intéressantes ascensions de cette région. La flore de cette vallée est très riche et la prairie qui s'étend devant l'hôtel est actuellement un charmant parterre tout en fleurs, où s'épanouissent à l'envi campanules, saxifrages globulaires, orchis et entr'autres ce délicieux orchis nigra, qui parfume l'air de sa fine odeur de vanille. De l'Hôtel, on fait les belles ascensions du *Sublage*, des *Diablerets*, de l'*Oldenhorn*, du *Wildhorn*, de la *Tour St-Martin*, etc.

**Champéry.** — Malgré l'inclémence du temps les ascensions de Champéry, aux Dents du Midi et autres sont nombreuses; ainsi mardi 21 courant MM. François Fabre et Raymond Gautier de Genève, accompagnés du guide Edouard Défago, dont le renom n'est plus à faire, sont partis de Champéry par le mauvais temps pour faire l'ascension de la *Tour Sallière*; partis de Bonnavau à 3 h. du matin, ils sont arrivés non sans peine au sommet de la *Tour Sallière* à 9 h. 40, là ils ont pu jouir pendant deux heures d'une vue splendide, grâce au ciel qui s'était déridé. La descente s'est effectuée par Barberine, où ils ont

dû coucher à la cabane du C. A. et jeudi ils ont quitté ce refuge à 4 h. du matin pour faire l'ascension du *Pic de Tanneverge* et du *Grand Ruant* où ils sont arrivés à 10 h., de là, en passant par le *col du Sageroux* ils sont descendus à Champéry où ils sont arrivés à 4 h. et demie du soir, frais et dispos et surtout enchantés de leur belle course.

A. R.

## Correspondance

Nous avons reçu la lettre suivante de M. le chanoine E. Favre.

Martigny-ville, le 14 juillet 1903.

Mon cher Monsieur,

Je lis toujours avec beaucoup d'intérêt tous les articles que je rencontre sur l'Histoire naturelle valaisanne. Celui de M. Correvon, paru dans le n<sup>o</sup> 5 du *Journal de la vallée du Rhône*, est excellent et très bien fait, cependant il commet une grosse erreur en affirmant que le *Cypripède* ou *Sabot de Vénus* n'existe nulle part en Valais. Je comprends qu'il n'attache aucune créance aux indications de M. Wolf et ne veut point en sonder les raisons, mais feu M. le chanoine Delasoie, ancien président de la Murithienne, feu M. Louis Favrat, aussi président de la Murithienne, M. Henri Jaccard, professeur au collège d'Aigle, un de nos meilleurs botanistes de la Suisse romande, sont des savants dont les indications sont dignes de tout respect. Ouvrons en conséquence la *Flore du Valais* par H. Jaccard et voici ce que nous lisons à la page 342 :

*Cypripedium calceolus* L.

Bois sur (le village) de *Mura* près Collombey trouvé par Jaccard lui-même. Le point (!) indique qu'il l'a pris lui-même.

*Sembrancher*, localité signalée par Delasoie. Je connais cette localité et ai vu moi-même les ex. pris là par Delasoie.

Buissons sous *Vex*, localité signalée par Favrat. *Brien-dessus* et les *Pontis*, où je l'ai pris moi-même.

Mieux que cela encore, dans la même page, nous lisons : sur la hauteur entre *Sembrancher* et *Orsières*, localité signalée par... Correvon lui-même !

En outre si vous voulez vous donner la peine de consulter M. Gustave Beauverd, 5, Voie Creuse, à Genève, il vous dira qu'il a pris le *Cypripède* par belles gerbes en quelques minutes, lui, sa femme et un ami, en-dessous du chemin neuf, en 1896, dans la vallée de la Lizerne, non loin du mayen de Maduc.

Vous comprendrez sans doute qu'après de semblables renseignements, il ne reste plus qu'à rectifier l'erreur de M. Correvon.

Cette plante n'est pas abondante, mais elle est assez dispersée du Bouveret à Finges et toujours dans les bois ou taillis. La localité du Chemineuf est bien celle où elle a été prise en plus grand nombre.

Cette station, pour moi, est très importante et surtout pleine d'intérêt, attendu que c'est la première fois que la plante est signalée dans la chaîne bernoise. Toutes les localités signalées jusqu'ici appartiennent à la chaîne pennine, si nous en exceptons la vallée de la Lizerne.

Avec mes sentiments très distingués de respectueuse considération.

Chanoine E. FAVRE.

**BIBLIOGRAPHIE**

Le dictionnaire encyclopédique illustré Larousse vient de terminer son avant-dernier volume. Les six volumes parus contiennent plus de 175000 articles, 36000 gravures, 67 planches en couleurs et plus de 360 cartes. Cette œuvre unique a été accueillie avec faveur par le public et compte plus de 147000 souscripteurs, auxquels la maison Larousse accorde de grandes facilités de paiement. Nous recommandons à MM. les maîtres d'hôtels cette belle encyclopédie, destinée à leur

rendre, ainsi qu'à leurs hôtes, les plus signalés services.

**Champéry, le Val d'Illicz et Morgins**, par Arthur de Claparède. Ed. : Georg et C<sup>o</sup>, Genève. — Il vient de paraître une troisième édition revue et mise à jour de cet intéressant volume, qui eut tant de succès à son apparition. Cette monographie, la plus complète qui existe sur la jolie vallée d'Illicz, est écrite dans un style agréable et clair qui en rend la lecture facile et tous les renseignements sont puisés aux sources documentaires les plus authentiques. D'ailleurs le nom de son savant auteur recommande suffisamment ce joli

volume et nous sommes persuadés qu'il sera entre les mains de tous ceux — et ils sont nombreux — qui aiment les montagnes valaisannes.

**Marche fleurie**, musique de H. Kling, paroles de Jules Monod. Ed. : Eichenberger, Genève. — Cette jolie marche du maestro Kling a été exécutée pour la première fois à Genève, cette année, par les 600 élèves de l'école secondaire et supérieure des jeunes filles à la distribution des prix. Elle a eu un grand succès et les honneurs du bis : aussi annonçons-nous avec plaisir qu'elle paraît éditée par Eichenberger, et habillée d'une jolie couverture, pour piano seul et chant à une ou deux voix.

**ALTITUDES DES PRINCIPAUX COLS ET SOMMITÉS DU VALAIS**

Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.	Mètres.
Eggishorn..... 2934	Cervin..... 4480	Col du Rawyl.... 2415	Dent de Perroc.. 3696	Mont Avril..... 3344	Pointe Planereuse 3153
Ofenhorn..... 3242	Dent d'Hérens... 4182	Grand Cornier... 3696	L'Evêque..... 3738	Grand Combin... 4317	Aigle de la Neuvaz 3731
Concordiahutte.. 2847	Tête-Blanche... 3750	Besso..... 3675	Aiguille de la Za. 3673	Tournelon Blanc. 3712	Aiguille Rouge du Dolent..... 3691
Monte Leone.... 3561	Pointe de Zinal.. 3806	Moming..... 3682	Mont Collon.... 3644	Col de la Serpen- line..... 3564	Tour Noir..... 3836
Dom des Michel 4554	Ober Gabelhorn . 4073	Bouquelin..... 3484	Mont Brûlé..... 3621	Col de Valpelline 3562	P <sup>te</sup> des Ecardies.. 2878
Täschhorn..... 4498	Unter Gabelhorn. 3398	Pigne de l'Allée . 3504	Dent de Bertol.. 3536	Col d'Oren..... 3242	Mont Vêlan..... 3765
Nadelhorn..... 4334	Wellenkuppe.... 3910	Pointe de Bricolla 3663	Col du M <sup>l</sup> -Brûlé.. 3593	Combin de Cor- bassière..... 3722	Chenalette..... 2889
Alphubel..... 4207	Triflhorn..... 3737	Pointe d'Arpilletta 3140	Col de Bertol... 3480	Aiguilles des Mai- sons-Blanches . 3699	Mont Capucin... 3270
Rimpfischhorn.. 4203	Zinal-Rothhorn.. 4223	Corne de Sorebois 2923	Col de Crête-Sèche 2888	Grand St-Bernard 2472	Col de Fenêtre... 2699
Allalinhorn.... 4034	Dent-Blanche... 4364	Rosa Blanche... 3348	Cl Fenêtre d'Aoste 2786	Cabane d'Orny.. 2688	Col de Barberine. 2480
Weissmies..... 4031	Mettelhorn..... 3410	Mont-Fort..... 3330	Pas des Chèvres . 2831	Cabane de Saleinaz 2691	Col de Susanfe.. 2500
Fleischhorn.... 4001	Lac Noir..... 2558	Wildhorn..... 3264	Col Chermontane 3084	Col du Chardonnet 3325	Col de la Gueula. 1945
Col de Monte Moro 2862	Hörnli..... 2893	Col de Sanetsch . 2234	Pierre à Voir... 2476	Fenêtre Saleinaz. 3264	Dent du Midi... 3620
Col de l'Allalin . 3570	Col du Théodule . 3322	Courne de Bréonna 3164	Dent de Fully... 2903	Col du Tour..... 3280	Tour Salières... 3227
Col du Balfrin.. 3647	Col d'Hérens... 3480	Sasseneire..... 3259	Catogne..... 2599	Col du Tour..... 3280	Pic Tanneverges . 2982
Mattmark..... 2123	Col Durand..... 3474	Mont Miné..... 2795	Col de Balme... 2201	Aiguille d'Arpette 3061	Bellon..... 2679
Monte Moro..... 2988	Col du Trift.... 3540	Pic d'Arzinol.... 3001	Mont Gelé..... 3028	Pointe d'Orny... 3274	Perron..... 2624
Schwarzhorn... 3204	Bella-Tola..... 3001	D <sup>ts</sup> de Veisivi 3189-3425	Grand Mont-Fort. 3330	Aiguille du Tour. 3540	Barmaz..... 2301
Brunegghorn... 3846	Torrenthorn.... 3003	Pas de Lona.... 2767	Six-Blanc..... 2450	Portalet..... 3345	Rebarmaz..... 2474
Weissmies..... 4512	Allets..... 3636	Col de la D <sup>l</sup> -Blan- che..... 3544	Mont Rouge.... 3427	Clocher Portalet. 2987	Dent du Salentin. 2485
Mont Rose (p. Dafer) 4638	Balmhorn..... 3711	Ruinette..... 3879	Bec de Corbassière 2688	Aigle Argentière 3907	Dent de Bonavean 2505
Lyskamm..... 4538	Wildstrubel... 3251	M-Blanc de Seilon 3871	Cabane Panossière 2745	Aigle Chardonnet 3822	Tête de Bortau.. 2408
Breithorn..... 4171	Becs de Bosson . 3154	Mont Pleureur... 3706	Cabane Chanrion 2460	Col de Planereuse 3034	Dent de Valère.. 2275
Petit-Cervin... 3886	Pas du Bœuf... 2790	Serpentine..... 3691	Pointe d'Otemma 3394		Lac de Soix..... 2400
Theodulhorn... 3472	Col de Torrent . 2924		Mont Gelé..... 3517		

**PRINCIPALES DISTANCES KILOMÉTRIQUES DU VALAIS**

De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL	De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL	De Sion à	Chemin de fer.	Route	TOTAL
Bagnes..... kilom.	25.7	18.—	43.7	Héremence.....	—	14.4	14.4	Salvan.....	30.8	6.—	36.8
Binn.....	53.3	28.5	81.8	Illicz.....	46.7	9.5	56.2	Savièze.....	—	6.—	6.—
Bourg-Saint-Pierre.....	25.7	32.—	57.7	Isérables.....	12.8	4.8	17.6	Saxon.....	17.4	—	17.4
Bouveret.....	63.5	—	63.5	Liddes.....	25.7	27.—	52.7	Saint-Gingolph.....	63.5	4.8	68.3
Bovernier.....	25.7	7.7	33.4	Loèche-les-Bains.....	23.7	15.5	41.2	Saint-Léonard.....	5.7	—	5.7
Brigue.....	53.3	—	53.3	Loèche-Ville.....	25.7	1.9	27.6	Saint-Maurice.....	40.7	—	40.7
Champéry.....	46.7	13.5	60.2	Luc.....	15.7	19.2	34.9	Saint-Nicolas.....	44.8	24.—	68.8
Chandolin.....	15.7	19.2	34.9	Martigny Ville.....	25.7	—	25.7	Sembrancher.....	25.7	13.—	38.7
Charrat.....	17.1	4.8	21.9	Massongex.....	40.7	2.4	43.1	Simplon.....	53.3	31.2	84.5
Collombey.....	47.6	2.—	49.6	Mœrel.....	53.3	8.—	61.3	Sierre.....	15.7	—	15.7
Evionnaz.....	34.4	1.—	35.4	Monthey.....	46.7	—	46.7	Stalden.....	44.8	9.6	54.4
Evolène.....	—	28.8	28.8	Morgins.....	46.7	18.5	65.2	Troistorrents.....	46.7	5.6	52.3
Fée.....	44.8	33.6	78.4	Münster.....	53.3	34.—	87.3	Tourtemagne.....	30.3	—	30.3
Fiesch.....	53.3	18.—	71.3	Naters.....	53.3	1.2	54.5	Vernayaz.....	31.7	—	31.7
Finhaul.....	30.8	17.2	48.—	Orsières.....	25.7	19.—	44.7	Vétroz.....	—	7.—	7.—
Fully.....	17.1	7.2	24.3	Randa.....	44.8	31.—	75.8	Vex.....	—	9.6	9.6
Gampel.....	33.8	—	33.8	Rarogne.....	38.1	—	38.1	Viège.....	44.8	—	44.8
Gondo.....	53.3	41.2	94.5	Riddes.....	12.8	—	12.8	Vouvry.....	56.9	—	56.9
Granges.....	9.2	—	9.2	Saillon.....	17.1	2.4	19.5	Zermatt.....	88.—	—	88.—
Grimentz.....	15.7	28.8	44.5	Salquenen.....	20.—	—	20.—				

**CHESIÈRES-SUR-OLLON**

Alpes Vaudoises (Suisse)

**GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE**

Altitude 1225 mètres

Station BEX des Chemins de fer Suisses  
 Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
 BEX-GRYON-VILLARS

OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse



Dans tous les Hôtels du Valais

# MONTREUX ALCALINE

*gazeuse ou non gazeuse*

## EAU DE TABLE

*d'une pureté absolue*

## EAU MÉDICALE

*contre la goutte,*

*la gravelle, les maladies du foie et des reins*

Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

# ST-NICOLAS

*Vallée de Zermatt*

## Grand-Hôtel de St-Nicolas

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.

Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

## HOTEL-PENSION

de la

# DENT DU MIDI

à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.

*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

## Chalet-Pension de famille de Dyeurnaz

à Choëx sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

# PENSIONNAT

*pour jeunes filles convalescentes ou de constitution délicate*

à MENTON (Riviera)

Deux sœurs, institutrices brevetées, qui passent la saison d'hiver à Menton et l'été dans une station climatérique de la Suisse. prendraient en pension quelques jeunes filles de 10 à 18 ans. Celles-ci, tout en bénéficiant des avantages du climat, recevraient instruction et éducation soignées. Séjour intermédiaire favorable pour jeunes filles venant des colonies.

Prospectus sur demande à l'Administration du journal.

## Pension Hôtel Fletschhorn

Suisse - SIMPLON - Valais

tenu par *A. WEGENER-THEILER, prop.*

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhorn, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

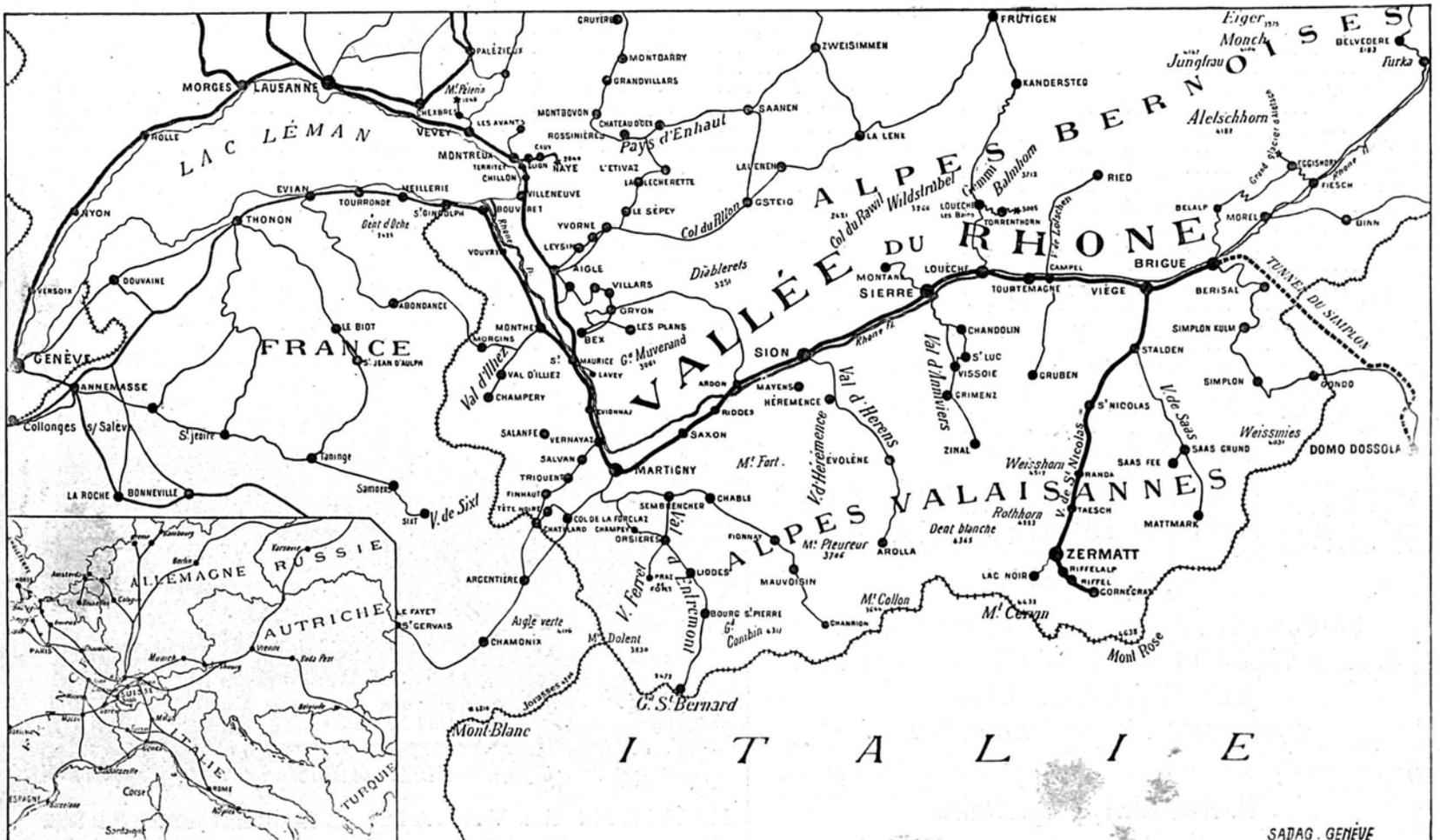
## Dr EM! CORTAZZI

SION

Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste

26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie. Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris et de l'Hôpital St-Spirito à Rome, contenant 800 malades, chef clinicien M. le Ministre-Prof. Bacelli.

## LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)



# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire



HOTELS :

Grand Hôtel Saas-Fée

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

Grand Hôtel Bellevue

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

Hotel-Pension du Dome

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée : 15 fr. — Porteur : 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS



PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR



Saison du 15 mai  
au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE



PHARMACIE

Six Médecins



Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribuent pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains, Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

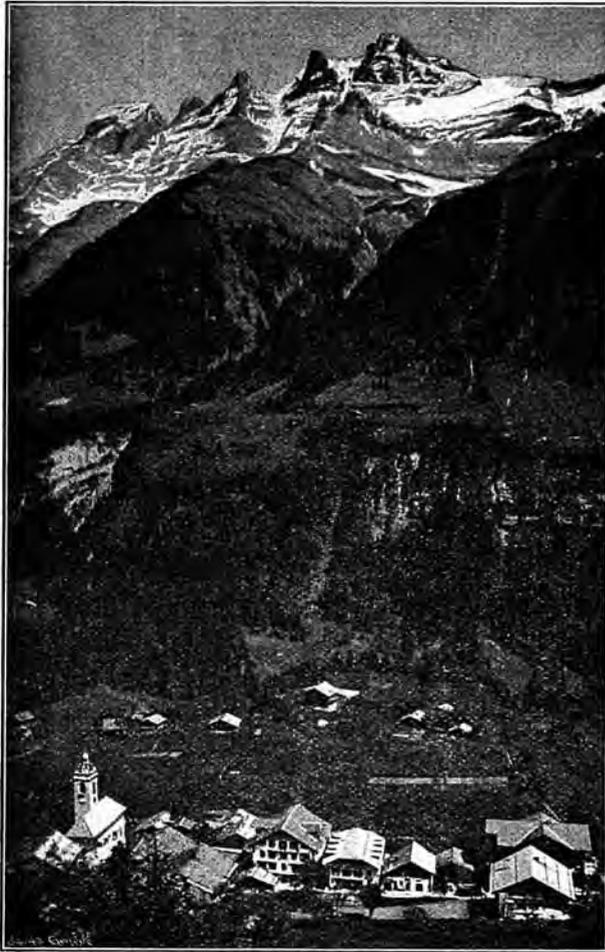
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

**Champéry** est situé dans le Val d'Illicz, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants. tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI, Th. Exhenry, directeur.

HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE, Famille Defago.

HOTEL PENSION BERRA, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

PENSION CHALET ANGLAIS, M<sup>me</sup> Stephenson.

PENSION DES CHALETS, M. Röhmer.

PENSION BEAU-SÉJOUR, M. Neuwarth.

HOTEL PENSION DES ALPES, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.

### Bateau-Salon "Genève"

le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLET  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.

Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques. Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

#### HORAIRE DU BATEAU (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Ville neuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.15	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Ville neuve.....6.08
Vevey M.....9.15	Genève.....arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jour de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

#### MONTHEY

## HOTEL DES POSTES

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.

Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

## HOTEL CROIX-FÉDÉRALE

Champéry

J. STERRER-DEFAGO, pr.

## HOTEL-PENSION DE TROIS-TORRENTS

Jolie position boisée Val d'Iliez (Valais) (840 m.) Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal. — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — Ouvert toute l'année.

#### MORGINS-LES-BAINS (Valais)

## PENSION BORGEAUD - MARTIN

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille. Joli chalet suisse au bord de la Morgine.

#### St-MAURICE (Valais)

## BUFFET DE LA GARE

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
Spécialité de grands vins du Valais

#### SALVAN (Valais)

## PENSION DU LUISIN

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

## SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

#### SALVAN (Valais, SUISSE)

## Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

## Hôtel Suisse et de la Poste

### SALVAN (Valais)

NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire

## PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan

(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

#### SALVAN-BIOLEY (1025 m.)

## PENSION DES CHALETS CHESEAUX

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

#### TRIQUENT (Valais) 1000 m.

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

## Hôtel-Pension du Mont-Rose

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

#### FIN-HAUT (Valais)

## PENSION BEAU-SITE

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

#### FIN-HAUT (Valais)

## Hôtel-Pension MONT-FLEURI

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

#### FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)

## HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — **Miel de montagne.** Expédition en boîtes à partir d'un kilogramme.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — **Poste et Télégraphe à l'Hôtel.** On parle les langues.

LAC CHAMPEX

**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — *Champex* est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.Orsières *A mi-chemin du Grand Saint-Bernard* Hôtel des Alpes

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position **unique** en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. *CHAMPEX-sur-ORSIÈRES* Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Veranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

LAC CHAMPEX

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

LAC CHAMPEX (1460 m.)

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage. Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

FRUITS DU VALAIS

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.  
Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

*Flore renommée* — *Cure de lait* — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. A. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude

700 m.

*Choëx sur Monthey*

(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.

Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.

Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions

Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

## GRAND HOTEL DE SION et TERMINUS



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

L. CHEVASSU



MÊME MAISON

## GRAND HOTEL DES MAYENS sur SION

Saison de Juin à Septembre

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

DE TORRENTÉ.

## HOTEL DU MIDI SION

A proximité des Bains - Cure de Raisins

Voitures à l'Hôtel.

SPAHR EMILE.

## Hôtel et Buffet de la Gare SION

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

## SION, rue de Lausanne CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

RIEDER, chef de cuisine, tenancier

Café de Genève, attenant au Restaurant

## HOTEL DU SANETSCH SION (Valais)

O. THEILER, propriétaire

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

## Vallée de Bagnes VALAIS

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

## CHABLES

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

## Hôtel-Pension du Giétroz

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Pros. etus illustré à disposition.

Ed. NICOLLIER, propriétaire

## VALLÉE DE BAGNES - VALAIS

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

## HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

## HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

Docteur CARRON, propriétaire

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

## LIDDES - VALAIS - (1327 m.)

## HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

## LIDDES - VALAIS

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

## HOTEL DE L'UNION

Jules MASSARD, propriétaire

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE : *Alfred Gay-Crosier.*  
**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE : *G. Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES : *Mlles Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE : *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison : AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires : SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
 Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE 1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice CAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Héremence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière) Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÄGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. GRETTAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

**BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES**

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL - PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

*Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.*

*Prix de pension : Fr. 7-12.*

*Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.*

*Excursions et Promenades variées.*

**Famille KLUSER, propr.**

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE *Simplon Village*

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE HOTEL D'ANGLETERRE

**R. ZUFFEREY, propriétaire**

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

**Veuve ARNOLD, Propriétaire.**

## NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES

Téléphone  
**M. SCHURWEY, prop.**

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel



BRIGUE - SUISSE



**Grand Hotel Jos. Escher**  
propr.

Premier ordre  
**ASCENSEUR Couronne et Poste**

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

## FIESCH (Valais) Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

*Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn*

*Chevaux et Voitures à disposition*

\*  
PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, prprop.

## VALAIS (Suisse) Hôtel-Pension Bel-Alp



*Au bord  
du  
Grand  
Glacier  
d'Aletsch*

*Alt.  
2180 mètr.*

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — ¼ h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.  
**Klinge Frères, propriétaires.**

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climaterique et intermédiaire entre les Mavens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.  
**J.-J. Sierro & Co, propr.**

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.  
**X. Buffavand, propriétaire.**

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre

Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

— 15 LITS —



Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr. du **GLACIER**

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

SAAS-  
FÉE  
Valais  
Suisse

Zermatt Valais (Suisse)

## Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

## Victoria & d'Angleterre

## Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie J. M. de Chastonay Sierre-Zermatt

## ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.  
*P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

## ZERMATT PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

## Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT  
GALA PETER  
D. PETER, INVENTEUR - VEVEY-SUISSE  
TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION  
Pour Croquer  
DEPOSÉ



## AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. — Marée et Boissons d'eau douce  
Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. ST-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

## Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

## Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

## Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weisssthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES

de qualités garanties, en tous genres de boîtes

Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN

TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique Brevet de 16028

Maison fondée en 1892.

## Fabrique „LA CHAPELLE“

LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

## Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> GALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.

# ☆ ORION ☆

Montre Ancre de Précision  
pour Dames et pour Hommes  
FORMES EXTRA-PLATES  
En vente chez les meilleurs horlogers

**Präcisions Anker Uhr**

für Damen und Herren  
**CAVALIER-UHREN**  
Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**  
SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

*pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.*

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

*für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.*

**Präcisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE

# LE GRAND-HOTEL

## HOTELS

### Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

**ENTIEREMENT VERSÉS**

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de  
Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de  
l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**



16 et 17 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>" Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

*Qualité garantie*  
*et de toute confiance*

Marques

„MÆRIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.

Horlogerie

Mécanique

**Fritz MÆRI**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

## CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
*Conserves Hygiéniques pour Touristes*

**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR** -- Exposition Universelle Paris 1900 -- **MÉDAILLE D'OR**





 **LA VALÉE RHOËNE**

JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIONS  
DU

**VALAIS**

SUISSE

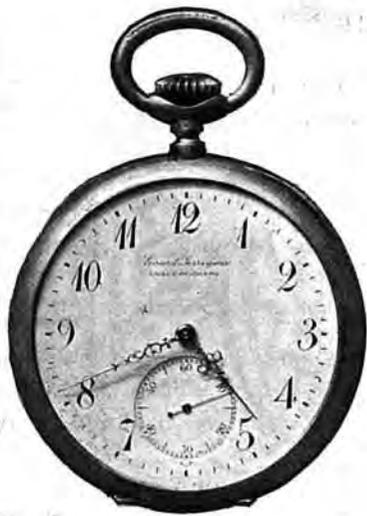


# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE

## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889

Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18. GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## Les Glaciers

En 1815, le problème des glaciers n'était pas résolu. On disputait, et cette question était devenue brûlante. D'un côté, les neptuniens attribuaient toutes les révolutions géodésiques aux forces de l'eau; d'un autre côté les volcanistes n'admettaient que la puissance du feu. On comprend très bien que l'accord était difficile à établir entre deux partis si contraires.

Cependant les faits persistaient, dans toute leur brutale évidence. Des blocs de pierres d'une certaine qualité se trouvaient dans des prés, dans des pentes boisées ou non, où ils n'avaient pas été formés primitivement. On constatait la présence de pierres granitiques sur les flancs calcaires du Jura; des serpentines alpestres venaient folâtrer jusque sur le Mont-Sion, près de Vuache; du gneiss s'était égaré à des distances inouïes, jusque près de Lyon. Et de ces blocs voyageurs on en retrouvait et on en retrouve encore, un peu partout, sans ordre apparent.

Le 12 août 1815, à la pointe du jour, un chasseur de chamois était assis sur une roche, sous les sapins et les mélèzes, ayant à ses pieds ce tapis de rhododendrons qui donne aux Alpes des senteurs si fraîches et des cou-

leurs si chaudes. Le chasseur de chamois était un homme d'âge mûr; il était de Lourtier, dans la vallée de Bagnes.

Son regard était dirigé vers un col où ne tarda pas à apparaître une forme qui se détachait sur le ton grisâtre du fond. C'était un point noir qui se mouvait au milieu d'immenses spectres immobiles et blancs.

Le chasseur cessa de regarder le col et se mit à penser, la tête penchée vers l'énorme

col, se présenta à la clairière sous la forme d'un jeune et robuste géologue, vif, muni d'un piolet et portant gaiement un sac de touriste.

Le chasseur se leva et dit :

— Vous êtes sans doute Monsieur de Charpentier, dit-il au jeune homme.

— Certainement oui, répondit le géologue. Et vous, Monsieur, vous devez être Monsieur Perraudin.

— Assurément, oui, Monsieur.

Les deux hommes échangèrent une poignée de mains et s'assirent sur la roche.

— Un beau temps ! fit le géologue, mais un peu frais. Quand je pense que là-bas ils sont suffoqués de chaleur... Ah ! mais ! dites donc ! sur quoi sommes-nous donc assis ?

— Sur une roche, dit le chasseur, qui n'est pas aussi bien rembourrée que le fauteuil de votre salon.

— Oui ! une roche... une roche... Encore de la serpentine ! mais qui

donc l'a apportée là ?

— Bien sûr que ce n'est pas moi, dit Perraudin, — ni vous, Monsieur, — ni aucune puissance humaine. Et puis, Monsieur, il y en a encore beaucoup comme ça qui sont allées bien loin.

— Voulez-vous que je vous raconte une histoire ?

— Autant ça qu'autre chose, Monsieur.



N°475 GLACIER DU RHONE.

GLACIER DU RHONE

bloc de serpentine qui lui servait de siège. Le soleil levant éclairait les hautes cimes, les fleurs ouvraient leurs virginales cassolettes de parfums, les oiseaux chantaient et là-haut, dans l'azur du ciel, l'aigle planait, les ailes étendues et frémissantes.

Le chasseur de chamois était encore plongé dans sa méditation, lorsque le point noir que nous avons vu tout à l'heure déboucher du



GLACIER D'OTEMMA (VALLÉE DE BAGNES)

Nous repartirons aussitôt que j'aurais fumé ma pipe.

— Il y avait autrefois en Thessalie, là-bas, du côté de la Grèce, un roi qui était un brave homme...

— Ah ! fit Perraudin, tant mieux !

— Sa femme s'appelait Pyrrha, et lui répondait au nom de Deucalion. Pyrrha, ou M<sup>me</sup> Deucalion, était une Grecque de toute beauté, la fameuse Pandore fut sa mère ; quant à Deucalion, il était fils de Prométhée, ni plus ni moins.

Eh bien ! Monsieur Perraudin, un déluge couvrit le royaume de Thessalie et noya tous les habitants, à l'exception du roi et de la reine, qui étaient de braves gens. Il s'étaient réfugiés sur une montagne célèbre qu'on appelle le Parnasse. Et, quand le déluge fut passé, il se trouvaient bien ennuyés de voir leur royaume tout dépeuplé. Ils se rendirent dans le temple de Thémis, déesse de la Justice, et l'oracle de Thémis, à qui ils contèrent leur chagrin, leur répondit : « Allez chercher les os de votre grand'mère Clymène et jetez-les derrière vous, tout en marchant. La terre se repeuplera ainsi.

Madame Pyrrha Deucalion, qui était aussi intelligente que belle, dit à son mari, — après avoir remercié l'oracle : « As-tu bien compris ?

— Par Jupiter ! oui, dit Monsieur Deucalion, Mais où veux-tu que nous trouvions les os de la grand'maman ?

— Mon petit chéri, dit Pyrrha, en caressant la belle barbe de son mari, je constate que tu n'as pas compris, mais pas du tout ! Les os de notre grand'mère, les voilà ! »

Et le géologue montra à Perraudin les roches voisines et le bloc de serpentine sur lequel ils étaient assis.

— Ah ! fit le chasseur, en riant.

— Voilà mon histoire, dit M. de Charpentier, Maintenant, allons dans votre cabane, s'il vous plaît.

Mais j'aimerais bien de savoir la suite de cette histoire-là.

— La suite ? Eh bien ! Deucalion et Pyrrha prirent des pierres et marchèrent. De temps en temps, il jetait une pierre derrière lui par dessus son épaule et en tombant elle se changeait en homme ; — elle, en faisait autant de son côté et la pierre se changeait en femme...

ble pour transporter ces blocs ?

— Vous croiriez donc, Monsieur, si j'ai bien compris, que ces blocs ont été transportés par un déluge, à grand renfort de courants d'eau ?

— Mais, c'est ce qu'il y a de plus simple.

— C'est, au contraire, ce qu'il y a de plus compliqué, de moins probable. Des courants d'eau, qui, sans amortir les arêtes, auraient transporté ces blocs !... Monsieur ne vous en déplaît et à mon humble avis ces blocs ont été transportés par les anciens glaciers qui les ont déposés ça et là, en ordre et en se retirant ; et les ont laissés derrière eux comme firent Deucalion et Pyrrha.



MARTIGNY

*Le col de la Forclaz et les monts Bovine et Ravoire*

(Cliché extrait de la brochure : *Martigny, Champex et ses environs*, par Jules Emonet.)

— Oui, murmura de Charpentier, les passions des hommes sont un déluge destructif, la sagesse et la froideur des justes sont reconstituantes, comme les glaciers.

— Les glaciers, dit Perraudin, ont couvert la terre avant qu'elle fut habitée par une nouvelle race d'hommes, plus sage. Les glaciers s'étendaient depuis la ligne des neiges éternelles, celle qui sépare la région des névés de la région des glaciers proprement dits, jusque bien avant dans les bassins et dans les plaines. Il y avait un glacier depuis la Furka jusqu'à Lyon. Genève était à cent mètres sous la glace.

— Les glaciers, ajouta Perraudin, sont comme un fleuve solide qui se meut d'après des lois qui lui sont particulières; avançant ou reculant, non pas d'après la déclivité du terrain, mais suivant la température de l'année.

Les pierres, ruines des Alpes, ces éternelles ruines, éboulements énormes, restent sur cette surface dure qui se meut, qui les porte, qui les dépose sur les bords, les laissant derrière elle; et les pierres restent à différents niveaux pour témoigner ces scènes des temps passés.

Voilà pourquoi, Monsieur, nous trouvons tant de blocs étrangers dans des pays jadis couverts de glaciers.

Ainsi parlaient ces deux hommes dans la cabane du chasseur de chamois. Ils déjeunèrent et partirent pour le Grand-Saint-Bernard, par un col très peu connu.

On passa près d'un petit glacier, je ne sais pas lequel. A sa base, des grottes de glace formaient des trous énormes; il y avait là dedans de la boue et de l'eau, mais sur les flancs on pouvait s'approcher des piliers de glace qui supportaient la masse et qui, pesant sur cette boue liquide, imprimaient dans leur marche des lignes parallèles qui se gravaient sur la roche inférieure ou latérale. Ces lignes étaient sensiblement parallèles à l'axe du glacier.

Perraudin découvrit soigneusement un petit espace, à la base du pilier de glace, enleva la boue qui faisait fonction d'émeri, lava la roche inférieure et on vit des traits, nouvellement gravés, mais fixés à jamais sur la roche qui formait l'assiette du glacier.

Puis on marcha encore, en reprenant la direction du petit col.

Le jeune géologue regardait; Perraudin allait au milieu de ces montagnes comme si chacune de ces pierres lui parlait. Il était absolument chez lui.

— Et comment appelle-t-on ces lignes que nous avons découvertes à la base du petit glacier, Monsieur?

— Ce sont des stries, Monsieur Perraudin!

Quand ils furent arrivés à une très grande hauteur dans une espèce de ravin, un couloir sans végétation, Perraudin se pencha, et, montrant la roche qui était polie et rayée comme avec l'émeri, il dit :

Comment appelle-t-on ces lignes, Monsieur?

— Ce sont des stries, Monsieur Perraudin!

— Eh bien! Monsieur, je pense que ces stries, comme vous les appelez, ont été gravées avec la même *échoppe* (burin) que celles d'en bas, et partout où vous en trouverez vous aurez les traces et la direction d'un glacier.

Et non loin de ces stries vous trouverez des blocs de pierres transportées par les glaciers. Et quand vous aurez relevé avec soin la place de tous ces blocs, suivant la hauteur où ils sont placés, et que vous aurez marqué la ligne que donne chaque espèce de pierres en

les joignant comme une courbe de pente, vous aurez comme autant de sections du glacier, depuis le temps le plus ancien jusqu'au glacier actuel. Et vous constaterez que les roches les plus élevées sont aussi celles qui ont marché les premières...

— Maintenant, Monsieur, voici l'Hospice du Grand-Saint-Bernard, que vous voyez là-bas. Vous n'avez plus besoin de moi pour y arriver, parce que le sentier est bon et que vous avez bon pied, bon œil. Et moi, je retourne dans ma cabane.

— Merci, monsieur Perraudin!

Emile GAIDAN.



FOUILLES ROMAINES DE MARTIGNY

## CHRONIQUE

### La ville romaine de Martigny

A sa qualité de station d'étrangers renommée par sa situation à l'entrée des trois vallées de la Dranse, d'Entremont, de Bagnes et de Ferret, et des passages du St-Bernard et de la Forclaz, Martigny joint l'avantage d'avoir été le théâtre de précieuses découvertes archéologiques. Quelques mots sur l'origine de Martigny.

Lorsque le lieutenant de César, Sergius Galba arriva en ce lieu, après avoir vaincu en diverses rencontres les Séduois, les Vénètes et le Nantuates, peuples autochtones du Valais, il y trouva une ville qui figure dans les *Commentaires* sous le nom générique de *Vicus Veragrorum* et que, dit-il, les tribus gauloises appelaient *Octodure*. Assailli dans son camp retranché sur la rive gauche de la Dranse, il y repoussa l'attaque générale des hordes gauloises, et joncha de

10,000 cadavres les champs fertiles de la vallée. Octodure fut incendié et détruit et à peu de distance s'éleva une nouvelle cité qui prit le nom de *Forum Claudii* et dont Petronius, préfet du prétoire, chargé de diviser la Gaule en dix-sept provinces, fit la capitale des Alpes Pennines. La jeune cité reçut d'importants privilèges; elle s'accrut rapidement, grâce à sa situation de tête de ligne de la voie militaire du *Mont Joux*, qui la mettait en communication avec l'Italie et aux nombreuses voies dont elle était le point de rencontre. Les bornes milliaires portaient de Martigny, ainsi qu'il en ressort des inscriptions qu'elles portent *F. C. Val. (Forum Claudii Valense)*.

C'est cette ville disparue que les fouilles de Martigny viennent d'exhumer en partie. A diverses époques les paysans avaient trouvé, en labourant la terre, des débris de poteries, quelquefois des morceaux de bronze et des pièces oxydées; en 1874, au lieu dit la *Deleyse*, on découvrit une cuisine romaine avec tous ses accessoires, qui devint la propriété du Musée archéologique de Genève.



FIONNAY (VALLÉE DE BAGNES)

En 1883, on commença dans le champ des *Morasses*, à une faible distance de la ville actuelle, des fouilles régulières, subventionnées par l'Etat et dirigée par une commission d'archéologues. Elles mirent au jour divers fragments de bronze et des murs dénotant une construction d'importance considérable, sans doute un des principaux édifices de la ville gallo-romaine; cet édifice était adossé à une place, dont les côtés longs étaient encadrés d'ailes plus basses occupées par une série de petites cases d'égales dimensions, où se trouvaient plusieurs squelettes humains. Les proportions de ce bâtiment étaient de 65 mètres de long sur 35 de large. Sa destination est encore à l'état d'hypothèse; les uns y ont vu une bourse ou une caserne, d'autres une de ces basiliques d'origine grecque, où les rois rendaient la justice en public et que les Romains ne connurent que 200 ans avant J. C.; ou encore un de ces édifices élevés par les corporations, semblable au *Chalcidique* ou *Edifice d'Eumachia*, fille de Lucius, trouvé à Pompéi, en 1819.

A côté de cette découverte si importante, on trouva un *hypocauste*, sorte de fourneau divisé en douze rangées, une conduite d'eau très bien conservée, puis un grand nombre d'objets divers, entr'autres les fragments de gigantesques statues humaines, en bronze, une superbe tête de taureau, en airain, des débris de poteries, d'amphores, des mosaïques, des chapiteaux, des corniches et des pilas-

tres, des statuettes, beaucoup de monnaies en bronze et dix-neuf belles pièces d'or, d'Auguste de Constance, et de Constantin le Grand; la plupart de ces objets font l'ornement du Musée de Valère, à Sion.

Les dernières fouilles furent dirigées par M. A. Naef, archéologue cantonal vaudois, dont on connaît la compétence incontestable, aidé de M. Joseph Morand; elles permirent de découvrir l'existence de nouveaux corps de bâtiments, des fragments architecturaux, une inscription à la déesse Salus, de belles monnaies de bronze et dix-neuf superbes pièces d'or, d'une valeur inestimable, dont six de Néron, une de Galba, une d'Othon, six de Vespasien, deux de Titus et trois de Domitien, avec des frappes différentes pour chaque empereur; ces pièces trouvées en deux groupes parmi les débris calcinés, ont sans doute été perdues pendant le pillage de la ville par quelque horde des Barbares qui ravagèrent la contrée au 6<sup>e</sup> siècle de l'ère chrétienne.

En 1902, on exhuma les restes bien conservés de Bains ou Thermes, de grandes dimensions, sans doute des Bains publics. On sait l'importance que les Romains attachaient à la propreté et les soins qu'ils prenaient pour réaliser l'adage de Juvénal, « *Mens sana in corpore sano* » (une âme saine dans un corps propre). Sous Auguste, Rome avait 856 Thermes, dont quelques-uns décorés avec la plus grande splendeur et Agrippa en

construisit, à lui seul, soixante-dix. Sans avoir les énormes dimensions et la beauté des Thermes de Caracalla ou de Septime Sévère, qui abritaient plus de 3000 baigneurs, les Bains découverts à Martigny sont fort bien établis, d'agréables proportions; on y voit le revêtement de marbres, des restes de belles peintures aux couleurs vives et tous les aménagements les plus raffinés et si chers aux maîtres du monde, *apodyterium*, *frigidarium*, *tepidarium*, *caldarium*, qui seraient encore aujourd'hui le dernier mot de l'hydrothérapie. Là, dans ce milieu de luxe, revêtus des *sindones* légères, la peau amollie par la *strigile* d'ivoire, épilés et

parfumés de cinname ou de myrrhe, les philosophes et les rhéteurs disaient de belles choses dans une belle langue et les oisifs se laissaient vivre au bruit harmonieux des dissertations ailées.

A égale distance entre Martigny-Ville et Martigny-Bourg, se trouve une enceinte circulaire, qu'on appelle le *Vivier* et dans laquelle on voit un amphithéâtre, à tort, croyons-nous, car il n'en a ni la forme ni l'architecture et il est bien petit pour une ville de l'importance de *Forum Claudii*. En tout cas, en le regardant, on se représente mal les mille combats offerts au peuple par l'empereur Commode, les jeux sanglants des *bestiaires*, des *rétiaries*, des *mirmillons*, ou des *andabates* et les bondissements des 5000 bêtes fauves de Titus.

Un dernier vestige de ces âges disparus est un chapiteau encastré dans une maison de Martigny-Bourg, qui a dû appartenir à un édifice de dimensions colossales et qui est un Jupiter Gaulois, ceinturé d'acanthés; il est regrettable que les enfants — cet âge est sans pitié — se montrent trop adroits en le prenant comme but de leurs exercices de tir. Disons encore que, dans la cave de l'Ancien Hôtel de l'*Aigle*, se trouvent une borne milliaire intacte, découverte au XVII<sup>e</sup> siècle et les traces du pavé de l'ancienne voie romaine, actuellement en contre-bas de 2 mètres de la route; la borne n'a pas bougé de place et porte encore l'indication de la distance, cal-

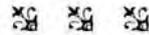


PONT DE MAUVOISIN

fontaines superbes où un lion de bronze crachait l'eau fraîche amenée par d'innombrables aqueducs de lointaines solitudes.

Et la foule, elle aussi, revit, bruit et s'agite sur les trottoirs élevés, le long des boutiques ou près des thermopoles, la foule des passants à la démarche cadencée, dans la toge de laine blanche, devisant dans le pur idiome latin, élégants en courte tunique hyacinthe, couronnés de guirlandes, augures drapés dans la chlamyde écarlate, belles patriciennes coiffées de la résille d'or, vêtues de la chamarrée de pourpre, le cou entouré d'un froid serpent d'Epidaure, entraînées par les esclaves en rouge livrée de laine de Canosa. Et tout exhale la vie, le luxe, la beauté et la force. On s'éveille ! Le rêve est fini ! *Forum Claudii* n'est plus ! Le chemin de fer siffle ironiquement et la Dranse tumultueuse murmure des choses qu'on ne comprend pas !

Jules MONOD.



plus remarquables du Valais par la diversité de ses sites et les beautés alpestres, de genres si divers, qu'elle renferme; ainsi sa partie inférieure, de Sembrancher à Lourtier, est un parterre fleuri, tandis que son extrémité est encerclée par de puissants glaciers qui s'abaissent de toutes parts et lui font une merveilleuse couronne de séracs azurés. Ses forêts sont magnifiques et la plus belle, qu'on appelait forêt de Messeigneurs, était sous la protection toute spéciale de Monsieur l'abbé ou de Monsieur le Grand Chatelain de Bagnes. Une tradition assure qu'il y a, à Bagnes, 1028 montagnes, dont les pâturages sont renommés et qui constituent un important revenu.

Les premiers villages de la vallée sont *Vollèges*, qui fut propriété de l'abbaye de St-Maurice, et *Verbier*, perché dans la montagne; *Châbles* est la plus importante localité et vingt hameaux disséminés tout autour en dépendent; c'est une jolie station d'étrangers, avec un bon hôtel, villégiature d'été, d'automne et même d'hiver, qui commande la vallée et dont la pureté de l'air et l'altitude de 900 mètres conviennent à tous les tempéraments.

De Châbles, la route monte le long de la Dranse; elle semble s'attarder dans de jolis sites, passer comme à regret à travers de pittoresques hameaux, pour permettre au touriste d'admirer cette nature vigoureuse et d'observer la population robuste et fine, aux costumes et aux mœurs naïves, dont les ressortissants vous envoient leur salut cordial.

Nous passons *Verségère*, *Champsec* et sommes à *Lourtier*, station coquette qui est le point terminus du chemin, carrossable, dans une oasis de verdure et dominant la Dranse dont on entend de loin le tumulte majestueux. Lourtier dont, ainsi que Châbles, le séjour est recommandé aux personnes qui

culée en mille pas romains qui valaient 1 kil.  $\frac{2}{3}$ , le pas romain double équivalant à 5 pieds, c'est-à-dire à 1 m.  $\frac{2}{3}$ .

Comment disparut la belle et grande ville de *Forum Claudii* ? On ne sait ! La Dranse y fut pour quelque chose et lui causa de terribles ravages; les Barbares, autre flot plus terrible encore, achevèrent ce qu'avait commencé la rivière. Le passage de ces deux agents de destruction se voit partout, couches de limon superposées et marée de pierres d'un côté, débris calcinés, cendres agglomérées de l'autre; le feu et l'eau ont eu raison de la cité patricienne, centre d'art et de commerce dont le nom même s'était perdu.

Mais avec un peu d'imagination, il est facile de reconstituer ce qui n'est plus, de réédifier la grande ville qui occupait l'espace entre la Ville et le Bourg, de la faire revivre avec ses bâtiments luxueux, temples à colonnades où était celé *le thalamos sacré* et où l'on adorait les *dii majorum gentium*; Forum aux portiques peuplés de statues, basilique fourmillante de monde; tribunaux et curies, théâtres lyriques ou tragiques sur la scène desquels grimacèrent les *Atellanes* ou fleurirent les belles pièces de Plaute ou de Térence, les créateurs et les maîtres de la comédie latine; casernes quadrangulaires des gladiateurs; amphithéâtre où le peuple allait apprendre à voir mourir; thermes de marbre et de porphyre;

## La Vallée de Bagnes

C'est à Sembrancher que s'ouvre cette vallée, qui bifurque sur la grande route d'Entremont. Elle tire son nom du latin *balneas* et s'appela pendant longtemps *balnea vallis*, à cause des eaux minérales qu'on y exploitait pendant le moyen âge; ses armoiries portent deux enfants se baignant dans une cuve. On peut dire qu'elle est une des



CHABLES (ENTRÉE DE LA VALLÉE DE BAGNES)

craignent l'action un peu excitante des grandes altitudes, marque le commencement de la région alpestre proprement dite. A partir de là, la route devient un sentier muletier qui serpente à travers les éboulis glaciaires et côtoie la Dranse; à chaque pas, on voit les traces des ravages effroyables de la rivière, rochers immenses arrachés des moraines, sapins déchiquetés, morsures faites au chemin par les lèvres avides du torrent, blessures affreuses des avalanches. Elle est parfois effroyable et sans pitié, cette Dranse de Bagnes; en 1545 elle emportait le chef-lieu; en 1818, barrée par une avalanche, elle précipitait une vague de 300 pieds de haut et causait pour un million de dégâts; en 1898, gonflée par la rupture d'une poche d'eau du *Glacier de Crête-Sèche*, elle projetait dans la vallée une masse liquide évaluée à 950.000 mètres cubes, emportait douze ponts et causait d'incalculables ravages. Actuellement d'importants travaux permettent d'espérer que ces catastrophes ne se renouvelleront plus.

Plus l'on monte, plus le paysage devient grandiose; les monts se haussent, des sommets blancs apparaissent de tous côtés, et, dans son lit raviné, la Dranse cascade, bondit, hurle, se précipite et souffle au visage du passant son haleine de glace. Au contour du chemin, sur un plateau circulaire, à 150 mètres, apparaît *Fionnay* ou *Fionnen*, hameau de rustiques chalets entourant de beaux hôtels, station très en vogue depuis qu'on en connaît les beautés; du haut d'un roc élevé, une gracieuse cascade secoue son blanc panache d'écume, effloché par le vent et forme un lac minuscule; au loin, un superbe écran de montagnes, dominées par le *Mont-Pleureur*, ferme la vallée. *Fionnay* est la dernière station de la vallée et l'on ne trouve plus, avant d'arriver aux cabanes, que l'*Hôtel Mauvoisin*, situé à 1824 m.

A partir de *Fionnay*, toute la vallée est encadrée de sommités et de beaux glaciers; ce sont, à droite, l'énorme *glacier de Corbassière*, ceux de *Zessette*, du *Mont-Durand*, de *Fenêtre* et de *Crête-Sèche*, qui causa la catastrophe de 1898. A gauche s'étendent les glaciers des *Écoulaies*, du *Crêt*, de *Giétrôz*, de *Breney*, de *Lyre*, d'*Otemma*.

L'*Hôtel Mauvoisin* est situé dans une solitude alpestre que l'on gagne par un chemin où, à chaque pas, l'effroi des sites sauvages et tourmentés le dispute à l'admiration d'un paysage merveilleux constamment renouvelé. Le pont de Mauvoisin, haut de 100 pieds, peut être comparé à ceux de la *Via Mala*. A peu de distance de l'hôtel se trouve la cascade par laquelle se déversent les eaux du glacier et dont les sourds mugissements couvrent parfois le tumulte de la Dranse, encaissée dans de sombres profondeurs. Les environs sont renommés par une abondance de fleurs alpestres de tous genres, et Mauvoisin peut être considéré comme une limite de végétation.

Là, commence le monde solennel des hautes Alpes; tous les géants redoutables, casqués de séracs et cuirassés de granit, sont

de ces hautes solitudes alpestres, les glaciers que le soleil revêt de reflets d'incendie, les aiguilles acérées en ascension vers l'azur, les abîmes où passe le vol frissonnant de l'aigle royal, l'horizon pur ciselé d'infinis contreforts, aux durs reliefs. Là, aucun bruit que le craquement des glaciers, le souffle puissant d'une cascade lointaine ou le murmure d'un ruisseau égayé dans l'herbe courte d'un pâturage et qui rit dans des fleurs; on a quitté la terre, on n'appartient plus au monde conventionnel, un air pur et léger nous enveloppe de caresses et de frissons, et l'âme tout entière, enivrée de beau et d'idéal, magnifiée par l'admiration, dépouillée de tous les contacts matériels, s'envole en un rêve d'infini.

De beaux cols élevés mettent en rapport la vallée de Bagnes avec la plupart des vallées voisines; celui de *Sonadon* (3484 m.) va sur *Bourg Saint Pierre*; ceux de *Chermontane* (3084 m.) de la *Serpentine* (3546 m.) et de l'*Evêque* (3393 mètres) sur *Arolla*; le col de la *Fenêtre de Balme* (2812 m.) conduit dans le val d'Ollomont et de là au *Saint-Bernard* et le col de *Crête-Sèche* (2888 m.) dans le *Valpelline*; enfin les alpinistes éprouvés vont à *Zermatt* en quinze heures par les cols de l'*Evêque*, du *Mont-Brûlé* et de *Valpelline* (3562).

Nous consacrerons un autre article aux légendes et traditions de la vallée de Bagnes qui sont les plus curieuses du Valais.

Julien MONTIGNY.



CABANE DE CHANRION ET LE GRAND COMBIN

rangés en bataille, attendant l'attaque des alpinistes, *Mont-Fort*, *Rosa-Blanche*, *Mont-Pleureur*, *Ruinettes*, le *Grand Combin*, souverain de la vallée et qui dresse au ciel ses quatre pointes altières, *Combin de Corbassière*, *Mont-Avril*, *Mont-Gelé*. Deux cabanes facilitent toutes ces ascensions, celle de *Panossière*, à 2715 mètres, que l'on gagne par *Fionnay* ou *Granges-Neuves* et d'où l'on a une vue merveilleuse sur tout le glacier de *Corbassière* et le massif du *Grand-Combin*; et celle de *Chanrion*, élevée par le club alpin, en 1870, entre les glaciers de *Breney* et d'*Otemma*, à 2460 m. qui jouit également d'un grandiose panorama sur les deux groupes du *Mont-Gelé* et du *Mont-Avril*, séparés par le *Col de Fenêtre*. On atteint cette cabane par les alpages de la *Grande* et de la *Petite Chermontane*.

Il est difficile de rendre par la description et même par l'illustration les beautés sereines



## Chronique des Stations

**Zermatt.** — Le chemin de fer V. Z. transporte chaque jour environ de 430 à 450 voyageurs. Sont en séjour aux *Hôtels Seiler*: Baron von Hausen; M. et M<sup>me</sup> Collart de Dompierre de Saint-Laurent; Sir Walter Peace et famille; M. A. von Faschion-Moys, Ministerialrat, de Budapest; M. Max von Archer; M. le comte Robert de Montbron; M. le major Wundt; Colonel Anstruther; Baronne de Lewald; Général von Bomberghen et famille; Baron de Bohlen; M<sup>me</sup> du Plessis; Charrière de Sévery, président du conseil d'administration du V. Z.; Joaquin A. de Aguera; Ch. Vermaire, con

sul des Pays-Bas, Genève; Colonel Luck; Baron de Brandenstein; Comte de Bauchany; Baron von Walhausen; Général Schmith. Au *Grand Hôtel Terminus*: M. le Baron Schinberg; M. A. de Vietinghoff; Prof. W. Meyer; James Dawson; M. de Molinari. *Hôtel Victoria et d'Angleterre*: M. Ed. Mackay; Colonel Hickley; D' Stierlin; M. Oppenheim; M. Nebe, Ministérialrat, Karlsruhe; M<sup>me</sup> A. von Cramer; D' Kuppenheim; D' prof. Rausenberg.

La seconde ascension du Cervin a été faite le 15 juillet, par M. V. Borde, du C. A. F., de Limoges, avec les guides Peter Perren et Pierre-Louis Perren. Belle réussite.

Même jour, première ascension du Lyskamm, effectuée par MM. Oscar et Max Gebhard, d'Elberfeld, accompagnés des guides J. Taugwalder, J. Zumtaugwald, Aloïs Kalbermatten et Supersaxo. Le lendemain, les deux intrépides touristes ont fait le Mont-Rose.

Une croix de fer a été placée au sommet du Cervin, le 23 septembre 1902, par l'abbé Carrel, accompagné de sept guides de Zermatt.

**Fin-Haut.** — Les hôtels sont, pour la plupart, au grand complet; la clientèle anglaise a retrouvé sa station favorite et est en grande majorité. Pendant les beaux jours, c'est un continuel va et vient dans la haute montagne. Le col de la *Gueulaz*, qui offre une superbe vue sur le Mont-Blanc, reçoit chaque jour la visite d'une centaine de touristes: les alpinistes agguerris vont à *Bel-Oiseau*, la *Tour-Sallièrè*, le *Ruan*, le *Pic de Tanneverge*, le *Buet*, et le *Perron*. La cabane de *Barberine*, propriété de la section C. A. S. de Jaman, reçoit aussi un grand nombre de visiteurs; elle favorise beaucoup les ascensions dans toute la région.

**Révèreulaz.** — Cette jolie station du Bas-Valais a son contingent habituel de séjournants et la Pension *Rosa* refuse du monde. On jouit, de là, d'une vue charmante sur toute la région, du lac Léman au Mont-Catogne.

**Lens.** — Le succès de cette coquette Thébaidè s'affirme chaque année et l'hôtel de *Lens* est trop petit pour contenir tous les visiteurs de ce beau plateau.

**Vallée de Tourtemagne.** — *Gruben-Meiden.* — Il y a eu, ces derniers jours, une grande affluence de touristes et l'unique hôtel est au grand complet.

**Saas-Fée.** — Le beau temps, longtemps attendu, a attiré un grand nombre de touristes; la plupart

des hôtels sont au complet. Le petit village de Saas prend l'aspect d'une cité alpestre. On pousse activement les préparatifs pour l'inauguration de la cabane du *Schwarzhorn*, qui aura lieu les 8, 9 et 10 août. Nous rappelons que M. le docteur Burgener séjourne à Saas pendant toute la saison et qu'il a pris les plus grands soins pour l'observation des plus minutieuses précautions sanitaires; grâce à lui, Saas est une des stations les plus propres du Valais et ses rues feraient honneur à plus d'une ville.

**Morgins-les-Bains.** — Il y a beaucoup de monde à Morgins. M. Rémy Delherse, propriétaire de l'Etablissement thermal vient de faire construire une salle de concert qui a été inaugurée ces derniers jours. La soirée a comporté différentes productions et des tableaux vivants, et a été heureusement terminée par un bal des plus animés. Les résidents sont unanimes à louer la nouvelle salle et les efforts que fait M. Rémy Delherse pour satisfaire et distraire sa nombreuse clientèle.

**Martigny.** — La fête nationale du 1<sup>er</sup> août a été célébrée avec enthousiasme; il y a eu un cortège aux flambeaux organisé par les Sociétés de Musique et de Gymnastique et le corps des Sapeurs-Pompier. La fête s'est terminée par un feu d'artifice tiré sur l'avenue.

— M. Jules Emonet, de Martigny-Bourg, vient de faire paraître une intéressante brochure: *Martigny, Champex et ses environs*, richement documentée et illustrée. Nous publierons dans un de nos prochains numéros, le chapitre concernant le lac Champex.

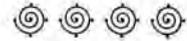
Les fouilles de la ville romaine de *Forum Claudii*, commencées il y a un mois environ, ont mis à découvert les substructions d'une villa de grandes dimensions, un certain nombre d'ossements et quelques monnaies du bas empire, aux effigies de Constance, Constantin, etc.

**Champex.** — Une très jolie fête nocturne a eu lieu à l'occasion de la fête du 1<sup>er</sup> août; on a beaucoup applaudi le cortège aux flambeaux et le brûlot enflammé au milieu du lac, qui a constitué un merveilleux feu d'artifice. Tous les étrangers ont participé à la fête et ont paru y prendre le plus grand plaisir. Il y a actuellement à Champex environ 700 personnes.

**Le Bouveret.** — Le Bouveret est relié téléphoniquement avec Montreux et devient ainsi une station centrale à laquelle aboutissent les fils des réseaux d'Aigle et des Evouettes. Il est relié également avec St-Gingolph.

**Mayens de Sion.** — On a joyeusement fêté le 1<sup>er</sup> août et de beaux feux de joie ont illuminé, jusque fort avant dans la soirée, les masses sombres des forêts.

**Saint-Gingolph.** — On vient d'ouvrir une station téléphonique à St-Gingolph suisse; le bureau est au café de la Poste.



CORRESPONDANCE

Floraire près Genève, le 4 août 1903.

Mon cher Rédacteur,

La lettre de mon excellent collègue en Linné, le chanoine Favre, appelle de ma part, non point une rectification, mais une explication.

Lorsque j'ai indiqué à M. Jaccard la station du *Cypripède* entre Orsières et Sembrancher, la plante y était. Depuis lors, ai-je eu tort de l'indiquer et de publier ainsi la station d'une plante rare, je le crains et, en ma qualité de protecteur des plantes, je m'en frappe la poitrine, car elle a disparu de l'endroit en question comme elle a disparu d'autres lieux où elle abondait autrefois. Voilà pourquoi, en toute conscience, j'ai cru pouvoir dire, dans un travail qui s'adressait au gros public touriste point-botaniste, que le *Cypripède* n'existe pas en Valais. A quoi sert-il, en effet, de lancer les amateurs sur la piste des plantes rarissimes qu'il est mieux d'ignorer jusqu'au jour où elles auront pris de l'extension? Le chanoine Favre est, j'en suis certain, de mon avis; je lui devais cette explication.

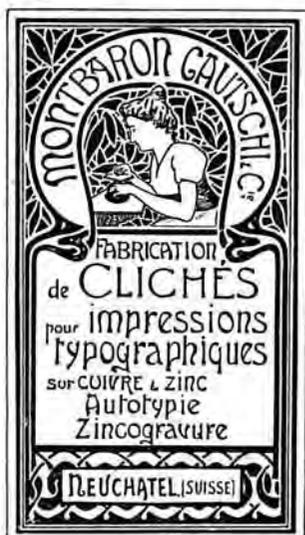
Quant à ce qu'il pense de la foi que je puis avoir dans les affirmations de M. Wolf, il a grande raison. Comme lui-même et comme la plupart des botanistes mes frères, je les tiens pour ce qu'elles valent et ne me suis jamais basé sur des données d'aussi petite valeur. J'ai assez parcouru moi-même le Valais pour en connaître la flore, mais je croirais commettre un crime en précisant de trop près certaines stations de plantes rares. Des loups ravisseurs ont déjà passablement appauvri la flore valaisanne. Il ne faut pas que les Genevois s'en mêlent.

Agréé, Monsieur le Rédacteur, l'assurance de ma parfaite considération.

H. CORREVEON, prof.

**CHESIÈRES-SUR-OLLON**  
 Alpes Oudoises (Suisse)  
**GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE**  
 Altitude 1225 mètres  
 Station BEX des Chemins de fer Suisses  
 Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
 BEX-GRYON-VILLARS  
 OMNIBUS : 10 MINUTES  
 Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**

Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse



Dans tous les Hôtels du Valais

# MONTREUX ALCALINE

gazeuse ou non gazeuse

## EAU DE TABLE

d'une pureté absolue

### EAU MÉDICALE

contre la goutte,

la gravelle, les maladies du foie et des reins

Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

# ST-NICOLAS

Vallée de Zermatt

## Grand-Hôtel de St-Nicolas

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.

Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

## HOTEL-PENSION

de la

# DENT DU MIDI

à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.

*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

## Chalet-Pension de famille Dyeurnaz

à Choëz sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

# PENSIONNAT

pour jeunes filles convalescentes ou de constitution délicate

à MENTON (Riviera)

Deux sœurs, institutrices brevetées, qui passent la saison d'hiver à Menton et l'été dans une station climatérique de la Suisse. prendraient en pension quelques jeunes filles de 10 à 18 ans. Celles-ci, tout en bénéficiant des avantages du climat, recevraient instruction et éducation soignées. Séjour intermédiaire favorable pour jeunes filles venant des colonies.

Prospectus sur demande à l'Administration du journal.

## Pension Hôtel Fletschhorn

Suisse - SIMPLON - Valais

tenu par *A. WEGENER-THEILER, prop.*

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

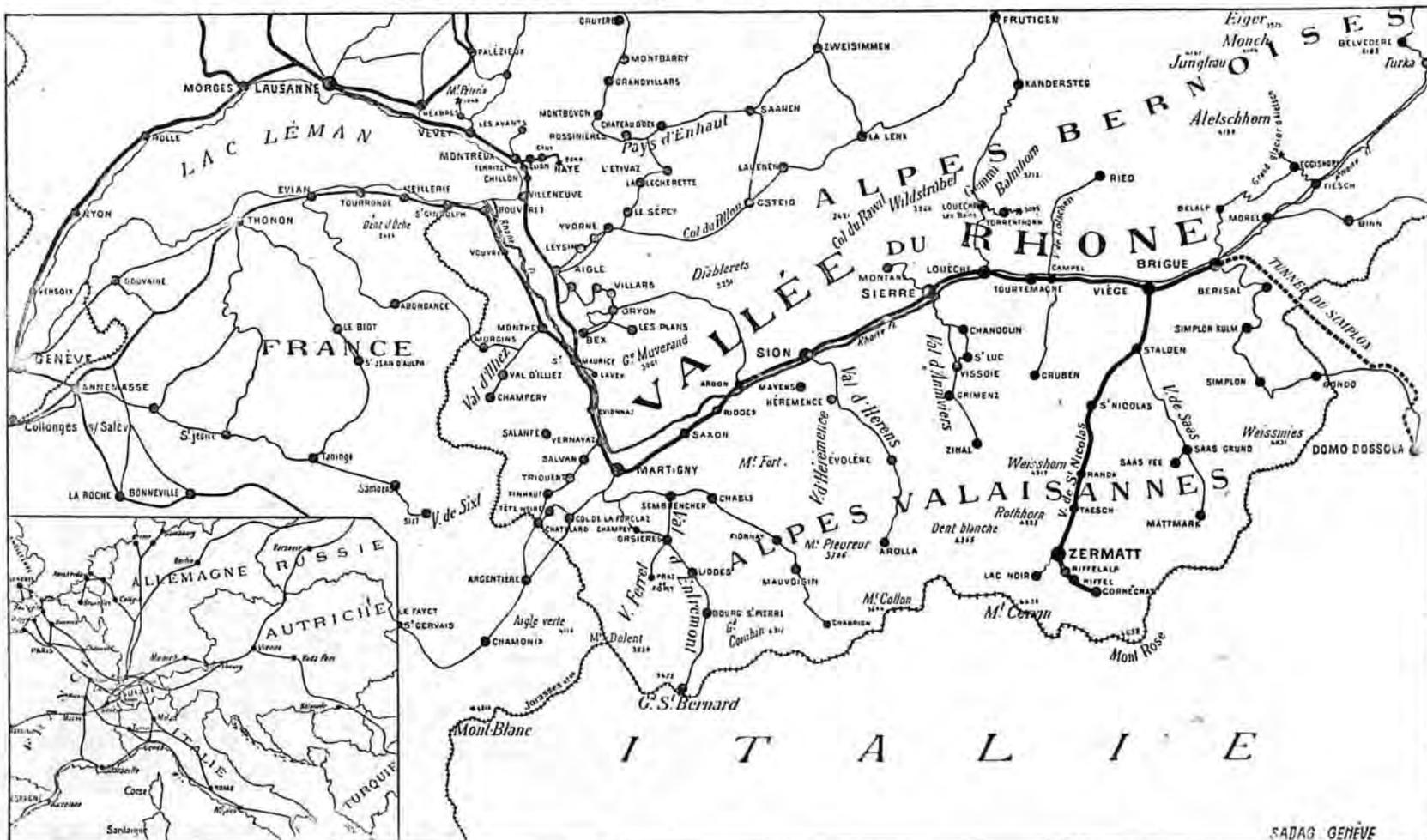
## Dr EM! CORTAZZI

SION

Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste

26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie. Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris et de l'Hôpital St-Spirito à Rome, contenant 800 malades, chef clinicien M. le Ministre-Prof. Bacelli.

## LA VALLEE DU RHONE (SUISSE)



# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

\*\*\*

HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpêtres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpêtres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

**J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire**

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

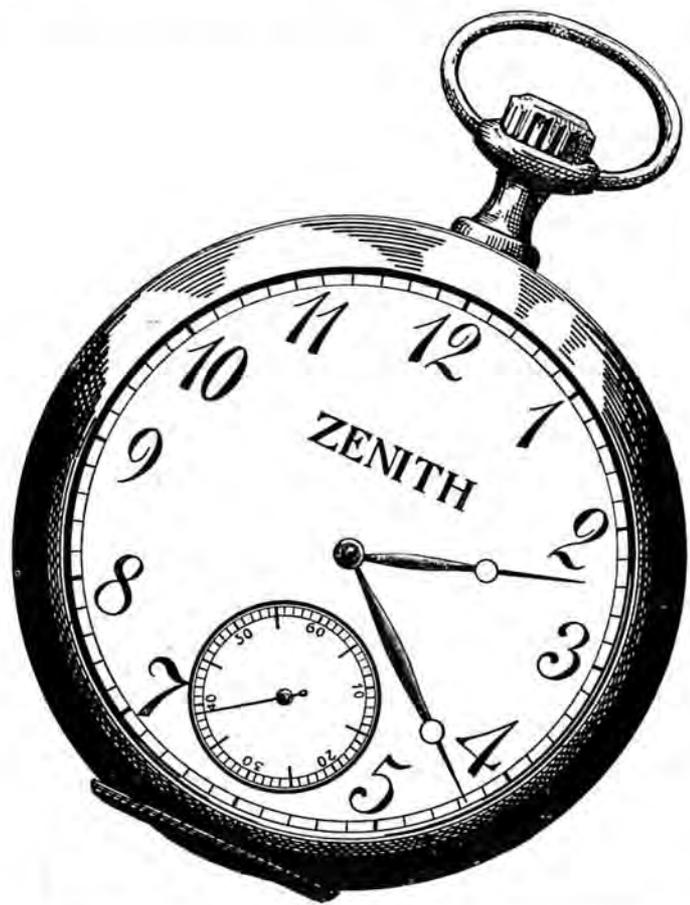
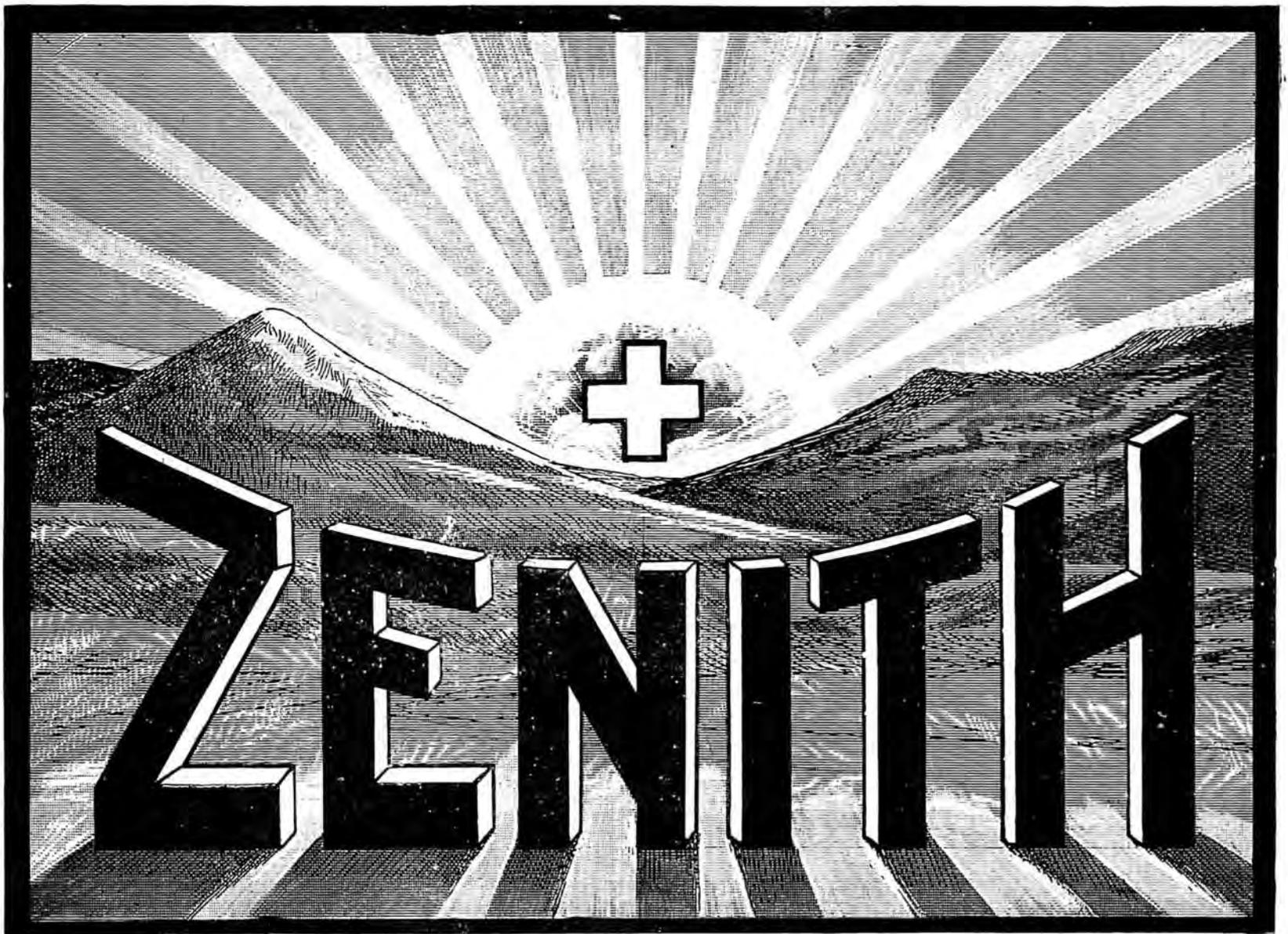
Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️  
**PRÉCISION**  
❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ ❄️ PARIS 1900  
**GRAND PRIX**

En vente chez tous  
**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

PHARMACIE

Six Médecins

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

**Maladies traitées à Loèche-les-Bains :** Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

**Ressources thérapeutiques :** Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

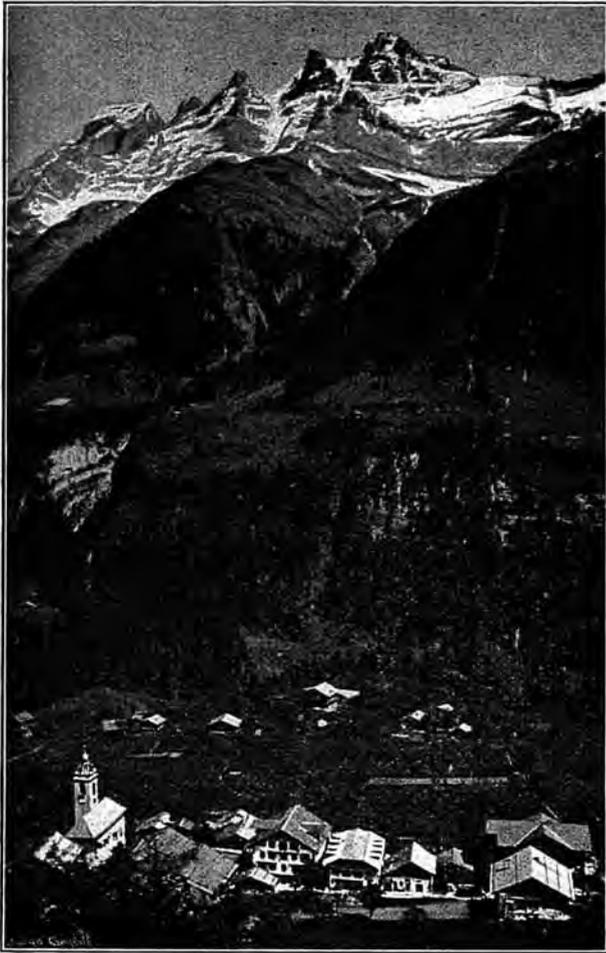
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

**Champéry** est situé dans le Val d'Illicz, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants, tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

La **Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET-ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.

### Bateau-Salon "Genève"

le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLET  
restaurant

Salon de 1<sup>re</sup> classe: 70 convertis; de 2<sup>me</sup> classe: 50 convertis.

Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

#### HORAIRE DU BATEAU (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.45	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.08
Vevey M.....9.15	Genève.....arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jouir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h. 32 pourront déjeuner à bord.

#### MONTHEY

## HOTEL DES POSTES

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

## HOTEL CROIX-FÉDÉRALE

Champéry

J. STERREN-DEPAGO, pr.

## HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS

Jolie position boisée *Val d'Iliez (Valais)* (840 m.) Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
— Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

#### MORGINS-LES-BAINS (Valais)

## PENSION BORGEAUD - MARTIN

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

#### St-MAURICE (Valais)

## BUFFET DE LA GARE

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

#### SALVAN (Valais)

## PENSION DU LUISIN

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

## SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

#### SALVAN (Valais, SUISSE)

## Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

## Hôtel Suisse et de la Poste

### SALVAN (Valais)

NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire

## PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan

(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

P.-F. Gay-Balmaz.

#### SALVAN-BIOLEY (1025 m.)

## PENSION DES CHALETS CHESEAUX

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

#### TRIQUENT (Valais) 1000 m.

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

## Hôtel-Pension du Mont-Rose

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

#### FIN-HAUT (Valais)

## PENSION BEAU-SITE

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

#### FIN-HAUT (Valais)

## Hôtel-Pension MONT-FLEURI

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire: FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

#### FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)

## HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR

Avec son Annexe — Propr.: Em. Claivoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, M. Louis Besse, ancien propriétaire de l'Hôtel des Alpes, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilogramme, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

LAC CHAMPEX

**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'Hôtel Beau-Site offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables..

Orsières *à mi-chemin du* Grand Saint-Bernard **Hôtel des Alpes**

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Veranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

LAC CHAMPEX

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

LAC CHAMPEX (1460 m.)

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etape du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon 1<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

FRUITS DU VALAIS

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

**SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL**

*Flore renommée* — ☉ — *Cure de lait* — ☉ — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Uevain

Altitude  
700 m.

*Choëx sur Monthey*  
(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins  
Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source  
**BAINS MODERNES**  
Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE  
— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**



MÊME MAISON

**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS SUR SION**

*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelstock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinetta, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)**

**HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **Mme V<sup>e</sup> DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

**LIDDES - VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient* PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*  
*Hôtel du Glacier du Trient* PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*  
*Hôtel Pension du Midi* PROPRIÉTAIRES: *Milles Gay-Crosier.*  
*Hôtel Pension des Alpes* PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### *Hôtel-Pension de la Dent Blanche*

Même maison: AROLLA, 2100 m.

### *Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus*

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
 Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers, Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### *Hôtel-Pension des Haudères*

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice CAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, AROLLA, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Hérémenche*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. GRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

### *Hôtel-Pension Ofenhorn*

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kräig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY, négociant à Sierre**

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL - PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

VALAIS - BRIGUE - SUISSE

## HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

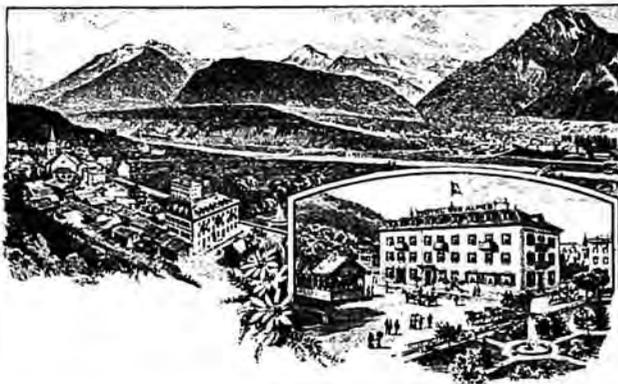
## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel

VALAIS (Suisse)

## Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord  
du

Grand  
Glacier

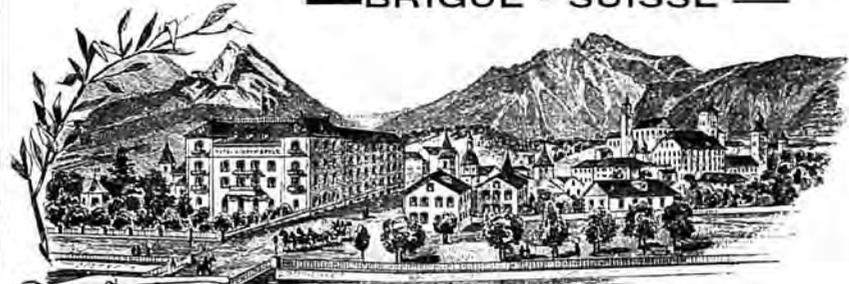
d' Aletsch

Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.  
Klingele Frères, propriétaires.

BRIGUE - SUISSE



Lumière électrique

Grand Hôtel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR

Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

Hôtel du Mont-Pleureur  
PRALONG Val d'Hérémence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climaterique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.  
J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.  
H. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominante la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



SAAS-  
FÉE  
Valais  
Suisse

Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

Zermatt Valais (Suisse)

## Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

## Victoria & d'Angleterre

Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 %. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

P. Aufdenblatten, prop.

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT

**GALA PETER**

D. PETER, INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer

DEPOSÉ

### AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

### Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. ST-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



Marque de Fabrique + Brevet 16028

Maison fondée en 1892.

### MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES

de qualités garanties, en tous genres de boîtes

Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN

TRAMELAN (SUISSE).

### Fabrique „LA CHAPELLE“

LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles

disponibles

Demander Echantillons

### Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**

2, Rue du Parc, 2



**Spécialité de Montres à ancre**  
garanties, pour dames et messieurs

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräzisionsAnkerUhr**

für Damen und Herren

**CAVALIER-UHREN**

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften.

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**GALA**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präzisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**GALA**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de  
Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de  
l'Amérique.

Réception de Dépôts. — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 % jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

LA DIRECTION.

Horlogerie

Mécanique

Fritz MÆRI

SAINT-IMIER

SUISSE

\*

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

Montres civiles

Ancre non magnétique  
brevetées

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MÆRIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

### CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes

Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR





# LA VALLEE RHÔNE

JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIONS

DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE

## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## CHRONIQUE

### En montagne

Que de fois, dans le bureau surchauffé, lorsqu'un gai rayon de soleil se glisse comme une caresse d'or, n'avons-nous évoqué, au milieu des stridences des tramways et du bruit sourd de la rue, pareils à une mer qui roule, le calme majestueux de la pleine montagne et notre vision ne s'en est-elle allée vers quelque solitude fraîche où, sur des parterres de fleurs sauvages, à l'orée d'une forêt ténébreuse, la brise vivace se charge de parfums et d'aromes. La vie civilisée est absurde; l'homme est parqué dans une case sociale, avec son étiquette sur le front; il n'a guère que quelques mètres cubes pour vivre et mourir. Sur sa tête les fils du téléphone et du télégraphe tissent une toile d'araignée sous laquelle il se démène comme une pauvre mouche captive; l'eau et l'air lui sont mesurés; tout lui est interdit, une livrée grotesque lui est imposée et son cou s'écorce aux angles d'un col aussi empesé que sa condition sociale. Il y a des quantités

de choses qu'il ne peut faire, des multitudes d'endroits où il ne peut aller; sur tous les murs s'étale l'inscription : *Il est défendu de ...* Et dans cette contrainte cruelle, serré dans ces carcans, enchaîné et baillonné, il traîne une existence maussade, sans relief et sans couleurs, captif dans cette barbarie éclairée à l'électricité. Et c'est pourquoi, comme dirait Joseph Prud'homme, on

souffles vivifiants dilatent les poumons, il semble que l'on aspire de la liberté. La montagne se dévoile peu à peu, sa nudité est la splendeur de Dieu; dans ces oasis où se complait sa suprême beauté, la nature a des lèvres de verdure où nous buvons l'ivresse subtile des choses immortelles. L'homme à l'âme ouverte, il n'est plus en lui, mais en dehors; il est dans les fleurs lourdes de parfum, sous le dais profond des bois que l'oiseau emplit d'harmonie, dans le gouffre bleu qui exhale des senteurs d'infini et de mystère, sur la cime où, délicieusement, le vertige des choses trop belles pour ses sens arrête son sang en ses artères et le glace d'un effroi qui est une indicible volupté. Autour de lui, des milliers de bruits qui sont un rythme, haleines des prés endormis, zéphyr qui folâtre, insectes bourdonnants, échos que le grondement d'un



PYRAMIDES D'EUSEIGNE (ROUTE D'ÉVOLÈNE)

trouve, dans les villes, tellement de centenaires qui n'ont que soixante ans.

Mais à la montagne on est libre; le col ne serre plus le cou, symbole libérateur, la livrée de servitude a disparu pour faire place au veston lâche qui ne comprime plus et à la chemise de flanelle souple sous laquelle le cœur libéré bat à grands coups. Et l'on monte, l'air devient pur et vif; de grands

torrent éveille de leur sommeil; il n'entend rien et il entend tout, il ne comprend rien et tout lui est révélé. La nature immortelle et divine se montre à lui, l'été couronné de cigales et d'abeilles le baise au front, et la montagne, qui est une magicienne, met dans ses yeux blémis par les veilles des visions de clarté et de joie.

Etre seul à la montagne, ou avec un ami

qui comprend et dont la main serre la nôtre quand la parole ne suffit plus à exprimer la sensation, se coucher dans l'herbe, après la fatigue saine, étreindre la terre dans ses bras, sur sa poitrine, arracher des fleurs suaves avec sa bouche et jouir de tout, redevenir un être neuf, vivant, normal, n'est-ce pas là le suprême bonheur, le seul qui vaille la peine d'être vécu ?

Comme le temps passe, dans cette communion mystique avec les choses, loin de tout ! Le temps n'est plus alors on ne sait quoi de lourd et de triste que martellent cruellement les aiguilles d'une montre, une déroutante sinistre d'heures moroses qui ne

— que les cités grouillantes veulent méchante et cruelle — et me faire entrer dans l'ordre harmonieux des choses.

Jules MONOD.



## Les vallées d'Hérens et d'Arolla

La fertile vallée d'Hérens s'ouvre en face de Sion et sa baie s'épaula au beau contrefort verdoyant des Mayens ; c'est une des

plus prospères et des plus peuplées du Valais, puisqu'elle compte une trentaine de villages et de hameaux, éparpillés à toutes les altitudes. Les habitants sont robustes et intelligents et conservent encore les anciens costumes traditionnels, qui ont une grâce surannée, charmante et le joli chapecau à passementerie

avec leurs insignes respectifs et abondamment décorées, et il se célèbre en leur honneur des fêtes agrémentées de banquets.

La route monte de Sion à Vex, par grands lacets ; ce village, fort pittoresque, commande les trois routes des Mayens, d'Evolène et d'Héremence ; de Vex, la route domine la gorge profonde de la *Borgne* ; elle passe à côté d'une vieille tour trapue, vestige d'un château puissant, bâtie sur une esplanade, qui est déjà citée en 1328 et qu'on appelle communément *Tour Tavelli*. A peu de distance, les curieuses *Pyramides d'Euseigne*, sorte de portique naturel d'un aspect bizarre et dû aux érosions glaciaires, ceignent la



ÉVOLÈNE



VAL D'AROLLA

reviendront plus, mais bien une fuite joyeuse de minutes sonores, une envolée légère et douce, presque insensible, ailée de sensations habillées de l'azur du ciel et couronnées de l'émeraude des champs.

Pendant longtemps j'avais monté, je ne sais plus dans quelle vallée, la pente était dure, le soleil mordait la chair de ses rayons acérés, la route était longue et la chaleur facilitait les entreprises sanguinaires des taons ; soudain, au tournant du sentier apparut un petit plateau, dominant un merveilleux panorama ; partout des fleurs et au centre, près d'un lit de mousse que de hauts mélèzes encadraient d'un rideau frissonnant de frondaisons, une source claire, qui était comme le sang de la montagne, murmurait doucement avec un égrènement de perles sur des cailloux blancs. Le lieu était si solitaire qu'on pensait aux temps fabuleux de la virginité du monde ; jamais je n'éprouvai plus intense impression de fraîcheur, de pureté, de ravissement. La mousse offrait sa couche molle à mes membres las, les mélèzes posaient de l'ombre sur mon front, la source était une bouche de glace contre mes lèvres et à travers les draperies mouvantes des taillis, toute une vallée de grâce et de beauté émerveillait mes yeux. Et personne autour de moi ; pas un être, pas un cri, pas un bruit ; de la nature, du silence et de la beauté. C'était l'extase ! Et je sentis en moi descendre l'âme de la montagne et une grande béatitude, faite de tout ce qui m'entourait, me purifier des souillures de la vie

de l'Evolénarde est pris souvent comme type de la coiffure valaisanne. Les évêques de Sion eurent, au XIII<sup>e</sup> siècle, deux majorités en Hérens et la maison de Rarogne y posséda quelques fiefs, dans la partie supérieure.

Les troupeaux de la vallée sont renommés et on peut envisager leur race comme le type autochtone ; les vaches d'Hérens sont vives, alertes, trapues, elles donnent beaucoup de lait et s'acclimatent parfaitement ; aussi les montagnards sont-ils très fiers de leur troupeaux ; il existe même une curieuse coutume



LE MONT-COLLON, AROLLA

qui consiste à faire battre les vaches entre elles au début de la saison ; la plus vaillante reçoit le nom de *Reine des cornes*, qu'elle garde tout l'été. La vache qui donne le plus de lait s'appelle *Reine du lait*, honneur plus estimé encore ; au retour de l'alpage, ces deux royautés s'en reviennent en grande pompe,

route de leurs voûtes crénelées ; sur la droite s'ouvre la pittoresque *vallée d'Héremence*, qui monte sur le massif du mont *Pleureur* et à laquelle nous consacrerons une notice spéciale. Puis, c'est le paisible village d'*Euseigne*, dans ses bosquets verts. La route d'Evolène est longue, mais ne le paraît pas, tant l'attention est absorbée par le beau panorama qui se développe à mesure que l'on avance. On dirait une toile qui se lève sur une pièce passionnante. C'est la *Dent Blanche* qui jaillit du *Glacier de Ferpècle*, empreinte d'une inexprimable majesté, puis la terrible et difficile *Dent d'Hérens* et les *Dents de Veisivi* et de *Perroc* qui indiquent l'ouverture du val d'Arolla. *Evolène* est dans un berceau vert, à 1378 mètres ; ses chalets sont rians et pittoresques ; ils ont inspiré les motifs de nombreux tableaux et ils contrastent d'une manière charmante avec les grands hôtels aux blanches façades. Là, c'est le bon vieux temps, caché au fond des chambres noircies où se sont écoulées d'innombrables générations et qui regarde timidement par les petites fenêtres basses, décorées d'entrelacs de feuillage ; ici, c'est la civilisation et le confort raffiné qui habitent orgueilleusement les belles maisons claires et vastes, aux larges baies pleines de soleil, où fourmille la foule des touristes cosmopolites.

On se promène beaucoup à Evolène, qui a des environs charmeurs, mais on y ascensionne également, et de belles sommets, point farouches, offrent les motifs de délicieuses excursions ; les plus courues sont la

*Couronne de Bréonna* (3164 m.) les *Becs de Bosson* (3152 m.) et le *Pic d'Arzinol* (3001 m.) dont le panorama est renommé. Les cols sont nombreux, qui relient Evolène à Zinal et à Zermatt; les plus connus sont ceux de *Torrent*, de *Lona*, et de l'*Allée*, sur la vallée d'Anniviers.

A peu de distance d'Evolène, le coquet hameau des *Haudères*, où l'on villégiature beaucoup et qui fait, topographiquement, partie de la *Combe de Ferpècle*, centre alpestre fort apprécié des alpinistes. Le petit hôtel situé à *Ferpècle* à 1801 mètres, est le point de départ pour les grandes ascensions de la *Dent Blanche*, du *Grand Cornier*, de la *Dent d'Hérens*, du *Mont Miné*; c'est également de cette combe que partent les beaux cols de la *Dent Blanche*, de la *Pointe de Bricolla* sur Zinal et les cols d'*Hérens*, du *Trift*, de *Moming* et de *Durand* sur Zermatt.

Un chemin muletier conduit d'Evolène à *Arolla* en trois heures; cette région, située à 2003 mètres, au cœur des Alpes, est si belle, que les deux ou trois petits mayens qui existaient primitivement n'ont pas tardé à se changer en beaux hôtels qu'envahit, chaque saison, une foule toujours plus nombreuse de touristes. Ce fut le guide Jean Anzevui qui y bâtit, en 1872, une petite auberge. *Arolla* a les splendeurs les plus variées de la haute montagne; on y admire les reines superbes de la région, dans le sanctuaire majestueux où leur beauté célèbre, depuis des siècles, les rites mystérieux et grandioses de la nature alpestre. Ce sont le lourd massif du *Sasseneire*, les *Dents* aiguës de *Perroc* et de *Veisivi*, la flèche dentelée de l'*Aiguille de la Za*, les *Dents de Bertol*, la *Maya* avec l'épais manteau de ses forêts d'aroles, le cône majestueux du *Mont-Collon*, flanqué de l'*Evêque*, le groupe de la *Luette*, les créneaux orgueilleux des *Dents des Bouquetins*, l'éblouissant campanile du *Pigne-d'Arolla*. Toutes ces cimes sont rehaussées de beaux glaciers dont la blancheur scintillante et les précieuses joailleries font paraître plus gigantesques encore les audacieux sommets tourmentés qui mettent sur l'azur un monstrueux haut relief.

Les cols d'*Arolla* sont intéressants, quoique en général assez longs et difficiles. Les *Cols de Collon* et d'*Oren* vont dans la *Valpelline* italienne; les cols des *Chèvres* et de *Riedmaten* gagnent la vallée d'Hérens; les cols de *Chermontane*, de la *Serpentine* et de l'*Evêque* communiquent avec Chanrion et la vallée de Bagnes; le col de *Bertol*, le col d'*Hérens* et les cols du *Mont-Brûlé* et de la *Valpelline* sont des passages très fréquentés pour se rendre à Zermatt.

Jules MONOD.



## Croquis alpestre

### Le Val d'Hérens

Le Celte y a chanté sa ballade amoureuse.  
Mais le Romain sans peur l'a chassé de ces lieux.  
Puis l'Helvète à son tour, race victorieuse,  
A chassé le Romain. Honneur à nos aïeux!

Les Héremensards, au teint de bistre et à la peau velue, aux yeux noirs et à la charpente fortement osseuse, sont de race celto-romaine. Ils ont la force physique du Celte et le courage héroïque du Romain, retrempés de l'antique austérité helvétique. C'est un peuple berger, aussi fidèle à sa foi qu'à ses montagnes et qui résistera longtemps encore au flot submergeant de la néo-civilisation. Tant mieux!

Le Val d'Hérens est un petit pays de Chanaan, la Terre promise des vrais poètes,

luxuriante des prairies odoriférantes, les grands bois noirs et les grottes mystérieuses; enivrez-vous des baisers parfumés d'une caressante brise, du chant mélancolique du coucou, des irrésistibles charmes d'une nature vierge et exubérante; puis finalement saluez devant vous, tout au fond de ces profondes solitudes alpestres, ce coin béni du Créateur, cette admirable oasis de verdure couronnée d'immenses forêts, où, sortant des moraines, la Dixence répand la fraîcheur et la vie; vous êtes aux mayens de *Pralong*.

Des cimes aux pics altiers et vertigineux encadrent majestueusement ce paysage enchanteur, où la nature a établi un de ses plus délicieux refuges. Ce sont le *Pic d'Arzinol*, le *Métailler*, la *Blava*, les superbes alpages de *Novelli* et de *Méribé*, les glaciers des *Vouassous* et de *Praz-Fleuri*.

Dans un site aussi riant, la création d'une station estivale s'imposait. Quelques dévoués



PRALONG (VALLÉE D'HÉRENS)

aux aspirations humbles et douces, des amis de la vraie nature, sauvage et solitaire, sans fard et sans artifices.

De *Vex*, par un chemin légèrement montueux, vous gagnez l'entrée du Val, d'où la vue embrasse toute la vallée d'Hérens, de Bramois à Evolène. Puis, obliquant vers la droite, vous arrivez à Hérens, gros village étagé sur les gradins de la colline et dégringolant en d'étroites ruelles enchevêtrées, aux chalets couleur de biscuit, au milieu desquels la saine odeur d'écurie se mêle agréablement au troublant parfum des foins coupés, pour vous montrer qu'ici vous êtes dans un vrai village, à la vraie campagne, dans l'agreste et heureuse patrie du montagnard valaisan.

Suivez toujours ce délicieux sentier que baigne la Dixence, un torrent rejaillissant de la fraîcheur glaciaire du Mont-Blanc de Cheillon, admirez en passant les hautes roches surplombantes et ombreuses, la végétation

montagnards y élevèrent un modeste hôtel. l'hôtel du *Mont-Pleureur*, et l'affluence des touristes et pensionnaires qui y passent chaque année, montre combien cette innovation répondait à un pressant besoin.

A cette altitude de 1600 mètres, dans la paix reconfortante d'un séjour si favorable aux santés délicates, l'homme fatigué par les rigueurs d'une existence surmenée et le touriste épuisé par de périlleuses ascensions, trouvent tout ce qu'il faut pour rendre au corps sa vigueur, au cœur sa gaieté et à l'âme son brillant essor. Et le poète que la Muse a conduit en ces bucoliques paysages, trouvera, sur sa lyre, de nouveaux accents pour les chanter et pour les bénir:

Lieux enchantés, divins parages,  
Qui mieux que nous peut vous aimer!  
Nous, les amants des verts bocages,  
Qui mieux que vous sait nous charmer!

SOLANDIEU.

# Saint-Maurice et ses fouilles

L'attention du monde savant a, depuis quelques années, été attirée sur les importantes découvertes archéologiques faites dans les fouilles de Saint-Maurice d'Agaune.

Nous voulons donner ici un aperçu général sur Saint-Maurice et ses fouilles, afin que les touristes ne soient point des étrangers dans cette petite ville plus intéressante encore par les monuments de son passé que par le contraste grandiose de la nature.

C'est la première halte sur le chemin des grandes stations du Valais.

En remontant le cours du Rhône, à 22 kilomètres environ de la tête du lac Léman, on voit la vallée se rétrécir. On est en présence d'une gorge étroite. Un magnifique pont en pierre, reconstruit au XV<sup>e</sup> siècle, est jeté d'une seule arche sur le pied de deux montagnes. Le Rhône roule ses eaux écumeuses au fond de cette gorge profonde. Un document du VI<sup>e</sup> siècle nous montre des ponts suspendus aux flancs du rocher, tandis que, aujourd'hui, la grande route est élargie dans le roc vif. Le chemin de fer a dû se frayer un passage sous la montagne. Mais de suite, la plaine se reforme, entourée de hautes montagnes. C'est là que se trouve l'*Acaunum* gaulois, la cité de Tarnade, *Tarnaia* et *Tarnadæ* des Itinéraires romains, et, pour employer l'expression de saint Eucher, le lieu du martyr de saint Maurice et de la Légion thébéenne.

Jules César, dans ses commentaires de *Bello Gallico*, nous fait voir la vallée du Rhône habitée par trois peuples : les Nantuates, les Vérages et les Séduniens. Mais dès cette époque, il y avait dans la vallée supérieure du Rhône un quatrième peuple : les Vibériens. La victoire de Galba à Octodure avait soumis le pays à la domination romaine.

Les Nantuates occupaient la frontière nord-ouest. C'est à Saint-Maurice que devaient se trouver quelques-uns de ces *castellis compluribus eorum expugnatis* de Jules César. Comme l'*Acaunum* gaulois, capitale des *Nantuates*, était situé dans un défilé d'une importance exceptionnelle ;

on peut affirmer, sans crainte de forcer le sens du texte, que, lorsque Galba *constituit cohortes duas in Nantuatibus*, il en avait chargé au moins une de garder ce passage, fortifié à tous les âges de l'histoire.

Sous Auguste, les quatre peuplades de la vallée du Rhône avaient tenté de reconquérir leur indépendance. L'inscription de l'arc de triomphe élevé à cet empereur, à Aoste, faisait mention des victoires remportées par les armes romaines contre ces quatre peuples du Valais. Mais les avantages que les défilés des Alpes offraient pour une nouvelle insurrection à des hommes d'une valeur éprouvée, forcèrent l'empereur à se les attacher par des bienfaits et à dorer leurs chaînes. Il octroya le titre de citoyens romains aux habitants d'Octodure (Martigny).

Les Nantuates chantèrent dans leur cité la haute protection de l'empereur Auguste. Cette inscription, une des plus importantes pour les

L'année trente-sept après Jésus-Christ, la même Fédération des

## CIVITATES III VALLIS PŒNINÆ

chantait encore, à Agaune, l'avènement de l'empereur Caligula, qui devait bientôt trahir par ses cruautés et ses débauches les premières espérances des Romains.

Au III<sup>e</sup> siècle, un soldat y fait une dédicace au *Génie de la station militaire*.

L'importance de la petite cité est marquée aussi par un grand nombre d'inscriptions funéraires. Qu'il nous suffise de signaler ici celle d'ACAU-NENSIÆ FIL, fille du percepteur de la *Quadragesimæ Galliarum*, celle de PANSIVS, qui était à la fois *Duumvir* et *Flamen*, grand prêtre du culte païen, et celle de NITONIÆ AVITIANÆ, à laquelle nous consacrerons plus loin une étude spéciale. Enumérer toutes les autres inscriptions serait sortir du cadre de cette simple introduction

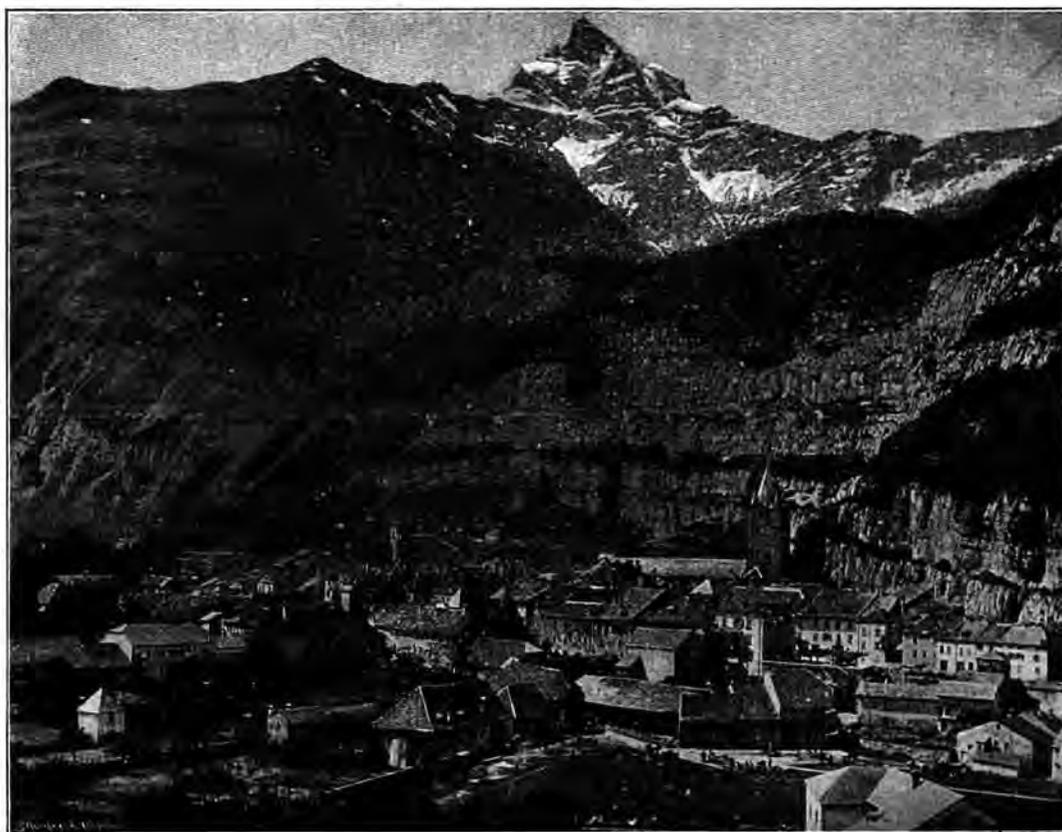
historique à l'étude des fouilles.

Une voie romaine, la plus courte, d'après Tacite, pour aller d'Italie en Germanie, passait par Aoste, le Mont-Joux, *Mons Jovis*, et Tarnade, *Acaunum*.

D'après l'itinéraire d'Antonin et la carte Théodosienne, *Tarnadæ* ou *Tarnaia* était à XII mille pas d'Octodure, du côté du lac Léman. Nous avons retrouvé, il y a quelques années, la borne milliaire de Tarnade, de l'époque constantinienne, avec son chiffre XII.

Au mois d'octobre 1898, nous avons été assez heureux pour mettre la main sur un autre milliaire plus ancien, placé à deux milles plus haut dans la vallée du Rhône, c'est-à-dire

Phot. F. Fumex, Monthey. □



SAINT-MAURICE

origines de l'histoire du Valais, se trouve au vestibule de l'Abbaye, où, il y a quelques années, nous avons commencé une petite collection archéologique.

L'année vingt-trois ou vingt-quatre après la naissance de Jésus-Christ, la cité de Tarnade, l'*Acaunum* gaulois, est devenue la plus importante de toute la vallée du Rhône ; car c'est là que la Confédération des

## CIVITATES III VALLIS PŒNINÆ

grave une dédicace solennelle au César Drusus, fils de Tibère, consul pour la seconde fois, grand prêtre du culte rendu aux empereurs déifiés, revêtu de la puissance tribunitienne.

à X mille pas d'Octodure.

Fatiguée de ses dieux, Athènes avait élevé, au temps de Jésus-Christ, un autel à un IGNOTO DEO ; Agaune, vers le III<sup>e</sup> siècle (car c'est bien à cette époque que semblent nous rapporter les caractères de l'inscription), en élève un autre à un

## DEO SEDATO

Il n'existe qu'un seul autel votif semblable à celui-ci. Il a été découvert sur les bords du Danube.

## SEDATO SACRVM

Saint-Maurice a d'autres nombreux souvenirs de la domination romaine ; mais, pour ne pas nous éloigner du sujet principal, nous n'en rappeller-

rons qu'un à jamais mémorable : le martyr de la Légion thébéenne.

Voici comment l'illustre écrivain de la première moitié du V<sup>e</sup> siècle, saint Eucher, précise le lieu de ce massacre, avant d'en donner l'histoire :

« Agaune est situé à soixante milles environ de la ville de Genève. De la tête du lac Léman, du lieu où le Rhône entre dans le lac, il y a quatorze milles jusqu'à Agaune, qui est placé dans une vallée entre deux chaînes des montagnes des Alpes. On y arrive par un chemin étroit et sauvage. Le Rhône roule ses eaux bouillonnantes contre les rochers vifs du pied de la montagne et laisse à peine la place d'une étroite terrasse pour le passage des voyageurs.

« Mais lorsque l'on a traversé ces gorges, on voit, entre de hautes montagnes, s'ouvrir devant soi une plaine d'une certaine étendue. C'est là que la Légion thébéenne s'était arrêtée ».

Un anonyme du VI<sup>e</sup> siècle, probablement moine de Saint-Maurice, donna une nouvelle rédaction aux *Actes* de nos Martyrs. Il décrit ainsi le lieu du massacre :

« Agaune est situé à XII mille pas au-dessous d'Octodure (Martigny). La petite plaine où, après les fatigues du voyage, campa la Légion thébéenne, est un lieu charmant, entouré d'immenses rochers et arrosé par des fontaines jaillissantes. Dans le vieux langage gaulois ou le celtique « Agaune » signifie « rocher ».

Mais les ponts suspendus ont remplacé dans la gorge l'aggrégation des Romains :

« En cet endroit, nous dit-il, le cours du Rhône est si resserré par les grands rochers, qu'il ne laisse point de place pour une route; on a été obligé d'y suspendre des ponts ».

Pour les *Actes* de ces Martyrs, nous renvoyons le lecteur au texte des deux rédactions que l'on trouvera dans les *Bollandistes*, le 22 septembre.

Il a fallu du temps aux pasteurs de Jésus-Christ pour réunir les brebis dispersées par la persécution. Plus tard seulement, on put songer à vénérer ceux qui étaient tombés sous le glaive pour rendre témoignage à Jésus-Christ.

L'histoire nous montre, au milieu de IV<sup>e</sup> siècle, saint Théodore, évêque d'Octodure, occupé à la glorification des Martyrs thébéens. Contre le rocher d'Agaune, il élève une basilique pour célébrer leur mémoire et abriter dans ses dépendances leurs ossements. Cette basilique est décrite par saint Eucher. Un toit à une seule pente, appuyé à l'immense rocher, la couvre. La construction de la basilique est marquée par un miracle. Dans son enceinte, les miracles se multiplient, et de diverses provinces on y envoie, en l'honneur des Thébéens, des présents d'or et d'argent, auxquels vient se joindre l'impérissable mo-

nument historique et littéraire de saint Eucher.

L'institution monastique s'y est développée et a vu fleurir, au V<sup>e</sup> siècle, la Règle de Tarnade et l'illustre Abbé saint Séverin.

Mais une fondation d'un nouveau genre allait éclipser tout ce qui avait été fait jusqu'alors autour des ossements des Thébéens.

Sigismond, le jeune roi de Bourgogne, venait d'abjurer l'arianisme et d'être associé à la royauté de son père. Saint Avit, archevêque de Vienne, et saint Maxime, évêque de Genève, le pressaient d'organiser, en l'honneur des Martyrs thébéens, à Agaune, une œuvre digne de la munificence royale.

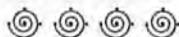


FOUILLES DE SAINT-MAURICE  
Tombeau de Nitoniae Avitianaë

Sigismond convoque, en effet, en 515 (ou 516), à une réunion solennelle, à Agaune, un grand nombre d'évêques et de comtes de son royaume. Aidé de leurs conseils, le jeune roi se dépouille d'une partie de ses domaines pour établir autour du sépulcre déjà glorieux des Thébéens, la *Laus perennis*, cette solennelle psalmodie qui durait, sans interruption, le jour et la nuit.

(A suivre.)

Chanoine P. BOURBAN,  
directeur des fouilles.



## Oasis valaisannes

### Choëx

Parmi les plus modestes peut-être, mais aussi certainement au nombre des plus charmantes oasis valaisannes est le joli hameau de *Choëx*, à 700 mètres, à l'ouverture du val d'Illiez, à 25 minutes de Monthey. Au flanc de la montagne, d'épaisses forêts de châtaigniers, où règne le silence et la fraîcheur; on monte par une route obscurcie d'ombre et la vue s'étend sur toute la vallée du Rhône et s'arrête ravie sur les accidents pittoresques du massif des Alpes Vaudoises.

L'église de Choëx, une des plus sveltes du Valais, se dresse sur une esplanade qui domine toute la contrée. Dans des bouquets de grands arbres silencieux, emplis d'oiseaux chanteurs, plusieurs pensions offrent une confortable hospitalité; l'une d'elles, qui porte le nom de *Château Levain*, est sur l'emplacement de l'ancien castel où se réfugia, vers le milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, le comte Aymon de Savoie, atteint de la lèpre et qui y mourut, vers 1246. Au dessus est le curieux monument préhistorique de la *Fin du Bruit*, où l'on a découvert les traces d'une civilisation très reculée, sous la forme d'un autel de sacrifices, renfermant un cachot souterrain rempli d'ossements humains et d'objets de l'époque du bronze. Les environs de Choëx sont très pittoresques; un chemin conduit dans le val d'Illiez, un autre, à travers le plateau luxuriant de *Chambernard*, aboutit à *Vérossaz* et à *St-Maurice*:

### Vérossaz

*Vérossaz* est sur un beau plateau, entre les importants massifs de la Dent du Midi et de la Dent de Morcles. De beaux ombrages ne cachent pas le merveilleux panorama de la vallée du Bas-Rhône, qui s'étend presque aux rives du lac; au-dessus, entre deux contreforts boisés, la Dent du Midi se dresse majestueuse et donne une note vigoureuse au paysage; en face, le pic rocheux où sont bâtis les deux forts de Dailly et Savatan; les jours de tir le spectacle est imposant. Vérossaz a un bon hôtel et c'est un séjour tranquille à recom-

mander; une route le relie à St-Maurice, distant d'une heure environ; le parcours est intéressant, car, outre la vue, le chemin surplombe la sauvage gorge de Mauvoisin aux ténébreux ombrages.

Julien MONTIGNY.



## Chronique des Stations

**Vallée d'Hérens : Arolla.** — On a inauguré en juillet les deux chapelles anglicane et catholique, construites entre les deux hôtels, grâce au concours financier des étrangers et des maîtres d'hôtels.

— La belle station alpestre est bondée, et les touristes qui la prendront pour but feront bien de retenir leurs places d'avance dans les hôtels. Beaucoup d'ascensions dans le massif : entr'autres le *Mont Collon*, l'*Aiguille de la Za*, les *Dents de Veisivi*, l'*Evêque* et le *Pigne d'Arolla*, qui reçoit le plus grand nombre de visites à cause de son altitude et du peu de difficulté qu'il présente. Les vingt-quatre guides d'Arolla ne chôment pas cette année.

Notons aussi quelques belles ascensions de la *Dent-Blanche*, qui se sont faites par la cabane Bertol et sont une des variantes les plus courues; prise ainsi, l'ascension de la belle sommité est moins longue et moins difficile, grâce à la proximité de la cabane, distante de 4 heures d'Arolla.

**Evolène.** — La saison est une des meilleures qui aient été constatées; elle a commencé vers la fin juin et les hôtels ont été complets, à plusieurs reprises, dès le 20 juillet. On fait actuellement des fouilles permettant de se rendre compte de la valeur des mines de cuivre qui se trouvent au-dessus d'Evolène, près des Haudères, à la base de la montagne de Veisivi et dans la vallée d'Arolla.

**Les Haudères.** — Cette jolie station jouit d'une grande vogue, grâce à sa situation à l'entrée de la vallée d'Arolla et à la vue de la *Dent Blanche*, dont la splendeur se dévoile tout entière. Le bon *Hôtel des Haudères* abrite un contingent respectable de pensionnaires et de touristes. Il y a déjà eu une ascension de la *Dent-Blanche*, effectuée par M. Molly, de Genève. Les nombreuses excursions du *Glacier de Ferpècle*, de l'*Alpe de Bricolla*, des *Dents de Veisivi*, du *Lac Bleu*, sont très courues; il y a également de charmantes petites promenades pour tous les goûts et de durées très différentes. Les Haudères ont un service postal régulier et le télégraphe.

**Vallée d'Anniviers : Vissoye.** — La représentation de la *Légende d'Anniviers* a eu un plein succès; plus de 1500 personnes y ont assisté. Sans doute, il y aurait des critiques à faire, mais nous préférons nous en tenir aux éloges très mérités par l'auteur et le compositeur d'abord, MM. Marcel Guinand et G. Kökert, ensuite par tous les acteurs, les choristes et les figurants; les décors, les costumes et la mise en scène ont été également très réussis et vraiment, dans ce beau cadre naturel, beaucoup de scènes ont porté et ont produit un grand effet, malgré la donnée un peu mince de la Légende.

**Saas-Fée.** — Comme il était à prévoir Saas-Fée a fêté dignement l'inauguration de la première

cabane qui a été construite dans les montagnes de cette station alpestre. Le Club alpin académique de Zurich, composé actuellement de 76 membres, a décidé en 1899 de construire dans les Alpes valaisannes une cabane. Le choix de la station était bientôt fait. Des pourparlers s'engageaient avec la commune de Saas-Fée pour la cession du terrain, avec les guides pour le transport du bois de construction de Stalden au *Schwarzhorn*, avec la famille Lager, des hôtels Lager, pour un appui financier. De tous les côtés, la proposition du Club alpin académique fut bien accueillie. A la fin septembre 1902 la cabane était achevée.

La fête d'inauguration a très bien réussi. Le 8 août au soir, 70 clubistes, membres du club alpin académique de Zurich et invités de différentes sections du Club alpin suisse et des clubs alpins académiques de Munich, Berlin et Innsbruck se réunissaient à la véranda du Grand hôtel Saas-Fée. En qualité d'étudiants les clubistes ont organisé un *Kneipe* bien dirigé et qui s'est



CABANE DU SCHWARZHORN  
Dans le massif des Mischabel  
Inaugurée le 8 août 1903

prolongé jusqu'à 1 heure du matin. De toutes parts arrivaient des télégrammes de félicitations, les représentants des différentes sections apportaient des souhaits et assuraient le club alpin académique de Zurich de la gratitude de tous les clubistes pour l'œuvre achevée. — Dimanche à 8 heures départ pour la cabane. Arrivée entre midi et 1 heure. De suite un dîner chaud fut servi, arrosé d'un bon vin valaisan. Après le dîner M. le curé de Saas-Fée, un alpiniste expérimenté, a pris la parole et béni la cabane. M. le D' Weber, président du club académique, a ensuite retracé l'historique de la cabane, remercié toutes les personnes qui ont contribué à son exécution en y joignant les souhaits que bien des alpinistes puissent profiter de l'hospitalité que le club académique de Zurich leur offrait à 3300 m. d'altitude. Le nombre des alpinistes se trouvant en ce moment autour de la cabane était de 51.

Le soir des feux d'artifice furent tirés alternativement à la cabane et devant les hôtels Lager à Saas-Fée. C'était grande fête pour toute la colonie étrangère, qui est très nombreuse en ce moment à Saas-Fée et pour les habitants de Saas-Fée.

Malheureusement la course à l'*Ulrichhorn* prévue pour lundi, le 10 août, a été un peu contrariée par le mauvais temps. Cela n'a pas pu gêner la bonne humeur des 40 clubistes qui ont passé la nuit du dimanche au lundi dans la nouvelle cabane.

**Zinal.** — Le 5 août, la traversée du *Weisshorn* de Zinal à Randa, a été effectuée pour la première fois, cette année, par deux touristes de Dresde, accompagnés du guide Félix Abbet et d'un guide tyrolien. Le trajet de cet ascension a été de 22 heures.

**Loèche-les-Bains.** — La saison est brillante; plusieurs concerts ont été donnés au Kursaal, entr'autres par la fanfare et le chœur d'hommes de Loèche; tous les soirs, l'orchestre italien fait entendre les morceaux les plus entraînants de son répertoire.

**Val Ferret : Praz-de-Fort.** — Beaucoup de monde à l'*Hôtel de Saleinaç*, pensionnaires ou touristes de passage en excursion dans les sites charmants de la coquette vallée de Ferret.

**Martigny.** — A l'occasion de l'organisation de la nouvelle société de gymnastique de Monthey, la société de Martigny a organisé, pour le dimanche 23 août, une promenade au lac Champex, à laquelle se joindront quelques membres de la société de Saxon.

**Zermatt. Grand Hôtel Mont-Cervin :** M. de la Croix St-Pierre, Ch.-F. Dacosta, M. Della Rocca, D' Læwenstein, M<sup>me</sup> Du Bon de Vewe; **Hôtel Mont-Rose :** Baron von Waldhausen, Colonel Repond, Général Smith, M<sup>me</sup> la Générale von Hueber, Général von Meyer, Vicomte de Bonexie; **Hôtel de Zermatt :** D' Weise, D' Graefenheim, D' Gaster, M. Charles Da Costa, Prof. Passet, Excellence von Bulow, Comte de Goots; **Grand Hôtel Terminus :** M. von Marmelstein, Familles Weermann, Meyer, Raimhall, Jahan, Boucheir; **Hôtel Bellevue :** Baron de Plessen, Prof. Leih, Aneto gerichtsrat Harder; **Hôtel d'Angleterre et Victoria,** M<sup>me</sup> von Cramer, M<sup>me</sup> Anna de Errett, D' von Braunbehrens, Comte d'Hespel, Ingénieur Pontremoli, M. von Schwaenen, D' Chavannes; **Hôtel Gornergrat :** Major-Eischner, Excellence Nicolas de Molas, Prof. Stolzer et Simons. **Grand Hôtel Riffelalp :** M. E. Faunée de Laune, Cap. Cactwright, Sir Walter Peace, Comte de Chabanne La Palice, Sir Mausel, Rev. Dean Lefroy, Lord Shukleworth, Prof. Burkhardt, Capt Levinning.

## BIBLIOGRAPHIE

M. Emile Daullia, auquel nous devons déjà de si intéressants volumes, vient, après son *Tour du Mt-Blanc*, de faire paraître *Le Pays des Pyrénées*, chez Mendel à Paris. M. Daullia est un fin lettré, et un observateur aux impressions pittoresques, doublé d'un excellent photographe; et son beau volume est illustré de nombreuses et superbes planches en phototypie hors texte exécutées d'après ses clichés. Nous avons lu avec intérêt cette œuvre d'art et suivi l'auteur dans ses pérégrinations au beau pays qui joint la vie et la lumière de l'Espagne aux sites opulents, parsemés de monuments rares, de la terre féconde de France.

J. M.





Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCALINE**  
 gazeuse ou non gazeuse  
**EAU DE TABLE**  
 d'une pureté absolue  
**EAU MÉDICALE**  
 contre la goutte,  
 la gravelle, les maladies du foie et des reins  
 Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
 Vallée de Zermatt  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.  
 Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.  
*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëx sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

**PENSIONNAT**

pour jeunes filles convalescentes ou de constitution délicate  
 à **MENTON (Riviera)**

Deux sœurs, institutrices brevetées, qui passent la saison d'hiver à Menton et l'été dans une station climaterique de la Suisse, prendraient en pension quelques jeunes filles de 10 à 18 ans. Celles-ci, tout en bénéficiant des avantages du climat, recevraient instruction et éducation soignées. Séjour intermédiaire favorable pour jeunes filles venant des colonies.  
 Prospectus sur demande à l'Administration du journal.

**Pension Hôtel Fletschhorn**

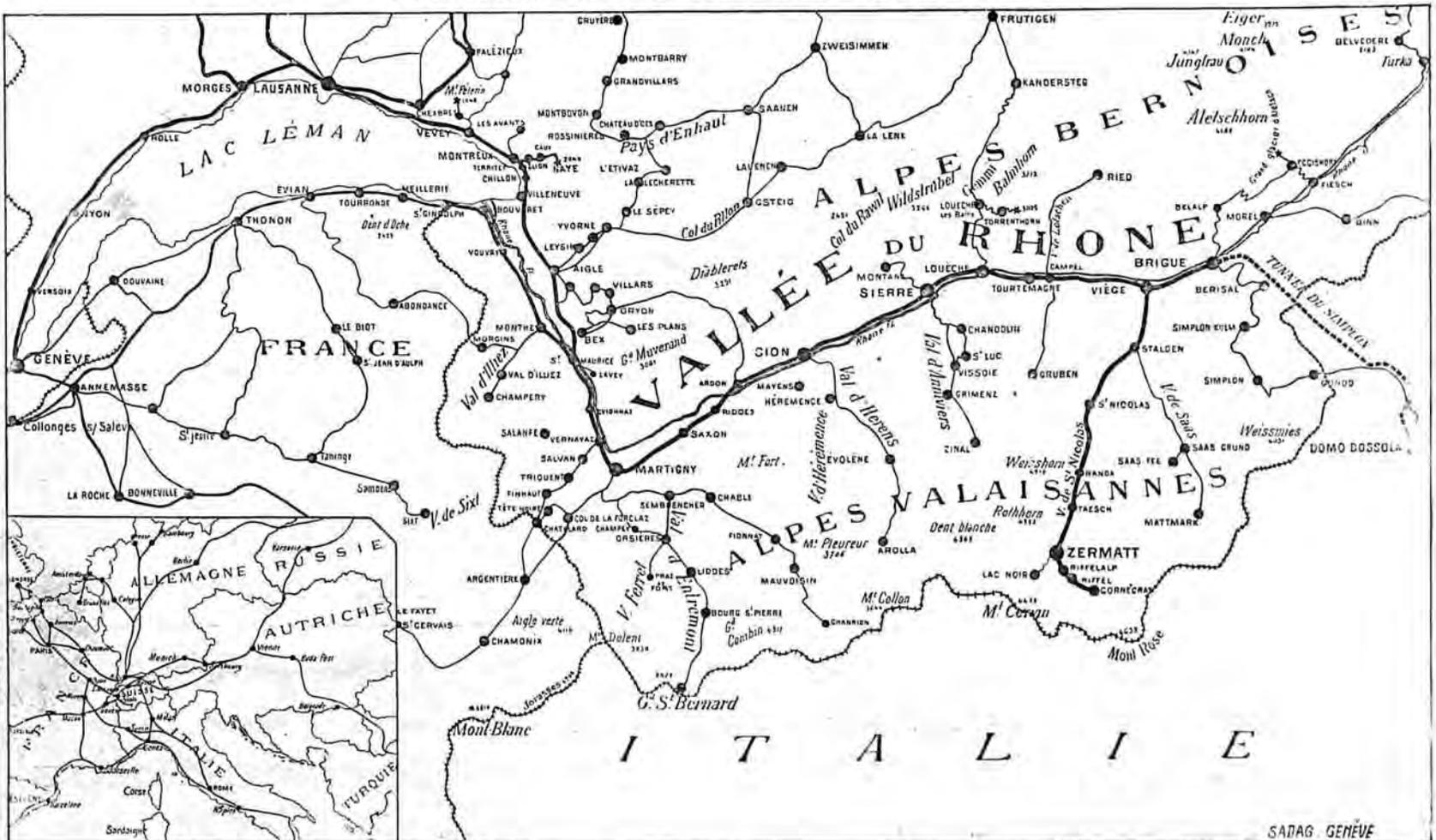
Suisse - **SIMPLON** - Valais  
 tenu par **A. WEGENER-THEILER**, prop.

Station climaterique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

**Dr EMI CORTAZZI**  
 SION

**Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste**  
 26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie. Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris et de l'Hôpital St-Spirito à Rome, contenant 800 malades, chef clinicien M. le Ministre-Prof. Bacelli.

**LA VALLÉE DU RHONE (SUISSE)**



# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

▼ ▼ ▼

HOTELS :

## Grand Hôtel Saas-Fée

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

## Grand Hôtel Bellevue

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

## Hotel-Pension du Dome

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

## Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

# HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

# HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

N 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

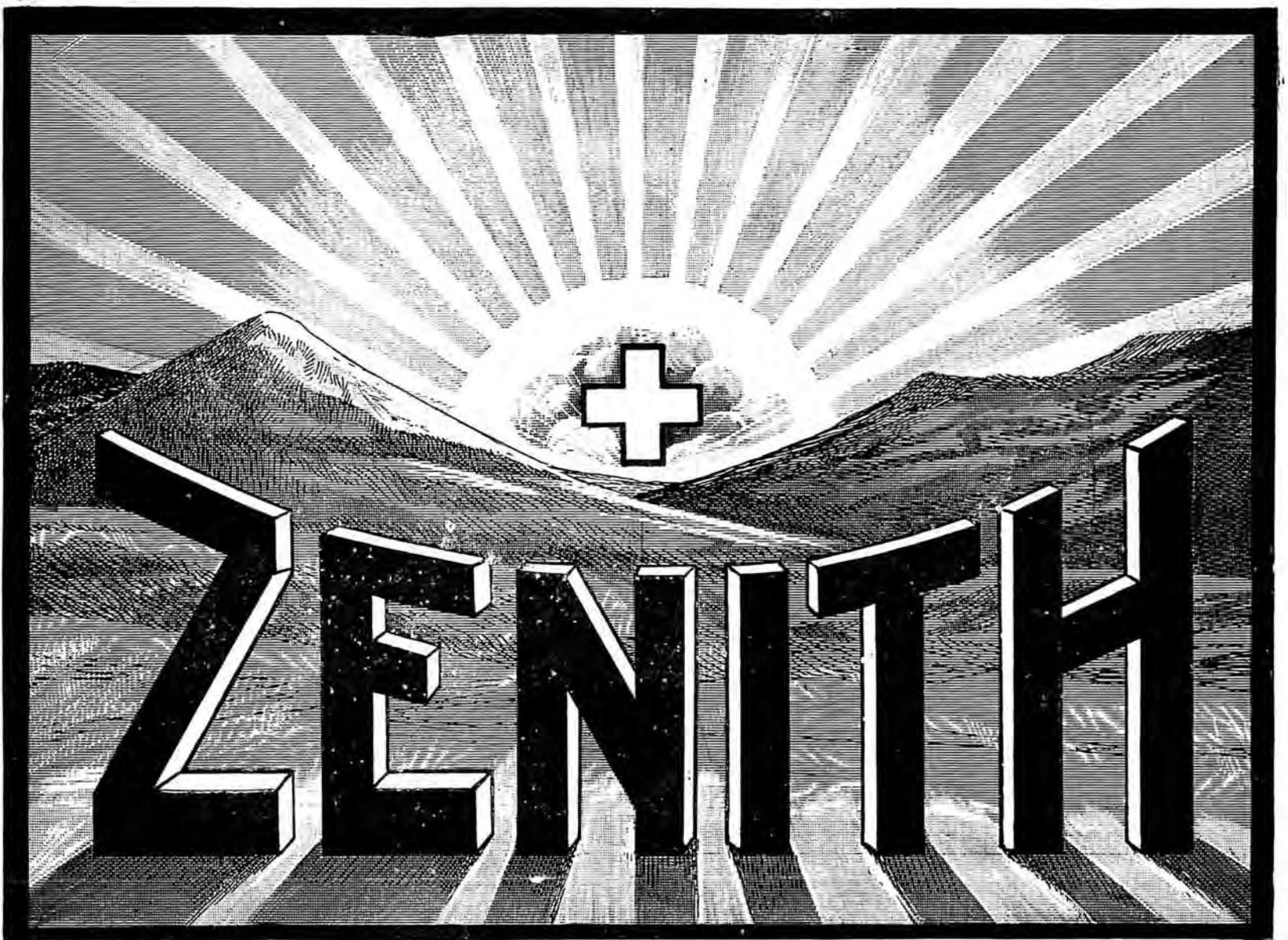
Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS



PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR



Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE



PHARMACIE

Six Médecins



Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

*Maladies traitées à Loèche-les-Bains* : Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

*Ressources thérapeutiques* : Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawns-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billard.

➔ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

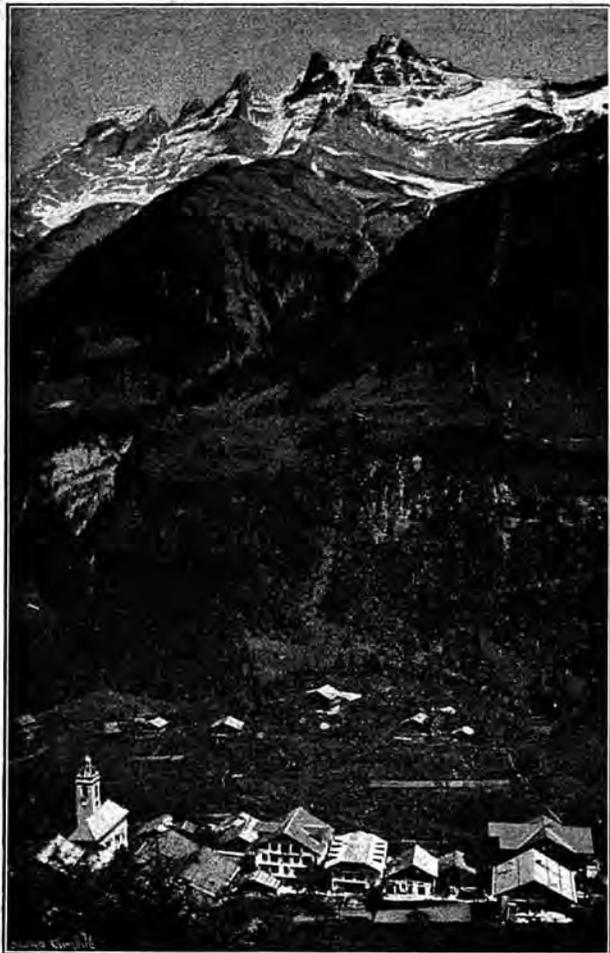
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin ; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station ; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

**La Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illicz a une flore superbe qui renferme des espèces très rares ; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri ; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
**Bateau-Salon "Genève"**  
 le plus luxueux de la Compagnie  
 H. BALLET  
 restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.  
 Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

**Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.**  
**Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.**

**HORAIRE DU BATEAU (Heure suisse).**

Bouveret dép. mat. 8 h	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.45	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.09
Vevey M.....9.15	Genève...arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite jour de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.  
 Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
 Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

**HOTEL CROIX-FÉDÉRALE** Champéry  
 J. STERREN-DÉFAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée **Val d'Iliez (Valais)** (840 m.) Climat salubre  
 Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
 — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-AURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
 Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>c</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**

**NOUVELLEMENT CONSTRUIT**

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan**  
 (1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.  
 P.-F. Gay-Balmaz.

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.  
 Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.  
 Pension depuis fr. 4.

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-COSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison  
 Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)****GRAND HOTEL CLERC**

Premier Ordre

Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire

Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**

MARTIGNY (Valais)

B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch

**MARTIGNY, Valais****HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**

En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, M. Louis Besse, ancien propriétaire de l'Hôtel des Alpes, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**

MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

COL DE LA FORCLAZ - VALAIS

1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

LAC CHAMPEX

**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'Hôtel Beau-Site offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

Orsières *A mi-chemin du* Grand Saint-Bernard **Hôtel des Alpes**

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY

Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Veranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

LAC CHAMPEX

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)****Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etappe du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.**FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# — VALAIS —

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

Pension à partir de 5 francs

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

Flore renommée — Cure de lait — Station recommandée pour la pureté de l'air.

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

Près de la Prairie et du Glacier de ce nom

Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. A. S.

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.

Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son*, Genève et Lucerne.

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Uevain

Altitude  
700 m.

Choëx sur Monthey  
(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORÉ TAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions

Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

## GRAND HOTEL DE SION et TERMINUS



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

L. CHEVASSU



MÊME MAISON

## GRAND HOTEL DES MAYENS sur SION

Saison de Juin à Septembre

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

DE TORRENTÉ.

## HOTEL DU MIDI SION

À proximité des Bains - Cure de Raisins

Voitures à l'Hôtel.

SPAHR EMILE.

## Hôtel et Buffet de la Gare SION

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

## SION, rue de Lausanne CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

RIEDER, chef de cuisine, tenancier

Café de Genève, attenant au Restaurant

## HOTEL DU SANETSCH SION (Valais)

O. THEILER, propriétaire

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelstock, Sublage, etc.

## Vallée de Bagnes VALAIS

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

## CHABLES

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

## Hôtel-Pension du Giétroz

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

Ed. NICOLLIER, propriétaire

## VALLÉE DE BAGNES - VALAIS

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

## HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

## HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

Docteur CARRON, propriétaire

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

## LIDDES - VALAIS - (1327 m.)

## HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD

tenu par Mme V<sup>e</sup> DARBELLAY

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

## LIDDES - VALAIS

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

## HOTEL DE L'UNION

Jules MASSARD, propriétaire

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*. L'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*  
**Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES: *Milles Gay-Crosier.*  
**Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison: AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
 Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension. fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Hérémenche*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÄGER FRÈRES, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. CRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

# HOTEL POSTE Simplon Village

VALAIS - BRIGUE - SUISSE

## HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone M. SCHURWEY, prop.

Ouvert toute l'année

Restauration à toute heure

Bains dans l'hôtel.

Lumière électrique.

Chevaux et mulets pour Bel-Alp.

Voitures pour le Simplon, la Furka et le Grimsel

VALAIS (Suisse)

## Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord du

Grand

Glacier

d'Aletsch

Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.

Klinge Frères, propriétaires.

BRIGUE - SUISSE



Grand Hotel Jos. Escher propr.

Premier ordre ASCENSEUR Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes. Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône, le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

## Hôtel du Mont-Pleureur

PRALONG Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres. Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climatérique et intermédiaire entre les Mavens et Sion. Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.

J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.

H. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions: Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



SAAS-  
FÉE  
Valais  
Suisse

Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratis à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte: le soir: 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS

## Victoria & d'Angleterre

### Zermatt

Propriétaire: Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 %. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

## ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

*P. Aufdenblatten, prop.*

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

## ZERMATT PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

## Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BÉRCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT



**GALA PETER**

D. PETER INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer

DEPOSÉ

## AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

**ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>**

Rue du Rhône, 36, GENEVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

## Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. **ST-NICOLAS** 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

## Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIG, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

## Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

## Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIG à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weisssthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



Marque de Fabrique + Brevet 16028  
Maison fondée en 1892.

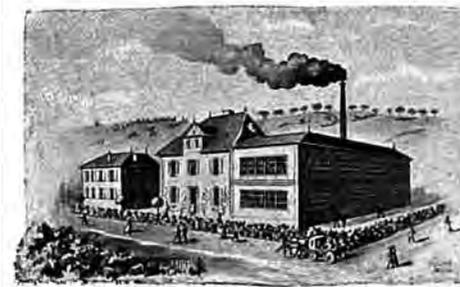
## MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

**NUMA CHATELAIN**  
TRAMELAN (SUISSE).

## Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles  
disponibles

Demander Echantillons

## Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



Spécialité de Montres à ancre  
garanties, pour dames et messieurs

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.

# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**Präcisions-Anker-Uhr**

für Damen und Herren

CAVALIER-UHREN

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**GALA**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präcisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**GALA**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
**L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).**

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

## Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - **Montreux** - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

**ENTIEREMENT VERSÉS**

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Etranger. Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique. Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour. Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

*En Compte-Courant* : 3 % sans commission.

*En Compte d'Epargne* : 3 3/4 jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**

Horlogerie  
Mécanique

## Fritz MERI

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Etranger



16 et 17 1/2" Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

*Qualité garantie*  
*et de toute confiance*

Marques

„MÉRIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

### CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
*Conserves Hygiéniques pour Touristes*



**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR**



 LA VALÉE RHÔNE

JOURNAL ILLUSTRÉ DES STATIONS  
DU



VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE

## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889

Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

## DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

**Jules MONOD, Rédacteur en chef**  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

*Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares*

ADMINISTRATION :

**Edmond HAISSLY, Editeur**  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## La mort des Glaciers

A une époque que l'histoire même ne connaît pas et à laquelle il est impossible d'assigner une origine basée sur des chiffres vraisemblables, l'Europe entière était recouverte de glaces. C'est l'époque *pléistocène*, qui succède aux assises du système *pliocène* et que l'on reconnaît surtout à l'abondance des débris laissés par l'homme primitif et au refroidissement notable et momentané de la température, qui provoqua une action glaciaire générale. C'est à cette époque que vivaient, dans nos régions, les mammifères disparus et dont on retrouve les ossements, l'ours des cavernes, la hyène, l'éléphant du Dufort et de Falconier, le *trogontherium*, le mammoth, le rhinocéros *tichorinus*, le cerf des tourbières, le renne, l'aurochs et ces oiseaux gigantesques presque fabuleux qu'on appelle le *dinornis* et l'*apyornis*. Et l'homme, qu'était-il ? Pri-

mate rudimentaire, aux membres énormes, au crâne dolichocéphale, aux maxillaires proéminents, notre mystérieux ancêtre vivait dans les cavernes, par tribus ou groupements; on a retrouvé ses armes, ses ustensiles, ses engins, ses objets de toilette, les traces d'un art grossier, les reliefs de sa cuisine. Combien de siècles nous séparent de lui ? On ne sait. Des traditions orientales racontent des faits

distinguent les races de Chelles et de Saint-Acheul, du Morestier, de Cannstadt, de Solutré, de la Madeleine et de Cro-Magnon.

Au bas de la caverne où vivait notre ancêtre inconnu, le glacier s'étendait immense, à l'infini. Il couvrait la plus grande partie de l'Europe et de l'Amérique du Nord. Toute notre région était ensevelie sous la carapace rigide du glacier du Rhône, coulant du

nœud central de Gletsch, qui allait jusqu'à Lyon et rejoignait, près de Genève, un autre fleuve de glace immense qui venait du Mont-Blanc. Peu de végétation, pas de cultures. Dans les grottes de *Baoussé-Roussé*, près de Menton, et au *Mont-Salève*, près de Genève, on a retrouvé de nombreuses traces de l'homme primitif; les cavernes spacieuses des *Faux-Monnayeurs*, de la *Côte*, du *Sphinx*, du *Seillon*, de la



GLACIER DE LA NEUVAZ (VAL FERRET)

qui se seraient passés il y a 30,000 ans en Égypte et 130,000 ans en Chine. Devant cet inflni des âges, l'histoire se tait et la science hésite, impuissante. Plusieurs races ont été constatées chez l'homme primitif; les savants

*Grande-Gorge*, du *Serpent*, ménageaient des habitations commodes, faciles à chauffer et à défendre contre les ennemis et les bêtes fauves; près des carrières de *Veyrier*, au pied du *Salève*, on a exhumé une station

entière, avec de nombreux ustensiles et armes en bois de rennes et en pierre polie.

Peu à peu les glaciers se retirèrent, laissant apparaître les terres, qui se couvraient de végétation et les hommes descendaient dans la plaine, abandonnant leurs sombres cavernes, de

chasseurs devenant bergers et cultivateurs et constituant des groupements sociaux. Les glaciers se retiraient toujours, laissant partout les traces formidables de leur passage, sous forme de matériaux morainiques, de cailloutis glaciaires et de surfaces polies et striées. Et derrière eux, la vallée se solidifiait, s'animait, se faisait charmante, fleurie et pleine de vie. Puis, sous des influences atmosphériques inexplicables, les glaciers diminuaient encore, et enfin, étaient acculés, comme ils sont aujourd'hui, dans les vallées supérieures; là, encore, ils subissent une dépression inéluctable, et nous ne voyons, pauvres atomes, perdus dans le chaos des siècles, qu'une phase infime d'un phénomène gigantesque, incompréhensible à nos sens restreints.

Cette étude devant être forcément écourtée, bien que l'envergure du sujet soit considérable, voyons ce que deviennent les glaciers valaisans. Malgré les périodes de crue et de décrue, il faut reconnaître que le phénomène de recul des glaciers, parfois insensible, se poursuit implacablement; sans doute, son aboutissement sera encore long; peut-être y aura-t-il, comme de 1818 à 1822, des crues inattendues, mais le résultat final n'est pas discutable. Les glaciers se meurent et nos descendants risquent bien de ne pouvoir contempler, comme nous, ces beaux fleuves d'azur, ces cascades immobiles aux vagues de cristal coulant avec majesté des hautes cimes, ces plateaux glacés qui ont l'air de villes immenses, avec leurs pylônes, leurs flèches, leurs pyramides, le fouillis superbe de leurs séracs aigus et de leurs crevasses vertigineuses.

D'un travail intéressant publié en 1901, par MM. les professeurs F. A. Forel, de Morges, Lugeon, de Lausanne, et E. Muret, adjoint de l'inspecteur fédéral des forêts de Berne et intitulé *Les variations périodiques des glaciers des Alpes*, il ressort que la majorité des glaciers du Valais sont en décrue, comme la plupart de leurs congénères suisses; les glaciers du Rhône, de Fiesch, d'Al-



HOMÉLIE DE SAINT AVIT, A LA BASILIQUE DE NAMASCE

*Papyrus du VI<sup>m</sup> siècle*

tsch ont reculé, dès 1892, de 85 à 107 mètr.; ceux de Löttschen et de la Dala de 26 mètres, celui de Zanfleuron de 265 mètr.; ceux de Kaltwasser, de Rossboden, de Fée, d'Allalin, de Gasenried, de Bies, de Findelen ont également diminué; ceux de Zmutt et du Gorner ont perdu 90 mètres, celui de Tourtemagne 40; le glacier Durand a fait un saut en arrière de 378 mètres; même phénomène rétrograde pour les glaciers de Moiry, de Ferpècle, d'Arolla, du Grand Désert, de Montfort, de Corbassière, Durand de Bagnes, Otemma, Valsorey, Saleinaz et la Neuvaaz. Seul, le glacier de Boveyre, dans l'Entremont, a avancé de 108 mètres et encore un affaissement considérable constaté dans sa partie moyenne permet-il de prédire que la conduite progressive de ce glacier ne peut être qu'éphémère. Il faut toutefois ajouter que, l'année 1902, la neige a reconquis en partie les espaces qu'elle avait perdus, sauf dans les basses altitudes; suivant l'heureuse expression de M. Lugeon, elle constituera une époque d'économie pour nos glaciers et leur assurera une forte réserve de nourriture. Mais plus tard! Le phénomène irrésistible de recul s'accroîtra et, de plus en plus, les belles citadelles de glace aux créneaux azurés seront démantelées par la morsure impitoyable du temps auquel rien ne résiste.

Aussi, devant la certitude de cette agonie, admirons, de toutes les forces de notre être, la splendeur de cette mer éblouissante qui s'en va solennelle et immense, la majesté de cette puissance, plus superbe encore au moment de cesser d'être.

Jules MONOD.



## Saint-Maurice et ses fouilles

(Suite et fin)

L'œuvre de saint Sigismond enthousiasmait le royaume de Bourgogne. Des Abbés placés à la

tête de monastères florissants confiaient leurs charges à d'autres et accouraient pour se faire moines à Agaune. De ce nombre étaient saint Hymnodus de Grigny (Vienne en Dauphiné) et saint Ambroise de l'Île-Barbe, à Lyon. L'assemblée d'Agaune confia à saint Hymnodus l'établissement de la *Laus perennis*.

L'organisation et le gouvernement du nouveau monastère étaient placés dès lors par les évêques du royaume de Bourgogne sous la juridiction immédiate du Saint-Siège.

Le premier Abbé de la fondation de saint Sigismond, saint Hymnodus, mourut après y avoir travaillé sept mois seulement, et l'œuvre fut confiée à saint Ambroise, qui lui succéda comme Abbé.

La basilique était restée la même, celle que saint Théodore avait bâtie, vers le milieu du IV<sup>m</sup> siècle. C'est dans cette basilique que, après la lecture qui se faisait chaque année des *Actes des Martyrs d'Agaune*, saint Avit prononça, à l'inauguration de la *Laus perennis*, un discours dont deux fragments écrits sur papyrus sont conservés à Paris, à la Bibliothèque nationale.

L'éloquent archevêque eut des paroles sublimes pour rappeler le martyr de saint Maurice et de sa Légion dont on venait, selon la coutume, de lire les *Actes*; pour célébrer cette institution, la plus belle qui fut au monde; pour remercier le jeune roi catholique, auteur de cette œuvre; pour féliciter les moines qui allaient inaugurer ces perpétuelles louanges.

« Ailleurs les offices se font à des temps déterminés; ici, le chrétien chante toujours, le Christ est perpétuellement célébré et entendu... — Par une telle institution, puisse notre chère Gaule prospérer et fleurir. Que l'univers envie ce que ce lieu vient d'inaugurer ».

« En revenant de l'institution d'Agaune », saint Avit prononça une homélie à l'occasion de la dédicace d'une basilique que son ami saint Maxime, évêque de Genève, avait élevée sur les ruines d'un temple païen, à *Namasce* (probablement Annemasse). Voici le titre de cette homélie tirée du même volume en papyrus, du VI<sup>m</sup> siècle :

« *Dicta in dedicatione basilicæ quam Maximus episcopus in janavinsis urbis oppido con-dedit i..... destructo in ibi fano. Dicta omilia cum de institutione Acaunensium revertentis namasce dedecacio celebrata est* ».

Peu d'années après l'institution de la psalmodie perpétuelle, la basilique d'Agaune fut rebâtie, plus grandiose, par l'Abbé saint Ambroise, afin qu'elle fût un monument digne des héros chrétiens dont elle devenait le tombeau glorieux. Elle est décrite par un moine anonyme de Saint-Maurice qui, au VI<sup>m</sup> siècle, donna encore, dans un beau latin, une nouvelle rédaction des *Actes des Martyrs thébains*.

Cette basilique ainsi que son immense crypte, destinées à être un nouveau tombeau de saint Maurice et de sa légion, étaient, par un décret du concile ou de l'assemblée d'Agaune, construites aux frais du roi Sigismond. Rien ne devait manquer à la magnificence de la construction. L'ornementation de la basilique était à l'avenant. De riches mosaïques la rendaient toute resplendissante. C'est l'épithaphe de l'Abbé saint Ambroise qui nous l'apprend :

ET LICET HOC TEMPLUM FULGENTI LUCE CORUSCET  
HIC QUOQUE SUBLIMAT CORPORE TEMPLA SUA

Et le sens d'une allusion aux mosaïques, outre la coutume que l'on avait de décorer ainsi les belles églises de l'époque, nous paraît confirmé par le rapprochement du texte de l'inscription de la mosaïque de l'abside des saints Côme et Da-

Trois ans après, l'Abbé d'Agaune, saint Vénérand, ramena les corps, gardés miraculeusement sans corruption, à Saint-Maurice, où il leur donna une royale sépulture, dans une dépendance du monastère de la *Laus perennis*, dans la chapelle de Saint-Jean l'Évangéliste. On pourrait, mais avec des travaux considérables, retrouver le tombeau qui fut la première chaise du saint roi.

Ceux qui voudront suivre à travers les âges les destinées de nos basiliques, leur dévastation et leur reconstruction, pourront recourir à notre brochure : *L'Ambon et le Bon Pasteur de Saint-Maurice*, et à un article que nous avons donné dans le *Nuovo Bullettino di Archeologia cristiana*, Roma 1898, et particulièrement à la brochure de M. l'ingénieur Jules Michel : *Contributions à l'histoire de l'Abbaye de Saint-Maurice*.

Les basiliques se succédèrent jusqu'au XVII<sup>e</sup>

siècle, sur le même emplacement, qui est devenu celui de nos fouilles.

Les révolutions passées sur les treize siècles qui nous séparent de la fondation de saint Sigismond ont fait disparaître la plupart des revenus du monastère. A deux époques funestes, l'Abbaye, ruinée par la rapacité des princes qui s'imposaient comme Abbés commendataires laïcs, trouva son salut dans l'introduction d'une nouvelle Règle.

Les épreuves ne devaient pas altérer la pureté de la foi chez les religieux qui se succédèrent à Saint-Maurice. Confessée par nos martyrs et scellée de leur sang, cette foi se conserva saine et entière dans le lieu où ils reposent. Mais

en n'entendant plus que deux ou trois fois le jour les saintes psalmodies, nous cherchons instinctivement si, dans l'Abbaye, il n'y a pas de vieux témoins debout qui nous racontent les solennités de la *Laus perennis*, de ces saintes psalmodies que les cinq chœurs des moines de la fondation de saint Sigismond faisaient entendre le jour et la nuit, et qui nous disent le mouvement religieux à travers les âges sur ce sol sacré. Ces témoins viennent nous parler d'une manière spéciale dans les fouilles pratiquées sur l'emplacement des anciennes basiliques d'Agaune.

A part quelques renseignements tirés des découvertes de ces dernières années, cette notice historique est un abrégé de ce que nous avons donné, en 1894, dans une étude sur *un Bon Pasteur et un Ambon* (Fribourg, Impr. cathol.) de nos anciennes basiliques.

Après avoir, dans le cours et à la fin de ce tra-

vail, montré les grandes lignes des trésors archéologiques renfermés dans ce sol sacré qui fut le reliquaire des Martyrs thébéens, nous faisons un appel pressant pour y commencer des fouilles.

Des témoignages de hautes et précieuses sympathies nous sont arrivés de divers côtés. Mais nous devons particulièrement aux vastes connaissances de M. Jules Michel, ingénieur en chef des chemins de fer de Paris-Lyon-Méditerranée, la réalisation de nos désirs.

Un traité, que nous avons étudié ensemble, lui a servi de jalons pour arriver, avec les restes des anciens, à tracer un plan des dernières basiliques. Dès ce moment, l'œuvre des fouilles nous fut commune.

C'est d'après ce plan que, sans ressources, sans autres ouvriers que les élèves de notre cours d'histoire, enthousiasmés par nos projets, nous nous sommes mis à l'œuvre.

Le 12 juillet 1896, dans un article donné dans les journaux catholiques de la Suisse romande, nous exposons nos vues et nos espérances. Nous disions, en finissant cet article : « *L'emplacement des anciennes basiliques de Saint-Maurice d'Agaune va devenir, au point de vue des fouilles archéologiques, un des points les plus importants de la Suisse* ».

Le 14 juillet 1896, nous commençons les fouilles. Dès les premiers jours, nous avons pu constater que nos espérances n'étaient pas trompées. Des ampoules se multipliaient sur nos mains meurtries. Mais l'importance des découvertes nous faisait passer à travers toutes les difficultés.

Sur notre demande, les heureux succès de ces fouilles furent exposés, avec une spéciale compétence, par M. Jules Michel, le 1<sup>er</sup> septembre 1896, à la réunion de la Société générale d'histoire suisse, à Sion; et, le 2 septembre, au Congrès des Sociétés savantes de la Savoie, à Evian.

Nous avons publié au fur et à mesure, dans les journaux de la Suisse romande, les importantes inscriptions mises à jour. Une notice avec planches explicatives fut donnée, au moins de décembre 1896, dans l'*Anzeiger* de Zurich. (*Indicateur d'antiquités suisses*).

Mais la principale exposition faite jusqu'à ce jour sur nos fouilles se trouve dans les deux volumes que la Société helvétique de Saint-Maurice a publiés sous le titre : *Mélanges d'histoire et d'archéologie*. (Fribourg, imprimerie de l'Œuvre de Saint-Paul).

Le gouvernement et le grand Conseil du Valais, applaudissant à nos découvertes, étaient venus nous offrir un subside annuel de 500 francs.

Nous étions moins misérables; et les fouilles, interrompues en automne 1896, purent ainsi être reprises en décembre de la même année. Après avoir mis au jour le pavé qui se trouvait le long du rocher, au Nord-Est, nous y trouvions une base de colonne romaine.

Mais nous poursuivions l'idée de la découverte de la grotte qui, à l'époque des invasions des Sarrasins, avait été creusée dans le roc vif, pour mettre en sûreté le Trésor de la basilique.

En 940, une horde de ces barbares avait ravagé Saint-Maurice et brûlé le monastère. Sur ses ruines fumantes, presque les pillards eurent disparu, on vit venir, presque en même temps, les chanoines dispersés et saint Udalrich, évêque d'Augsbourg.

Le roi de Bourgogne, abbé commendataire de Saint-Maurice, avait promis au saint évêque de



ÉTAT ACTUEL DES FOUILLES DE SAINT-MAURICE

mien, sur le *Forum Romanum*, exécutée sous le pape Félix IV (526-530):

AULA DOMINI CLARIS RADIAT METALLIS†  
IN QUA PLUS FIDEI LUX PRECIOSA MICET

C'est dans cette basilique d'Agaune que quatre Abbés saints qui se sont succédé à l'institution de Saint-Sigismond eurent leur sépulture. La vie de ces saints fut écrite par un moine de Saint-Maurice, leur contemporain, qui nous laissa aussi les épithaphe des tombeaux de ces saints personnages. Nous espérons retrouver un jour, dans les fouilles, ces sarcophages d'une haute importance au point de vue de l'épigraphie et de l'histoire ecclésiastique.

Le roi saint Sigismond et ses fils, arrachés violemment à leur solitude près de ce royal monastère, furent entraînés en France et, aux instigations de la faction arienne, exécutés près d'Orléans.

lui donner le corps d'un martyr thébéen. On ouvrit donc la porte dissimulée qui donnait dans la chapelle du Trésor, creusée dans le rocher.

C'est dans cette grotte, forteresse des saints, qu'il reçut, dans la jubilation, plusieurs reliques des martyrs thébéens.

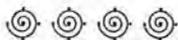
C'est aussi pour découvrir cette chapelle que nous avons ordonné à l'ouvrier de fouiller près de la base d'une colonne romaine, placée là, probablement au XVI<sup>e</sup> siècle. Mais voilà que bientôt nous sommes arrêtés dans nos travaux par une heureuse surprise : un groupe de monuments funéraires dont la monographie a été l'objet d'une publication spéciale.

Nous réservons à plus tard des études détaillées sur nos fouilles, nous donnons ici deux vues de l'emplacement des basiliques qui s'y sont succédé, du IV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle, et de l'état des fouilles faites jusqu'à ce jour.

Là, sur ce coin de terre qui est toute une révélation archéologique, on a vu passer toutes les civilisations chrétiennes. Dans une de ces absides, nous voyons la fondation de la dynastie des Rodolphiens, le couronnement de Rodolphe I<sup>er</sup>, en 888.

Dans ces basiliques, nous rencontrons, avec la foule des pieux pèlerins, des rois, des empereurs et des papes ; comme aussi nous entendons les premiers pourparlers des délégués de Pépin, roi des Francs, avec le Souverain Pontife Etienne II, pour la fondation du domaine temporel des Papes.

Chanoine P. BOURBAN,  
directeur des fouilles.



## LE LAC CHAMPEX

Ainsi que nous l'avons annoncé, M. Jules Emonet, de Martigny, vient de faire paraître une intéressante brochure illustrée : *Martigny, Champex et ses environs* (Ed. Haissly, éditeur, à Genève) de laquelle nous extrayons les passages suivants.

Cette brochure, dont toute la presse a constaté le succès, est vendue dans toutes les librairies, les principaux bazars du Valais et les bibliothèques des gares.

« **Champex** ! Tout le monde connaît ce nom par le lac, ce joyau des Alpes valaisannes, qui en fait les délices, mais, il y a peu de temps encore, ce site n'était que le but d'une partie de plaisir pour les habitants de Martigny et d'Orsières, et non, comme aujourd'hui, un lieu de villégiature pour les étrangers, car il n'y existait pas d'hôtel proprement dit.

Et cependant, ce bijou enchassé dans un écrin de verdure, ainsi qu'on l'a qualifié avec autant de justesse que d'élégance, devait bientôt se placer au rang des stations alpêtres les plus visitées du Valais.

C'est en 1864 que M. Daniel Crettex, d'Orsières, construisit un tout modeste chalet, avec une seule chambre et un petit débit de boissons. En 1865, il l'agrandit de deux nou-



Phot. Molly, Genève.

CHAMPEX. — VUE GÉNÉRALE

velles chambres. Cet état de choses dura jusqu'en 1874, époque où M. Michel Biselx, construisit à son tour un chalet dans le genre de celui déjà existant. C'est donc M. Daniel Crettex qui est le créateur de Champex.

Il existe actuellement à Champex huit hôtels-pensions pouvant loger un total de 600 personnes. (La brochure sus-indiquée les énumère par rang de date de leur inauguration, en indiquant leurs propriétaires ou tenanciers).

Il y a en outre 17 chalets particuliers occupés par les familles propriétaires venant de France, Allemagne, Angleterre, Bâle, Genève, ainsi que des cantons de Vaud et Neuchâtel. Ils s'élèvent, l'un sur le col, à gauche de la route venant de Martigny, sept en bas du col, à gauche du chemin, admirablement situés sur les vertes pelouses du versant du Catogne, un à droite, trois sur l'éminence au bord du lac, en face de l'Hôtel de la Poste, deux sur la rive droite au pied de la Breyaz, et trois dans le petit vallon près de la sortie du lac, vers les scieries et dans le voisinage de l'Hôtel d'Orny. D'autres sont en construction.

Champex, où l'on ne trouvait, il y a quinze ans, que deux simples chalets en bois, est devenu tout un village. On y trouve déjà le télégraphe, le téléphone, un bureau des postes, deux bazars, deux boulangeries, deux scieries, un café-confiserie, simple, mais proprement tenu par son propriétaire, M. Maurice Biselx. L'endroit est habité à peu près toute l'année. De plus, un médecin offrant ses services professionnels y séjournera désormais durant la saison estivale.

Champex est un bassin entre le Catogne (2579 m.) et la Bréyaz (2398 m.), dans une position privilégiée et avec une véritable cein-

ture de forêts s'abaissant au sud. Le soleil s'y lève tôt et s'y couche tard ; aussi la végétation est-elle vigoureuse et les jardins potagers ont-ils belle apparence. La salubrité de son climat est incontestée ; c'est pourquoi il est question d'en faire aussi une station d'hiver. Champex pourrait donc bien devenir un Davos valaisan et le patinage serait alors la grande attraction de la saison hivernale.

Le lac est à l'altitude de 1465 mètres au-dessus du niveau de la mer. Sa forme est ovale. Sa circonférence n'est pas loin de deux kilomètres et sa plus grande profondeur est de dix mètres, vers l'issue ; dans le milieu, en général, la profondeur moyenne ne dépasse pas cinq mètres. Sa plus grande longueur, de la pointe sud, vers l'Hôtel d'Orny, jusqu'à la pointe nord, entre la presqu'île et les débarcadères, est de 530 mètres ; sa plus grande largeur, en face de l'Hôtel du Lac, atteint 340 mètres. Ses eaux s'écoulent dans la Dranse de Ferret, à un kilomètre en amont de sa jonction avec la Dranse d'Entremont, après avoir traversé le village de Som-la-Proz. Il abonde en petits poissons (vérons) [*Phoxinus phoxinus*], frétin peuplant ses bords en quantités innombrables. Parfois l'on y voit aussi des poissons de taille moyenne et même quelques-uns de forte taille ; aussi la pêche est-elle un des délassements favoris des étrangers en séjour.

Le poisson commun du lac est le chevaine ou chevesne (*Squalus cephalus*), assez bon à manger, mais chargé d'arêtes. On y trouve aussi un autre poisson plus petit, de 15 centimètres environ, au dos noir et à la large gueule, dont nous ignorons le nom. Contrairement à ce qui a été affirmé plusieurs fois erronément, le lac ne recèle pas de truites. L'absence de chaux dans l'eau des affluents



Phot. Jullien frères. Genève.

## CHAMPEX. — GROUPE CENTRAL DE LA STATION ET DES HÔTELS

explique le manque complet de mollusques.

Mais l'agrément de prédilection, le divertissement classique et obligatoire consiste dans le canotage. Toute la journée, et même jusque fort tard dans la nuit, par le clair de lune, si beau sur les hauteurs, le lac est sillonné de canots ou esquifs montés par des promeneurs chantant, huchant, yodlant. Chaque hôtel en possède plusieurs à la disposition de ses pensionnaires. La flottille s'augmente d'année en année.

Une île émerge du sein des eaux, supportant un bouquet de verdure d'un charmant effet; malheureusement, elle a été en partie déboisée. A quelques mètres de là, se trouve une presqu'île plus étendue et mieux boisée, seulement on ne peut l'aborder à pied à cause des marécages qui l'unissent à la terre ferme; à peu de frais, on pourrait l'isoler et en faire une autre île. C'est dans cette presqu'île, ainsi que dans l'île qu'éclatent, avec de bruyants échos, les fusées et feux d'artifice, lorsque la colonie de Champex est en fête, ce qui se produit le soir du premier août et en d'autres occasions.

Les facilités qu'on y trouve pour le bain et la natation constituent une autre non moins vive attraction. Des cabanes s'élèvent dans ce but au bord du lac; ainsi que les barques, elles sont au service des pensionnaires. Bain, pêche, canotage: trois délassements et en même temps trois exercices hygiéniques à la portée de tous.

Romantiques sont les rives, surtout au pied de la Bréyaz, où les couches de mousse sont du plus beau vert, les bois plus touffus, l'eau d'une plus grande transparence. On travaille en ce moment à la confection d'un chemin faisant le tour du lac, où les promeneurs trouveront de rustiques bancs pour se reposer et contempler à leur aise les charmes de ce lac alpestre, sans rival en Valais. La rive

au pied du Catogne va être nettoyée et débarrassée des joncs, roseaux, algues et autres plantes aquatiques qui l'encombrent.

« Le lac, s'écrie M. E. Bovet, voilà bien le centre de la vie à Champex, tous les regards vont à lui, involontairement: non pas qu'il révèle à chacun son intime poésie, mais il distrait et égaie les vieux et les jeunes, à des points de vue divers ». On ne saurait mieux dire. Pour le traverser dans toute sa longueur trois à quatre minutes suffisent, lorsqu'il s'agit d'une course de vitesse, mais on aime à faire durer le plaisir, tantôt en explorant à loisir toutes les sinuosités du rivage, en voguant à l'ombre des sapins, tantôt en stoppant en plein soleil et en restant comme en

extase devant ces ondes tranquilles et azurées où se mirent les cimes voisines et le massif du Grand-Combin.

Nous ne devons pas oublier de dire qu'au nombre des progrès dont il est question de doter Champex, il faut mentionner la lumière électrique.

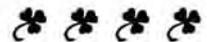
Charmants sont ses alentours, et c'est bien le cas de s'écrier avec le poète:

Que tout plaît en ces lieux à mes sens étonnés !  
De ce merveilleux lac l'eau pure et transparente  
Baigne les bords boisés de ces monts élevés :  
D'innombrables sapins ceux-ci sont couronnés.  
Flore les embellit; leur verdoyante pente  
Vous amène tout droit à ces monts sourcilleux  
Qui pressent les enfers et qui fendent les cieux !

Allez à l'aventure par les prés et les bois, a-t-on dit, et vous goûterez les joies les plus variées, et c'est vrai. Grimpez aussi dans les forêts, en flânant, et vous en goûterez le mystérieux silence et la bienfaisante paix, tout en voyant à vos pieds scintiller le lac à travers un rideau de verdure.

De quelque côté qu'on dirige ses pas, on ne rencontre que bois ombreux où l'on aime à déambuler, tapis de mousses et bruyères invitants au « far niente », sites riants et variés, buts de quotidiens rendez-vous, surtout au nord, sur les deux versants du col. Ce qui est d'un gracieux effet, ce sont ces bouquets de sapins ou mélèzes, formant des groupes isolés, bien appropriés pour la rêverie ou la sieste. Partout, dans les bois, le sol est littéralement tapissé d'aireilles et de busseroles; nulle part nous n'en avons vu autant.

Jules EMONET.



Phot. Molly. Genève.

## VAL D'ARPETTE (RÉGION DU LAC CHAMPEX)

## Oasis Valaisannes

### La vallée de la Morge et le Sanetsch

Une des excursions alpestres les plus intéressantes dont Sion est le point de départ est la vallée de la *Morge*, qui aboutit au beau *col de Sanetsch*, à 2268 mètres. Ce passage, de plus en plus fréquenté, conduit à *Gsteig* et *Saanen*, dans le Simmenthal, à travers les imposants massifs des *Diablerets*, du *Wildhorn* et de l'*Arbelhorn*. De Sion, on monte sur le plateau enchanteur de *Savièze*, aimé des peintres et chanté par les poètes et qui se compose de cinq pittoresques villages, *Saint-Germain*, *Ornone*, *Roma*, *Granois*, et *Chandollin*. Les paysans de cette région sont fort intelligents et les filles ont en général une beauté élégante, que fait ressortir encore leur coquet costume et leur légendaire chapeau.

La route passe à peu de distance du *Château de la Soie*, où les sicaires des seigneurs de La Tour Châtillon précipitèrent, en 1375, l'évêque Guichard Tavelli et son chapelain. Les ruines de ce château sont formidables et le temps et les hommes n'ont pu avoir complètement raison des murailles épaisses qui couronnent encore la colline escarpée. Il fut bâti, en 1219, par l'évêque Landri de Mont, pour surveiller les castels savoyards de Conthey, qui fait face à la Soie, de l'autre côté de la Morge. Les évêques y avaient un châtelain, un sautier et un portier et venaient souvent passer là la belle saison, et faire un long séjour, rendu agréable par la chambre suspendue (*camera pendans*) ou les beaux jardins attenants aux créneaux. Le château fut pris par les patriotes, en 1417, et l'évêque Guillaume V de Rarogne, qui s'y était réfugié avec sa tante, la Dame de Rarogne, dut le leur abandonner; le castel fut incendié et démantelé. La vue dont on y jouit est remarquable et tout un panorama se développe devant les yeux, avec, au premier plan, la silhouette rude de *Montorge* et *Sion*, gardé par ses deux châteaux, *Valère* et *Tourbillon*. A partir de *Chandollin*, la vallée de la Morge s'accroît; on surplombe les superbes escarpements du *Prabé* et le gouffre semble ne pas avoir de fond; le *Pont du Diable*, dans un site impressionnant, enjambe le torrent, puis la route s'élève peu à peu et les cimes horizontent le paysage; ce sont le *Wildhorn*, la *Crebabessa*, le *Cérac*, le *Sublage*, qui dominent les alpages, fleuris de chalets, du vallon de *La Ley*. Puis, le chemin serpente au milieu de belles prairies où s'épanouit une flore alpestre renommée et qu'animent de clairs ruisseaux. Après une montée un peu ardue, c'est le joli *Hôtel du Sanetsch*, à 2120 mètres, nouvellement restauré, qui offre son hospitalité bienvenue. De là, la vue est merveilleuse; par la baie du val de la Morge, la plaine apparaît, avec ses

villages, ses villes et ses châteaux, puis, au-dessus de l'écran de velours sombre des Mayens de Sion, les sommités surgissent, comme une précieuse dentelle de granit ou de glace, le *Mont-Pleureur*, le *Mont-Blanc de Cheillon*, la *Ruinette* et leurs tributaires, puis, dans un désordre superbe, comme après une bataille de géants, le *Grand-Combin*, éblouissant dans sa cuirasse de cristal, la *Dent d'Hérens*, la *Dent Blanche*, le *Cervin*, les pics acérés des *Mischabel*, le dôme majestueux du *Mont-Rose*, la terrible arête du *Weisshorn*, qui semble vouloir happer un pan d'azur.

De l'hôtel, on fait les intéressantes ascensions du *Wildhorn* (3264 m.) de l'*Oldenhorn* (3124 m.), et des *Diablerets* (3246 m.) de l'*Arpelistock* (3039 m.), du *Geltenhorn* (3074 m.) du *Sublage*, (2735 m.), et du *Mont-*



HÔTEL DU SANETSCH ET LE SUBLAGE  
Vallée de la Morge

*Brun* (2946 m.) Le superbe *Glacier de Zanfleuron* constitue une excursion intéressante et facilite la plupart des courses précitées. Il forme un magnifique plateau qui semble une mer aux vagues cristallisées et coule ensuite en une nappe azurée, comme une immense cascade vers la coupe d'émeraude des alpages aux solitudes fleuries.

### Révèreulaz

Sur un des contreforts du beau massif montagnoux qui, à l'extrémité du lac Léman, relie la croupe des *Cornettes de Bize* aux montagnes du Val d'Illeiez, une petite localité, à 1000 mètres, domine le beau panorama qui l'entoure; de la pyramide du *Catogne* aux plaines mouvantes et trempées d'azur du Léman, la vue s'étend à l'infini et embrasse

tout un monde de cimes. A peu de distance de *Révèreulaz*, de magnifiques forêts mettent une opulente tache d'ombre fraîche au flanc des monts. Un joli établissement, la pension *Rosa*, malheureusement trop petite, rend le séjour de cette coquette région des plus faciles; on trouve là, à côté de la pleine nature, les avantages de la civilisation: lumière électrique, téléphone, et des appareils d'hydrotérapie. Tout autour, de gracieuses excursions, *Bellevue*, *Morgins*, *Cornettes de Bize*, les *lacs de Tanay* et d'*Irvin*.

Jules Monod.



## Chronique des Stations

**Salvan.** — Récemment, la station de Salvan-Ville a été dotée d'une eau pure et limpide captée provisoirement en amont des Granges. Les travaux s'activent pour qu'une des abondantes sources de Van-Haut fournissent aux nombreux établissements de cette localité l'eau nécessaire. Vu le développement qui va croissant d'année en année, Salvan-Ville se voyait mesurer avec une extrême parcimonie les eaux de son unique et intarissable fontaine du *Fontanil*. MM. Jules Bochatay, Alexis Frachebourg et François Revaz, n'écoulant que la voix du dévouement, résolurent de satisfaire le public en amenant de Van la *Fontaine à Gay*. Le coût, assure-t-on, serait devisé à plus de 50,000 fr., montant en partie couvert par des abonnements à termes limités. Honneur à ces trois Salvanins hardis et entreprenants; ils ont bien mérité de la vallée de Salvan!

— Nous avons de plus l'avantage de remercier MM. les pensionnaires de l'*Union* qui ont eu la bonne pensée d'organiser une soirée dansante en faveur des pauvres de Salvan. C'est le tribut de reconnaissance que les vieux habitués paient à leur Salvan hospitalier!

**Vallée de Tourtemagne. Gruben-Meiden.** — Parmi les résidents à l'*Hôtel Schwazhorn*: M. De Rougemont, abbé Ch. Giet, pasteur Segond, Rév. Rigaud, F. de Vernier, D' Wieland, Rév. Ziggis.

**Vallée d'Anniviers: St-Luc.** — Excellente saison, déjà beaucoup de monde en juin et les hôtels sont complets, à peu de chose près, dès le 20 ou 25 juillet; ont résidé à l'*Hôtel du Cervin*: M. le commandant Piccard, de Paris, Prof. Kraft, Prof. et D' Bodmer, Comte von Deuckheim, Rév. Archibald Campbell, Colonel Cartier, D' Lyon, F. von Gröning, Rév. Bosanquet, M<sup>me</sup> Mallet et M<sup>me</sup> Destard, écrivains de Londres, D' Dodd et D' Røder. — Les ascensions du massif ont été très courues et c'est celle de la *Bella-Tola* qui obtient le plus de succès.

**Chandolin.** — On sait que Chandolin est le village habité le plus élevé de l'Europe. Il est situé dans une situation unique, à 2000 mètres et domine un merveilleux panorama, du massif du Rothorn et du Cervin aux confins de la vallée du Rhône. Son bel hôtel, adossé à une forêt de sapins, au milieu d'un parterre de fleurs alpestres, a, cette année, comme les autres, sa fidèle clientèle d'admirateurs de la belle nature, que chaque saison voit augmenter. Son propriétaire, M. P. Pont, est également propriétaire de l'hôtel *Bella-Tola* à

S'-Luc avec lequel il est relié par le téléphone et il y a un échange de repas. La flore de Chandolin est très riche et la fraîcheur et la pureté de l'air en permettent l'épanouissement jusque très tard dans la saison. Il semble inutile de dire que la position du Grand-Hôtel en fait le point de départ d'un grand nombre d'excursions et d'ascensions.

**Zermatt.** — Trois touristes bernois qui étaient montés au Cervin par la cabane italienne, sont restés en détresse deux nuits sur le terrible mont. Dès qu'on les aperçut de Zermatt, une expédition de secours fut immédiatement organisée sous la direction de M. le D' Seiler et une autre caravane suivit avec M. le D' de Courten. Grâce à la promptitude de ces secours, les trois ascensionnistes furent sauvés, mais il était temps, car leur état d'épuisement était complet.

L'affluence à Zermatt est considérable et de nombreuses ascensions du Cervin ont été faites avec succès des versants italien et suisse.

**Morgins-les-Bains.** — L'Harmonie de Monthey a donné son concert annuel, très réussi, au Grand Hôtel des Bains et a attiré une grande affluence d'étrangers qui ont manifesté par de bruyants applaudissements le plaisir que leur causait la phalange musicale du val d'Illicz.

**Champéry.** — La 1<sup>re</sup> ascension de cette année au Doigt de Champéry a été faite dimanche 9 août, par M. Cuénot, William, accompagné du guide Edouard Défago. D'après les dires, cette ascension offre sous certains rapports autant de difficultés que celle du Cervin ; sauf qu'elle est moins longue. Partis de Bonnavéau à 1 heure du matin avec une seconde caravane composée de Monsieur le Comte d'Oyley et de son guide Isaac Clément qui faisaient aussi l'ascension de la Dent Jaune où ils arrivaient à 8 heures et demie. Après une grimpe dure mais bien réussie, nos vaillants ascensionnistes se reposèrent pendant 1 heure et admirèrent le beau panorama des Alpes. Depuis là la descente s'effectua bien. La 1<sup>re</sup> caravane prit la direction du Doigt de Champéry et la seconde

celle de Bonnavéau. Après une bonne marche et une ascension active nos intrépides M. Cuénot et son guide Défago, Edouard, arrivèrent au sommet à 1 heure moins dix minutes. Un repos d'une demie-heure les ravivait et ils ont commencé la descente sur Bonnavéau, où la 2<sup>me</sup> caravane les attendait, de là tous sont redescendus sur Champéry, où ils sont arrivés en bon état, ravis de leur belle journée et heureux que tout se soit bien passé. Le 13 août un membre du Photo-Club de Lyon a donné à l'Hôtel de la Dent du Midi une séance de projections des plus réussies, comprenant des vues du Valais et des rives de la Méditerranée.

## Industries Valaisannes

### La Société des Conserves alimentaires de la Vallée du Rhône, à Saxon

C'est en 1886 que MM. Vellino, Nicollier, Albano Fama et Beck-Raccaud prirent l'initiative de doter le Valais d'une nouvelle industrie, afin de développer la culture maraîchère et celle des arbres fruitiers dans le pays. Ils commencèrent à fabriquer à Saxon, des conserves qui assuraient l'écoulement des fruits et des légumes. En 1887, l'usine fabriquait déjà 80,000 litres et remportait une médaille d'argent à l'Exposition de Neuchâtel. Dès lors, la culture et la production des conserves augmentait chaque année et malgré de grandes difficultés qui lui imposèrent des sacrifices considérables, la société put ainsi provoquer d'importantes cultures dans toute la vallée du Rhône, de Brigue au Léman, ainsi que dans les vallées latérales. Au moyen de ses agents qui donnèrent des conférences et des conseils aux paysans, elle est arrivée à développer la culture des arbres fruitiers et à guider, dans le choix des variétés et

la production de qualités régulières, les horticulteurs, auxquels elle fournit même des arbres et des greffes. La culture des petits pois, des haricots, des flageolets, des tomates a subi un crescendo continu ; les abricotiers, dont on comptait, en 1886 environ 200 pieds dans la commune de Saxon, dépassent le nombre de 50,000 aujourd'hui, même progression réjouissante pour les asperges. Au fur et à mesure la société agrandit ses bâtiments et améliora son outillage ; des récompenses aux expositions de Genève et Paris — médaille d'or à cette dernière — vinrent consacrer ses efforts ; actuellement ses produits jouissent d'une réputation universelle incontestée ; en 1900, elle créa une nouvelle usine à Chiètres, dans le canton de Fribourg, pour la fabrication des conserves de petits pois et haricots. La quantité moyenne annuelle de légumes pour les deux fabriques, est de 800.000 kil. et celle des fruits de 200.000 kil. ; elle a étendu sa fabrication aux conserves de champignons, d'ailles, de myrtilles, de fraises et framboises des forêts valaisannes ; sa production principale s'étend aux petits pois, haricots, asperges, tomates, flageolets, épinards, carottes, céleri, fraises, abricots, pêches, reines-claude, mirabelles, pruneaux, groseilles ; elle prépare en outre d'exquis potages concentrés et des viandes braisées ; ces dernières affectées à l'armée suisse.

La société fabrique elle-même le contenant et le contenu de 650.000 boîtes de légumes et 300.000 boîtes de fruits. Le triage, l'épluchage et le lavage des produits sont l'objet de grands soins ; les boîtes fermées vont aux autoclaves ou machines à stériliser où elles sont cuites pendant un temps variant de une demi-heure à une heure.

En été les fabriques de Saxon et de Chiètres emploient 500 ouvriers des deux sexes. Elles sont donc intéressantes à un double titre ; car elles fournissent au consommateur des produits irréprochables et elles ouvrent au producteur un champ inépuisable de travail et de prospérité.

J. M.

## CHESIÈRES-SUR-OLLON

Alpes Vaudoises (Suisse)

# GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE

Altitude 1225 mètres

Station BEX des Chemins de fer Suisses  
Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
BEX-GRYON-VILLARS

OMNIBUS : 10 MINUTES

Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse

# JULES ZIVI & C<sup>IE</sup>

Expédition soignée de Comestibles

**GENÈVE - Rue du Rhône, 30 - GENÈVE**



Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCAINE**  
 gazeuse ou non gazeuse  
**EAU DE TABLE**  
 d'une pureté absolue  
**EAU MÉDICALE**  
 contre la goutte,  
 la gravelle, les maladies du foie et des reins  
 Société des EAUX ALCAINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
 Vallée de Zermatt  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.  
 Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.

*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëx sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illeiez. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

**PENSIONNAT**  
 pour jeunes filles convalescentes  
 ou de constitution délicate  
 à **MENTON (Riviera)**

Deux sœurs, institutrices brevetées, qui passent la saison d'hiver à Menton et l'été dans une station climatérique de la Suisse. prendraient en pension quelques jeunes filles de 10 à 18 ans. Celles-ci, tout en bénéficiant des avantages du climat, recevraient instruction et éducation soignées. Séjour intermédiaire favorable pour jeunes filles venant des colonies.  
 Prospectus sur demande à l'Administration du journal.

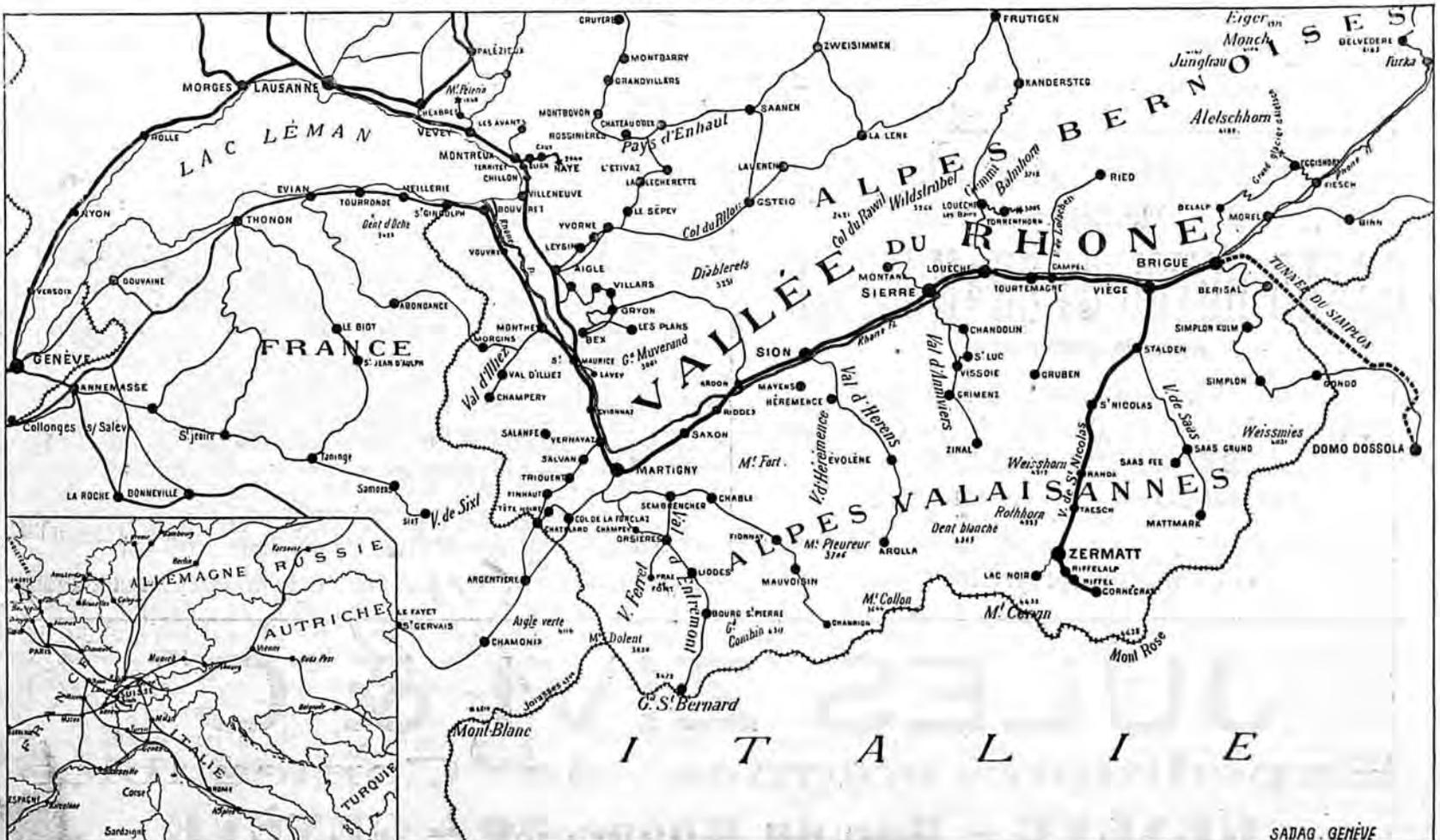
**Pension Hôtel Fletschhorn**  
 Suisse - **SIMPLON** - Valais  
 tenu par **A. WEGENER-THEILER**, prop.

Station climatérique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

**Dr EMI CORTAZZI**  
 SION

**Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste**  
 26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie. Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris et de l'Hôpital St-Spirito à Rome, contenant 800 malades, chef clinicien M. le Ministre-Prof. Bacelli.

**LA VALLEE DU RHONE (SUISSE)**



# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

▼ ▼ ▼

HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.

**Stalden** (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.



**Saas-Fée** (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lagger, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée : 15 fr. — Porteur : 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

**J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire**

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.  
Sur la route de la Furka.

Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai

au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

≡≡

PHARMACIE

Six Médecins

≡≡

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

**Maladies traitées à Loèche-les-Bains :** Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

**Ressources thérapeutiques :** Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawns-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billard. Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains, Valais.



# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.

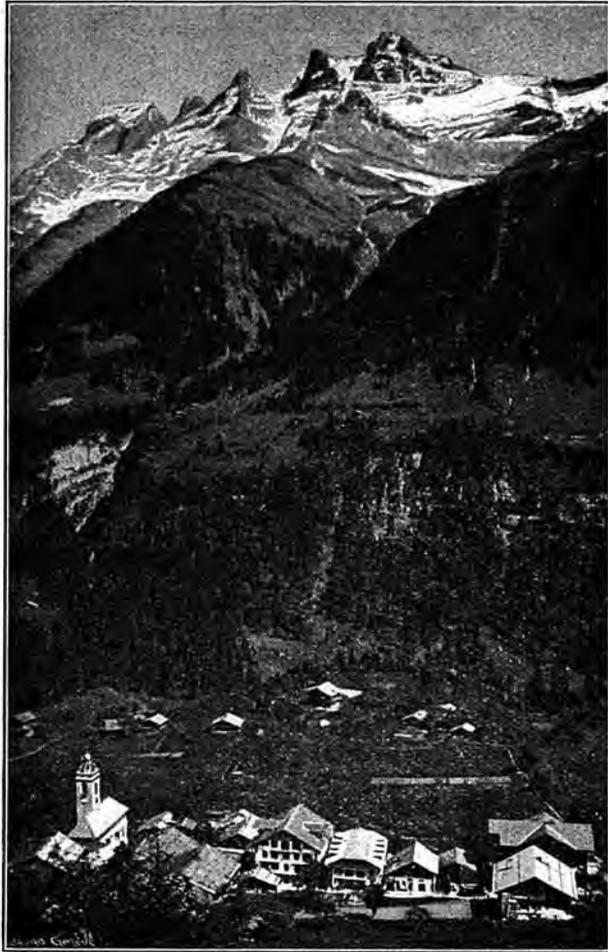
# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

**Champéry** est situé dans le Val d'Illeiez, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi*; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égout, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants. tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

**La Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illeiez a une flore superbe qui renferme des espèces très rares; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprées.



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

**HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI**, Th. Exhenry, directeur.

**HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE**, Famille Defago.

**HOTEL PENSION BERRA**, M<sup>lle</sup> Bourl'honne.

**PENSION CHALET ANGLAIS**, M<sup>me</sup> Stephenson.

**PENSION DES CHALETS**, M. Röhmer.

**PENSION BEAU-SÉJOUR**, M. Neuwarth.

**HOTEL PENSION DES ALPES**, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
Bateau-Salon "Genève"  
le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLETT  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>de</sup> classe : 50 couverts.  
Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Gênève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naye 8.45	Thonon *.....11.15	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naye 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.05
Vevey M.....9.15	Genève.....arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône  
Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite  
jour de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h, 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.  
Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON  
**HOTEL CROIX-FÉDÉRALE** Champéry  
J. STERREN-DÉFAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée *Val d'Alliez (Valais)* (840 m.) Climat salubre  
Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal.  
— Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres  
chauffables. — Ouvert toute l'année.

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**  
Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
Joli chalet suisse au bord de la Morgine.

**St-MAURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure  
Spécialité de grands vins du Valais

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la  
Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ  
pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arran-  
gements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**

NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz  
à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arran-  
gements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à  
chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ Granges-s<sup>r</sup>-Salvan**  
(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau pano-  
rama. Pension de 4 à 6 fr.  
P.-F. Gay-Balmaz.

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension  
depuis fr. 4. *Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.*

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

WÆFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.  
Pension depuis fr. 4.

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position  
avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière  
électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique.  
On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et  
septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du Grand-Hôtel, à Nice.

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr. : Em. Claivoz

Pension de 5 à 8 fr. suivant chambre et saison

Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)**  
**GRAND HOTEL CLERC**  
 Premier Ordre  
 Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire  
 Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**  
 MARTIGNY (Valais)  
 B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

English spoken — Man spricht deutsch.

**MARTIGNY, Valais**  
**HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**  
 En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, M. Louis Besse, ancien propriétaire de l'Hôtel des Alpes, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**  
 MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — Miel de montagne. Expédition en boîtes à partir d'un kilogramme, à fr. 2.

A. Sauthier-Cropt, Martigny, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

**COL DE LA FORCLAZ - VALAIS**  
 1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel. On parle les langues.

**LAC CHAMPEX**  
**Grand Hôtel Beau - Site**

M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — Champex est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'Hôtel Beau-Site offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

Orsières A mi-chemin du Grand Saint-Bernard Hôtel des Alpes

Tenu par A. CAVÉ-GAILLARD

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY



Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position unique en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées: Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.

**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**

Altitude 1465 m. CHAMPEX-sur-ORSIÈRES Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Veranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

**Lac Champex**

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX**

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)**

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par FRANÇOIS BISELX, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

**BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)**

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etape du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.

Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

**FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : FRANZIBUS, SION.

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.

Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

## Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

**Pension à partir de 5 francs**

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

*Flore renommée* — ☉ — *Cure de lait* — ☉ — *Station recommandée pour la pureté de l'air.*

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

*Près de la Prairie et du Glacier de ce nom*

*Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. A. S.*

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.

Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs tous les jours à 2 heures devant l'Agence *Thos. Cook & Son, Genève et Lucerne.*

## VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude  
700 m.

*Choëx sur Monthey*

(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.

Tenue par E. LORÉTAN-DELALOYE

## GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions

Proximité de belles Forêts de Sapins

Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source

BAINS MODERNES

Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE

— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

**GRAND HOTEL  
DE SION et TERMINUS**



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

**L. CHEVASSU**



MÊME MAISON

**GRAND  
HOTEL  
DES MAYENS SUR SION**

*Saison de Juin à Septembre*

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

**DE TORRENTÉ.**

**HOTEL DU MIDI  
SION**

*A proximité des Bains - Cure de Raisins*

Voitures à l'Hôtel.

**SPAHR EMILE.**

**Hôtel et Buffet de la Gare  
SION**

**H. TROXLER-GENETTI, propr.**

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

*Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels*  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

**SION, rue de Lausanne  
CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE**

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

**RIEDER, chef de cuisine, tenancier**

*Café de Genève, attenant au Restaurant*

**HOTEL DU SANETSCH  
SION (Valais)**

**O. THEILER, propriétaire**

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

**Vallée de Bagnes  
VALAIS**

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

**CHABLES**

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

**Hôtel-Pension du Giétroz**

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospectus illustré à disposition.

**Ed. NICOLLIER, propriétaire**

**VALLÉE DE BAGNES - VALAIS**

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

**HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY**

A 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

**HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN**

(Altitude 1824 mètres)

A 1 1/2 h. de Fionnay. A proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

**Docteur CARRON, propriétaire**

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

**LIDDES - VALAIS - (1327 m.)**

**HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD**

tenu par **M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY**

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.

Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

**LIDDES - VALAIS**

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

**HOTEL DE L'UNION**

**Jules MASSARD, propriétaire**

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Tour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*
- Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES: *Mlles Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison: AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL-PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice GAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension. fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc, Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Hérémence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés. *Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Courtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition. **JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. CRETZAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kräig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

## W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL-PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

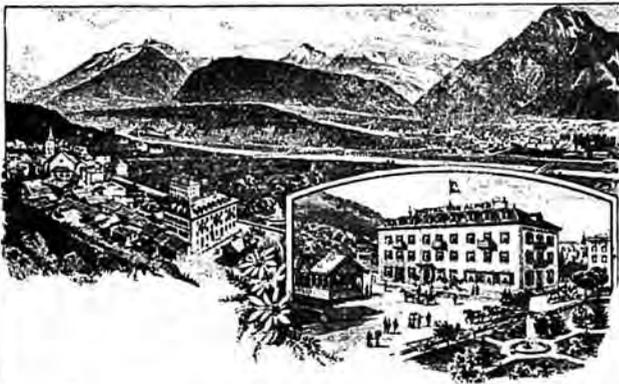
## Hôtel Pension de Londres

BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS-BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
N. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel

## VALAIS (Suisse) HOTEL-PENSION BEL-ALP



Au bord  
du

Grand

Glacier

d' Aletsch

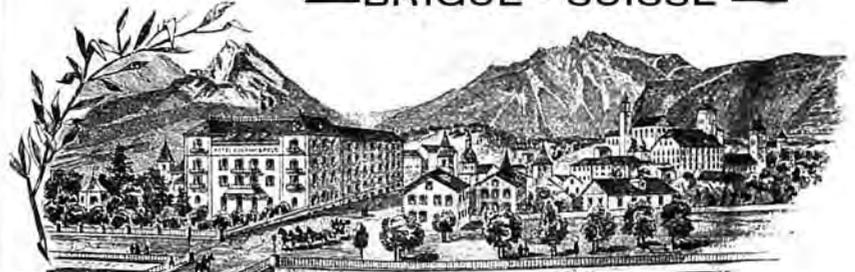
Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — ¼ h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.

Klinge Frères, propriétaires.

## BRIGUE - SUISSE



Grand Hôtel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR

Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

## FIESCH (Valais)

# Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climatique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.

J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.

H. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP PENSION RIEDERFURKA

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 0/0 est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



**Hôtel-Pension du GLACIER**  
SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.  
Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratuits à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre

avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS Victoria & d'Angleterre Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 0/0. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

P. Aufdenblatten, prop.

Même Maison : HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn ; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, prop.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT

**GALA PETER**

D. PETER - INVENTEUR - VEVEY - SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer

DÉPOSÉ

### AU FAISAN DORÉ



Comestibles

Primeurs

Conserves alimentaires. - Marée et Boissons d'eau douce  
Gibier — Volailles — Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

### Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. ST-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weisssthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



### MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

Marque de Fabrique + Brevet 14028

Maison fondée en 1892.

**NUMA CHATELAIN**  
TRAMELAN (SUISSE).

### Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles  
disponibles

Demander Echantillons

### Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successeur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**

2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.



# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**PräzisionsAnkerUhr**

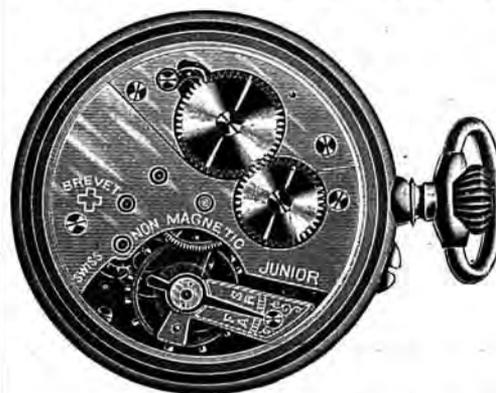
für Damen und Herren

**CAVALIER-UHREN**

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**GALA**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



## Unentbehrliche Neuheit

für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präzisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**GALA**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITET, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt  
**L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).**

# LAUSANNE LE GRAND-HOTEL

HOTELS

Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

ENTIEREMENT VERSÉS

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Étranger.  
Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique.  
Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour.  
Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

Réception de Dépôts. — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Épargne : 3 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

LA DIRECTION.



16 et 17 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>" Lépine et Savonnette.

Montres civiles  
Ancre non magnétique  
brevetées

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

"MCERIS PATENT"



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thonon 1899, Paris 1900.

Horlogerie

Mécanique

Fritz MCERI

SAINT-IMIER

SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Étranger



19" Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes

Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR



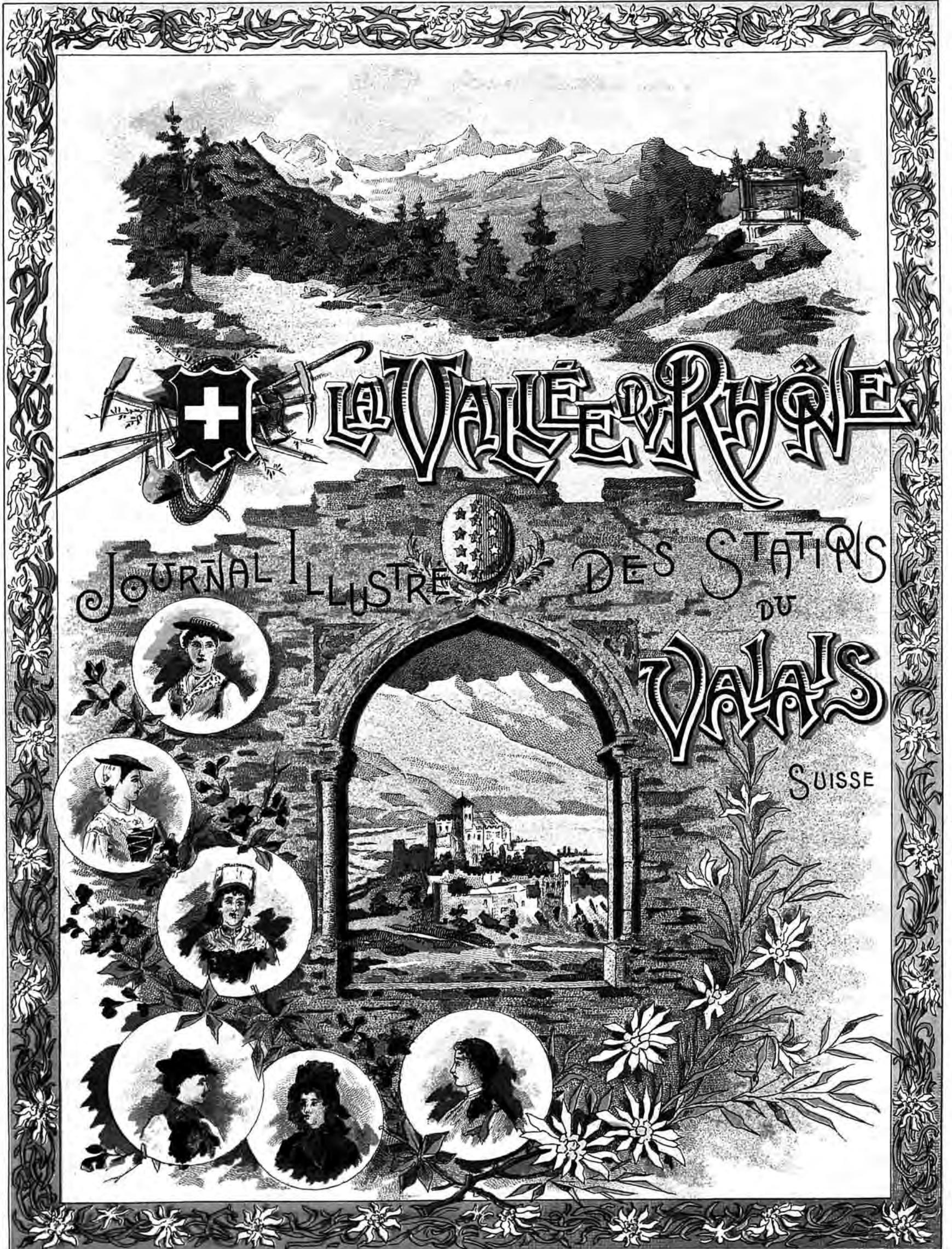


# LA VALLEE DE RHODES

JOURNAL ILLUSTRE DES STATIENS DU

# VALAIS

SUISSE



# Montres de Précision

## GIRARD-PERREGAUX & C<sup>o</sup>

### Chaux-de-Fonds

(SUISSE)



MARQUE



DÉPOSÉE



## FABRIQUE DE CHRONOMÈTRES

### et Montres de Poche

EN TOUS GENRES



Médaille d'Or  
Exp. Universelle  
Paris 1889



Hors Concours  
Membre du Jury  
Paris 1900

## NOMBREUSES MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

14 Prix à l'Observatoire Astronomique de Neuchâtel

# JOURNAL ILLUSTRÉ

DES

# STATIONS DU VALAIS

Organe de l'Industrie hôtelière valaisanne

SUBVENTIONNÉ PAR L'ÉTAT DU VALAIS — PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU CONSEIL D'ÉTAT

RÉDACTION :

Jules MONOD, Rédacteur en chef  
Rue Gourgas, 18, GENÈVE

Abonnement de Saison : 3 Francs

Le journal est en vente dans toutes les bibliothèques des gares

ADMINISTRATION :

Edmond HAISSLY, Editeur  
Rue de la Dôle, 10, GENÈVE

Le journal est envoyé chaque semaine pendant l'été dans tous les grands hôtels, établissements publics, bureaux d'intérêt local des principales stations estivales européennes et dans les agences de voyage du monde entier.

Edition spéciale pendant l'hiver, distribuée aux hôtels et établissements publics des stations des rives de la Méditerranée, Saint-Raphaël, Cannes, Nice, Beaulieu, Monte-Carlo, Menton, San Remo, de la Corse, de l'Algérie, de l'Égypte et des Pyrénées.

## À nos Lecteurs

Le *Journal des Stations du Valais* arrive aujourd'hui au dernier numéro de l'exercice 1903, dont la durée et les bases ont été arrêtées avec les hautes Autorités cantonales valaisannes, et finit sa première année d'existence. Nous avons à remercier toutes les personnes qui ont bien voulu nous faciliter la tâche et nous témoigner leur flatteuse satisfaction de son accomplissement. Cela a été pour nous un précieux encouragement et un garant de succès. Nous voulons également remercier, en même temps que nos rédacteurs réguliers, tous nos collaborateurs et correspondants valaisans qui, dans les régions les plus diverses, ont tenu à nous apporter leur concours persévérant et désintéressé.

Donc, merci à MM. Rohmer, à Champéry, chanoine P. Bourban, à St-Maurice, Louis Coquoz, à Salvan, Justin Lugon, à Fin-Haut, chanoine Favre, Joseph Morand et Emile Faisant, à Martigny, F. Troillet, à Orsières, Duruz-Solandieu, Oscar Perrolaz, Oggier et J. de Riedmatten à Sion, chanoine Jules Gross, à Lens, Ad. Golay, à Sierre, prof. Imesch, à Brigue et Othmar Kluser, à Saas-Fée.

Grâce à ce faisceau de concours dévoués, nous avons pu mener à bien l'œuvre entreprise de doter le Valais d'un organe de publicité digne de lui, que tous nos efforts tendront à développer et à perfectionner de plus en plus.

hôtelières valaisans, ainsi qu'à nos abonnés et annonceurs.

LA RÉDACTION.



## Les Vins du Valais

La vallée du Rhône est une serre immense dans laquelle les produits naturels du sol s'épanouissent avec une abondance et une excellence qui en font le grenier de la Suisse. Parmi ces produits, les vins sont particulièrement exquis et l'action de la chaleur solaire, condensée et agissant sur l'humus gras des alluvions du Rhône, a fait naître ces crus fameux, ambrosies imprégnées de parfums et de lumière, aux coulées de miel, qui enfantent l'allégresse et font monter les chants joyeux aux lèvres, comparables aux plus fameux clos de France et aux subtils crus du Vésuve ou de Sicile : Malvoisie dorée, crus lourds d'Humagne, connus des Romains, Dôle à la fois amère et sucrée qui surpasse le Bordeaux et le Bourgogne, Amigne claire, vin d'Enfer ou du Glacier, né dans la plaine et mûri dans la montagne, clos d'Arvine, de Coquempex et de Lamarck, Bourgogne capiteux et Johannisberg digne de la table des rois. Et l'on peut dire avec Don César de Bazan :

... C'est une œuvre admirable  
De ce fameux poète appelé le soleil,  
Xérès des Chevaliers n'a rien de plus vermeil.



SION ET SON VIGNOBLE. — VUE PRISE DE VALÈRE

En février et en mars 1904, paraîtra notre édition d'hiver, consistant en deux numéros spéciaux qui seront distribués dans les stations hivernales de la Suisse, de la Méditerranée et des Pyrénées. Le service en sera fait également à MM. les

Les vins du Valais furent connus dès la plus haute antiquité; les Celtes ont déjà cultivé la vigne et César, dans ses *Commentaires*, parle de ces crus comme étant déjà renommés. *L'Humagne*, l'ancêtre vénérable des vignobles du Valais, le *vinum humanum*, le vin par excellence, rival du *vinum opimum* réservé aux consuls, figura aux somptueuses orgies impériales à côté du Falerne adouci par le miel de l'Hymète, des nectars de Naxos, de Coum et de Chio et de ces vins en l'excellence desquels s'étaient surpassés les raffinements de la Rome de la décadence, fluides éniivrants de Cos ou de Massique, *Fundanum* de *Fundi* ou *vinum picatum* du Vésuve, servis dans les amphores couvertes de roses et dont la forme était adaptée à leurs qualités et à leur force. Les premiers viticulteurs transportaient le vin par les cols des montagnes, dans les petits tonnelets plats que l'on voit encore aujourd'hui. Pendant les invasions des Barbares, le flot trouble des hordes sauvages déracina les ceps blonds, mais, selon toute apparence, on reprit la culture de la vigne au VI<sup>e</sup> siècle. Il existe à Sion des manuscrits des XII<sup>e</sup>, XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles qui font mention de cépages suivants: *vinum Humanum* — vin d'Humagne, — *vinum Amenum* — vin d'Amigne, — *vinum Muscatum* — vin de Muscat, — et *vinum Regium* — vin de Rèze. L'empereur Charles IV de Luxembourg, qui vivait de 1316 à 1378, était tellement enchanté des vins valaisans qu'il fit transplanter des plans en Bohême, pour pouvoir les déguster plus à son aise. Les évêques de Genève et les ducs de Savoie, si l'on en croit les Chroniques, prisait fort aussi le vin des Valésiens.

Il y a quelque trente ans, la culture viticole valaisanne était en assez mauvais état; le vin manquait de soins nécessaires et, comme on ne pouvait le conserver, on le consommait sur place; actuellement, cela a changé du tout au tout, et, d'après les dernières statistiques, le Valais possède 2581 hectares de vignes, et ce chiffre peut être facilement porté à 3000 par la quantité des grands terrains défoncés et mis en culture depuis quelques années. Ces 2581 hectares représentent une valeur de 40 millions de francs et produisent, par année, de 150 à 180,000 hectolitres de vins délicieux, dont une grande partie mis en bouteille, vont au loin affermir la réputation de ces crus incomparables. La culture la plus abondante se trouve dans le centre, de Viège à Martigny,

à des altitudes variant de 400 à 1300 mètres; les vignobles les plus élevés sont ceux de St-Nicolas, dans la vallée de Zermatt, à 1200 mètres et de Visperterbinen, à 1340, au-dessus de Viège. Ce dernier vin, qu'on appelle *Haïdent* — Heidenwein (vin de la bruyère) — ou *Traminer*, est d'excellente qualité quand il est mûr; cultivé en France, sur de bons côteaux, il produit le célèbre vin de Château-Châlon; celui de St-Nicolas n'est point non plus à dédaigner, quoiqu'il porte le nom de *vin des Païens*.

Les quatre districts de Martigny, Conthey, Sion et Sierre sont les plus importants; ils contiennent 400, 400, 500 et 600, soit en tout

de cette qualité fut planté, en 1824, par Joseph Calpini, à Plattaz sur Sion. Les cépages indigènes cultivés sont les *Rouges du pays* ou *Pineau noir*, l'*Arvine*, l'*Amigne*, l'*Humagne*, la *Rèze*, tous trois d'une haute antiquité. Ce dernier, qui croît particulièrement à Sierre, est transporté dans les montagnes et plus spécialement dans le val d'Anniviers, où, déposé dans des caves fraîches et soumis aux bienfaits de l'altitude, il donne le fameux *vin du Glacier*, dont le bouquet et le goût sont délicieux.

La *Malvoisie* passe à juste titre comme le roi des vins du Valais, c'est la qualité *Pineau gris* et l'on assure qu'il est originaire des vignes célèbres du Tokay; il est produit de trois manières différentes: pressé doux, cuvé et flétri; c'est un grand vin liqueur, aux tons roux et dorés, qui trouble parfois les cerveaux les mieux équilibrés et y introduit la plus subtile des ivresses. Le *Johannisberg*, ou *Petit Rhin*, est produit par le *Riesling*; c'est un cru exquis, de haute lignée et extraction et qui a puisé dans le sol valaisan des qualités exceptionnellement agréables. Le *Muscat*, qui vient en treilles partout, est planté en ceps dans le Valais, et nul ne peut nier ses vertus aimables.

La *Dôle*, dont l'origine est le raisin *Pineau à queue verte* est un des cépages les plus cultivés; il est fort recherché dans toute la Suisse, où il fait une concurrence redoutable aux crus français, Bordeaux et Bourgogne, dont il a, en même temps, la délicieuse amertume et le tiède bouquet; les médecins l'ordonnent souvent aux convalescents, grâce à ses qualités toniques et reconstituantes et à sa grande digestibilité. Il y a encore dans les caves valaisannes d'innombrables crus, l'*Hermitage*, issu du *Marsanne blanc*, d'une finesse exquise d'arome, les bons vins

rouges de Fully et de Salquenen, l'*Urise* de Martigny, le *Goron*, qui est le grec rouge, les petits *Gouais*, nullement méprisables, les *Blanchettes* de Monthey, les *Diolles* de Conthey, les jolis *clairets* des *Evouettes*, pailletés et si fluides au palais et les grands vins de *Lamarck* et de *Coquempeux*, qui croissent dans les vignobles de Martigny et sont peut-être, de tous les vins du Valais, ceux qui supportent le mieux les atteintes parfois réparables des ans.

Dés analyses faites par M. Seiler, chimiste cantonal à Lausanne, il résulte que les vins blancs de la vallée du Rhône sont les plus riches en alcool et en sucre de toute la Suisse



Cliché de M. Ch. Lamm, imprimeur, à Sierre.

#### LA TOUR GOUBIN

Située au milieu des vignobles de Sierre

1900 hectares. Le Valais possède des plants de France et d'Italie et plusieurs absolument indigènes, que les ampélographes les plus distingués, MM. Pulliat, Foex, Berger, Durand, n'ont pu définir. Ils sont, actuellement, à l'étude chez M. le Dr Berger, à Pontarlier-sur-Saône, et l'année prochaine, M. Vermorel, le célèbre constructeur de Villefranche, se propose de créer une station pour l'étude de ces plants.

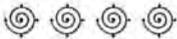
Le vin le plus répandu dans le Valais est le *Fendant* ou *Chasselas*, que les Allemands appellent *Kneipwein*; c'est un vin excellent et il s'en fait un grand commerce, dont une partie à l'état de raisins; le premier vignoble

avec une moyenne, pour les vins blancs, de 11.54 % à 17.26 %, pour les rouges de 12.03 % à 15.12 % et un minimum de 10 %.

M. le prof. Kohler, de Küssnacht, dans son analyse des vins valaisans, dit : « le Valais est le pays vinicole par excellence de toute la Suisse. »

Au point de vue de la surveillance, le vignoble valaisan est divisé en 19 cercles, ayant à leur tête un inspecteur, qui a sous ses ordres un visiteur par 15 hectares, qui doit signaler tout ce qu'il peut constater d'anormal; l'inspecteur contrôle ses visiteurs et, deux fois par an, envoie un rapport à la commission cantonale composée de trois membres. Celle-ci prend toutes les mesures que comportent les circonstances et adresse un rapport annuel au chef du département de l'Intérieur, sous les ordres duquel elle est placée.

Il nous reste, en terminant, à remercier M. J. de Riedmatten, le dévoué président de la Société d'horticulture, de la complaisance qu'il a mise à nous communiquer les renseignements spéciaux contenus dans cet article, et à féliciter nos lecteurs s'ils peuvent entrer en relations amicales et suivies avec ce vin dont on pourrait dire, avec le bon Horace : « *En buvant le liquide contenu dans cette amphore, le pauvre lève la tête et ne craint plus la colère des rois, ni les épées* ». Jules MONOD.



## CITÉS VALAISANNES

### Brigue

Mollement assise dans une plaine large, entre les deux vallées du Simplon et de Conches, *Brigue* a l'air, avec les coupoles métalliques de ses édifices, de quelque cité orientale égarée au milieu d'un décor alpestre. *Brigue* fut toujours une ville importante, grâce à sa situation au débouché des cols fréquentés du Grimsel et du Simplon; cette importance va être considérablement augmentée par l'achèvement prochain du tunnel du Simplon, qui va la mettre en communication avec l'Italie et en faire la tête de ligne du réseau des voies ferrées suisses dans cette direction.

*Brigue*, ville de commerce est également une station d'étrangers bien connue, car elle commande les massifs du Simplon, de Conches et de Bel-Alp; sa température est agréable et saine; l'hiver les brouillards et les grands froids y sont inconnus, d'ailleurs on y cultiva pendant longtemps l'olivier et le grenadier. Au moyen âge, *Brigue* était appelée *dives* (la riche), à cause de ses mines d'or et d'argent et de ses familles titrées. Il lui reste aujourd'hui de ses splendeurs nobiliaires, le beau château *Stockalper*, bâti au XVII<sup>e</sup> siècle

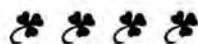


BRIGUE ET LE CHATEAU STOCKALPER

par noble et puissant Gaspard Stockalper, grand baillif du Valais, baron de la Tour de Duyn, chevalier du Saint-Empire et de l'ordre de Saint-Michel, qui eut avec le parti des Patriotes de retentissants démêlés. Ce manoir est un bel édifice, flanqué de tours carrées à calottes cylindriques qui contient une cour intérieure spacieuse, avec de vastes galeries en arcades, une grande salle ornée de tableaux de famille et une chapelle, jadis fort luxueuse.

Près de *Brigue*, *Naters* avec ses deux châteaux et ses pittoresques chalets noircis; les travaux du Simplon ont transformé cette tranquille localité en une petite ville italienne du plus curieux aspect; en face, au delà de la masse des bâtiments d'exploitation, s'ouvrent les deux gueules béantes du tunnel principal et du tunnel accessoire qui sert à la ventilation et à l'évacuation des matières arrachées au flanc de la montagne. Dans deux ans, les locomotives hurlantes franchiront les vingt kilomètres du tunnel et amèneront en Valais le flot des touristes des stations méridionales.

Julien MONTIGNY.

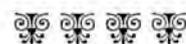


### Le val d'Illicz et Champéry

Quand on vient, par la voie du lac, vers la vallée du Rhône, une cime majestueuse se dresse à l'extrémité du Léman et occupe tout un pan de l'horizon de sa belle couronne aux sept pointes incrustées d'argent, c'est la *Dent du Midi*, dont la masse pittoresque s'élève des profondeurs vertes du val d'Illicz qui s'ouvre à Monthey. *La vallée d'Illicz* ou vallée des eaux est un beau parc alpestre

arrosé par la *Vièze*, qui monte verdoyant et fleuri, vers le massif de la *Dent du Midi*, des *Dents-Blanches* et de la *Dent de Bonnavéau*. De superbes forêts de châtaigniers, parsemées d'énormes blocs erratiques, en ouvrent l'entrée; de jolis villages aux clochers aigus, *Trois Torrents* et *Val d'Illicz*, tranquilles stations d'étrangers, abritent une population à la belle prestance que l'on fait descendre des soldats romains échappés au massacre de la légion thébénienne, avec quelque mélange du sang oriental qui coulait dans les veines des Sarrasins, envahisseurs des Alpes au X<sup>e</sup> siècle. Au fond de la vallée, le beau village de *Champéry* allonge dans les ombrages, à 1052 m., ses chalets coquets et fleuris et ses confortables hôtels aux claires façades; cette importante station d'étrangers, dont la vogue est déjà ancienne, est d'une scrupuleuse propreté; on y trouve toutes les distractions et les perfectionnements en usage dans les grands centres de villégiature à la mode et une *Société d'embellissement* fort active ne néglige rien de ce qui peut rendre le séjour de *Champéry* agréable à ses nombreux séjournants. Au-dessus du village, la *Dent du Midi*, superbe, éblouissante, s'élève entourée de belles forêts et retient la vue par la noblesse de ses lignes; tout autour, des cimes secondaires et d'innombrables contreforts boisés ménagent au touriste la surprise de promenades alpestres de tous les ordres, et de nombreux cols relient le val aux vallées d'Abondance, de Saint-Jean-d'Aulph, de Sixt, de Chamonix et du Trient.

J. M.



## NOTICE

SUR LA

## FLORE VALAISANNE

(Suite)

Dans la première partie de cette notice nous avons énuméré une centaine de plantes qu'on trouve en Valais et qu'on ne retrouve pas ailleurs en Suisse ; aujourd'hui nous allons signaler un nombre de plantes sensiblement égal, que l'on ne retrouve que dans l'un ou l'autre canton suisse, nommé entre parenthèses.

Ce sont les suivantes :

- Clematis recta* L. (Tessin). Le Rosel, dans les vignes entre Saillon et Sion, et entre Riddes et Bieudron.
- Papaver hybridum* L. (Berne et Tessin). Dans les lieux incultes du vignoble entre Conthey et Brigue.
- Arabis Halleri* L. (Grisons). Gondo, au pied méridional du Simplon.
- Sysimbrium austriacum* Jacq. (Fribourg). Ça et là dans la partie centrale du Valais de la plaine aux sous-alpes.
- Eruca sativa* Lam. (Vaud et Tessin). Un peu partout de Saint-Maurice à Loèche.
- Draba Zahlbruckneri* Host. (Grisons). Grand-Saint-Bernard, environs de Zermatt et du Simplon.
- Draba Traunsteineri* Hoppe. (Berne et Grisons). Vallées d'Anniviers, de Viège, du Simplon et de Binn.
- Draba muralis* L. (Fribourg). Près du Guercet, entre Martigny et Charrat.
- Draba Thomasii* Koch. (Grisons). Environs de Saas et de Zermatt.
- Thlaspi Mureti* Grmli. (Uri). Environs du St-Bernard et de Zermatt.
- Thlaspi corymbosum* Gaud. (Tessin). Environs de Zermatt.
- Hutchensia petræa* R. Br. (Vaud). Un peu partout dans les pelouses sablonneuses de la région inférieure, du Bouveret à Deisch.
- Ethionema saxatile* R. Br. (Berne et Tessin). Ça et là entre Brigue et Bérisal.
- Bunias Erucago* L. (Vaud et Tessin). Un peu partout dans les cultures, du Bouveret à Brigue.
- Viola pinnata* L. (Grisons). Alpes de Fully, du Catogne, de Zermatt, de Saas et de Zwischbergen.
- Viola Beraudii* Bor. (Vaud). Ça et là dans la région inférieure, de Dorénaz à Brigue.
- Silene Armeria* L. (Tessin). Vernayaz, Salvan, Gueuroz, Branson, Naters, Mund, etc.
- Silene saxifraga* L. (Grisons et Tessin). Environs du Simplon et de Zermatt.
- Alsine biflora* Wahl. (Vaud et Grisons). Alpes d'Alesse, de Fully, Loze, Gemmi, Torrenthorn, etc.

- Alsine mucronata* L. (Grisons). Pas rare dans les vallées d'Anniviers, de Viège et du Simplon.
- Arenaria Marschlinii* K. Grand-St-Bernard, vallées de Bagnes, de Zermatt et du Simplon.
- Geranium nodosum* L. (Berne et Tessin). Audessus de chez les Reuse à Orsières. (Francement indigène.)
- Geranium aconitifolium* L'Hérit. (Grisons). Vallées d'Entremont, d'Anniviers, de Viège, du Simplon et de Binn, ainsi que quelques stations de la chaîne bernoise.



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

- Geranium bohemicum* L. (Vaud). Arbignton, Jouxbrûlée, Croumaclire, et de Vercorin à Painsec.
- Geranium divaricatum* Ehr. (Grisons et Tessin). Vallées d'Hérens, de Viège, et environs de Naters.
- Ruta graveolens* L. (Tessin). Saint-Maurice, Sierre, Varône, Bois de Finges, etc.
- Dictamnus Fraxinella* Pers. (Tessin et Schaffhouse). Grigerbad, Baltschieder et rochers de Gross-Eien, près Viège.
- Rhus Cotinus* L. (Tessin). Les Marques de Martigny et entre Sierre et Gampel.
- Cytisus radiatus* Koch. (Grisons). Localisé dans la chaîne bernoise, d'Ardon à Sierre.
- Ononis Columnae* All. (Vaud et Tessin). Dans la zone des vignes, de Martigny à Stalden.

- Ononis Natrrix* Lam. (Vaud). Coteaux secs, de Monthey à Brigue.
- Anthyllis rubriflora* DC. (Tessin). Vallées de Bagnes, de Zermatt, de Saas, du Simplon et de Binn.
- Oxytropis velutina* Christ. (Tessin et Uri). Folleterres, Charrat, vallées d'Hérens, de Viège, du Simplon et de Binn.
- Oxytropis pilosa* DC. (Grisons et St-Gall). Coteaux arides du Trient à Brigue et des vallées latérales.
- Astragalus leontinus* Wulf. (Grisons). Vallées d'Entremont, d'Hérens, d'Anniviers, de Viège, du Simplon et de Binn.
- Astragalus monspessulanus* L. (Vaud et Grisons). Coteaux sablonneux et chauds, de la plaine jusqu'à 1700 m. dans les sous-alpes.
- Onobrychis arenaria* D C. (Grisons). Coteaux sablonneux, de Dorénaz à Mörel.
- Vicia lathyroides* L. (Tessin). Environs de Sion.
- Vicia pisiiformis* L. (Tessin et Genève). Châtaigneraies de Vouvy et de Fully.
- Lathyrus sphaericus* Retz. (Tessin). Environs de Branson, de Brigue et de Naters.
- Prunus petraea* Tausch (Tessin). Vals de Ferret, de Lötschen et de Conches.
- Potentilla nivea* L. (Grisons). Alpes de Bagnes, du Centre et du Haut-Valais.
- Potentilla recta* L. (Grisons et Tessin). Environ de Fully et de Martigny.
- Bryonia alba* L. (Grisons). De Martigny à Saxon, Tourtemagne, Viège, etc.
- Herniaria alpina* Vill. (Grisons et Tessin). Toute la chaîne méridionale du col Ferret au Gries.
- Rhodiola rosea* L. (Grisons et Tessin). Vallées de Zermatt, de Saas, du Simplon et de Binn.
- Sedum Anacampseros* L. (Vaud). Alpes d'Alesse et de Fully et toute la chaîne méridionale de Taney à Sion.
- Saxifraga Rudolphiana* Horn. (Grisons). Muveran, Gemmi, Torrenthorn, Valsorey, Pierre-à-Voir, Torrembé, Chanrion, la Barmaz, Hörnli, etc.
- Saxifraga controversa* Sternb. (Vaud et Grisons). Hautes Alpes, rare dans la chaîne bernoise et assez commune dans toute la chaîne pennine.
- Peucedanum venetum* Koch. (Tessin). Au Rosel, vignes de Ravoire.
- Myrrhis odorata* Scop. (Vaud et Fribourg). Evouettes, Vouvy, Torgon, Van-Haut, Trient, Mund et Binn.
- Molopospermum cicutarium* DC. (Grisons et Tessin). Sous le village du Simplon et à Zwischbergen.
- Cornus mas* L. (Vaud et Tessin). Coteaux secs, ça et là du Bouveret à Sion.

*Lonicera etrusca* Santi (Tessin). Indigène en Valais : près Mazembro, ruines de Sailon, Conthey et Sion.

*Galium pedemontanum* All. p. p. (Tessin). Coteaux sablonneux de la chaîne bernoise de Branson à Deisch.

*Valeriana saliunca* All. (Berne et Fribourg). Ça et là dans la chaîne nord, du Mont-Fully à Tubang, et dans les Alpes lépontines, du Simplon au Gries.

*Adenostyles leucophylla* Rechb. (Berne et Grisons). Pâturages élevés de la chaîne pennine, des lacs de Ferret à Zwischbergen ; rare ailleurs : Mont-Fully et Conches.

*Micropus erectus* L. (Vaud et Genève). Coteaux sablonneux de la chaîne bernoise de Branson à Naters et de Viège à Stalden dans la chaîne pennine.

*Achillea Thomasiana* Hall. (Vaud et Grisons). Grimsel et glacier du Rhône.

*Senecio abrotanifolius* L. (Grisons, Tessin et St-Gall). Mont-Ferret, Mont-Rose, au bord du glacier du Gorner, au Riffel, près de Randa. (Voir *Bull. Soc. Murithienne*, xxvii et xxviii, p. 261, très intéressant).

*Echinops sphaerocephalus* L. (Tessin). Ça et là dans les endroits chauds de la vallée du Rhône, du Rosel à Mörel.

*Cirsium alpestre* Nägel (Grisons). Saas-Fée, Zermatt.

*Carlina longifolia* Rechb. (Fribourg). Arbinon, sur Evionnaz, Mazembro, Longeborgne, Granges, Chippis, Finges et de Viège à Zermatt.

*Centaurea axillaris* Willd. (Tessin). Environs de Naters et du Simplon.

*Tragopogon major* Jacq. (Grisons). Assez commun de Fully à Algaby sur le Simplon.

*Hieraceum niveum* Müll. (Berne). Ça et là dans les collines arides, de Vernayaz à Conches.

*H. Peleterianum* Mérit. (Grisons). Assez commun dans les coteaux sablonneux, de la plaine aux Alpes.

*H. glaucum* All. (Vaud et Grisons). Vallées de Bagnes, de la Lizerne, de Zermatt, de Saas, du Simplon et de Binn.

*H. pictum* Schl. (Vaud). Pas rare dans les endroits rocheux du Bouveret à Brigue.

*H. vogesiacum* Moug. (Vaud et Fribourg). Ulrichen et Oberwald.

*H. picroides* Vill. (Vaud et Uri). Kapfloch au Simplon, Grimsel et Mayenwand.

*Phytheuma humile* Schl. (Grisons et Tessin). Vallées de Zermatt et de Saas.

*Campanula excisa* Schl. (Tessin). Alpes granitiques, localisé de Bietschthal au Münsterthal et de Saas à Binn.

*C. bononiensis* L. (Tessin). Lieux chauds du centre entre Branson et Sierre.

*C. spicata* L. (Grison et Tessin). Commun de Martigny à la Furka et dans les vallées latérales.

*Pedicularis gyroflexa* Vill. (Tessin). Grand Lui et Léchère de Ferret et sous les lacs du col de Fenêtre.

*Euphrasia majalis* Jord. (Tessin). Pelouses sèches, ça et là de Martigny à Binn.

*Orobanche loricata* Rechb. (Tessin). Commun sur l'armoise, de Martigny à Brigue.

*Nepeta nuda* L. (Vaud). Ça et là de Vionnaz à la Borgne près Sion, vallées d'Illicz, d'Entremont et d'Hérens.

*Dracocephalum austriacum* L. (Grisons). Diabley près Dorénaz et Bieudron près Riddes.

*Scutellaria alpina* L. (Vaud). Commun dans la vallée d'Entremont et rare ailleurs.

*Androsace septentrionalis* L. (Grisons). Seulement dans la vallée de Viège : Saas et Zermatt.

*Asphodelus albus* Mill. (Tessin). Croumaclire de Lens et environs de Belalp.

*Allium strictum* Schr. (Grisons). Hérémente et environs de Zermatt.

*A. rotundum* L. (Schaffhouse). Près de Viège.

*Cynosurus echinatus* L. (Tessin). Commun dans les vallées d'Entremont et de Conches, rare ailleurs.

*Festuca rigida* Kunt. (Vaud et Tessin). Lieux graveleux de la plaine, Youvry, St-Georges à Sion.

*Lolium rigidum* Gaud. (Genève). Saillon, Montorge, de Vex à Euseigne, Salin, Saint-Léonard, Sierre, Chippis, Niouc, etc.

*Equisetum pratense* Ehrh. (Grisons). Chaîne pennine de Riddes à Saas.

Nous pouvons y ajouter les deux espèces suivantes qui croissent spontanément en Valais, bien que Jos. Rhiner les considère comme des espèces étrangères :

*Adonis autumnalis* L. (Fribourg). Ça et là dans les moissons d'Orsières à Brigue.

*Salvia sclarea* L. (Vaud et Tessin). Lieux incultes et chauds. Branson, Fully chez les Gex, Conthey, Chandollin de Savieze,



Phot. J. Jullien, Genève.

CHALETS A ZERMATT

*Colchicum alpinum* DC. (Tessin). Chaîne pennine, de Martigny à Zwischbergen et dans Conches.

*Juncus arcticus* Will. (Grisons). Environs de Zermatt et de Saas.

*Scirpus alpinus* Schl. (Grisons et Tessin). Environs de Zermatt, de Saas, sur le Simplon et à la Furka.

*Carex incurva* Lightf. (Grisons). Alpes pennines, du Saint-Bernard à Mattmark.

*C. hispidula* Gaud. (Grisons). Alpes du Vingt-Huit à Bagnes et des environs de Zermatt.

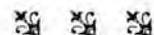
*Stipa capillata* L. (Vaud et Grisons). Coteaux chauds, de Martigny à Ganter sur le Simplon.

*Koeleria valesiaca* Gaud. (Tessin et Neuchâtel). Collines chaudes, de Saint-Maurice à Fiesch.

*Molinia serotina* M. et K. (Vaud et Tessin). Coteaux chauds, de Martigny à Gampel.

Montorge, Sion, Tourbillon, Saint-Léonard, Sierre, Loèche, Unterbäch, vallée de Viège.

Chanoine E. FAVRE.



## Architecture alpestre

Bien que l'architecture ne compte que cinq ordres principaux, déterminés généralement par les dimensions et l'ornementation des colonnes, la nécessité de toujours harmoniser une construction avec le paysage ambiant a enfanté des ordres nouveaux et c'est le phénomène que l'on constate dans toutes les belles périodes saines et fortes de l'architecture. La nécessité d'harmoniser aussi les formes de certains organes architecturaux avec les conditions climatiques de l'ambiance a déterminé dans les régions monta-

gneuses de notre pays la forme des toitures, des corniches et les chalets suisses, bernois, valaisans ou autres sont, sous ce rapport-là, des leçons vivantes de logique architecturale.

Il y a donc non seulement nécessité esthétique, mais encore nécessité climatérique de bien se pénétrer de la nature et des conditions géographiques d'un pays de montagne, pour y élever une architecture harmonieuse. On arrivera ainsi à un morceau d'architecture, à une œuvre qui sera logiquement belle, et sera le fruit architectural harmonieux, étant la conséquence logique de la région alpestre où il est élevé, au même titre que la flore et la faune alpestres sont la conséquence logique et naturelle des régions montagnardes suisses.

Une architecture alpestre, c'est-à-dire un morceau d'architecture alpestre, devra donc, pour être harmonieux et pour être beau par conséquent — étant donné qu'il ne peut y avoir de la Beauté que là où il y a de l'Harmonie — devra, disons-nous, remplir toutes ces conditions-là. En outre, pour renforcer encore ce caractère d'harmonisation avec l'ambiance montagnarde, on devra, par le choix et la disposition des matériaux, donner le sentiment de la montagne avoisinante. Il ne faudra donc pas craindre d'employer les beaux granits que l'on trouve à profusion chez nous, en conservant leur caractère d'âpre robustesse. Il ne faudra pas craindre non plus d'utiliser certains bois montagnards, tels que le sapin ou le mélèze, en laissant intactes leurs couleurs naturelles ou en les ornant, par places, de décorations en couleurs, fleurs des Alpes stylisées, ainsi que cela se voit dans certains vieux chalets du canton de Berne, de la Gruyère ou du Valais. Dans le Valais, on trouve, entr'autres, dans la vallée d'Anniviers, de charmants spécimens de vieux chalets peints, qui sont de précieux types de cette ornementation alpestre.

Pour l'architecture alpestre, il ne faudra donc nullement craindre, tant au point de vue pictural qu'au point de vue plastique, de s'inspirer de la faune et de la flore montagnardes. On utilisera donc les nombreuses ressources décoratives que nous offrent toutes les merveilleuses fleurs de la montagne, les arbres montagnards, tels que le mélèze, le sapin, l'arole, le sapin et d'autres. On rappellera aussi dans certains éléments de l'architecture alpine, la nature inorganique ambiante, en tirant parti des ressources décoratives que nous fournissent certaines formes de rochers, de glaciers ou de cristaux. Enfin dans la décoration intérieure ou extérieure, on utilisera les éléments décoratifs que nous présentent les ressortissants de la faune montagnarde, taureaux, chamois, bouquetins ou aigle stylisés et l'on rappellera également la vie et les types si caractéristiques des montagnards.

Une architecture qui remplira ces dernières conditions méritera donc le nom d'alpes-



MARTIGNY ET LE MONT-CHEMIN

tre, c'est-à-dire qu'elle s'harmonisera avec le cadre montagnard au milieu duquel elle sera édifée et elle en sera le produit naturel, en quelque sorte. Elle s'harmonisera également avec le climat alpestre, les pluies et les neiges des hautes vallées, avec les paysages alpestres dont elle adoptera les lignes, avec la flore et la faune alpestres qu'elle rappellera dans sa décoration, de même qu'elle rappellera la vie, les mœurs et le caractère du montagnard. Cette architecture-là sera donc logique et belle puisque « harmonieuse ».

Henry MAILLARD  
architecte.



## Les oasis des Alpes

### Le lac de Tanay

On part de Vouvry pour la jolie excursion du lac. Vouvry est la première station en partant du Bouveret; c'est une coquette petite ville qui a quelque industrie et qui est renommée pour la grâce de ses femmes et la beauté de ses alpages. Non loin de l'église est une prairie où la tradition veut que Charlemagne ait campé, dans son expédition contre Didier, roi des Lombards et, pendant longtemps, des fêtes ont célébré, en janvier, ce fait, peu historique vraisemblablement; on raconte même que l'empereur d'Occident y dota un couple de jeunes mariés.

Un chemin muletier conduit, à travers les forêts et les pâturages, au village de Miex, à 700 mètres d'altitude et, de là, par une sorte de col rocheux, aux fraîches solitudes que le

lac de Tanay baigne de ses eaux profondes. Ses rives sont fort accidentées et présentent la plus agréable variété due à la présence de belles parois de rochers contrastant harmonieusement avec de profondes forêts de sapins et de charmantes prairies parées des plus jolies fleurs des Alpes. Dans les eaux claires se mirent des cimes géantes et des fleurettes minuscules et elle bercent aussi bien, au gré du zéphyr parfumé, la gentiane d'azur ou le pavot alpin que le roc surplombant et orgueilleux en communion avec l'éther. Le joli hôtel du Lac abrite, l'été, les nombreux touristes épris de la grâce tranquille de ces lieux. Les alpinistes y trouvent les motifs de courses intéressantes au Grammont (2178 m.) aux Jumelles, au Suche et aux Cornettes de Bise (2439 m.). Des passages conduisent du lac à Novel et Saint-Gingolph et dans la vallée d'Abondance.

Le soir, quand la nature est calme, que le lac berce des étoiles dans sa coupe assombrie et frissonne sous la caresse de la lune qui met des baisers d'or sur ses flots, le tableau est d'une grâce et d'une coquetterie indicibles, auquel nul ne peut rester insensible.

### Le Mont-Chemin

Une belle montagne verte et boisée s'élève de Martigny, à l'est et ferme un des côtés de la vallée inférieure de l'Entremont. C'est le Mont-Chemin, qui atteint à la Pierre-à-Voir (2476 m.) son point culminant. Le Rhône coule majestueusement au nord et les trois Dranses réunies en une seule bouillonnent au sud dans leur profond lit de roc. Cette chaîne se détache du massif du Mont-Collon, mais sa formation géologique peut la faire

considérer comme un des chaînons extrêmes du groupe colossal du Mont-Blanc. Le *Mont-Chemin* est admirablement boisé de belles forêts de mélèzes, où gisent d'énormes blocs erratiques et que coupent de gros pâturages constellés des représentants les plus gracieux de la flore alpestre, saxifrages, roses des Alpes, orchis, ancolies, spirées et geraniums; le long des pentes, s'épanouissent d'épais massifs de framboisiers aux fruits succulents et, dans la mousse, la fraise des bois tente les lèvres de la caresse de son fruit de corail humide. Deux jolis hôtels forment deux stations intimes où la montagne se révèle sous son aspect le plus riant. Une belle route permet d'y arriver facilement de Martigny. Le premier, l'hôtel du *Mont-Vélan*, de création récente, est au *col des Planches*, à 1450 mètres, abrité dans une clairière constellée de mélèzes et son panorama embrasse l'Entremont et la vallée du Rhône, dominée par la formidable masse des *Dents du Midi*. Ce col communique, au moyen d'un chemin muletier, par Sembrancher, avec les vallées de Bagnes et d'Entremont; au levant le *col du Tronc* (1617 m.) conduit, par le *Leyron* et *Vollèges*, à Châbles. A proximité est le *Pic de la Crevasse* (1817 m.), magnifique point de vue sur les vallées de Bagnes et du Grand St-Bernard, du haut d'un promontoire rocheux aux vertigineux escarpements.

A trois quarts d'heure de cet hôtel est le bel hôtel *Pierre-à-Voir*, situé à 1500 mètres, occupant le point terminus de la route carrossable et communiquant par un chemin muletier avec Saxon. Au-dessus de cet hôtel, qui est dans une position très abritée, le *col du Lens* (1660 m) qui conduit dans la vallée de Bagnes. Un chemin muletier se bifurque sur le col et conduit à la *Pierre-à-Voir* à 2476 mètres; la dernière partie de cette sommité se gravit au moyen d'un escalier taillé dans le roc et muni d'une barrière. Là, se développe une vue admirable sur toute la région; les cimes de Bagnes apparaissent dans toute leur beauté et au premier plan le *Grand Combin*, dont la splendeur radieuse se dévoile tout entière; plus loin, c'est le massif éblouissant du Mont-Blanc, la flaque d'azur du Léman et, dans l'autre direction, l'armée superbe et orgueilleuse des Alpes bernoises, haussées sur leurs piédestaux de glace.

Un service postal de voyageurs et de messageries facilite les séjours dans cette aimable région et les deux hôtels sont munis du téléphone. Le trajet en voiture de Martigny est de deux heures et demie jusqu'au col des Planches et de quatre heures et demie à l'hôtel de Pierre-à-Voir. Un gracieux sentier, pittoresque et accidenté, mène au col, à travers le flanc du Mont-Chemin, en deux heures. C'est la plus exquise promenade à faire, quand le soleil à son déclin embrase la vallée du Rhône et que le fleuve d'argent mat semble couler au milieu du foyer rose d'un incendie.

### Lens

Entre Sierre et Sion s'élève le beau plateau de *Lens*, coupé de forêts et de pâturages et que domine à gauche les profondeurs du *Col du Rawyl*, qui fait communiquer le Valais avec le Simmenthal bernois. *Lens* est à une altitude de 1136 mètres; cette commune, une des plus grande du Valais, a ceci de particulièrement curieux, c'est qu'elle est composée de quatre sections ou espèces de communes ayant une sorte d'autonomie, un conseil, son syndic, ses impôts, sa maison communale et ses propriétés. Sa population est nomade, elle demeure une partie de l'année à mi-côte et monte l'été dans les alpages, où sont les mayens. Du *Châtelard*, qui est à 20 minutes de *Lens*, on embrasse une des vues les plus étendues de la vallée du Rhône et l'on voit le fleuve dérouler ses replis d'argent de Martigny à Brigue; au loin, d'innombrables cimes et contreforts s'étagent en d'infinies gradations; en bas, c'est *Sion* au pied de ses châteaux, puis, de l'autre côté, *Sierre*, avec ses maisons éparpillées dans les vignobles. Sur la rive opposée de la rivière, *Ayent*, au milieu de ses champs et de ses vergers. *Lens* a un modeste hôtel bien tenu, et sous peu, il va s'élever un établissement plus important, à peu de distance du village. De belles forêts constituent d'agréables promenades, à *Icogne*, distant d'un quart d'heure, à *Chermignon*, à 40 minutes, à peu près, où se célèbre, le 23 avril, l'originale fête de St-Georges, remarquable par un défilé de paysans avec des costumes rouges ou blancs du temps de Louis-Philippe. En moins de deux heures on va aux pâturages de *Crans*, où sont, à peu de distance, à *Montana*, l'*Hôtel du Parc* et les *Sanatoria*, qui constituent une importante station climatique. Cette section de Montana, *Lens*, *Icogne* et *Chermignon* forme la commune de *Lens*, qui a deux paroisses, *Lens* et *Montana*. L'église de la première, une des plus grandes du Valais, est desservie par des prêtres du Saint-Bernard.

### Visperterbinen

Un fin clocher qui monte des masses de verdure, à l'entrée de la vallée de Zermatt, sur la croupe massive de la montagne, au-dessus du gouffre où gronde la Vièze, à 1340 mètres d'altitude. Là croit encore la vigne, le fameux vin de la bruyère (*Heidenwein*) ou Traminer, le vignoble le plus élevé du Valais et peut-être du monde entier. Un bisse qui amène l'eau de la Gamsa, à travers les plus grandes difficultés, permet la culture à cette altitude. L'ouverture récente d'un bon hôtel à Visperterbinen le consacre définitivement comme station alpestre. Le panorama de la région est superbe; d'un côté, ce sont les accidents de la vallée de Zermatt et de Saas-Fée, de l'autre au-delà du Rhône, le groupe monumental du Bietschhorn, qui jaillit comme une flèche aiguisée du massif du

Lötschenthal. Les environs de Visperterbinen ont tous les avantages de la haute montagne; il commande en outre un passage intéressant, le *col de Bistenen* (2432 m.) qui va au Simplon, par la partie supérieure de la vallée de Gams.

Julien MONTIGNY.



## Chronique des Stations

**Mayens-de-Sion.** — Le 23 août a eu lieu, au bénéfice de l'hospice Sainte-Catherine, pour les vieilles demoiselles, une vente de charité suivie d'une intéressante représentation, qui s'est donnée devant le chalet de M. Ch. de Rivaz. Le succès a été complet.

**Loèche-les-Bains.** — La colonie étrangère a organisé un concert de bienfaisance, avec le concours de plusieurs artistes, entr'autres de M<sup>me</sup> P., élève de Coquelin, et de M. Arthur Charlin, premier prix de violon du Conservatoire de Paris, qui a exécuté, d'une façon magistrale, le deuxième concerto de Wienawski et la *Méditation* de Thaïs. M<sup>me</sup> P. a dit avec talent les *Vieux*, de M<sup>me</sup> Rostand, la *Glu*, de Richepin, et la *Pichette*, de Botrel. — Le passage de la Gemmi est très actif.

**Vallée de Bagnes. Châbles.** — Beaucoup de pensionnaires à l'*Hôtel du Giétroz*, entr'autres MM. Bauler et Silbernael, ingénieurs, de Bâle; baron de Falkner; colonel Rodick; J. Krebs von Gunten; familles Barlow, Tillot, Bornand, Sajust, Clark et Dufour.

**Vallée de Tourtemagne. Gruben-Meiden.** — A l'*Hôtel Schwarzhorn*: M. Hans von Staff; familles Segond, Lenoir, de Rougemont, Borel, Fernand, Rochat, Sautter, Lorain, Audéoud, Dietiker, F. de Vernier, D' Wieland.

**Zermatt.** — La première traversée du Cervin, du versant italien au versant suisse, a été faite, le 7 août, par M. et M<sup>me</sup> Maquet, de Lille, accompagnés des guides Hans Almer, de Grindenvald, et Joseph Schaller, de Randa. Ce couple intrépide avait effectué précédemment, avec succès, malgré le mauvais temps, le Zinal-Rothhorn, le Dôme des Michabel et le Weisshorn; au cours de cette dernière ascension, les deux alpinistes durent rester encordés pendant dix-huit heures.

**Wildstrubel.** — On sait que M. de Stockalper, ingénieur, a publié une étude très documentée sur le percement des Alpes bernoises par le Wildstrubel; il vient de recevoir, des autorités bernoises, une invitation à laquelle il s'est rendu et il a eu d'importants entretiens concernant ce tracé avec plusieurs personnalités gouvernementales. Il faut espérer que cette question, si importante pour le Valais, va recevoir, de ce fait, une prompt solution. Le projet de M. Stockalper prévoit une ligne de cinquante-un kilomètres à construire de Zweisimmen à Rarogne, avec un grand tunnel au Wildstrubel, long de 12,120 mètres, et un maximum de déclivité de 25 %, tandis que celui du Lötschberg est de 27 %. Les stations seraient Rarogne, Gampel, Loèche-Ville, Loèche-les-Bains, Varone, Venthône, Oberried et Zweisimmen, tête de ligne du chemin de fer du Simmenthal. Le coût d'établissement s'élève à 52,700,000 fr. contre 72,417,000 fr. que coûterait le réseau du Lötschberg; c'est donc une économie de près de 20 millions à réaliser sur ce dernier devis, ce qui permet de croire que le projet Stockalper l'emportera.

**Martigny.** — On vient de mettre en service une communication télégraphique directe entre Martigny et Chamonix.

**Pronostics météorologiques pour septembre.** — M. Capré nous annonce un beau mois de septembre, et il le prophétise ainsi :

Du 1<sup>er</sup> au 3, continuation du régime précédent.  
 Le 3, passage d'un cône de hautes pressions et beau temps du 3 au 6.  
 Du 7 au 18, période de hautes pressions sur tout l'ouest, le centre et le nord de l'Europe.  
 — Beau, chaud. Orages le 10, les 12 et 13.  
 Le 18, dépression générale sur la France et les Alpes.

Du 19 au 25, continuation des hautes pressions sur l'Europe occidentale et centrale. — Beau temps, chaud.  
 Basses pressions descendant du nord-ouest sur l'Irlande, le golfe de Gascogne, la France et le golfe de Gènes.  
 Accentuées les 20, 21 et 22.  
 Le 27, arrivée sur l'Irlande d'une série de mi-

nima accentués passant sur le 55<sup>me</sup> parallèle, sur les Iles-Britanniques, la mer du Nord et le Danemark. Profondes dépressions les 27, 30 septembre et 3 octobre. Gros vents du S.-O. en tempête sur l'ouest européen. Mauvais temps, pluie. Dépressions générales avec passage au 45<sup>me</sup> parallèle, les 29 et 30 septembre.



Dans tous les Hôtels du Valais  
**MONTREUX ALCALINE**  
 gazeuse ou non gazeuse  
**EAU DE TABLE**  
 d'une pureté absolue  
**EAU MÉDICALE**  
 contre la goutte,  
 la gravelle, les maladies du foie et des reins  
 Société des EAUX ALCALINES „MONTREUX“

**ST-NICOLAS**  
 Vallée de Zermatt  
**Grand-Hôtel de St-Nicolas**

Maison de premier ordre. Séjour des plus agréables. Promenades dans les forêts de sapins à proximité. Cuisine soignée. Pension depuis 5 fr. Eglise catholique et église anglaise à l'hôtel.  
 Se recommande. *Fr. Zahler, directeur.*

**HOTEL-PENSION**  
 de la  
**DENT DU MIDI**  
 à SALANFE

Altitude 1900 mètr. Saison 25 juin à fin septembre. A 3 heures de Salvan. Chemin à mulets. Station la plus rapprochée des sommets de la Dent du Midi, Tour de Sallières, Luisin, Mont-Ruan, etc.  
*Rappaz & Mottet, propr. à Evionnaz.*

**Chalet-Pension** de famille de la **Dyeurnaz**  
 à Choëx sur Monthey *E. JARDINIER, Propriétaire*

Situé au milieu de forêts de châtaigniers. Vue splendide sur toute la vallée du Rhône. Excursions au val d'Illeiz. Promenades superbes dans les forêts. Pension et chambres de 5 à 8 fr., suivant la chambre. Cuisine française. En automne, cure de raisins. Ouvert du 15 mai au 15 octobre.

**PENSIONNAT**  
 pour jeunes filles convalescentes ou de constitution délicate  
 à **MENTON (Riviera)**

Deux sœurs, institutrices brevetées, qui passent la saison d'hiver à Menton et l'été dans une station climatique de la Suisse, prendraient en pension quelques jeunes filles de 10 à 18 ans. Celles-ci, tout en bénéficiant des avantages du climat, recevraient instruction et éducation soignées. Séjour intermédiaire favorable pour jeunes filles venant des colonies.  
 Prospectus sur demande à l'Administration du journal.

**Pension Hôtel Fletschhorn**  
 Suisse - **SIMPLON** - Valais  
 tenu par *A. WEGENER-THEILER, prop.*

Station climatique. Air fortifiant des Alpes. Altitude 1480 m. Restauration à toute heure. Excursions variées. Ascension des Fletschhörner, Monte Leone, etc. - Chevaux, voitures, guides, porteurs pour Zermatt, Saas, etc.

**Dr EM! CORTAZZI**  
 SION  
 Médecin-Chirurgien. Accoucheur gynécologiste  
 26 ans de pratique en Suisse, Brésil et Italie.  
 Ex-praticien de l'Hôtel-Dieu de Paris et de l'Hôpital St-Spirito à Rome, contenant 800 malades, chef clinicien M. le Ministre-Prof. Bacelli.

**CHESIÈRES-SUR-OLLON**  
 Alpes Vaudoises (Suisse)  
**GRAND HOTEL du CHAMOSSAIRE**  
 Altitude 1225 mètres  
 Station BEX des Chemins de fer Suisses  
 Station VILLARS du Chemin de fer électrique  
 BEX-GRYON-VILLARS  
 OMNIBUS : 10 MINUTES  
 Pour renseignements et prospectus détaillé, s'adresser à  
**H. AMIGUET, propriétaire**



Le RIGHI du VALAIS. Un des plus beaux panoramas de la Suisse

**JULES ZIVI & C<sup>IE</sup>**  
 Expédition soignée de Comestibles  
**GENÈVE - Rue du Rhône, 30 - GENÈVE**

# HOTELS LAGGER - SAAS-FÉE

(VALAIS)

Famille Sev. LAGGER, propriétaire

▼ ▼ ▼

HOTELS :

**Grand Hôtel Saas-Fée**

150 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

BRASSERIE, VÉRANDA & JARDIN

**Grand Hôtel Bellevue**

130 lits

Prix de la pension : 7 à 15 fr.

**Hotel-Pension du Dome**

100 lits

Prix de la pension : 6 à 12 fr.

MÊME MAISON

**Hôtel Stalden et Restaurant de la Gare**

50 lits. — Prix de pension : 5 à 10 fr.



Saas-Fée (altitude 1800 mètres), est un des centres les plus fréquentés par les touristes et l'une des plus belles contrées alpestres de la Suisse, au milieu de beaux pâturages, avec la vue des glaciers voisins. La saison qui dure du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre, est surtout agréable au mois de Juin, où la fraîche verdure des prairies alpestres et les rhododendrons en fleurs transforment la vallée en un parterre fleuri. Télégraphe. Poste deux fois par jour. Culte catholique et protestant. Chapelle anglicane.

Tous les Hôtels Lager, construits en pierre, possèdent leurs sources particulières et des installations de bains et douches. Un médecin spécial est attaché à ces établissements.

Prix du cheval pour Saas-Fée: 15 fr. — Porteur: 9 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser au Restaurant de la Gare ou à l'Hôtel.

Stalden (altitude 852 mètres). Saison du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Octobre. Station du chemin de fer Viège-Zermatt, est surtout fréquenté par les touristes qui ont l'habitude d'y passer la nuit pour monter à Saas-Fée pendant la fraîcheur du matin. Cette station intermédiaire est recherchée par les voyageurs au printemps et en automne.

## HOTEL DU GLACIER DU RHONE

VALAIS (1800 m.)

J. SEILER-BRUNNER, Propriétaire

Co-Propriétaire des

Grands Hôtels Seiler à Zermatt, Riffelalp, Riffelberg et Lac Noir



GLACIER DU RHONE

L'hôtel est situé à la bifurcation des routes de Conches, de la Furka et du Grimsel. Bureau de poste et télégraphe. Chapelle catholique et chapelle anglaise. Bains, douches. Lumière électrique dans toutes les chambres. Voitures à l'hôtel. Arrêt des postes à midi pour le lunch, et le soir pour coucher. Arrangement pour sociétés, clubs, pensionnats, etc. Garage de vélos.

MÊME MAISON :

## HOTEL-PENSION BELYÉDÈRE

(2200 mètres)

À 1 h. 1/2 de l'Hôtel du Grand Glacier du Rhône.

Sur la route de la Furka.

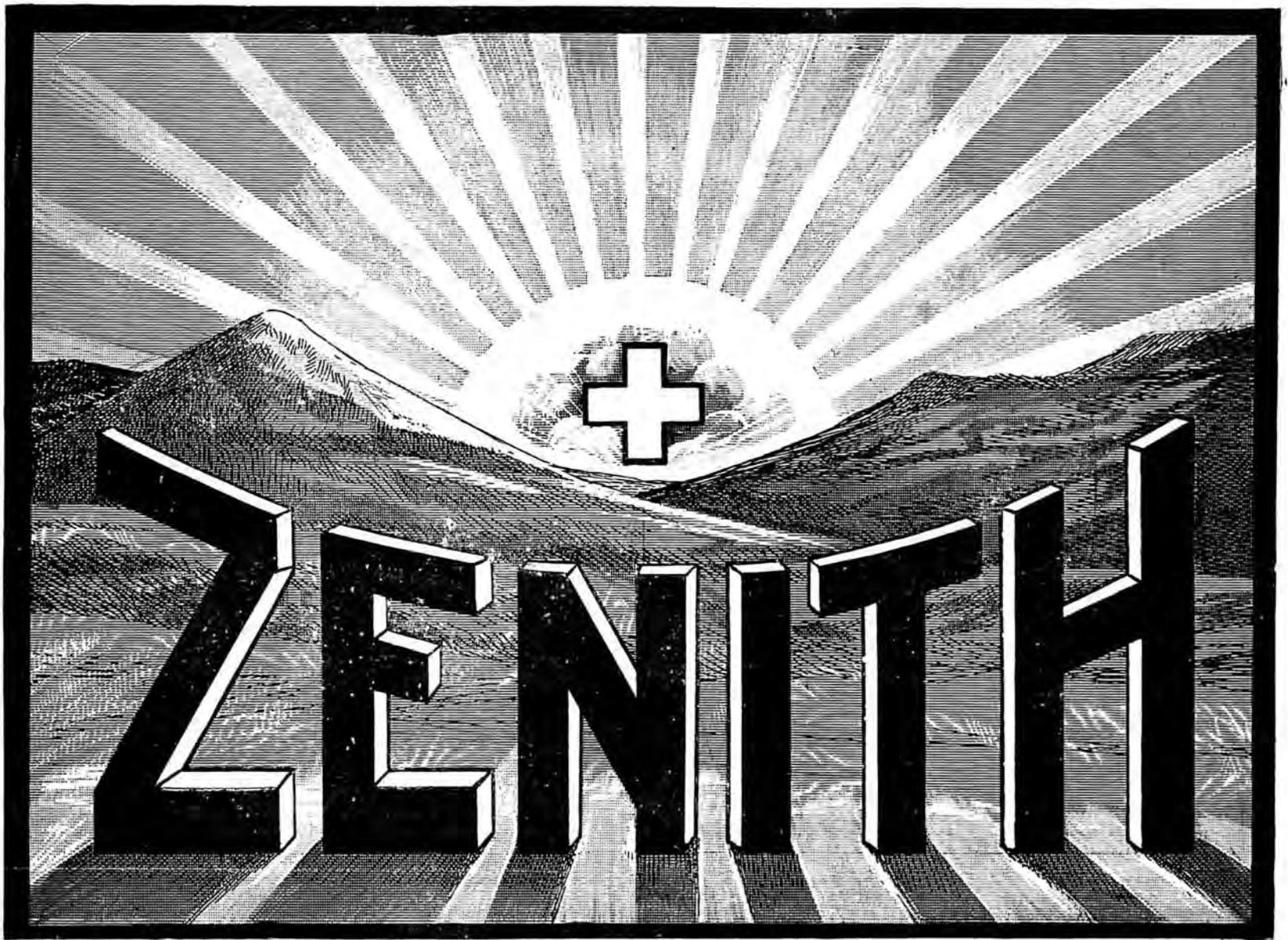
Bureau de Poste et Télégraphe.

L'hôtel domine le glacier et sa situation permet de jouir d'une vue magnifique sur le *Glacier du Rhône*, les *Alpes bernoises* et *valaisannes*. — Arrêt des postes pour la visite de la superbe *Grotte de glace*, à quelques pas de l'hôtel.

CHAMBRES CONFORTABLES POUR SÉJOUR



ROUTE DE LA FURKA



MONTRE DE \* \* \* \* \*

**PRÉCISION**

\* \* \* \* \* PARIS 1900

**GRAND PRIX**

En vente chez tous

**LES BONS HORLOGERS**

# LOÈCHE-LES-BAINS

Eaux thermales de 1<sup>er</sup> ordre. Climat d'altitude 1411 m.

HUIT HOTELS

et

Cinq Etablissements

de

BAINS

PRIX DE PENSION

de

de 5 à 18 fr.

PAR JOUR

Saison du 15 mai  
au 30 septembre



Loèche-les-Bains

POSTE

Télégraphe

TÉLÉPHONE

==

PHARMACIE

Six Médecins

==

Eglise catholique

Chapelle Protestante

Services

français et anglais

On parvient à Loèche-les-Bains de la station de Loèche-Souste en trois heures par une belle et excellente route. Voitures postales avec supplément, deux courses par jour dans chaque sens. Voitures particulières à tous les trains.

Les sources thermales de Loèche *sont les seules de leur espèce en Europe* qui surgissent à une pareille altitude, et ce fait est un des facteurs inestimables qui contribue pour une large part aux résultats merveilleux de la cure de Loèche.

**Maladies traitées à Loèche-les-Bains :** Rhumatismes. Maladies de la peau. Maladies des organes génito-urinaires. Maladies des femmes. Neurasthénie. Insomnie, etc.

**Ressources thérapeutiques :** Vingt sources d'eau chaude, avec une température de 40 à 51 degrés centigrades. Bains de vapeur. Bains d'acide carbonique. Bains électriques. Fango. Douches. Douches-massages, système d'Aix-les-Bains, données par un personnel expérimenté d'Aix-les-Bains. Clinique des maladies cutanées.

Promenades et excursions variées. Forêts à proximité des hôtels. Ascensions importantes dans la région immédiate. Guides pour ascensions. Voitures, chevaux et mulets à disposition pour promenades et excursions. Casino. Orchestre italien, deux concerts par jour. Bals, soirées. Salon de lecture avec journaux étrangers. Trois lawn-tennis, jeux de quilles et de croquets. Cafés-billards.

➡ Pour tous renseignements ultérieurs, s'adresser à la Direction de la SOCIÉTÉ DES HOTELS ET BAINS, à Loèche-les-Bains. Valais.

# LE BOUVERET



appelé le **PARADIS du LÉMAN**, est le rendez-vous des amateurs de sites pittoresques ; les ombrages de châtaigniers et de sapins dévalent de la montagne aux rives verdoyantes du lac ; et cette réunion de collines boisées, coupées de belles routes, de forêts et d'ondes tranquilles, permet au voyageur de se livrer tour à tour aux sports de la marche, de la course, de la pêche et de la navigation.

L'Hôtel-Casino

du

Chalet de la Forêt

au BOUVERET

est une station d'été recommandable à tous les points de vue, offrant un confort moderne, à des prix modérés, dans un décor idéal.



CHAMPÉRY ET LA DENT DU MIDI

croquet, pêche, etc. Beaucoup de convalescents font avec succès des cures de lait et de raisin ; les familles trouvent en outre à **Champéry** le grand avantage de pouvoir prendre des leçons de français, allemand et anglais, données par des professeurs résidant à la station ; les étrangers peuvent également suivre les cultes catholique et protestant évangélique.

**La Société d'embellissement et d'utilité publique** fait, chaque année, de grands frais pour rendre le séjour de **Champéry** de plus en plus agréable aux nombreux touristes qui le fréquentent pendant la saison.

Le Val d'Illiez a une flore superbe qui renferme des espèces très rares ; elle est en plein épanouissement dès le mois de Juin et transforme toute la région en un merveilleux parterre fleuri ; en automne les belles forêts présentent l'agréable spectacle de leurs solitudes empourprés.



# CHAMPÉRY

— • VALAIS • —

Station alpestre d'altitude moyenne (altitude 1052 mètres)

13,5 kilomètres de la Station du chemin de fer de Monthey

Deux services quotidiens de diligences postales avec Monthey

**Champéry** est situé dans le Val d'Illiez, au pied de l'imposant massif de la *Dent du Midi* ; son climat tempéré, le nombre infini des excursions dont il est le point de départ, la richesse de sa flore, en font un des séjours préférés des familles, des touristes et des convalescents.

**Champéry** est un beau village où l'on trouve tous les perfectionnements et toutes les facilités désirables, télégraphe et téléphone, lumière et chauffage électriques, sources abondantes sous haute pression, système du tout à l'égoût, établissements de bains, salons de coiffures, beaux magasins. Un docteur et un pharmacien y sont en résidence et les malades ont, en outre, à leur disposition, une source d'eau minérale sulfureuse, alcaline et lithinée d'une grande efficacité. Pendant toute la saison, de nombreuses distractions sont réservées aux séjournants, tels que concerts, bals, fêtes alpestres, feux d'artifice, jeux de lawn-tennis et



CHAMPÉRY

Phot. F. Fumex, Monthey

## HOTELS DE CHAMPÉRY :

HOTEL PENSION DE LA DENT DU MIDI, Th. Exhenry, directeur.

HOTEL PENSION CROIX FÉDÉRALE, Famille Defago.

HOTEL PENSION BERRA, M<sup>lle</sup> Bourl'honne:

PENSION CHALET ANGLAIS, M<sup>me</sup> Stephenson.

PENSION DES CHALETS, M. Röhmer.

PENSION BEAU-SÉJOUR, M. Neuwarth.

HOTEL PENSION DES ALPES, E. Marclay.



Recommandé à tous les voyageurs se rendant en Valais ou en revenant.  
Bateau-Salon  
"Genève"  
le plus luxueux de la Compagnie  
H. BALLET  
restaurateur

Salon de 1<sup>re</sup> classe : 70 couverts ; de 2<sup>me</sup> classe : 50 couverts.

Service à la carte et à prix fixe, à toute heure.

Cuisine et service de premier ordre. Vins des premières marques.  
Salons de Dames et fumoir. — Orchestre à bord.

**HORAIRE DU BATEAU** (Heure suisse).

Bouveret dép. mat. 8 h.	Ouchy.....10.05	Genève (q. du Mt-Blanc) 1.35	Vevey.....5.20
Villeneuve.....8.35	Evian.....10.40	Nyon.....2.30	Montreux.....5.45
Territet Roch. de Naya 8.45	Thonon *.....11.45	Thonon.....3.20	Territet Roch. de Naya 5.55
Montreux.....8.52	Nyon.....12.05	Evian.....3.55	Villeneuve.....6.08
Vevey M.....9.15	Genève...arr. 1.—	Ouchy.....4.35	Bouveret. arr. 6.45

L'arrivée au Bouveret correspond avec le train pour la Vallée du Rhône

Il est recommandé de déjeuner entre Thonon et Nyon, pendant la traversée, pour ensuite voir de la vue du côté suisse jusqu'à Genève.

Les voyageurs arrivant de France par le train de 12 h. 32 pourront déjeuner à bord.

**MONTHEY**

**HOTEL DES POSTES**

Recommandé à MM. les Touristes et Voyageurs. Lumière électrique.

Voitures pour toutes les directions. Téléphone. Prix modérés.

MÊME MAISON

**HOTEL CROIX-FÉDÉRALE** Champéry  
J. STURREN-DEFAGO, pr.

**HOTEL - PENSION DE TROIS-TORRENTS**

Jolie position boisée *Val d'Alliez (Valais)* (840 m.) Climat salubre

Tenu par M<sup>me</sup> Baraldini-Martin

Cuisine soignée. — Cure de lait. — Prix modérés. — Service postal. — Télégraphe à proximité. — Restauration à toute heure. — Chambres chauffables. — *Ouvert toute l'année.*

**MORGINS-LES-BAINS (Valais)**

**PENSION BORGEAUD - MARTIN**

Chambres confortables. — Cuisine bourgeoise. — Vie de famille.  
*Joli chalet suisse au bord de la Morgine.*

**St-AURICE (Valais)**

**BUFFET DE LA GARE**

Tenu par M. PONTET

Table d'hôte, fr. 2,50 — Restauration à toute heure

*Spécialité de grands vins du Valais*

**SALVAN (Valais)**

**PENSION DU LUISIN**

Situation à proximité de la campagne. — Pension depuis fr. 4.  
Lumière électrique.

J.-P. FRACHEBOURG, Propriétaire

**SALVAN (Valais) - CHALET DE LA PRAIRIE**

Tenu par M. Louis-Nicolas Coquoz. A proximité de la Prairie. Chalet avec verger, terrasse et galerie. Conditions avantageuses.

**SALVAN (Valais, SUISSE)**

**Hôtel de Salvan et des Gorges du Triège**

Séjour très agréable — Maison fondée en 1875 — Point de départ pour excursions — Promenades variées à proximité de l'Hôtel — Arrangements pour familles — Ouvert dès le 1<sup>er</sup> Mai.

V<sup>e</sup> Fréd. DÉCAILLET, propr.

**Hôtel Suisse et de la Poste**  
**SALVAN (Valais)**  
NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Centre d'excursions et promenades. Sur la route de Vernayaz à Chamonix. Service et cuisine soignés. Prix modérés. Arrangements pour séjour prolongé. Eau et lumière électrique à chaque étage. Téléphone.

English spoken — Man spricht deutsch

**F. BOCHATEY-JACQUIER, propriétaire**

**PENSION GAY-BALMAZ** Granges-s<sup>r</sup>-Salvan  
(1050 mètres)

Maison neuve. Situation tranquille en pleine campagne. Beau panorama. Pension de 4 à 6 fr.

*P.-F. Gay-Balmaz.*

**SALVAN-BIOLEY (1025 m.)**

**PENSION DES CHALETS CHESEAUX**

Situation tranquille en pleine campagne. Vue magnifique. Pension depuis fr. 4.

*Veuve Cheseaux-Coquoz, propriétaire.*

**TRIQUENT (Valais) 1000 m.**

Mi-chemin de Salvan et Fin-Haut

**Hôtel-Pension du Mont-Rose**

WCEFFRAY, propriétaire

Chambres confortables. — Véranda. — Forêts de sapins à proximité.

Pension depuis fr. 4.

**FIN-HAUT (Valais)**

**PENSION BEAU-SITE**

Tenu par Alexandre GAY-CROSIER

Maison ouverte en 1903. — Pension du 4 à 6 fr. — Belle position avec vue sur la vallée et les Alpes. — Confort moderne. — Lumière électrique.

**FIN-HAUT (Valais)**

**Hôtel-Pension MONT-FLEURI**

Forêt de sapins à proximité. Grande terrasse. Lumière électrique. On parle les langues. Téléphone. Pension de 6 à 8 fr., réduction juin et septembre.

Propriétaire : FÉLICIEN GAY

Attaché l'hiver au service du *Grand-Hôtel, à Nice.*

**FIN-HAUT, Valais (1237<sup>m</sup>)**

**HOTEL-PENSION BEAU-SÉJOUR**

Avec son Annexe — Propr. : Em. Clavoz

Pension de 5 à 8 fr., suivant chambre et saison  
Belle position avec vue étendue sur la vallée du Trient et les Alpes.



**MARTIGNY (Valais, Suisse)**  
**GRAND HOTEL CLERC**  
 Premier Ordre  
 Oscar CORNUT-BRUNNER, propriétaire  
 Chambre noire pour Photographes

**HOTEL NATIONAL**  
 MARTIGNY (Valais)  
 B. SAUDAN, propriétaire

Position centrale, à côté de la poste et du télégraphe. Table d'hôte. Restauration à toute heure. Chambres confortables. Grande annexe avec salons et bains.

*English spoken — Man spricht deutsch*

**MARTIGNY, Valais**  
**HOTEL DU GRAND SAINT-BERNARD**  
 En face de la Gare

Restauration à toute heure. — Bonnes chambres confortables. — Prix modérés. — Entièrement restauré. — Tenu par son nouveau propriétaire, *M. Louis Besse*, ancien propriétaire de l'*Hôtel des Alpes*, à Fionnay.

**Hôtel-Pension des Trois-Couronnes**  
 MARTIGNY-BOURG (Valais)

Ouvert toute l'année. Sur la route du Grand-St-Bernard et de Chamonix. A 15 min. de la station du chemin de fer, en face la poste et le télégraphe. Spécialement recommandé aux touristes et aux familles par son service soigné et ses prix très modérés. Téléphone. Touring-Club français, anglais, allemand, italien et suisse.

Léon BOCHATEY, propriétaire.

**TOURISTE - BAZAR - MARTIGNY**

Articles de voyage. Assortiment complet pour alpinistes. Grand choix de vues, cartes postales et souvenirs du pays. Bois sculptés. Fournitures pour photographes. Journaux. Librairie. Papeterie. Parfumerie. Articles de pêche. Tabacs et cigares. Mercerie. Bonneterie. Lingerie. Confection. Ombrelles et parapluies. — **Miel de montagne**. Expédition en boîtes à partir d'un kilog, à fr. 2.

*A. Sauthier-Cropt, Martigny*, Membre du C. A. S. et du T. C. S.

**COL DE LA FORCLAZ - VALAIS**  
 1523 M.

**HOTEL-PENSION GAY-DESCOMBES**

Route de Martigny à Chamonix, sur le passage du Col de Balme. — Point de départ pour le Lac Champex (3 h. et demie). — Excursions à l'Arpille, à la Cabane d'Orny, etc. — Vue splendide. — Bon chemin muletier conduisant en une heure au Glacier du Trient. — Pension à prix modérés. Relais de voitures. — **Poste et Télégraphe à l'Hôtel**. On parle les langues.

**LAC CHAMPEX**  
**Grand Hôtel Beau - Site**  
 M. GAILLARD, Propriétaire

Ouvert toute l'année. Sports d'hiver. Confort moderne. Grandes vérandas vitrées, avec vue sur le lac et les Alpes. Bains. Salons. Fumoirs. Cuisine soignée. Poste et télégraphe. Pension à partir de fr. 6 par jour. — *Champex* est particulièrement recommandé, pendant l'hiver, aux amateurs de patinage, de ski et lugeage. L'*Hôtel Beau-Site* offre aux touristes des chambres chauffables des plus confortables.

**Orsières** *A mi-chemin du Grand Saint-Bernard* **Hôtel des Alpes**

Tenu par **A. CAVÉ-GAILLARD**

Restauration à toute heure. — Prix modérés.

**HOTEL-PENSION DU LAC CHAMPEX**

(1465 m.)

sur Orsières

par Martigny, Valais

tenu par

M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> CROSS

Séjour de montagne

STATION MARTIGNY



Cet établissement entouré de sapins se recommande par sa salubrité et sa position **unique** en Suisse. Climat très doux, exempt d'humidité. Cabinet de bains sur le lac. Pêche, canotage. Centre d'excursions variées : Cabane d'Orny, Catogne, Grand-Saint-Bernard. Télégraphe et Poste. Voitures et mulets à disposition. — Cure de lait. Cuisine soignée. — Prix modérés, réduits en juin et septembre. **Ouverture dès le 1<sup>er</sup> Juin — Bains et douches à l'Hôtel.**

**GRAND HOTEL-PENSION D'ORNY**

Altitude 1465 m. **CHAMPEX-sur-ORSIÈRES** Altitude 1465 m.

Situation exceptionnelle dans la forêt ; au bord du lac. Vue splendide. Confort moderne. Cuisine soignée. Bains. Billard. Véranda vitrée. Télégraphe à l'hôtel. Poste. Prix réduit en juin et septembre.

RAUSIS-MORAND, propriétaire.

Lac Champex

**HOTEL - PENSION DU GLACIER**

Maison style chalet suisse, entièrement restaurée et agrandie, avec annexe, restaurant et café. Prix de pension depuis fr. 4, suivant saison. Bonne cuisine. Vaste terrasse sur le lac avec tennis.

DOCTEUR A L'HOTEL

BISELX FRÈRES, propriétaires.

**LAC CHAMPEX**

**HOTEL-PENSION ÉMILE CRETTEX**

Maison tranquille sur les bords du lac, au centre d'un grand nombre de belles excursions. — Pension de fr. 4 à 5. — On prend les coupons Cook. — Bains à l'hôtel. — Cure de lait. — Nouvelle salle de conversation avec piano.

**LAC CHAMPEX (1460 m.)**

**Hôtel-Pension Biselx**

tenu par **FRANÇOIS BISELX**, guide de montagne

Prix de pension à partir de fr. 4, suivant saison. — Restauration à toute heure. — Bonne cuisine bourgeoise. — Ouvert du 1<sup>er</sup> juin jusqu'à fin septembre.

**BOURG-ST-PIERRE (1630 m.)**

**HOTEL DU DÉJEUNER DE NAPOLEON**

Etape du Grand-St-Bernard, à 3 h. de l'Hospice, à l'entrée du Val-sorey (nouv. cabane du Club Alpin). Pension de 4 à 5 fr. suivant saison.

L'hôtel est renommé pour l'arrêt qu'y fit Napoléon I<sup>er</sup> à son passage du Grand-St-Bernard en 1800. On peut y visiter les meubles et ustensiles dont il fit usage.

Tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> MORET.

**FRUITS DU VALAIS**

Franz de Sépibus, Sion

Epicerie. — Comestibles. — Commerce et culture de Fruits et Légumes. Fournitures pour Hôtels, Pensions et Stations d'Été. Expédition de Raisins dès Septembre.

Télégrammes : **FRANZIBUS, SION.**

Téléphone.

# VALAIS

## COL DES PLANCHES sur Martigny

ALTITUDE : 1400 MÈTRES

Position exceptionnelle, dominant la vallée du *Rhône*, les vallées de *Bagnes* et du *Grand St-Bernard*.  
Route carrossable partant de Martigny.

Voitures aux trains sur demande. Trajet en trois heures.

### Hôtel-Pension du Mont-Velan

Propriétaire : Z. TORNAY

Joli établissement neuf, style chalet suisse, bâti au centre d'une forêt de mélèzes, avec vue étendue sur toute la région. Panorama du Mont-Velan, du Grand et du Petit-Combin.

Pension à partir de 5 francs

Nombreuses excursions dans les massifs du Mont-Chemin et de la Pierre-à-Voir. Chemin muletier faisant communiquer l'hôtel avec Bagnes et l'Entremont.

SOURCE DE MONTAGNE ALIMENTANT L'HOTEL

Flore renommée — Cure de lait — Station recommandée pour la pureté de l'air.

### HOTEL-PENSION

DE

## SALEINAZ

Praz-de-Fort sur Orsières

VALAIS

ALTITUDE 1146 MÈTRES

Près de la Prairie et du Glacier de ce nom

Sur le passage de Courmayeur, du Saint-Bernard  
et de la Cabane de Saleinaz du C. N. S.

Beau cadre de Montagnes. Forêts à proximité. Air salubre et pur.  
Accès en voiture. Service postal.

Juillet et Août : 5 fr. par jour. — Ouverture : 15 Juin

### GENÈVE ET LUCERNE

Grandes excursions en magnifiques Cars alpins à 4-5 chevaux. Départs  
tous les jours à 2 heures  
devant l'Agence *Thos. Cook & Son*, Genève et Lucerne.

### VINS DU VALAIS

en Fûts et en Bouteilles

## PAUL DÉNÉRIAZ

PROPRIÉTAIRE

SION, VALAIS

Spécialité de "Molignon fendant"

"Dôle de Sion" en bouteilles

Médaille d'argent à l'Exposition Universelle de Paris 1900



### Pension-Château Levain

Altitude  
700 m.

Choëx sur Monthey  
(Valais)

Grand parc. — Nombreuses promenades.  
Ouverte toute l'année. — Soins assurés. — Prix modérés.  
Tenue par E. LORETAN-DELALOYE

### GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Mayens de Sion

Altitude 1330 M.

Vue magnifique sur les Alpes — Centre d'Excursions  
Proximité de belles Forêts de Sapins  
Cure de Lait — Nouvelle installation d'eau de Source  
BAINS MODERNES  
Café-Restaurant à VEX sur la route d'ÉVOLÈNE  
— PRIX MODÉRÉS —

Ouvert du 1 Juin à fin Septembre

TÉLÉPHONE

F. Crettaz, propr.

## GRAND HOTEL DE SION et TERMINUS



Station ouverte toute l'année, très recommandée par les sommités médicales. Cure de raisins dès Septembre. Climat tempéré pendant l'hiver, exempt de vent et de brouillards, huit heures de soleil par jour. Luge, skis, patinage. Maison de premier ordre, confort moderne. Prix de pension : 5 à 8 francs.

L. CHEVASSU



MÊME MAISON

## GRAND HOTEL DES MAYENS SUR SION

Saison de Juin à Septembre

Belles forêts à proximité. Vue grandiose sur les Alpes Bernoises et la Vallée du Rhône. Chapelle catholique et évangélique. — Poste, Télégraphe et Téléphone dans la maison. — Médecin et Pharmacien. Prix de pension de Fr. 5 à 8.

DE TORRENTÉ.

## HOTEL DU MIDI SION

À proximité des Bains - Cure de Raisins

Voitures à l'Hôtel.

SPAHR EMILE.

## Hôtel et Buffet de la Gare SION

H. TROXLER-GENETTI, propr.

Meilleur point de départ pour Evolène, Arolla, les Mayens de Sion, Sanetsch et Rawyl.

Service et cuisine soignés — Vins du pays garantis naturels  
Voitures à volonté. — Téléphone. — Cure de raisins.

## SION, rue de Lausanne CAFÉ - RESTAURANT DE GENÈVE

Restauration à la carte et à prix fixe. - Cuisine très soignée

RIEDER, chef de cuisine, tenancier

Café de Genève, attenant au Restaurant

## HOTEL DU SANETSCH SION (Valais)

O. THEILER, propriétaire

Altitude 2120 mètres — Passage de Sion dans les cantons de Berne, Fribourg et Vaud, et vice-versa — Prix de pension, 6 fr. — Ascensions : Diablerets, Oldenhorn, Wildhorn, Arpelistock, Sublage, etc.

## Vallée de Bagnes VALAIS

Une des vallées les plus accidentées du Valais, située entre les massifs montagneux du Grand Saint-Bernard et les contreforts de la vallée du Rhône, entièrement entourée de beaux glaciers. La vallée de Bagnes est renommée dans le monde des touristes et sa flore est aussi rare qu'abondante. Le point de départ des stations de Bagnes est

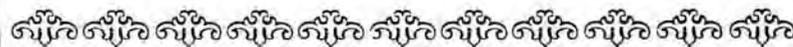
## CHABLES

à l'entrée de la vallée, à 900 mètres, au centre d'innombrables excursions. Séjour des plus agréables, grâce à l'

## Hôtel-Pension du Giétroz

à 2 h. 1/2 de Martigny, ouvert toute l'année. Maison entièrement restaurée. Lumière électrique. Chambre de bains, véranda, jardin ombragé avec chalet annexe. — Voiture à la gare de Martigny sur demande. Prospektus illustré à disposition.

Ed. NICOLLIER, propriétaire



## VALLÉE DE BAGNES - VALAIS

Altitude 1497 m. — Gare Martigny

## HOTEL-PENSION CARRON -- FIONNAY

À 3 h. de Châbles - Service postal quotidien - Télégraphe.

## HOTEL-PENSION DE MAUVOISIN

(Altitude 1824 mètres)

À 1 1/2 h. de Fionnay. À proximité de la belle cascade du Giétroz. Service postal quotidien. — Voiture à la gare de Martigny sur avis.

Docteur CARRON, propriétaire

La Vallée de Bagnes est une des régions du Valais les plus abondantes en ascensions de tous genres : *Grand-Combin, Velan, Ruinette, le Mon-Gelé, le Mont-Avril*, etc. — Sa flore est renommée.

## LIDDES - VALAIS - (1327 m.)

## HOTEL-PENSION DU GRAND-SAINT-BERNARD

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> DARBELLAY

Bonnes chambres confortables. Restauration à toute heure.  
Pension à partir de 4 fr. 50.

Liddes est une jolie station alpestre à mi-chemin de Martigny au Grand St-Bernard ; elle peut être recommandée comme un séjour de montagne agréable et l'étape indiquée pour le passage du Col. Excursions nombreuses : *Tour du Bavon, Montagnes du Cœur, du Mil, de La et de Bovert*.

## LIDDES - VALAIS

(1339 mètres) - Entre Martigny et le Grand-St-Bernard

## HOTEL DE L'UNION

Jules MASSARD, propriétaire

Simple et propre. - Réception cordiale. - Restauration. - Prix modérés et arrangements pour séjour. — Promenades faciles et courses superbes aux environs. — Riche flore.

# TRIENT (1295 M.)



TRIENT

Station alpestre à proximité du magnifique *Glacier de Trient*. Centre d'excursions renommé et de promenades en tous genres, dont les principales sont l'*Arpille*, le *Col de Balme*, le *Col de la Forclaz*, le *Glacier d'Orny*, la *Croix de Fer*, la *Pointe Ronde*, l'*Aiguille du Cour* et ses tributaires. Trient est à égale distance de la vallée du Rhône et de la vallée de Chamonix. La température est très salubre et maintenue égale par le voisinage du glacier. Trient a le télégraphe et deux services postaux quotidiens.

## HOTELS:

- Grand Hôtel de Trient** PROPRIÉTAIRE: *Alfred Gay-Crosier.*
- Hôtel du Glacier du Trient** PROPRIÉTAIRE: *G. Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension du Midi** PROPRIÉTAIRES: *Mlles Gay-Crosier.*
- Hôtel Pension des Alpes** PROPRIÉTAIRE: *M. Albert Gay-Crosier.*

## ÉVOLÈNE (Valais) - 1380 m.

### Hôtel-Pension de la Dent Blanche

Même maison: AROLLA, 2100 m.

### Grand-Hôtel d'Arolla et Kurhaus

Propriétaires: SPAHR & GASPOZ

Altitude 1380 mètres **ÉVOLÈNE (Valais)** Altitude 1380 mètres  
Val d'Hérens, une des vallées les plus pittoresques du Valais. Station SION

## HOTEL - PENSION BELLEVUE

GAUDIN FRÈRES, propriétaires

Station climatérique. Vue sur les glaciers. Centre d'excursions, d'ascensions et de promenades. Voiture postale. Télégraphe. Chevaux, mulets. Voitures. Prix modérés. *Balcon sur la façade de l'hôtel.*

## VALLÉE D'HÉRENS \* LES HAUDÈRES PRÈS ÉVOLÈNE

1450 M.

### Hôtel-Pension des Haudères

tenu par M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Maurice CAILLARD

Centre d'Excursions — Magnifiques Forêts à proximité — Voitures et chevaux de selle à l'Hôtel — Prix de pension à partir de 5 fr. — Cuisine soignée — Service postal et Télégraphe.

Valais, **AROLLA**, Grande station alpestre, 2003 m.

## HOTEL DU MONT-COLLON

Jean ANZEVUI Fils

Prix de pension, fr. 6 à 10. Confort moderne. Service postal 2 fois par jour. *Station Sion*. Excursions nombreuses sur les massifs du Mont-Collon, de l'Aiguille de la Za, les Aiguilles Rouges, le Pigne d'Arolla, Dent de Perroc. Dent de Veisivi et Dent des Bouquetins. Cols communiquant avec *Zermatt*, *Zinal*, *Bagnes*, *Héremence*, les *Mayens de Sion* et l'*Italie* (Aoste).

## VALAIS Pension du Fort de la Madeleine

CHATELARD (Frontière)

Située à la bifurcation des routes de Chamonix, Martigny, Vernayaz. Jolies excursions dans toute la vallée Bonnes chambres et cuisine soignée. Prix modérés.  
*Julien Lugon-Moulin, propr.*

## HOTEL - PENSION SCHWARZHORN

*Gruben-Meiden (Vallée de Tourtemagne, Valais)*

Maison agrandie et remise à neuf, entre les vallées de Zermatt et d'Annivier. Station climatérique pittoresque et tranquille, forêts d'aroles et de mélèzes. 40 chambres avec confort moderne. Poste à l'hôtel. 1 h. 1/2 du glacier. Nombreuses promenades. Point d'ascension pour le Schwarzhorn, Weisshorn, Diablon, Brunighorn, Baarhorn, Meidhorn, Belle-Tolla. Prix modérés, arrangement pour familles. Prospectus à disposition.  
**JÆGER Frères, propriétaires.**

SUISSE - GRIMENTZ - VALAIS

## HOTEL DES BECS DE BOSSON

Altitude 1570 m. - Au pied du "Righi d'Anniviers"

Position très abritée - Climat fortifiant et calmant - Vue large et ouverte - Station de Chemin de fer à Sierre - Prix modérés.

**J. & B. GRETTAZ, propr.**

## Vallée de Binn

Une des plus jolies régions du Valais, entre le Simplon et le Gothard. Station J.-S. Brigue. Diligence postale jusqu'à Fiesch.

## BINN (Altitude 1338 m.)

Centre de nombreuses excursions et ascensions. Le point de départ de cols intéressants sur l'Italie et le Simplon.

## Hôtel-Pension Ofenhorn

Nouvellement restauré et agrandi, offre les meilleures conditions pour un séjour.

*J. Schmid-Kraig, propriétaire.*

## Adolphe GOLAY SIERRE & ZERMATT

Epicurerie parisienne. Thés et cafés (importation directe). Biscuits. Chocolats fins et confiserie. Conserves de tous genres. Fruits. Vins et Spiritueux. Toutes spécialités pour touristes.



Dépôt pour le Valais:

**M. Ad. GOLAY**, négociant à Sierre

Magasin de détail:

RUE DE BOURG, 5, LAUSANNE

## BUREAU DE GÉRANCE D'IMMEUBLES

### W. DE RHAM

LAUSANNE, Rue de Bourg, 15, LAUSANNE

GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS AGRICOLES

Location d'appartements, chalets et villas, meublés ou non. Vente. Achat d'immeubles. Renseignements. Expertises. Estimation





Hôtel-Pension Bellevue, Simplon-Kulm.

# HOTEL - PENSION BELLEVUE

Simplon-Kulm

(Altitude 2010 Mètres)

Vue superbe sur toute la Vallée du Rhône, les Alpes Bernoises et le Glacier d'Aletsch. Au pied du Monte-Leone.

Prix de pension : Fr. 7-12.

Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 1<sup>er</sup> Octobre.

Excursions et Promenades variées.

Famille KLUSER, propr.

MÊME MAISON

## HOTEL POSTE

Simplon  
Village

## VALAIS - BRIGUE - SUISSE HOTEL D'ANGLETERRE

R. ZUFFEREY, propriétaire

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année.

Voitures pour la Furka et le Simplon. — Omnibus à tous les trains.

Lumière électrique et Bains à l'Hôtel.

## Hôtel Pension de Londres BRIGUE

Hôtel le plus rapproché de la gare, sur l'avenue de la nouvelle gare, séparé seulement par la principale rue du bureau des Postes, point de départ des diligences du Simplon et du Glacier du Rhône. Voitures pour le Simplon et la Furka. Guides et porteurs pour Bel-Alp. Prix très modérés. Table d'hôte à fr. 2,50 et 3,—. Omnibus à la gare.

Veuve ARNOLD, Propriétaire.

## NATERS - BRIGUE A 5 minutes de la Gare HOTEL DES ALPES



Téléphone  
M. SCHURWEY, prop.

Ouvert  
toute l'année

Restauration  
à toute heure

Bains  
dans l'hôtel.

Lumière  
électrique.

Chevaux  
et mulets

pour  
Bel-Alp.

Voitures pour le  
Simplon, la Furka  
et le Grimsel

## VALAIS (Suisse) Hôtel-Pension Bel-Alp



Au bord  
du  
Grand

Glacier

d' Aletsch

Alt.

2180 mètr.

Station du chemin de fer Brigue-Naters. — 4 h. de Brigue. Mulets et porteurs à la station. — Poste deux fois par jour et télégraphe. — Eglise anglaise.

Klingele Frères, propriétaires.

## BRIGUE - SUISSE



Grand Hôtel Jos. Escher  
propr.

Premier ordre  
ASCENSEUR

Couronne et Poste

Le plus près de la Gare, des Postes et Télégraphes.  
Voitures à volonté pour le Glacier du Rhône,  
le Grimsel et le Simplon.

Lumière électrique

FIESCH (Valais)

## Hôtel-Pension des Alpes

avec Dépendances au pied de l'Eggishorn

ALTITUDE 1060 MÈTRES

Point de départ des grandes excursions pour l'Eggishorn  
et la Vallée de Binn

Chevaux et Voitures à disposition

PRIX MODÉRÉS

M. FELLER, propr.

## Hôtel du Mont-Pleureur PRALONG

Val d'Héremence. — Altitude : 1600 mètres.  
Gare : Sion (Valais)

Centre d'excursions. Station climatérique et intermédiaire entre les Mayens et Sion, Arolla et la Vallée de Bagnes. Forêts. Séjour agréable et tranquille. Arrangements pour familles et pensionnats. Cure de lait Mulets à l'hôtel. — Ouvert le 20 juin. — Prix modérés. Poste. Télégraphe.

J.-J. Sierro & Co, propr.

## GENÈVE - HOTEL DE L'EUROPE

Position centrale, à proximité du Débarcadère des bateaux et de la Station centrale des tramways. — Prix modérés. — Omnibus aux trains.

X. Buffavand, propriétaire.

# HOTEL JUNGFRAU

## A EGGISHORN

(2200 MÈTRES)

120 lits - Saison du 25 juin au 1<sup>er</sup> octobre



Deux heures et demie au-dessus de Fiesch et à proximité de l'Eggishorn et du glacier d'Aletsch. Centre de nombreuses excursions : Sommet de l'Eggishorn, 1 h. 1/2, avec un des plus beaux panoramas de la Suisse ; lac de Merjelen, glacier d'Aletsch. Pavillon sur la place de la Concorde, point de départ pour la Jungfrau, Finsteraarhorn, Mönch, Aletschhorn, Wannehorn, Oberaarjoch, Mönchjoch, Lötschenlücke, etc., etc.

**E. CATHREIN, propriétaire**

MÊMES MAISONS :

## HOTEL RIEDERALP

à RIEDERALP (1900 m.)

50 lits. - Saison du 15 juin au 1<sup>er</sup> Octobre

Situation très favorable pour un long séjour. Climat très doux. Promenades nombreuses. Dans le voisinage, le grand glacier d'Aletsch.

## PENSION RIEDERFURKA

RIEDERALP - 2100 MÈTRES

30 lits. - Saison du 15 juillet au 15 septembre.

Position dominant la forêt de l'Aletsch et le grand glacier d'Aletsch. Un rabais de 10 o/o est accordé aux voyageurs séjournant dans les établissements ci-dessus nommés.

Pavillon sur la Place de la Concorde (2800 m.)

15 LITS



Hôtel-Pension

SUPERSAXO Aug. & Clara IMSENG, propr.

du GLACIER

Prix modérés. Café-Restaurant au rez-de-chaussée. Service soigné. — Ouvert du 15 Mai à fin Octobre.

(Suisse) SAAS-FÉE (Valais)

## Hotel-Pension Saas-Fée

Altitude 1800 mètres

Station climatique. Même propriétaire que l'Hôtel des Alpes, à Viège (Ligne Zermatt). Maison isolée bâtie sur une éminence. La plus belle vue sur les Glaciers et Montagnes. Bonne pension et logement depuis 6 francs. — En s'annonçant d'avance, les Clients de cet Hôtel trouveront à Stalden, station Viège-Zermatt, le cheval pour Saas-Fée à 15 fr. au lieu du tarif ordinaire de 18 francs.

## HOTEL DES ALPES

(Suisse) VIÈGE (Valais)

Ouvert toute l'année et situé le plus près de la Station. Omnibus gratuits à chaque train. Prix modérés. Lunch, 2 fr. 50. Table d'hôte : le soir : 3 fr. 50. Chambres depuis 1 fr. 50. Voitures pour toutes les directions. Même prix qu'en partant depuis Brigue. On parle l'Anglais. Téléphone.

IN-ALBON Frères, propriétaires.

## Zermatt Valais (Suisse)

### Hôtel Terminus

Maison de Premier Ordre  
avec Dépendances

DOL-LAUBER, Propriétaire

## HOTELS Victoria & d'Angleterre Zermatt

Propriétaire : Albert de PREUX

Les plus près des deux gares. Premier et deuxième ordres. Confort moderne. 130 lits. Véranda ouverte et fermée. Lumière électrique partout, bains, calorifère. Jardin. Service des gares gratuit. Prix de pension fr. 6 à 14, suivant la saison, pour une durée minimum de 5 jours. Enfant jusqu'à 10 ans, réduction 20 o/o. Domestique, 5 à 6 fr.

# Pharmacie

## J. M. de Chastonay

Sierre-Zermatt

### ZERMATT (Valais) HOTEL GORNERGRAT

Près la gare. — Prix modérés. — Bonne cuisine et cave. — Lumière électrique. — Téléphone.

Même Maison: HOTEL DU TRIFT, à 1 h. 1/2 de Zermatt

Magnifique promenade par la gorge du Trift. Point de départ des ascensions du Mettelhorn, de la Wellenkuppe, du Zinal-Rothhorn, des Gabelhorn; sur le passage du col du Trift sur Zinal.

### ZERMATT

## PENSION ALTERKOPF

EDELWEISS

Im Dorfe Zermatt, neue prächtige Gorge de Trift mit Wasserfall. — Restaurant. — Bei katholischer Kirche sich rechts wenden. — Fortsetzung der Gorge Strasse nach Pension Edelweiss, 50 Minuten ob Zermatt. — Einer der lohnendsten Spaziergänge. — Prachtvolle Aussicht. Milchkurort.

### Hôtel - Pension Morgenroth

30 minutes de Zermatt

M<sup>lle</sup> BERCHTOLD, propr.

Jolie promenade à proximité des forêts. Vue complète sur tout le massif du Cervin. Jolies Chambres à prix modérés. Pension à partir de 5 francs.

LE PREMIER  
DES  
CHOCOLATS  
AU  
LAIT

**GALA PETER**

D. PETER INVENTEUR - VEVEY-SUISSE

TOUTE AUTRE  
MARQUE  
EST UNE IMITATION

Pour Croquer DÉPOSÉ

### AU FAISAN DORÉ

Comestibles Primeurs



Conserves alimentaires. - Marée et Poissons d'eau douce  
Gibier - Volailles - Agneaux de Pré-Salé

Ancienne Maison B. ZANETTA & FILS Fondée en 1870

ZANETTA FRÈRES, Succ<sup>rs</sup>

Rue du Rhône, 36, GENÈVE — Téléphone 115

Succursale à ÉVIAN-LES-BAINS, rue Nationale, 5 - Téléphone

### Hôtel & Pension Lochmatter

1164 m. ST-NICOLAS 1164 m.

Station du Chemin de Fer de Zermatt

Nouvellement agrandi et meublé. — Pension depuis fr. 5. — Bonne cuisine. — Position superbe près des forêts. — Nombreuses promenades à proximité. — Air pur et fortifiant.

### Pension-Restaurant Alpenrose ZERMATT (à 15 min. de la Gare).

Jos. KRONIC, propr.

Jolies promenades dans la forêt. Vue superbe sur le Cervin. Air pur et vivifiant. Bonne cuisine. Prix modérés. Vins valaisans.

### Hôtel-Pension STAFELALP ZERMATT

Veuve BINNER, propr.

2 heures de Zermatt. — Une des plus jolies promenades à faire de Zermatt. Vue du Cervin et du Glacier de Z'mutt. Restauration. 15 lits.

### Hôtel-Pension Glacier de Findelen tenu par M. KRONIC

à 2 1/2 h. de ZERMATT

Une des excursions les plus intéressantes de la région, point de départ de l'ascension du Rimpfischhorn, du Strahlhorn, des cols de l'Allalin et du Weissthor. Trois quarts d'heure de Riffelalp. Station du chemin de fer du Gornergrat. Restauration. Quinze lits.



### MANUFACTURE D'HORLOGERIE

— USINE ÉLECTRIQUE —

MONTRES G. ROSKOPF EN 17, 18, 19 ET 21 LIGNES  
de qualités garanties, en tous genres de boîtes  
Spécialité de SECONDE au CENTRE

NUMA CHATELAIN  
TRAMELAN (SUISSE).

Marque de Fabrique Brevet 46028  
Maison fondée en 1892.

### Fabrique „LA CHAPELLE“ LOCLE (SUISSE)



Sans concurrence

Prix avantageux

Encore quelques monopoles  
disponibles

Demander Echantillons

### Dernière Création

ÉLÉGANCE

Solidité

Interchangeable

Réglage garanti



# HORLOGERIE DE CONFIANCE

**Georges-Jules Sandoz**

Successesseur de SANDOZ & BREITMEYER et de  
J<sup>s</sup> CALAME-ROBERT

**CHAUX-DE-FONDS, Suisse**  
2, Rue du Parc, 2



*Spécialité de Montres à ancre*  
*garanties, pour dames et messieurs*

La maison voulant maintenir et augmenter une réputation acquise, ne livre que des montres fidèles, irréprochables et de toute confiance.

# ★ ORION ★

Montre Ancre de Précision

pour Dames et pour Hommes

FORMES EXTRA-PLATES

En vente chez les meilleurs horlogers

**Präcisions Anker Uhr**

für Damen und Herren

CAVALIER- UHREN

Erhältlich in allen besseren Uhrengeschäften

Orion Watch Co

**BRANDT & HOFMANN**  
BIENNE (Suisse)



Manufacture  
**Junior**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Vente en gros

Montre ancre antimagnétique

Se trouve dans tous les  
grands magasins.



## Nouveauté indispensable

pour Touristes, Voyageurs,  
Commerçants, Docteurs, etc.

Montre ancre de Précision  
Réveil-Matin-Avertisseur

brevetée en Suisse, France, Allemagne,  
Angleterre et Etats-Unis sous le nom de

**G A L A**

Marque de Fabrique

Seule montre à réveil-matin existant à ce jour et offrant toutes les  
garanties désirables de SOLIDITÉ, ÉLÉGANCE, SONORITÉ et BON RÉGLAGE



*Unentbehrliche Neuheit*  
für Touristen, Reisende, Kaufleute, Ärzte, etc.

**Präcisions-Taschen-Anker-Wecker-Uhr**

Patentirt in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland, England und Vereinigten Staaten unter dem Namen

**G A L A**

Fabrik-Zeichen

Anerkannt einzige Uhr die jede gewünschte Garantie bietet was SOLIDITÄT, ELEGANZ, TON und Gute REGULIERUNG anbelangt

L. & W. FAVRE, Fabrique d'Horlogerie à CORMORET (SUISSE).

# LAUSANNE

# LE GRAND-HOTEL

## HOTELS

### Beau-Site & Riche-Mont Réunis

Au milieu d'un parc de 20,000 m. c., entre la gare et la ville. Vue splendide sur le lac et les Alpes. Confort moderne. Chauffage central. Lumière électrique. Ascenseurs. Ventilation parfaite. Chambres de bains privées. Lawn-tennis. Hôtels ouverts toute l'année.

**J.-A. SCHMIDT, directeur général**

## Banque Populaire Suisse

En face du Kursaal - Montreux - Next to the Kursaal

Capital et Réserves au 31 Décembre 1902 :

Fr. 27,566,362 70

**ENTIEREMENT VERSÉS**

Nombre des Sociétaires au 31 décembre 1902 : 25,469

### OPÉRATIONS

Escompte et Encaissement d'Effets sur la Suisse et l'Etranger. Ouverture de Crédits avec garantie. Traités sur l'Amérique. Paiement de Coupons. La Banque délivre des Lettres de Crédit en tous pays.

Change de valeurs étrangères au meilleur cours du jour. Correspondant des principales Banques de l'Angleterre et de l'Amérique.

**Réception de Dépôts.** — Nous bonifions :

En Compte-Courant : 3 % sans commission.

En Compte d'Epargne : 3 3/4 jusqu'à Fr. 5000 ;  
au delà 3 1/2 % pour la totalité du dépôt.

Facilités de remboursement.

**LA DIRECTION.**



16 et 17 1/2<sup>m</sup> Lépine et Savonnette.

**Montres civiles**  
*Ancre non magnétique*  
*brevetées*

Qualité garantie  
et de toute confiance

Marques

„MÖERIS PATENT“



Médailles OR et ARGENT aux Expositions :  
Genève 1896, Thourne 1899, Paris 1900.

Horlogerie  
Mécanique

**Fritz MÖERI**

SAINT-IMIER  
SUISSE

Agences et Représentants  
en Suisse et à l'Etranger



19<sup>m</sup> Lépine

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE CONSERVES ALIMENTAIRES

# SAXON

## CONSERVES DE LUXE

Spécialité de  
Conserves Hygiéniques pour Touristes

**Sirops de purs fruits - Conserves de fruits au sucre léger - Potages perfectionnés**

Bœuf braisé à la gelée. — Tomates concentrées de Naples

**MÉDAILLE D'OR -- Exposition Universelle Paris 1900 -- MÉDAILLE D'OR**

